叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 圣诞颂歌(a Christmas Carol) 000001

2. 圣诞颂歌(a Christmas Carol) 000002

3. 圣诞颂歌(a Christmas Carol) 000003

4. 圣诞颂歌(a Christmas Carol) 000004

5. 圣诞颂歌(a Christmas Carol) 000005

6. 圣诞颂歌(a Christmas Carol) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞颂歌(A Christmas Carol)

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪn][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [kə'lekʃ(ə)n] .
There are several editions of this ebook in the Project Gutenberg collection .
那里 是 一些 版本 的 这 电子书 在 这 项目 古腾堡 收藏 .

古腾堡计划收藏中有该电子书的多个版本。

['veriəs] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['iːbʊk] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] [tuː; tə][eɪd][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'fɜːrd] [faɪl]
Various characteristics of each ebook are listed to aid in selecting the preferred file
各种各样的 特征 的 每个 电子书 是 列出 到 援助 在 选择 这 首选 文件
.
:
.

每本电子书都列出了各种特点，以帮助您选择合适的文件。

[klɪk] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['kwɪkli] [vjuː] [iːtʃ] ['iːbʊk] .
Click on any of the filenumbers belowto quickly view each ebook .
点击 在 任何 的 这 - - 迅速地 看法 每个 电子书 .

点击下方任意文件编号即可快速查看相应电子书。

- ([ə'rɪdʒən(ə)l][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] ['kʌvər] ; - [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ][dʒɑːn] [liːtʃ])
46 (Original First Edition Cover ; 1843 Original Illustrations in Color by John Leech)
- (原来的 第一的 版 覆盖 ; - 原来的 插图 在 颜色 经过 约翰 水蛭)

46（原版第一版封面；1843 年约翰·利奇绘制的彩色原版插图）

- (['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;
19337 (Published in 1905 ;
- (已发布 在 - ;

19337（1905年出版；

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['wɪljəmz])
Illustrations in Black and White by G . A . Williams)
插图 在 黑色的 和 白色的 经过 G . 一个 . 威廉姆斯)

（黑白插图由GA Williams绘制）

- (['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;
24022 (Published in 1915 ;
- (已发布 在 - ;

24022（1915年出版；

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] [baɪ][baɪ] ['ɑːrθər] ['rækəm])
Illustrations in Black and White and Color by By Arthur Rackham)
插图 在 黑色的 和 白色的 和 颜色 经过 经过 亚瑟 拉克姆)

（亚瑟·拉克姆的黑白和彩色插图）

- ([fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l][hænd] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] ; [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌilə'streiʃəns]
30368 (First edition with original hand written pages ; Black and White illustrations
- (第一的 版 和 原来的 手 书面 页面 ; 黑色的 和 白色的 插图
.)
:)
.)

30368（初版，含原版手写页；黑白插图。）

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl]
A CHRISTMAS CAROL
一个 圣诞节 颂歌

圣诞颂歌

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz]
By CHARLES DICKENS
经过 查尔斯 狄更斯

作者：查尔斯·狄更斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['ælfred] ['wɪljəmz]
ILLUSTRATED BY GEORGE ALFRED WILLIAMS
插图 经过 乔治 阿尔弗雷德 威廉姆斯

由乔治·阿尔弗雷德·威廉姆斯绘制插图

[nu:] [jɔ:k] [ðə; ði] ['plæt] & [pek] [ˌsi: 'oʊ] .
New York THE PLATT & PECK CO .
新的 约克 这 普拉特 & 啄 一氧化碳 .

纽约 普拉特和佩克公司

[[i:]]
[ii]
[二、]

[ii]

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['beɪkər] & ['teilə] ['kʌmpəni]
Copyright , 1905 , by The Baker & Taylor Company
版权 , - , 经过 这 贝克 & 泰勒 公司

版权所有，1905年，贝克泰勒公司

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɪmz] [blʌd] [hɔ:rs] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] .
" He had been Tim's blood horse all the way from church .
" 他 有 到过 蒂姆的 血 马 全部 这 方式 从 教会 .

“他从教堂起就是蒂姆的血统纯正的马。”

" [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
" INTRODUCTION
" 介绍

“介绍

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:əlɪst] [wɪtʃ] ['dɪkɪnz] [pə'zest]
The combined qualities of the realist and the idealist which Dickens possessed
这 合并 品质 的 这 现实主义者 和 这 理想主义者 哪个 狄更斯 拥有
[tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [dɪ'gri:] ,
to a remarkable degree ,
到 一个 卓越 程度 ,

狄更斯兼具现实主义者和理想主义者的双重特质，而且这种特质的结合程度令人瞩目。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli]['dʒoʊviəl] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
together with his naturally jovial attitude toward life in general ,
一起 和 他的 自然 欢乐的 态度 朝向 生活 在 一般的 ,

再加上他天生乐观开朗的生活态度，

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['hæpi] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rd] ['krɪsməs] ,
seem to have given him a remarkably happy feeling toward Christmas ,
似乎 到 有 给定 他 一个 非常 快乐的 感觉 朝向 圣诞节 ,

这似乎让他对圣诞节产生了格外愉悦的感受。

[ðoʊ] [ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm]

though	the	privations	and	hardships	of	his	boyhood	could	have	allowed	him
尽管	这	匮乏	和	艰辛	的	他的	童年	可以	有	允许	他

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ri:əl] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [deɪz] .

but	little	real	experience	with	this	day	of	days	.
但	小的	真实的	经验	和	这	天	的	天	.

尽管他童年时期的匮乏和艰辛可能让他对这一天几乎没有什么真正的经验。

['dɪkɪnz] [geɪv] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['fɔ:rm(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [θɔ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪri:z]

Dickens	gave	his	first	formal	expression	to	his	Christmas	thoughts	in	his	series
狄更斯	给予	他的	第一的	正式的	表达	到	他的	圣诞节	想法	在	他的	系列

[ʌv; əv] [smɔ:l] [bʊks] ,

of	small	books	,
的	小的	图书	,

狄更斯在他的一系列小册子中首次正式表达了他对圣诞节的看法。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] " ['krɪsməs] ['kærəl] , " [ðə; ði][wʌn] ['pɜ:rfɪkt] ['krɪsəˌlaɪt]

the	first	of	which	was	the	famous	"	Christmas	Carol	,	"	the	one	perfect	chrysolite
这	第一的	的	哪个	曾是	这	著名的	"	圣诞节	颂歌	,	"	这	一	完美的	橄榄石

.

:
.

第一件作品是著名的《圣诞颂歌》，那是一件完美的橄榄石。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'mi:diət] .

The	success	of	the	book	was	immediate	.
这	成功	的	这	书	曾是	即时	.

这本书一经出版便大获成功。

['θækəri] [roʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] : " [hu:] [kæn; kən]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [əb'dʒɛkʃənz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk]

Thackeray	wrote	of	it	:	"	Who	can	listen	to	objections	regarding	such	a	book
萨克雷	写道	的	它	:	"	WHO	能	听	到	反对意见	关于	这样的	一个	书

[æz; əz] [ðɪs] ?

as	this	?
作为	这	?

萨克雷写道：“谁会听人反对这样一本书呢？”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['benɪfɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['evri] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [hu:] [ri:dz]

It	seems	to	me	a	national	benefit	,	and	to	every	man	or	woman	who	reads
它	似乎	到	我	一个	国家的	益处	,	和	到	每一个	男人	或者	女士	WHO	阅读

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

在我看来，这既是国家的福祉，也是每个读者的福祉。

[ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['kaɪndnəs] .

a	personal	kindness	.
一个	个人的	仁慈	.

一份个人的善意。

" [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [wʌz; wəz] [pʊt] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['mænər] , [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒɑ:n]

"	This	volume	was	put	forth	in	a	very	attractive	manner	,	with	illustrations	by	John
"	这	体积	曾是	放	前进	在	一个	非常	吸引人的	方式	,	和	插图	经过	约翰

[li:tʃ] ,

Leech	,
水蛭	,

“本书以非常吸引人的方式出版，并配有约翰·利奇的插图。”

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] ['kærəktərz] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz]

who	was	the	first	artist	to	make	these	characters	live	,	and	his	drawings
WHO	曾是	这	第一的	艺术家	到	制作	这些	人物	居住	,	和	他的	图画

[wɜːr; wər] ['verid] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] .

were	varied	and	spirited	.
是	多种多样	和	精神抖擞	.

他是第一个赋予这些角色生命力的艺术家，他的画作风格多样，充满活力。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [fɔːr] ['ʌðər] : " [ðə; ði] [tʃaɪmz] , "

There	followed	upon	this	four	others	:	"	The	Chimes	,	"
那里	随后	之上	这	四	其他的	:	"	这	编钟	,	"

随后又出现了四首歌曲：“钟声”

" [ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , "

"	The	Cricket	on	the	Hearth	,	"
"	这	蟋蟀	在	这	炉	,	"

《炉边蟋蟀》

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [mæn] ,

"	The	Battle	of	Life	,	"	and	"	The	Haunted	Man	,
"	这	战斗	的	生活	,	"	和	"	这	闹鬼的	男人	,

《人生之战》和《鬼屋》

" [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [baɪ] [dɔɪl] , [mək'liːs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

"	with	illustrations	on	their	first	appearance	by	Doyle	,	Maclise	,	and	others	.
"	和	插图	在	他们的	第一的	外貌	经过	多伊尔	,	麦克利斯	,	和	其他的	.

“并附有 Doyle、Maclise 等人首次登场时的插图。

[ðə; ði] [faɪv] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] " ['krɪsməs] [bʊks] .

The	five	are	known	to	-	day	as	the	"	Christmas	Books	.
这	五	是	已知	到	-	天	作为	这	"	圣诞节	图书	.

这五本书如今被称为“圣诞故事书”。

" [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] " ['kærəl] " [ɪz][ðə; ði][best] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

"	Of	them	all	the	"	Carol	"	is	the	best	known	and	loved	,	and	"	The	Cricket	on	the	Hearth	,
"	的	他们	全部	这	"	颂歌	"	是	这	最好的	已知	和	喜爱	,	和	"	这	蟋蟀	在	这	炉	,

“在所有这些歌曲中，《圣诞颂歌》最为著名和受人喜爱，《炉边蟋蟀》也是如此。”

" [ɔːl'ðoʊ] [θɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] , [ɪz][pər'hæps][nekst][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] ,

"	although	third	in	the	series	,	is	perhaps	next	in	point	of	popularity	,
"	虽然	第三	在	这	系列	,	是	也许	下一个	在	观点	的	人气	,

虽然是系列中的第三部，但其受欢迎程度或许仅次于第一部。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'speʃəli] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ə'merɪkənz] [θruː] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['dʒɛfɝsənz]

and	is	especially	familiar	to	Americans	through	Joseph	Jefferson's
和	是	尤其	熟悉的	到	美国人	通过	约瑟夫	杰斐逊的

[ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [ʌv; əv]['keɪləb] ['plʌmər] .

characterisation	of	Caleb	Plummer	.
特征描述	的	卡莱布	普卢默	.

美国人尤其熟悉约瑟夫·杰斐逊笔下的卡莱布·普卢默。

['dɪkɪnz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [self]['ɪntuː] [ðiːz] ['gloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] .

Dickens	seems	to	have	put	his	whole	self	into	these	glowing	little	stories	.
狄更斯	似乎	到	有	放	他的	所有的	自己	进入	这些	发光	小的	故事	.

狄更斯似乎将自己的全部心血都倾注到了这些生动的小故事中。

[huː'evər] [siːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['klevər] [goʊst] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]

Whoever	sees	but	a	clever	ghost	story	in	the
谁	看到	但	一个	聪明的	鬼	故事	在	这

谁若只看到一个巧妙的鬼故事.....

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

" ['krɪsməs] ['kærəl] " ['mɪsɪz] [ɪts] [tʃiːf] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['les(ə)n] ,
" Christmas Carol " misses its chief charm and lesson ,
" 圣诞节 颂歌 " 错过 它是 首席 魅力 和 课 ,

《圣诞颂歌》失去了它的主要魅力和寓意。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [skruːdʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
for there is a different meaning in the movements of Scrooge and his
为了 那里 是 一个 不同的 意义 在 这 移动 的 斯克鲁奇 和 他的
[ə'tendənt] ['spɪrɪts] .
attendant spirits .
服务员 烈酒 .

因为斯克鲁奇和他身边的精灵们的动作有着不同的含义。

[ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [skruːdʒ] [wen] [hiː; hi] , " ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,
A new life is brought to Scrooge when he , " running to his window ,
一个 新的 生活 是 带来 到 斯克鲁奇 什么时候 他 , " 跑步 到 他的 窗户 ,

当斯克鲁奇“跑到窗边”时，他的人生迎来了新的篇章。

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
opened it and put out his head .
打开 它 和 放 出去 他的 头 .

打开门，探出头来。

[noʊ] [fɑːg] , [noʊ] [mɪst] ; [klɪr] , [braɪt] , ['dʒoʊviəl] , ['stɜːrɪŋ] [koʊld] ; [koʊld] , ['paɪpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
No fog , no mist ; clear , bright , jovial , stirring cold ; cold , piping for the
不 多雾路段 , 不 薄雾 ; 清除 , 明亮的 , 欢乐的 , 搅拌 寒冷的 ; 寒冷的 , 管道 为了 这
[blʌd] [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə] ;
blood to dance to ;
血 到 舞蹈 到 ;

无雾无霾；晴朗明亮，令人愉悦的寒冷；寒冷，令人热血沸腾；

['goʊldən] [sʌn] - [laɪt] ; ['hev(ə)nli] [skaɪ] ; [swiːt] [freʃ] [er] ; ['meri] ['belz] .
Golden sun - light ; Heavenly sky ; sweet fresh air ; merry bells .
金的 太阳 - 光 ; 天上 天空 ; 甜的 新鲜的 空气 ; 欢乐 铃铛 .

金色的阳光；湛蓝的天空；清新的空气；欢快的铃声。

[oʊ] , ['glɔːriəs] ! ['glɔːriəs] !
Oh , glorious ! Glorious !
哦 , 辉煌 ! 辉煌 !

哦，太棒了！太棒了！

" [ɔːl] [ðɪs] ['braɪtnəs] [hæz; həz] [ɪts] [ə'tendənt] ['ʃædoʊ] ,
" All this brightness has its attendant shadow ,
" 全部 这 亮度 有 它是 服务员 阴影 ,

所有这些光鲜亮丽的事物都伴随着阴影，

[ænd; ənd] [diːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːrt] [kʌmz] [ðæt] [truː] [noʊt] [ʌv; əv] ['peɪθɑːs] ,
and deep from the childish heart comes that true note of pathos ,
和 深的 从 这 幼稚 心 来 那 真的 笔记 的 感伤 ,

而从孩童般的心灵深处，涌现出那份真挚的悲悯之情。

[ðə; ði] ['evər] ['memərəb(ə)l] [toʊst] [ʌv; əv] ['taɪni] [tɪm] , " [gɑːd] [bles] [ˌjuː 'es] , ['evri] [wʌn] ! "
the ever memorable toast of Tiny Tim , " God bless Us , Every One ! "
这 曾经 难忘 吐司 的 微小的 蒂姆 , " 上帝 保佑 我们 , 每一个 一 ! "

小蒂姆那句令人难忘的祝酒词是：“上帝保佑我们每一个人！”

" [ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] " [straɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [noʊt] .

"	The	Cricket	on	the	Hearth	"	strikes	a	different	note	.
"	这	蟋蟀	在	这	炉	"	罢工	一个	不同的	笔记	.

《炉边蟋蟀》则呈现出截然不同的风格。

['tʃɑːrmɪŋli] , [poʊ'etɪkli] , [ðə; ði] [swiːt] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Charmingly	,	poetically	,	the	sweet	chirping	of	the	little	cricket	is	associated	with
迷人地	,	诗意地	,	这	甜的	啁啾声	的	这	小的	蟋蟀	是	联系	和

['hjuːmən] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] ,

human	feelings	and	actions	,
人类	情怀	和	行动	,

蟋蟀甜美的鸣叫声，充满魅力和诗意，与人类的情感和行为联系在一起。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [di'saidz] [ðə; ði] [feɪt] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	the	crisis	of	the	story	decides	the	fate	and	fortune	of	the
和	在	这	危机	的	这	故事	决定	这	命运	和	财富	的	这

['kæriər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

carrier	and	his	wife	.
载体	和	他的	妻子	.

在故事的关键时刻，他决定了搬运工和他妻子的命运和财富。

['dɪkənzɪz] ['gretɪst] [gɪft] [wʌz; wəz] [ˌkærəktərə'zeɪʃn] , [ænd; ənd][noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] , [seɪv]

Dickens's	greatest	gift	was	characterization	,	and	no	English	writer	,	save
狄更斯的	最	礼物	曾是	特征描述	,	和	不	英语	作家	,	节省

['ʃeɪkspɪr] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

狄更斯最伟大的天赋在于人物刻画，除了莎士比亚之外，没有其他英国作家能与之媲美。

[hæz; həz] [drɔːn] [soʊ] ['meni] [ænd; ənd][soʊ] ['verid] ['kærəktərz] .

has	drawn	so	many	and	so	varied	characters	.
有	绘制	所以	许多	和	所以	多种多样	人物	.

创作了如此众多且各具特色的人物形象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [æz; əz] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [æz; əz][tuː; tə]

It	would	be	as	absurd	to	interpret	all	of	these	as	caricatures	as	to
它	会	是	作为	荒诞	到	解释	全部	的	这些	作为	漫画	作为	到

[dɪ'naɪ] ['dɪkɪnz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['verid] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

deny	Dickens	his	great	and	varied	powers	of	creation	.
否定	狄更斯	他的	伟大的	和	多种多样	权力	的	创建	.

如果把所有这些都解读为漫画式的讽刺，那就和否认狄更斯伟大而多样的创作能力一样荒谬。

['dɪkɪnz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːmɪk][ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['kærəktərz] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Dickens	exaggerated	many	of	his	comic	and	satirical	characters	,	as	was	his
狄更斯	夸张的	许多	的	他的	漫画	和	讽刺	人物	,	作为	曾是	他的

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

狄更斯夸大了他笔下许多喜剧和讽刺人物的形象，这是他的权利。

[fɔːr; fər] ['kærɪkətʃər] [ænd; ənd]['sætaɪər][ɑːr; ər] ['veri] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] , [waɪl] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['veri]

for	caricature	and	satire	are	very	closely	related	,	while	exaggeration	is	the	very
为了	漫画	和	讽刺	是	非常	密切	有关的	,	尽管	夸张	是	这	非常

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] .

essence	of	comedy	.
本质	的	喜剧	.

因为讽刺画和漫画密切相关，而夸张则是喜剧的精髓。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['kærəktərz] [mɑːrkt] [baɪ] ['hjuːmər] [ænd; ənd]['peɪθɑːs] .

But	there	remains	a	host	of	characters	marked	by	humour	and	pathos	.
但	那里	遗迹	一个	主持人	的	人物	标记	经过	幽默	和	感伤	.

但剧中仍然有很多充满幽默和悲情色彩的角色。

[jet] [ðə; ði] [pɪkˈtɔːriəl] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɪkənzɪz] [ˈkærəktərz] [hæz; həz] [ˈevər] [tendid] [tɔːrd] [ðə; ði]
Yet **the** **pictorial** **presentation** **of** **Dickens's** **characters** **has** **ever** **tended** **toward** **the**
然而 这 画报 推介会 的 狄更斯的 人物 有 曾经 倾向于 朝向 这
[groʊˈtesk] .
grotesque **.**
怪诞 .

然而，狄更斯笔下人物的形象描绘总是带有怪诞的倾向。

[ðə; ði] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑːljəm] [eɪm] [tuː; tə] [ɪˈlɪmɪneɪt] [ðə; ði] [ˈgroʊsər] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **interpretations** **in** **this** **volume** **aim** **to** **eliminate** **the** **grosser** **phases** **of** **the**
这 解释 在 这 体积 目的 到 排除 这 更粗俗 阶段 的 这
[ˈkærɪkətʃər] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈhjuːmən] .
caricature **in** **favour** **of** **the** **more** **human** **.**
漫画 在 偏爱 的 这 更多的 人类 .

本卷中的诠释旨在消除漫画中较为粗俗的部分，而倾向于展现更人性化的一面。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪntɜːprɪˈteɪʃnz] [siːm] [ˈnɑːv(ə)l] , [ɪf] [skruːdʒ] [biː; bi] [nɑːt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpiktʃəd]
If **the** **interpretations** **seem** **novel** **,** **if** **Scrooge** **be** **not** **as** **he** **has** **been** **pictured**
如果 这 解释 似乎 小说 , 如果 斯克鲁奇 是 不是 作为 他 有 到过 如图所示
,
,
,

如果这些解读显得新颖，如果斯克鲁奇并非人们通常所描绘的那样，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈhjuːmən] [skruːdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] — [ə; eɪ] [skruːdʒ] [nɑːt] [ˈhoʊlli] [bæd]
it **is** **because** **a** **more** **human** **Scrooge** **was** **desired** **—** **a** **Scrooge** **not** **wholly** **bad**
它 是 因为 一个 更多的 人类 斯克鲁奇 曾是 想要的 — 一个 斯克鲁奇 不是 完全 坏的
,
,
,

这是因为人们想要一个更有人情味的斯克鲁奇——一个并非完全邪恶的斯克鲁奇。

[ə; eɪ] [skruːdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [hɑːrt] ,
a **Scrooge** **of** **a** **better** **heart** **,**
一个 斯克鲁奇 的 一个 更好的 心 ,

一个心地善良的守财奴

[ə; eɪ] [skruːdʒ] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
a **Scrooge** **to** **whom** **the** **resurrection** **described** **in** **this** **story** **was** **possible** **.**
一个 斯克鲁奇 到 谁 这 复活 描述 在 这 故事 曾是 可能的 .

对于一个吝啬鬼来说，这个故事中所描述的复活是可能的。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɪlʌstreɪtərz] [hoʊl] [eɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌm; səm]
It **has** **been** **the** **illustrator's** **whole** **aim** **to** **make** **these** **people** **live** **in** **some**
它 有 到过 这 插画师的 所有的 目的 到 制作 这些 人们 居住 在 一些
[fɔːrm] [mɔːr] [ˈfʊli] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [taɪps] .
form **more** **fully** **consistent** **with** **their** **types** **.**
形式 更多的 完全 持续的 和 他们的 类型 .

插画家的全部目标就是让这些人以某种形式更充分地符合他们的类型特征而生活。

[dʒɔːrdʒ] [ˈælfred] [ˈwɪljəmz] .
George **Alfred** **Williams** **.**
乔治 阿尔弗雷德 威廉姆斯 .

乔治·阿尔弗雷德·威廉姆斯。

[ˈtʃætəm] , [en] . [dʒeɪ] .
Chatham **,** **N** **.** **J** **.**
查塔姆 , N . J .

新泽西州查塔姆

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[steɪv] [peɪdʒ]
STAVE **PAGE**
五线谱 页

书页

[aɪ] ['mɑːrliːz] [goʊst] -
I **Marley's** **Ghost** **11**
我 马利 鬼 -

我 马利的鬼魂 11

[iː]
II
二

二

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['spɪrɪts] -
The **First** **of** **the** **Three** **Spirits** **32**
这 第一的 的 这 三 烈酒 -

三灵之首 32

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['spɪrɪts] -
The **Second** **of** **the** **Three** **Spirits** **51**
这 第二 的 这 三 烈酒 -

三灵之二 51

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts] -
IV **The** **Last** **of** **the** **Spirits** **76**
第四 这 最后的 的 这 烈酒 -

第四章 最后的幽灵 76

[viː][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] -
V **The** **End** **of** **it** **93**
V 这 结尾 的 它 -

V 结局 93

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɪmz] [blʌd] [hɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .
" **He** **had** **been** **Tim's** **blood** **horse** **all** **the** **way** **from** **church** **.**
" 他 有 到过 蒂姆的 血 马 全部 这 方式 从 教会 .

“他从教堂起就是蒂姆的血统纯正的马。”

" ['frʌntɪspi:s]
" **Frontispiece**
" 卷首插图

“卷首插图

" [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , ['ʌŋk(ə)l] !
" **A** **Merry** **Christmas** **,** **Uncle** **!**
" 一个 欢乐 圣诞节 , 叔叔 !

“叔叔，圣诞快乐！”

[gɑ:d] [seɪv] [ju:; jʊ] !
God **save** **you** **!**
上帝 节省 你 !

上帝保佑你!

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] . -
" **cried** **a** **cheerful** **voice** **.** **14**
" 哭 一个 快乐 嗓音 . -

“一个欢快的声音喊道。14

[tu:; tə] [sɪt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [fɪkst] [gleɪzd] [aɪz] [ɪn] ['saɪləns] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
To **sit** **staring** **at** **those** **fixed** **glazed** **eyes** **in** **silence** **,** **for** **a** **moment** **,**
到 坐 凝视 在 那些 固定的 釉面 眼睛 在 沉默 , 为了 一个 片刻 ,

静静地盯着那双呆滞的眼神，片刻.....

[wʊd] [pleɪ] , [skru:dʒ] [felt] , [ðə; ði] ['veri] [du:s] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . -
would **play** **,** **Scrooge** **felt** **,** **the** **very** **deuce** **with** **him** **.** **26**
会 玩 , 斯克鲁奇 毛毡 , 这 非常 二 和 他 . -

斯克鲁奇觉得，他会和他玩得非常糟糕。26

" [ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [wei] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
" **You** **recollect** **the** **way** **?** " **inquired** **the** **spirit** **.**
" 你 追忆 这 方式 ? " 询问 这 精神 .

“你还记得路吗？”精灵问道。

" [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] !
" **Remember** **it** **!**
" 记住 它 !

记住它!

" [kraɪd] [skru:dʒ] , [wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvər] ; " [aɪ] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] ['blaɪndfoʊld] . " -
" **cried** **Scrooge** **,** **with** **fervour** **;** " **I** **could** **walk** **it** **blindfold** **.** " **36**
" 哭 斯克鲁奇 , 和 热情 ; " 我 可以 走 它 眼罩 . " -

“我闭着眼睛都能走完这条路，”斯克鲁奇激动地喊道。36

" [waɪ] , [its] ['æli] ['bɑ:bɑ:] !
" **Why** **,** **it's** **Ali** **Baba** **!**
" 为什么 , 它是 阿里 巴巴 !

“哎呀，是阿里巴巴！”

" [skru:dʒ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['ekstəsi] .
" **Scrooge** **exclaimed** **in** **ecstasy** **.**
" 斯克鲁奇 惊呼 在 狂喜 .

“斯克鲁奇欣喜若狂地惊呼道。”

" [its] [dɪr] [oʊld] ['ɑ:nɪst] ['æli] ['bɑ:bɑ:] ! " - [-]
" **It's** **dear** **old** **honest** **Ali** **Baba** **!** " **38** **[** **11** **]**
" 它是 亲爱的 老的 诚实的 阿里 巴巴 ! " - [-]

“是亲爱的老实人阿里巴巴！”38[11]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl]
A **CHRISTMAS** **CAROL**
一个 圣诞节 颂歌

圣诞颂歌

[ɪn] [proʊz]
In **Prose**
在 散文

散文

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['krɪsməs]
BEING **A** **GHOST** **STORY** **OF** **CHRISTMAS**
存在 一个 鬼 故事 的 圣诞节

圣诞节的鬼故事

[steɪv] [wʌn]
STAVE **ONE**
五线谱 一

第一章

['mɑːrliːz] [goʊst]
MARLEY'S **GHOST**
马利 鬼

马利的幽灵

['mɑːrli] [wʌz; wəz] [ded] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .
Marley **was** **dead** **,** **to** **begin** **with** **.**
马利 曾是 死的 , 到 开始 和 .

首先，马利已经死了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðæt] .
There **is** **no** **doubt** **whatever** **about** **that** **.**
那里 是 不 怀疑 任何 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['beriəl] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] , [ðə; ði][klɜːrk] , [ðə; ði]
The **register** **of** **his** **burial** **was** **signed** **by** **the** **clergyman** **,** **the** **clerk** **,** **the**
这 登记 的 他的 葬礼 曾是 签名 经过 这 牧师 , 这 职员 , 这
['ʌndərteɪkər] ,
undertaker **,**
殡仪员 ,

他的葬礼登记册上有牧师、办事员和殡仪员的签名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɔːrnər] .
and **the** **chief** **mourner** **.**
和 这 首席 哀悼者 .

以及首席哀悼者。

[skruːdʒ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Scrooge **signed** **it** **.**
斯克鲁奇 签名 它 .

斯克鲁奇签了名。

[ænd; ənd] ['skruːdʒɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [gʊd] [ə'pɑːn] - [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [pʊt]
And **Scrooge's** **name** **was** **good** **upon** **'** **Change** **for** **anything** **he** **chose** **to** **put**
和 斯克鲁奇的 姓名 曾是 好的 之上 - 改变 为了 任何事物 他 选择 到 放
[hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] .
his **hand** **to** **.**
他的 手 到 .

而斯克鲁奇的名声在“零钱”上响当当，只要他愿意，就能得到任何东西。

[oʊld] ['mɑːrli] [wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] - [neɪl] .
Old **Marley** **was** **as** **dead** **as** **a** **door** **-** **nail** **.**
老的 马利 曾是 作为 死的 作为 一个 门 - 指甲 .

老马利死得透透的。

[maɪnd] !
Mind **!**
头脑 !

头脑!

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] ,
I **don't** **mean** **to** **say** **that** **I** **know** **,** **of** **my** **own** **knowledge** **,**
我 不 意思是 到 说 那 我 知道 , 的 我的 自己的 知识 ,

我并不是说我凭自己的知识就知道,

[wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ded] [ə'baʊt][ə; eɪ] [dɔːr] - [neɪl] .
what **there** **is** **particularly** **dead** **about** **a** **door** **-** **nail** **.**
什么 那里 是 特别 死的 关于 一个 门 - 指甲 .

门钉有什么特别死气沉沉的地方呢?

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] , [maɪ'self] ,
I **might** **have** **been** **inclined** **,** **myself** **,**
我 可能 有 到过 倾斜 , 我 ,

我本人或许也有这种倾向。

[tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ə; eɪ]['kɔːfɪn] - [neɪl][æz; əz][ðə; ði] ['dɛdɪst] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərnmɑːŋgəri][ɪn][ðə; ði] [treɪd] .
to **regard** **a** **coffin** **-** **nail** **as** **the** **deadest** **piece** **of** **ironmongery** **in** **the** **trade** **.**
到 看待 一个 棺材 - 指甲 作为 这 最死的 片 的 五金店 在 这 贸易 .

把棺材钉视为行业中最没用、最没用的铁器。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪməli] ;
But **the** **wisdom** **of** **our** **ancestors** **is** **in** **the** **simile** **;**
但 这 智慧 的 我们的 祖先 是 在 这 明喻 ;

但我们祖先的智慧就在于比喻;

[ænd; ənd][maɪ] [ʌn'hæloʊd] [hændz][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ðə; ði] ['kʌntriːz] [dʌn] [fɔːr; fər] .
and **my** **unhallowed** **hands** **shall** **not** **disturb** **it** **,** **or** **the** **Country's** **done** **for** **.**
和 我的 不神圣的 双手 将 不是 打扰 它 , 或者 这 该国的 完毕 为了 .

我这双不洁之手绝不会去触碰它,否则国家就完了。

[juː; jʊ] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] , [ɪm'fætɪkli] , [ðæt] ['mɑːrli] [wʌz; wəz][æz; əz]
You **will** **,** **therefore** **,** **permit** **me** **to** **repeat** **,** **emphatically** **,** **that** **Marley** **was** **as**
你 将要 , 所以 , 允许 我 到 重复 , 强调地 , 那 马利 曾是 作为
[ded] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] - [neɪl] .
dead **as** **a** **door** **-** **nail** **.**
死的 作为 一个 门 - 指甲 .

因此,请允许我再次郑重声明,马利已经死透了。

[skruːdʒ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ?
Scrooge **knew** **he** **was** **dead** **?**
斯克鲁奇 知道 他 曾是 死的 ?

斯克鲁奇知道自己已经死了吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] .
Of **course** **he** **did** **.**
的 课程 他 做过 .

他当然做了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] ?
How **could** **it** **be** **otherwise** **?**
如何 可以 它 是 否则 ?

还能有别的结果吗?

[skruːdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər]['pɑːrtnərz][fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['jɪrz] .
Scrooge **and** **he** **were** **partners** **for** **I** **don't** **know** **how** **many** **years** **.**
斯克鲁奇 和 他 是 合作伙伴 为了 我 不 知道 如何 许多 年 .

史高治和他做了很久的伙伴,我也不知道有多少年了。

[skruːdʒ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl][ɪg'zekjətər] , [hɪz; ɪz][soʊl] [-]
Scrooge **was** **his** **sole** **executor** **,** **his** **sole** **[** **12** **]**
斯克鲁奇 曾是 他的 唯一 遗嘱执行人 , 他的 唯一 [-]

斯克鲁奇是他的唯一遗嘱执行人，他的唯一[12]

[əd'mɪnɪstreɪtər] , [hɪz; ɪz][soʊl] [ə'saɪn] , [hɪz; ɪz][soʊl] [rɪ'zɪdʒueri] [ˌlegə'tiː] , [hɪz; ɪz][soʊl] [frend] , [ænd; ənd]
administrator **,** **his** **sole** **assign** **,** **his** **sole** **residuary** **legatee** **,** **his** **sole** **friend** **,** **and**
行政人员 , 他的 唯一 分配 , 他的 唯一 剩余物 遗赠受益人 , 他的 唯一 朋友 , 和
[soʊl] ['mɔːrnər] .
sole **mourner** **.**
唯一 哀悼者 .

管理人、他的唯一受让人、他的唯一遗产继承人、他的唯一朋友和唯一的哀悼者。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [skruːdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['dredfəli] [kʌt] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ][sæd] [ɪ'vent] ,
And **even** **Scrooge** **was** **not** **so** **dreadfully** **cut** **up** **by** **the** **sad** **event** **,**
和 甚至 斯克鲁奇 曾是 不是 所以 极其糟糕 切 向上 经过 这 伤心 事件 ,

就连斯克鲁奇也没有因为这件悲伤的事而悲痛欲绝。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but **that** **he** **was** **an** **excellent** **man** **of** **business** **on** **the** **very** **day** **of** **the**
但 那 他 曾是 一个 出色的 男人 的 商业 在 这 非常 天 的 这
['fjuːnərəl] ,
funeral **,**
葬礼 ,

但就在葬礼当天，他却展现出了卓越的商业才能。

[ænd; ənd] ['sɔləmnaiz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] ['bɑːrgən] .
and **solemnised** **it** **with** **an** **undoubted** **bargain** **.**
和 庄严的 它 和 一个 毫无疑问 便宜货 .

并以一项毋庸置疑的交易使之正式化。

[ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːrliːz] ['fjuːnərəl] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] .
The **mention** **of** **Marley's** **funeral** **brings** **me** **back** **to** **the** **point** **I** **started** **from** **.**
这 提到 的 马利 葬礼 带来 我 后退 到 这 观点 我 开始 从 .

提到马利的葬礼，又让我回到了最初的话题。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['mɑːrli] [wʌz; wəz] [ded] .
There **is** **no** **doubt** **that** **Marley** **was** **dead** **.**
那里 是 不 怀疑 那 马利 曾是 死的 .

毫无疑问，马利已经去世了。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] ,
This **must** **be** **distinctly** **understood** **,**
这 必须 是 明显地 理解 ,

这一点必须明确理解。

[ɔːr] ['nʌθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
or **nothing** **wonderful** **can** **come** **of** **the** **story** **I** **am** **going** **to** **relate** **.**
或者 没有什么 精彩的 能 来 的 这 故事 我 是 去 到 涉及 .

否则，我接下来要讲述的故事就不会有任何美好的结果。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['hæmlɪts] ['fɑːðər] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [bɪ'gæn] ,
If **we** **were** **not** **perfectly** **convinced** **that** **Hamlet's** **Father** **died** **before** **the** **play** **began** **,**
如果 我们 是 不是 完美 确信 那 哈姆雷特的 父亲 死亡 前 这 玩 开始 ,

如果我们不能完全确信哈姆雷特的父亲在剧开始前就去世了，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][stroʊl][æt; ət] [naɪt] ,
there **would** **be** **nothing** **more** **remarkable** **in** **his** **taking** **a** **stroll** **at** **night** **,**
那里 会 是 没有什么 更多的 卓越 在 他的 采取 一个 漫步 在 夜晚 ,

他夜间散步这件事本身并没有什么特别之处。

[ɪn][æn; ən] ['i:stərli] [wɪnd] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræm,pɑ:ts] ,

in	an	easterly	wind	,	upon	his	own	ramparts	,
在	一个	东风	风	,	之上	他的	自己的	城墙	,

在东风中，在他自己的城墙上，

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] ['ræʃli] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] ['æftər]

than	there	would	be	in	any	other	middle	-	aged	gentleman	rashly	turning	out	after
比	那里	会	是	在	任何	其他	中间	-	老年人	绅士	贸然	转弯	出去	后

[dɑ:rk][ɪn][ə; eɪ] ['bri:zi] [spɑ:t] — [seɪ] [ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] ,

dark	in	a	breezy	spot	—	say	St	.	Paul's	Church	-	yard	,
黑暗的	在	一个	微风	点	—	说	英石	.	保罗的	教会	-	院子	,

比起其他任何一位在夜幕降临后鲁莽地出现在微风习习的地方——比如圣保罗教堂墓地——的中年绅士，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — ['lɪtərəli] [tu:; tə] [ə'stɑ:nɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [wi:k] [maɪnd] .

for	instance	—	literally	to	astonish	his	son's	weak	mind	.
为了	实例	—	字面上地	到	震惊	他的	儿子的	虚弱的	头脑	.

例如——字面上是为了震惊他儿子那脆弱的心灵。

[skru:dʒ] ['nevər] ['peɪntɪd] [aʊt] [oʊld] ['mɑ:rli:z] [neɪm] .

Scrooge	never	painted	out	Old	Marley's	name	.
斯克鲁奇	绝不	绘	出去	老的	马利	姓名	.

斯克鲁奇从未抹去老马利的名字。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] , ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['werhaʊs] [dɔ:r] : [skru:dʒ] [ænd; ənd] ['mɑ:rli]

There	it	stood	,	years	afterwards	,	above	the	warehouse	door	:	Scrooge	and	Marley
那里	它	站立	,	年	然后	,	多于	这	仓库	门	:	斯克鲁奇	和	马利

.

:
.

多年以后，仓库门上方仍然挂着它：史高治和马利。

[ðə; ði][fɜ:rm][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [skru:dʒ] [ænd; ənd] ['mɑ:rli] .

The	firm	was	known	as	Scrooge	and	Marley	.
这	公司	曾是	已知	作为	斯克鲁奇	和	马利	.

这家公司当时的名字叫斯克鲁奇和马利。

['sʌmtaɪmz] ['pi:p(ə)l] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [kɔ:ld] [skru:dʒ] [skru:dʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

Sometimes	people	new	to	the	business	called	Scrooge	Scrooge	,	and	sometimes
有时	人们	新的	到	这	商业	称为	斯克鲁奇	斯克鲁奇	,	和	有时

['mɑ:rli] ,

Marley	,
马利	,

有时，刚入行的人会叫斯克鲁奇·斯克鲁奇，有时，马利也会这么叫他。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ænsər] [tu:; tə][bəuθ] [neɪmz] .

but	he	answered	to	both	names	.
但	他	回答	到	两个都	姓名	.

但他对这两个名字都有反应。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

It	was	all	the	same	to	him	.
它	曾是	全部	这	相同的	到	他	.

对他来说都一样。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪstɪd] [hænd][æt; ət][ðə; ði]['graɪndstoʊn] , [skru:dʒ] !

but	he	was	a	tight	-	fisted	hand	at	the	grindstone	,	Scrooge	!
但	他	曾是	一个	紧的	-	拳交	手	在	这	磨石	,	斯克鲁奇	!

但他可是个吝啬鬼，守财奴斯克鲁奇！

[ə; eɪ] ['skwiːzɪŋ] , ['rentʃɪŋ] , ['græspɪŋ] , ['skreɪpɪŋ] , ['klʌtʃɪŋ] , ['kʌvətəs] , [oʊld] ['sɪnər] !

a	squeezing	,	wrenching	,	grasping	,	scraping	,	clutching	,	covetous	,	old	sinner	!
一个	挤压	,	扭动	,	抓握	,	刮擦	,	紧握	,	贪婪的	,	老的	罪人	!

一个贪婪、勒索、抓挠、刮擦、紧抓不放的老罪人!

[hɑːrd][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [æz; əz] [flɪnt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [stiːl] [hæd; həd] ['evər] [strʌk] [aʊt] ['dʒenərəs] ['faɪər] ;

Hard	and	sharp	as	flint	,	from	which	no	steel	had	ever	struck	out	generous	fire	;
难的	和	锋利的	作为	燧石	,	从	哪个	不	钢	有	曾经	击	出去	慷慨的	火	;

坚硬锋利如燧石，从未有钢铁能从中迸发出熊熊烈火;

['siːkrət] , [ænd; ənd] [self] - [kən'teɪnd] , [ænd; ənd] ['sɑːləteri] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔɪstər] .

secret	,	and	self	-	contained	,	and	solitary	as	an	oyster	.
秘密	,	和	自己	-	包含	,	和	孤	作为	一个	牡蛎	.

隐秘、封闭、孤僻，就像牡蛎一样。

[ðə; ði] [koʊld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [froʊz] [hɪz; ɪz] [oʊld] [fitʃər] , [nɪpt] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [noʊz] , ['ʃrɪvld] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

The	cold	within	him	froze	his	old	features	,	nipped	his	pointed	nose	,	shrivelled	his	cheek	,
这	寒冷的	之内	他	冻住了	他的	老的	特征	,	轻咬	他的	尖	鼻子	,	干瘪	他的	脸颊	,

他体内的寒冷冻结了他苍老的容颜，冻伤了他尖尖的鼻子，使他的脸颊干瘪。

['stɪfnd] [hɪz; ɪz] [geɪt] ; [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [red] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [bluː] ;

stiffened	his	gait	;	made	his	eyes	red	,	his	thin	lips	blue	;
僵硬	他的	步态	;	制成	他的	眼睛	红色的	,	他的	薄的	嘴唇	蓝色的	;

他步履僵硬；双眼通红，薄唇发青;

[ænd; ənd] [spoʊk] [aʊt] ['ʃruːdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪŋ] [vɔɪs] .

and	spoke	out	shrewdly	in	his	grating	voice	.
和	辐	出去	精明地	在	他的	格栅	嗓音	.

他用那刺耳的声音，精明地说道。

[ə; eɪ] ['frɔːsti] [raɪm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['waɪəri] [tʃɪn] .

A	frosty	rime	was	on	his	head	,	and	on	his	eyebrows	,	and	his	wiry	chin	.
一个	霜冻	韵脚	曾是	在	他的	头	,	和	在	他的	眉毛	,	和	他的	细长的	下巴	.

他的头上、眉毛上和棱角分明的下巴上都结了一层霜。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [loʊ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [aɪst] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːg] - [deɪz] ;

He	carried	his	own	low	temperature	always	about	with	him	;	he	iced	his	office	in	the	dog	-	days	;
他	携带	他的	自己的	低的	温度	总是	关于	和	他	;	他	冰镇	他的	办公室	在	这	狗	-	天	;

他总是带着低落的情绪；即使在酷暑难耐的日子里，他也会把办公室打冰。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [θɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [dɪ'griː] [æt; ət] ['krɪsməs] .

and	didn't	thaw	it	one	degree	at	Christmas	.
和	没有	解冻	它	一	程度	在	圣诞节	.

圣诞节期间温度丝毫没有下降。

[ɪk'stɜːrn(ə)l] [hiːt] [ænd; ənd] [koʊld] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [skruːdʒ] .

External	heat	and	cold	had	little	influence	on	Scrooge	.
外部的	热	和	寒冷的	有	小的	影响	在	斯克鲁奇	.

外界的冷热对斯克鲁奇几乎没有影响。

[noʊ] [-]
No [13]
不 [-]

第[13]号

[wɔːrmθ] [kʊd; kəd][wɔːrm] , [noʊ] ['wɪntri] ['weðər] [tʃɪl] [hɪm; ɪm] .
warmth could warm , no wintry weather chill him .
温暖 可以 温暖的 , 不 冬季 天气 寒意 他 .

温暖能让他感到温暖，没有寒冷的冬天能让他感到寒冷。

[noʊ][wɪnd] [ðæt] [bluː] [wʌz; wəz] ['bɪ.tə.ɹəˠ] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [noʊ] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'tent]
No wind that blew was bitterer than he , no falling snow was more intent
不 风 那 吹 曾是 更苦涩 比 他 , 不 坠落 雪 曾是 更多的 意图
[ə'pɑːn][ɪts] ['pɜːrpəs] ,
upon its purpose ,
之上 它是 目的 ,

没有哪一阵风比他更苦涩，没有哪一场飘落的雪比他更执着于自己的目的。

[noʊ] ['peltɪŋ] [reɪn] [les] ['oʊpən][tuː; tə] [ɪn'triːti] .
no pelting rain less open to entreaty .
不 投掷 雨 较少的 打开 到 恳求 .

没有倾盆大雨，求饶的意愿也降低了。

[faʊl] ['weðər] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
Foul weather didn't know where to have him .
犯规 天气 没有 知道 在哪里 到 有 他 .

恶劣的天气不知道该把他放在哪里。

[ðə; ði] ['hevist] [reɪn] , [ænd; ənd] [snoʊ] , [ænd; ənd] [heɪl] ,
The heaviest rain , and snow , and hail ,
这 最重 雨 , 和 雪 , 和 冰雹 ,

暴雨、暴雪和冰雹，

[ænd; ənd] [sliːt] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn]['oʊnli][wʌn] [rɪ'spekt] .
and sleet could boast of the advantage over him in only one respect .
和 霰 可以 夸 的 这 优势 超过 他 在 仅有的 一 尊重 .

而雨夹雪只有在某一方面比他更有优势。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] " [keɪm] [daʊn] " ['hænsəmli] [ænd; ənd] [skruːdʒ] ['nevər] [dɪd] .
They often " came down " handsomely and Scrooge never did .
他们 经常 " 来了 向下 " 英俊地 和 斯克鲁奇 绝不 做过 .

他们经常慷慨解囊，而斯克鲁奇却从未如此。

['noʊbɑːdi]['evər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['glædsəm] [lʊks] , " [maɪ] [dɪr]
Nobody ever stopped him in the street to say , with gladsome looks , " My dear
无人 曾经 停止 他 在 这 街道 到 说 , 和 高兴 看起来 , " 我的 亲爱的
[skruːdʒ] ,
Scrooge ,
斯克鲁奇 ,

从来没有人会在街上拦住他，带着欣喜的表情说：“我亲爱的斯克鲁奇，

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
how are you ?
如何 是 你 ?

你好吗?

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
When will you come to see me ?
什么时候 将要 你 来 到 看 我 ?

你什么时候来看我?

" [noʊ] ['begərz] [ɪm'plɔ:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [noʊ] ['tʃɪldrən] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt]

"	No	beggars	implored	him	to	bestow	a	trifle	,	no	children	asked	him	what
"	不	乞丐	恳求	他	到	赐给	一个	琐事	,	不	孩子们	问	他	什么

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'klɔk, əu-] ,

it	was	o'clock	,
它	曾是	点钟	,

“没有乞丐恳求他施舍一点小钱，也没有孩子问他几点了。”

[noʊ][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] ['evər] [wʌns][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [in'kwaiəd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

no	man	or	woman	ever	once	in	all	his	life	inquired	the	way	to	such	and	such
不	男人	或者	女士	曾经	一次	在	全部	他的	生活	询问	这	方式	到	这样的	和	这样的

[ə; eɪ] [pleɪs] ,

a	place	,
一个	地方	,

任何人在一生中都从未打听过去某个地方的路。

[ʌv; əv] [skru:dʒ] .

of	Scrooge	.
的	斯克鲁奇	.

斯克鲁奇。

['i:v(ə)n][ðə; ði][blaɪnd][menz][dɔ:gz] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]

Even	the	blind	men's	dogs	appeared	to	know	him	;	and	,	when	they	saw	him
甚至	这	瞎的	男士	狗	出现	到	知道	他	;	和	,	什么时候	他们	锯	他

['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ,

coming	on	,
未来	在	,

就连盲人的狗似乎也认得他；当它们看到他走过来时，

[wʊd] [tʌg] [ðer; ðər] ['oʊnərz] ['ɪntu:] ['dɔ:ˌweɪz] [ænd; ənd] [ʌp] [kɔ:rts] ;

would	tug	their	owners	into	doorways	and	up	courts	;
会	拖船	他们的	所有者	进入	门口	和	向上	法院	;

会把它们的主人拉进门口和院子里；

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [wæg][ðer; ðər] [teɪlz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [sed] ,

and	then	would	wag	their	tails	as	though	they	said	,
和	然后	会	摇摆	他们的	尾巴	作为	尽管	他们	说	,

然后它们会摇着尾巴，仿佛在说：

" [noʊ] [aɪ] [æt; ət][ɔ:l][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən]['i:v(ə)l] [aɪ] , [dɑ:rk]['mæstər] !

"	No	eye	at	all	is	better	than	an	evil	eye	,	dark	master	!
"	不	眼睛	在	全部	是	更好的	比	一个	邪恶的	眼睛	,	黑暗的	掌握	!

“没有眼睛总比有邪恶的眼睛好，黑暗之主！”

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [skru:dʒ] [ker] ?

"	But	what	did	Scrooge	care	?
"	但	什么	做过	斯克鲁奇	关心	?

但斯克鲁奇会在乎吗?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hi:; hi] [laɪkt] .

It	was	the	very	thing	he	liked	.
它	曾是	这	非常	事物	他	喜欢	.

这正是他喜欢的东西。

[tu:; tə] [edʒ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [pæðz] [ʌv; əv][laɪf] ,

To	edge	his	way	along	the	crowded	paths	of	life	,
到	边缘	他的	方式	沿着	这	挤	路径	的	生活	,

为了在拥挤的人生道路上艰难前行，

['wɔ:rnɪŋ] [ɔ:l]['hju:mən] ['sɪmpəθi] [tu:; tə] [ki:p] [ɪts] ['dɪstəns] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] [wʌnz] [kɔ:l]

warning	all	human	sympathy	to	keep	its	distance	,	was	what	the	knowing	ones	call
警告	全部	人类	同情	到	保持	它是	距离	,	曾是	什么	这	会心	一个	称呼

" [nʌts] " [tu:; tə] [skru:dʒ] .

"	nuts	"	to	Scrooge	.
"	坚果	"	到	斯克鲁奇	.

告诫所有人的同情心都要远离他，这种做法在知情者眼中，是斯克鲁奇所谓的“疯子”。

[wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] — [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

Once	upon	a	time	—	of	all	the	good	days	in	the	year	,
一次	之上	一个	时间	—	的	全部	这	好的	天	在	这	年	,

很久很久以前——在一年中所有美好的日子里，

[ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] — [oʊld] [skru:dʒ] [sæt] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] .

on	Christmas	Eve	—	old	Scrooge	sat	busy	in	his	counting	-	house	.
在	圣诞节	前夕	—	老的	斯克鲁奇	卫星	忙碌的	在	他的	计数	-	房子	.

圣诞前夜，老吝啬鬼斯克鲁奇正忙着在他的账房里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][koʊld] , [bli:k] , ['baɪtɪŋ] ['weðər] : ['fɑ:gi] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] :

It	was	cold	,	bleak	,	biting	weather	:	foggy	withal	:
它	曾是	寒冷的	,	苍凉	,	咬	天气	:	雾蒙蒙的	此外	:

天气寒冷、阴沉、刺骨，而且还雾气弥漫。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˌaʊt'saɪd] [goʊ] ['wi:zɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

and	he	could	hear	the	people	in	the	court	outside	go	wheezing	up	and	down
和	他	可以	听到	这	人们	在	这	法庭	外部	去	喘息	向上	和	向下

,

,

,

他能听到外面法庭里人们喘息的声音此起彼伏。

['bi:tɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [brests] , [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

beating	their	hands	upon	their	breasts	,	and	stamping	their	feet	upon	the
殴打	他们的	双手	之上	他们的	乳房	,	和	冲压	他们的	脚	之上	这

['peɪvmənt] [stoʊnz] [tu:; tə] [wɔ:rm] [ðem; ðəm] .

pavement	stones	to	warm	them	.
路面	石头	到	温暖的	他们	.

他们捶打着胸口，跺着脚在石板路上取暖。

[ðə; ði] ['sɪti] [klɑ:ks] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [gɔ:n] [θri:] ,

The	City	clocks	had	only	just	gone	three	,
这	城市	时钟	有	仅有的	只是	已消失	三	,

城市时钟刚刚指向三点，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:rk] [ɔ:l'redi] — [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [laɪt] [ɔ:l] [deɪ] — [ænd; ənd]

but	it	was	quite	dark	already	—	it	had	not	been	light	all	day	—	and
但	它	曾是	相当	黑暗的	已经	—	它	有	不是	到过	光	全部	天	—	和

['kændlz] [wɜ:r; wər] ['flerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

candles	were	flaring	in	the	windows	of	the	neighbouring	offices	,
蜡烛	是	燃烧	在	这	视窗	的	这	邻接	办公室	,

但天色已经很暗了——一整天都没亮过——邻近办公室的窗户里烛光摇曳。

[laɪk] ['rʌdi] [smɪrz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pælpəb(ə)l] [braʊn] [er] .

like	ruddy	smears	upon	the	palpable	brown	air	.
喜欢	红润	涂片	之上	这	可感知的	棕色的	空气	.

如同在弥漫的棕色空气中留下的红色污渍。

[ðə; ði] [fɑːg] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][æt; ət] ['evri] [tʃɪŋk] [ænd; ənd] ['kiːhoʊl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [dens]

The	fog	came	pouring	in	at	every	chink	and	keyhole	,	and	was	so	dense
这	多雾路段	来了	浇注	在	在	每一个	裂缝	和	锁孔	,	和	曾是	所以	稠密

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

雾气从每一个缝隙和钥匙孔涌入，外面更是浓得可怕。

[ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛroʊəst] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɑːpəzɪt] [wɜːr; wər] [mɪr]

that	,	although	the	court	was	of	the	narrowest	,	the	houses	opposite	were	mere
那	,	虽然	这	法庭	曾是	的	这	最窄	,	这	房屋	对面的	是	仅仅

['fæntəmz] .

phantoms	.
幻影	.

虽然院子很窄，但对面的房子却像幽灵一样。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɪndʒi] [klaʊd] [kʌm] ['druːpɪŋ] [daʊn] , [əb'skjuərɪŋ] ['evriθɪŋ] , [-]

To	see	the	dingy	cloud	come	drooping	down	,	obscuring	everything	,	[	14	]
到	看	这	昏暗的	云	来	下垂	向下	,	遮蔽	一切	,	[	-	]

看到阴沉的云朵垂下来，遮蔽了一切，[14]

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['neɪtʃər] [lɪvd] [hɑːrd][baɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

one	might	have	thought	that	nature	lived	hard	by	and	was	brewing	on	a	large
一	可能	有	想法	那	自然	居住地	难的	经过	和	曾是	酿造	在	一个	大的

[skeɪl] .

scale	.
规模	.

人们可能会认为大自然就在附近酝酿着大规模的灾难。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['skruːdʒɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ]

The	door	of	Scrooge's	counting	-	house	was	open	,	that	he	might	keep	his	eye
这	门	的	斯克鲁奇的	计数	-	房子	曾是	打开	,	那	他	可能	保持	他的	眼睛

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][klɜːrk] ,

upon	his	clerk	,
之上	他的	职员	,

斯克鲁奇的账房门开着，以便他能监视他的职员。

[huː] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['lɪt(ə)l] [sel] [bɪ'jɑːnd] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][tæŋk] , [wʌz; wəz] ['kɑːpiɪŋ] ['letərz] .

who	in	a	dismal	little	cell	beyond	,	a	sort	of	tank	,	was	copying	letters	.
WHO	在	一个	惨淡	小的	细胞	超过	,	一个	种类	的	坦克	,	曾是	复制	信件	.

在更远处一个阴暗的小牢房里（类似于坦克），有人正在抄写信件。

[skruːdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['faɪər] ,

Scrooge	had	a	very	small	fire	,
斯克鲁奇	有	一个	非常	小的	火	,

斯克鲁奇生了一堆很小的火。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klɝːks] ['faɪər][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [wʌn] [koʊl] .

but	the	clerk's	fire	was	so	very	much	smaller	that	it	looked	like	one	coal	.
但	这	职员的	火	曾是	所以	非常	很多	较小的	那	它	看起来	喜欢	一	煤炭	.

但店员的火堆却小得多，看起来就像一块煤炭。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'plenɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [skruːdʒ] [kept] [ðə; ði][koʊl] - [bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm]

But	he	couldn't	replenish	it	,	for	Scrooge	kept	the	coal	-	box	in	his	own	room
但	他	不能	补充	它	,	为了	斯克鲁奇	保留	这	煤炭	-	盒子	在	他的	自己的	房间

;

;
;

但他无法补充煤块，因为斯克鲁奇把煤箱放在自己的房间里；

[ænd; ənd][soʊ] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði][klɜːrk] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ,

and	so	surely	as	the	clerk	came	in	with	the	shovel	,
和	所以	一定	作为	这	职员	来了	在	和	这	铲	,

于是，当店员拿着铲子进来时，果然如此。

[ðə; ði]['mæstər] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːrt] .

the	master	predicted	that	it	would	be	necessary	for	them	to	part	.
这	掌握	预测	那	它	会	是	必要的	为了	他们	到	部分	.

师父预言他们终将分离。

['werfɔːr] [ðə; ði][klɜːrk][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['kʌmfərtər] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][wɔːrm][hɪm'self][æt; ət]

Wherefore	the	clerk	put	on	his	white	comforter	,	and	tried	to	warm	himself	at
因此	这	职员	放	在	他的	白色的	棉被	,	和	尝试	到	温暖的	他自己	在

[ðə; ði]['kænd(ə)l] ;

the	candle	;
这	蜡烛	;

于是，店员披上白色被子，在蜡烛旁取暖；

[ɪn] [wɪtʃ] ['efərt] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [feɪld] .

in	which	effort	,	not	being	a	man	of	strong	imagination	,	he	failed	.
在	哪个	努力	,	不是	存在	一个	男人	的	强的	想像力	,	他	失败的	.

由于他缺乏丰富的想象力，所以这次尝试失败了。

" [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	A	merry	Christmas	,	uncle	!
"	一个	欢乐	圣诞节	,	叔叔	!

“叔叔，圣诞快乐！”

[gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ] !

God	save	you	!
上帝	节省	你	!

上帝保佑你!

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .

"	cried	a	cheerful	voice	.
"	哭	一个	快乐	嗓音	.

“一个欢快的声音喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] ,

It	was	the	voice	of	Scrooge's	nephew	,
它	曾是	这	嗓音	的	斯克鲁奇的	侄子	,

那是史高治侄子的声音。

[huː] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv]

who	came	upon	him	so	quickly	that	this	was	the	first	intimation	he	had	of
WHO	来了	之上	他	所以	迅速地	那	这	曾是	这	第一的	暗示	他	有	的

[hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

his	approach	.
他的	方法	.

他来势汹汹，以至于这是他第一次察觉到他的靠近。

" [bɑː] ! " [sed] [skruːdʒ] .

"	Bah	!	"	said	Scrooge	.
"	呸	!	"	说	斯克鲁奇	.

“呸！”斯克鲁奇说道。

" ['hʌmbʌg] !

"	Humbug	!
"	骗子	!

“胡说八道！”

" [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['hiːtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd][frɔːst] ,

"	He	had	so	heated	himself	with	rapid	walking	in	the	fog	and	frost	,
"	他	有	所以	加热	他自己	和	迅速的	步行	在	这	多雾路段	和	霜	,

“他在雾气和严寒中快速行走，把自己弄得浑身发热。”

[ðɪs] ['nefjuː] [ʌv; əv] ['skruːdʒɪz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rʌdi]

this	nephew	of	Scrooge's	,	that	he	was	all	in	a	glow	;	his	face	was	ruddy
这	侄子	的	斯克鲁奇的	,	那	他	曾是	全部	在	一个	辉光	;	他的	脸	曾是	红润

[ænd; ənd] ['hænsəm] ;

and	handsome	;
和	英俊的	;

斯克鲁奇的侄子，浑身容光焕发；他的脸色红润，英俊潇洒；

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [smoʊkt] [ə'gen] .

his	eyes	sparkled	,	and	his	breath	smoked	again	.
他的	眼睛	闪闪发光	,	和	他的	气息	熏制	再次	.

他双眼闪闪发光，呼出的气息再次冒出烟雾。

" ['krɪsməs] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , ['ʌŋk(ə)l] ! " [sed] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] .

"	Christmas	a	humbug	,	uncle	!	"	said	Scrooge's	nephew	.
"	圣诞节	一个	骗子	,	叔叔	!	"	说	斯克鲁奇的	侄子	.

“圣诞节是个骗局，叔叔！”斯克鲁奇的侄子说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ? "

"	You	don't	mean	that	,	I	am	sure	?	"
"	你	不	意思是	那	,	我	是	当然	?	"

“你肯定不是那个意思吧？”

" [aɪ][duː] , " [sed] [skruːdʒ] .

"	I	do	,	"	said	Scrooge	.
"	我	做	,	"	说	斯克鲁奇	.

“我愿意，”斯克鲁奇说。

" ['meri] ['krɪsməs] !

"	Merry	Christmas	!
"	欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐！

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['meri] ?

What	right	have	you	to	be	merry	?
什么	正确的	有	你	到	是	欢乐	?

你有什么权利高兴?

[wʌt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['meri] ?

What	reason	have	you	to	be	merry	?
什么	原因	有	你	到	是	欢乐	?

你有什么理由高兴?

[jʊə(r)] [pʊr] [ɪ'nʌf] . "

You're	poor	enough	.	"
你是	贫穷的	足够的	.	"

你已经够穷了。

" [kʌm] , [ðen] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['nefjuː] ['geɪli] .

"	Come	,	then	,	"	returned	the	nephew	gaily	.
"	来	,	然后	,	"	返回	这	侄子	兴高采烈地	.

“那就来吧，”侄子兴高采烈地回答道。

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['dɪzməl] ?

"	What	right	have	you	to	be	dismal	?
"	什么	正确的	有	你	到	是	惨淡	?

你有什么权利感到沮丧呢?

[wʌt] ['riːz(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mə'roʊs] ?

What	reason	have	you	to	be	morose	?
什么	原因	有	你	到	是	忧郁	?

你有什么理由闷闷不乐呢?

[jʊə(r)] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] .

You're	rich	enough	.
你是	富有的	足够的	.

你已经足够富有了。

" [skruːdʒ] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['betər] ['ænsər] ['redi] [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [sed] ,

"	Scrooge	,	having	no	better	answer	ready	on	the	spur	of	the	moment	,	said	,
"	斯克鲁奇	,	拥有	不	更好的	回答	准备好	在	这	刺	的	这	片刻	,	说	,

“斯克鲁奇一时想不出更好的回答，便说道:

" [bɑː] ! " [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] " ['hʌmbʌg] ! "

"	Bah	!	"	again	;	and	followed	it	up	with	"	Humbug	!	"
"	呸	!	"	再次	;	和	随后	它	向上	和	"	骗子	!	"

“呸！”他又说了一遍；接着又说了句“胡说！”

" [dəunt][biː; bi] [krɔːs] , ['ʌŋk(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['nefjuː] .

"	Don't	be	cross	,	uncle	!	"	said	the	nephew	.
"	不	是	叉	,	叔叔	!	"	说	这	侄子	.

“叔叔，别生气！”侄子说。

" [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	A	Merry	Christmas	,	uncle	!
"	一个	欢乐	圣诞节	,	叔叔	!

“叔叔，圣诞快乐！”

[gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ] !

God	save	you	!
上帝	节省	你	!

上帝保佑你!

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .

"	cried	a	cheerful	voice	.
"	哭	一个	快乐	嗓音	.

“一个欢快的声音喊道。

" [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , " [wen] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [-]

"	What	else	can	I	be	,	"	returned	the	uncle	,	"	when	I	live	in	[	15	]
"	什么	别的	能	我	是	,	"	返回	这	叔叔	,	"	什么时候	我	居住	在	[	-	]

“我还能是什么呢？”叔叔回答道，“当我住在[15]

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [fuːlz] [æz; əz] [ðɪs] ?

such	a	world	of	fools	as	this	?
这样的	一个	世界	的	傻瓜	作为	这	?

这世上竟有如此愚昧之人?

['meri] ['krɪsməs] !

Merry	Christmas	!
欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐!

[aʊt] [ə'pɑːn] ['meri] ['krɪsməs] !

Out	upon	merry	Christmas	!
出去	之上	欢乐	圣诞节	!

祝您圣诞快乐!

[wɒts] ['krɪsməs] - [taɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [bɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ;

What's	Christmas	-	time	to	you	but	a	time	for	paying	bills	without	money	;
是什么	圣诞节	-	时间	到	你	但	一个	时间	为了	付费	账单	没有	钱	;

对你来说，圣诞节不就是没钱付账单的时候吗?

[ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [æn; ən] ['aʊər] ['rɪtʃər] ;

a	time	for	finding	yourself	a	year	older	,	and	not	an	hour	richer	;
一个	时间	为了	寻找	你自己	一个	年	老	,	和	不是	一个	小时	更富有	;

你会发现自己又老了一岁，但财富却没有增加一小时；

[ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['bælənsɪŋ] [jʊr; jər] [bʊks] ,

a	time	for	balancing	your	books	,
一个	时间	为了	平衡	你的	图书	,

是时候平衡一下账目了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evri] ['aɪtəm] [ɪn] - [ɪm] [θruː] [ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [mʌnθs] [prɪ'zentɪd] [ded]

and	having	every	item	in	'	em	through	a	round	dozen	of	months	presented	dead
和	拥有	每一个	物品	在	-	呃	通过	一个	圆形的	打	的	几个月	呈现	死的

[ə'genst] [juː; jʊ] ?

against	you	?
反对	你	?

并且让所有证据在长达十几个月的时间里都对你极为不利?

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [maɪ] [wɪl] , " [sed] [skruːdʒ] [ɪn'dɪgnəntli] ,

If	I	could	work	my	will	,	"	said	Scrooge	indignantly	,
如果	我	可以	工作	我的	将要	,	"	说	斯克鲁奇	愤慨地	,

“如果我能随心所欲的话，”斯克鲁奇愤愤不平地说。

" ['evri] ['ɪdiət] [huː] [goʊz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] - ['meri] ['krɪsməs] - [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔɪld]

"	every	idiot	who	goes	about	with	'	Merry	Christmas	'	on	his	lips	should	be	boiled
"	每一个	笨蛋	WHO	去	关于	和	-	欢乐	圣诞节	-	在	他的	嘴唇	应该	是	煮沸

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pʊdɪŋ] ,

with	his	own	pudding	,
和	他的	自己的	布丁	,

“凡是嘴里念叨着‘圣诞快乐’的白痴，都应该被煮进他自己的布丁里。”

[ænd; ənd] ['berid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [steɪk] [ʌv; əv] ['hɑːli] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	buried	with	a	stake	of	holly	through	his	heart	.
和	埋葬	和	一个	赌注	的	冬青	通过	他的	心	.

他被埋葬时，一根冬青木桩穿过他的心脏。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ! "

He	should	!	"
他	应该	!	"

他应该这么做!

" ['ʌŋk(ə)l] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðə; ði] ['nefjuː] .

"	Uncle	!	"	pleaded	the	nephew	.
"	叔叔	!	"	恳求	这	侄子	.

“叔叔！”侄子恳求道。

" ['nefjuː] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌŋk(ə)l] ['stɜːrnli] , " [kiːp] ['krɪsməs] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] ,

"	Nephew	!	"	returned	the	uncle	sternly	,	"	keep	Christmas	in	your	own	way	,
"	侄子	!	"	返回	这	叔叔	严厉地	,	"	保持	圣诞节	在	你的	自己的	方式	,

“侄子！”叔叔严厉地回答道，“按你自己的方式过圣诞节吧。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪn] . "

and	let	me	keep	it	in	mine	.	"
和	让	我	保持	它	在	矿	.	"

让我把它放在我的房间里吧。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Keep	it	!
"	保持	它	!

“留着它！”

" [rɪ'piːtɪd] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] .
" repeated Scrooge's nephew .
" 重复 斯克鲁奇的 侄子 .

“斯克鲁奇的侄子重复道。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But you don't keep it . "
" 但 你 不 保持 它 . "

但你不会把它留下来。

" [let] [ˌem 'iː] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [ðen] , " [sed] [skruːdʒ] .
" Let me leave it alone , then , " said Scrooge .
" 让 我 离开 它 独自的 , 然后 , " 说 斯克鲁奇 .

“那我就不管它了。”斯克鲁奇说道。

" [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː][juː; jʊ] !
" Much good may it do you !
" 很多 好的 可能 它 做 你 !

祝你一切顺利！

[mʌtʃ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [dʌn] [juː; jʊ] ! "
Much good it has ever done you ! "
很多 好的 它 有 曾经 完毕 你 ! "

它对你有什么好处呢！

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [gʊd] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]
" There are many things from which I might have derived good , by which I
" 那里 是 许多 事物 从 哪个 我 可能 有 衍生的 好的 , 经过 哪个 我
[hæv; həv][nɑːt] ['prɑfɪtid] ,
have not profited ,
有 不是 获利 ,

“有很多事情我本可以从中获益，但我却没有从中获益。”

[aɪ] [der] [seɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['nefjuː] ; " ['krɪsməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] .
I dare say , " returned the nephew ; " Christmas among the rest .
我 敢 说 , " 返回 这 侄子 ; " 圣诞节 之中 这 休息 .

“我敢说，”侄子回答道，“圣诞节也在其中。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['krɪsməs] - [taɪm] ,
But I am sure I have always thought of Christmas - time ,
但 我 是 当然 我 有 总是 想法 的 圣诞节 - 时间 ,

但我确信我一直都记得圣诞节。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [raʊnd] — [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [duː] [tuː; tə][ɪts]['seɪkrɪd] [neɪm]
when it has come round — apart from the veneration due to its sacred name
什么时候 它 有 来 圆形的 — 除 从 这 崇敬 到期的 到 它是 神圣 姓名
[ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn] ,
and origin ,
和 起源 ,

当它最终面世时——除了因其神圣的名字和起源而受到的崇敬之外，

[ɪf] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] — [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ;
if anything belonging to it can be apart from that — as a good time ;
如果 任何事物 属于 到 它 能 是 除 从 那 — 作为 一个 好的 时间 ;

如果其中任何一部分可以与此分开——那将是一件好事；

[ə; eɪ][kaɪnd] , [fər'gɪvɪŋ] , ['tʃærətəbl] , ['plez(ə)nt] [taɪm] ; [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,
a kind , forgiving , charitable , pleasant time ; the only time I know of ,
一个 种类 , 宽恕 , 慈善 , 令人愉快的 时间 ; 这 仅有的 时间 我 知道 的 ,

一段充满善意、宽容、慈善和愉快的时光；我所知的唯一一段时光，

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kælɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

in	the	long	calendar	of	the	year	,
在	这	长的	日历	的	这	年	,

在漫长的一年中，

[wen] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [siːm] [baɪ] [wʌn] [kən'sent] [tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] [ʃʌt] - [ʌp] ['hɑːrts] ['friːli]

when	men	and	women	seem	by	one	consent	to	open	their	shut	-	up	hearts	freely
什么时候	男人	和	女性	似乎	经过	一	同意	到	打开	他们的	关闭	-	向上	心	自由

,

,

,

当男女似乎都心甘情愿地敞开他们紧闭的心扉时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] ['feloʊ] -

and	to	think	of	people	below	them	as	if	they	really	were	fellow	-
和	到	思考	的	人们	以下	他们	作为	如果	他们	真的	是	同伴	-

['pæsndʒə˞] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,

passengers	to	the	grave	,
乘客	到	这	严重	,

并且把比自己地位低的人看作是真正走向坟墓的同伴，

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] [reɪs] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [baʊnd] [ɑːn] ['ʌðər] ['dʒəːniz] .

and	not	another	race	of	creatures	bound	on	other	journeys	.
和	不是	其他	种族	的	生物	边界	在	其他	旅程	.

而不是另一群踏上其他旅程的生物。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , ['ʌŋk(ə)l] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nevər] [pʊt] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][goʊld][ɔːr] ['sɪlvər] [ɪn]

And	therefore	,	uncle	,	though	it	has	never	put	a	scrap	of	gold	or	silver	in
和	所以	,	叔叔	,	尽管	它	有	绝不	放	一个	废料	的	金子	或者	银	在

[maɪ] ['pɑːkɪt] ,

my	pocket	,
我的	口袋	,

所以，叔叔，虽然它从未让我的口袋里多出一分钱金银，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] ;

I	believe	that	it	has	done	me	good	,	and	will	do	me	good	;
我	相信	那	它	有	完毕	我	好的	,	和	将要	做	我	好的	;

我相信它过去对我有益，将来也会对我有益；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [gɑːd] [bles] [ˌaɪ 'tiː] !

and	I	say	,	God	bless	it	!
和	我	说	,	上帝	保佑	它	!

我说，愿上帝保佑它！

" [ðə; ði][klɜːrk][ɪn][ðə; ði][tæŋk] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ə'plɔːd] .

"	The	clerk	in	the	tank	involuntarily	applauded	.
"	这	职员	在	这	坦克	不由自主	鼓掌	.

“水箱里的职员不由自主地鼓掌了。”

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] , [hiː; hi] [poʊkt] [ðə; ði]['faɪər] ,

Becoming	immediately	sensible	of	the	impropriety	,	he	poked	the	fire	,
成为	立即地	明智的	的	这	不当行为	,	他	戳	这	火	,

他立刻意识到这样做不妥，便拨弄了一下火堆。

[ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [læst] [freɪl] [spɑːrk] [fɔːr; fər] ['evər] . [-]

and	extinguished	the	last	frail	spark	for	ever	.	[	16	]
和	熄灭	这	最后的	脆弱	火花	为了	曾经	.	[	-	]

彻底熄灭了最后一丝微弱的火花。[16]

" [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'nʌðər] [saʊnd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] [skruːdʒ] ,

"	Let	me	hear	another	sound	from	you	,	"	said	Scrooge	,
"	让	我	听到	其他	声音	从	你	,	"	说	斯克鲁奇	,

“让我再听听你的声音，”斯克鲁奇说道。

" [ænd; ənd] [juːl] [kiːp] [jʊr; jər] ['krɪsməs] [baɪ] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !
" and you'll keep your Christmas by losing your situation !
" 和 你会 保持 你的 圣诞节 经过 输 你的 情况 !

“你摆脱了目前的处境，却还能过上圣诞节！”

[jʊə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['spiːkər] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
You're quite a powerful speaker , sir , " he added , turning to his nephew .
你是 相当 一个 强大的 扬声器 , 先生 , " 他 额外 , 转弯 到 他的 侄子 .

“先生，您是一位很有感染力的演说家，”他一边说着，一边转向他的侄子。

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][dəunt][goʊ]['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] . "
" I wonder you don't go into Parliament . "
" 我 想知道 你 不 去 进入 议会 . "

“我很好奇你为什么不去议会。”

" [dəunt][biː; bi]['æŋgri] , ['ʌŋk(ə)l] .
" Don't be angry , uncle .
" 不 是 生气的 , 叔叔 .

“叔叔，别生气。”

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[daɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Dine with us to - morrow .
用餐 和 我们 到 - 明天 .

明天来我们餐厅用餐吧。

" [skruːdʒ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] — —
" Scrooge said that he would see him — —
" 斯克鲁奇 说 那 他 会 看 他 — —

斯克鲁奇说他会见他——

[jes] , [ɪn'diːd] [hiː; hi][dɪd] .
Yes , indeed he did .
是的 , 的确 他 做过 .

是的，他确实这么做了。

[hiː; hi] [went] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
He went the whole length of the expression ,
他 去 这 所有的 长度 的 这 表达 ,

他完整地表达了这种感觉，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ɪk'streməti] [fɜːrst] .
and said that he would see him in that extremity first .
和 说 那 他 会 看 他 在 那 末端 第一的 .

他说，他要先在那种极端情况下才能见到他。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [kraɪd] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] .
" But why ? " cried Scrooge's nephew .
" 但 为什么 ? " 哭 斯克鲁奇的 侄子 .

“可是为什么？”斯克鲁奇的侄子喊道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [get] ['mærid] ? " [sed] [skruːdʒ] .
" Why did you get married ? " said Scrooge .
" 为什么 做过 你 得到 已婚 ? " 说 斯克鲁奇 .

“你为什么要结婚？”斯克鲁奇问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] . "

"	Because	I	fell	in	love	.	"
"	因为	我	跌倒	在	爱	.	"

“因为我恋爱了。”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] ! " [grauld] [skruːdʒ] ,

"	Because	you	fell	in	love	!	"	growled	Scrooge	,
"	因为	你	跌倒	在	爱	!	"	咆哮	斯克鲁奇	,

“因为你坠入爱河了！”斯克鲁奇咆哮道。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] [rɪˈdɪkjələs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['meri]

as	if	that	were	the	only	one	thing	in	the	world	more	ridiculous	than	a	merry
作为	如果	那	是	这	仅有的	一	事物	在	这	世界	更多的	荒谬的	比	一个	欢乐

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

仿佛世界上只有这件事比“圣诞快乐”更荒谬似的。

" [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] ! "

"	Good	afternoon	!	"
"	好的	下午	!	"

“下午好！ ”

" [neɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bɪˈfɔːr] [ðæt] ['hæpənd] .

"	Nay	,	uncle	,	but	you	never	came	to	see	me	before	that	happened	.
"	不	,	叔叔	,	但	你	绝不	来了	到	看	我	前	那	发生	.

“不，叔叔，在那件事发生之前，你从来没有来看过我。”

[waɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ? "

Why	give	it	as	a	reason	for	not	coming	now	?	"
为什么	给	它	作为	一个	原因	为了	不是	未来	现在	?	"

为什么以此为由不来呢?

" [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , " [sed] [skruːdʒ] .

"	Good	afternoon	,	"	said	Scrooge	.
"	好的	下午	,	"	说	斯克鲁奇	.

“下午好，”斯克鲁奇说道。

" [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [waɪ] ['kænɑːt][wiː; wi][biː; bi] [frendz] ? "

"	I	want	nothing	from	you	;	I	ask	nothing	of	you	;	why	cannot	we	be	friends	?	"
"	我	想	没有什么	从	你	;	我	问	没有什么	的	你	;	为什么	不能	我们	是	朋友们	?	"

“我什么都不想要，我什么都不求，为什么我们不能做朋友呢？”

" [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] ! " [sed] [skruːdʒ] .

"	Good	afternoon	!	"	said	Scrooge	.
"	好的	下午	!	"	说	斯克鲁奇	.

“下午好！”斯克鲁奇说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][soʊ] ['rezəluːt] .

"	I	am	sorry	,	with	all	my	heart	,	to	find	you	so	resolute	.
"	我	是	对不起	,	和	全部	我的	心	,	到	寻找	你	所以	坚决	.

“我由衷地感到抱歉，因为你如此坚决。”

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər][hæd; həd]['eni] ['kwɑːrəl][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːrti] .

We	have	never	had	any	quarrel	to	which	I	have	been	a	party	.
我们	有	绝不	有	任何	争吵	到	哪个	我	有	到过	一个	派对	.

我们之间从未发生过任何争吵，我也没有参与其中。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['traɪəl][ɪn] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] ['krɪsməs] ,

But	I	have	made	the	trial	in	homage	to	Christmas	,
但	我	有	制成	这	审判	在	尊敬	到	圣诞节	,

但我进行这次审判是为了向圣诞节致敬。

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [maɪ] ['krɪsməs] ['hjuːmər] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

and	I'll	keep	my	Christmas	humour	to	the	last	.
和	患病的	保持	我的	圣诞节	幽默	到	这	最后的	.

我会把我的圣诞幽默留到最后。

[soʊ][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , ['ʌŋk(ə)l] ! "

So	A	Merry	Christmas	,	uncle	!	"
所以	一个	欢乐	圣诞节	,	叔叔	!	"

祝叔叔圣诞快乐!

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] [skruːdʒ] .

"	Good	afternoon	,	"	said	Scrooge	.
"	好的	下午	,	"	说	斯克鲁奇	.

“下午好,”斯克鲁奇说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] ! "

"	And	A	Happy	New	Year	!	"
"	和	一个	快乐的	新的	年	!	"

祝您新年快乐!

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] ! " [sed] [skruːdʒ] .

"	Good	afternoon	!	"	said	Scrooge	.
"	好的	下午	!	"	说	斯克鲁奇	.

“下午好!”斯克鲁奇说道。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['æŋgri] [wɜːrd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

His	nephew	left	the	room	without	an	angry	word	,	notwithstanding	.
他的	侄子	左边	这	房间	没有	一个	生气的	单词	,	虽然	.

尽管如此，他的侄子一句话也没说就离开了房间。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [klɜːrk] ,

He	stopped	at	the	outer	door	to	bestow	the	greetings	of	the	season	on	the	clerk	,
他	停止	在	这	外	门	到	赐给	这	问候	的	这	季节	在	这	职员	,

他停在外门，向店员致以节日的问候。

[huː] , [koʊld][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz]['wɔːrmər][ðæn; ðən] [skruːdʒ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm] ['kɔːrdʒəli] .

who	,	cold	as	he	was	,	was	warmer	than	Scrooge	;	for	he	returned	them	cordially	.
WHO	,	寒冷的	作为	他	曾是	,	曾是	更温暖	比	斯克鲁奇	;	为了	他	返回	他们	诚挚地	.

他虽然性格冷漠，但比斯克鲁奇热情得多；因为他热情地回礼了。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['feloʊ] , " ['mʌtəd] [skruːdʒ] , [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd][hɪm; ɪm] : " [maɪ][klɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

"	There's	another	fellow	,	"	muttered	Scrooge	,	who	overheard	him	:	"	my	clerk	,	with	fifteen	shillings	a	week	,
"	有	其他	同伴	,	"	低声说道	斯克鲁奇	,	WHO	无意中听到	他	:	"	我的	职员	,	和	十五	先令	一个	星期	,

“还有另一个家伙,”斯克鲁奇咕哝道，他无意中听到了斯克鲁奇的话：“我的职员，每周挣十五先令，

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .

and	a	wife	and	family	,	talking	about	a	merry	Christmas	.
和	一个	妻子	和	家庭	,	说	关于	一个	欢乐	圣诞节	.

还有妻子和家人，谈论着如何度过一个快乐的圣诞节。

[aɪl] [rɪ'taɪər][tuː; tə] ['bedləm] . " [-]
I'll **retire** **to** **Bedlam** **.** **"** **[** **17** **]**
患病的 退休 到 疯人院 . " [-]

我要退休去疯人院。[17]

[ðɪs] ['luːnətɪk] , [ɪn] ['letɪŋ] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] [aʊt] , [hæd; həd][let] [tuː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn] .
This **lunatic** **,** **in** **letting** **Scrooge's** **nephew** **out** **,** **had** **let** **two** **other** **people** **in** **.**
这 疯子 , 在 出租 斯克鲁奇的 侄子 出去 , 有 让 二 其他 人们 在 .

这个疯子放走了斯克鲁奇的侄子，却又放走了另外两个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔːrtli] ['dʒent(ə)lmən] , ['plez(ə)nt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
They **were** **portly** **gentlemen** **,** **pleasant** **to** **behold** **,** **and** **now** **stood** **,** **with** **their**
他们 是 肥胖的 先生们 , 令人愉快的 到 看哪 , 和 现在 站立 , 和 他们的
[hæts] [ɔːf] , [ɪn] ['skruːdʒɪz] ['ɑːfɪs] .
hats **off** **,** **in** **Scrooge's** **office** **.**
帽子 离开 , 在 斯克鲁奇的 办公室 .

他们是两位身材魁梧、相貌和善的绅士，现在他们脱帽站在斯克鲁奇的办公室里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
They **had** **books** **and** **papers** **in** **their** **hands** **,** **and** **bowed** **to** **him** **.**
他们 有 图书 和 文件 在 他们的 双手 , 和 鞠躬 到 他 .

他们手里拿着书和文件，向他鞠躬。

" [skruːdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrliːz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]
" **Scrooge** **and** **Marley's** **,** **I** **believe** **,** **"** **said** **one** **of** **the** **gentlemen** **,** **referring** **to**
" 斯克鲁奇 和 马利 , 我 相信 , " 说 一 的 这 先生们 , 指 到
[hɪz; ɪz][lɪst] .
his **list** **.**
他的 列表 .

“我想应该是史高治和马利的，”其中一位先生指着他的清单说道。

" [hæv; həv][aɪ][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] ['mɪstər] . [skruːdʒ] , [ɔːr]['mɪstər] . ['mɑːrli] ? "
" **Have** **I** **the** **pleasure** **of** **addressing** **Mr** **.** **Scrooge** **,** **or** **Mr** **.** **Marley** **?** **"**
" 有 我 这 乐趣 的 解决 先生 . 斯克鲁奇 , 或者 先生 . 马利 ? "

请问您是斯克鲁奇先生，还是马利先生?

" ['mɪstər] . ['mɑːrli] [hæz; həz] [bɪn] [ded] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , " [skruːdʒ] [rɪ'plaɪd] .
" **Mr** **.** **Marley** **has** **been** **dead** **these** **seven** **years** **,** **"** **Scrooge** **replied** **.**
" 先生 . 马利 有 到过 死的 这些 七 年 , " 斯克鲁奇 回复 .

“马利先生已经去世七年了，”斯克鲁奇回答道。

" [hiː; hi] [daɪd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðɪs] ['veri] [naɪt] . "
" **He** **died** **seven** **years** **ago** **,** **this** **very** **night** **.** **"**
" 他 死亡 七 年 前 , 这 非常 夜晚 . "

“他七年前的今晚去世了。”

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz][ˌlɪbə'rælətɪ][ɪz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sər'vaɪvɪŋ] ['pɑːrtnər] ,
" **We** **have** **no** **doubt** **his** **liberality** **is** **well** **represented** **by** **his** **surviving** **partner** **,**
" 我们 有 不 怀疑 他的 自由主义 是 出色地 代表 经过 他的 幸存 伙伴 ,

“我们毫不怀疑，他的慷慨大方在他的遗孀身上得到了很好的体现。”

" [sed] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] , ['prezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] .
" **said** **the** **gentleman** **,** **presenting** **his** **credentials** **.**
" 说 这 绅士 , 呈现 他的 证书 .

“这位先生一边出示证件一边说道。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['kɪndrəd] ['spɪrɪts] .
It **certainly** **was** **;** **for** **they** **had** **been** **two** **kindred** **spirits** **.**
它 当然 曾是 ; 为了 他们 有 到过 二 亲属 烈酒 .

的确如此；因为他们是两个志趣相投的人。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] [wɜːrd] " [ˌlɪbə'rælətɪ] " [skruːdʒ] [fraund] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]

At	the	ominous	word	"	liberality	"	Scrooge	frowned	,	and	shook	his	head	,	and
在	这	不祥的	单词	"	自由主义	"	斯克鲁奇	皱眉	,	和	摇晃	他的	头	,	和

['hændɪd][ðə; ði] [krə'denʃ(ə)lz] [bæk] .

handed	the	credentials	back	.
递交	这	证书	后退	.

听到"自由主义"这个不祥的词，斯克鲁奇皱起了眉头，摇了摇头，把证件还了回去。

" [æt; ət] [ðɪs] ['festɪv] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , ['mɪstər] . [skruːdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['teɪkɪŋ]

"	At	this	festive	season	of	the	year	,	Mr	.	Scrooge	,	"	said	the	gentleman	,	taking
"	在	这	节日	季节	的	这	年	,	先生	.	斯克鲁奇	,	"	说	这	绅士	,	采取

[ʌp][ə; eɪ][pen] ,

up	a	pen	,
向上	一个	笔	,

"值此佳节之际，斯克鲁奇先生，"那位先生说着，拿起一支笔，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] [slaɪt]

"	it	is	more	than	usually	desirable	that	we	should	make	some	slight
"	它	是	更多的	比	通常	理想	那	我们	应该	制作	一些	轻微

[prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['destɪtuːt] ,

provision	for	the	poor	and	destitute	,
条款	为了	这	贫穷的	和	贫困	,

"我们应当比以往更加重视为贫困者和赤贫者提供一些帮助，这是非常必要的。"

[huː] ['sʌfər] ['greɪtlɪ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

who	suffer	greatly	at	the	present	time	.
WHO	遭受	非常	在	这	展示	时间	.

目前正遭受巨大痛苦的人们。

['menɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['nesəseriz] ; ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

Many	thousands	are	in	want	of	common	necessaries	;	hundreds	of
许多	数千	是	在	想	的	常见的	必需品	;	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['kʌmfəts] ,

thousands	are	in	want	of	common	comforts	,
数千	是	在	想	的	常见的	舒适	,

成千上万的人缺乏基本生活必需品；数十万人缺乏基本生活舒适条件。

[sɜːr] . "

sir	.	"
先生	.	"

先生。"

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['prizənz] ? " [æskt] [skruːdʒ] .

"	Are	there	no	prisons	?	"	asked	Scrooge	.
"	是	那里	不	监狱	?	"	问	斯克鲁奇	.

"难道没有监狱吗？"斯克鲁奇问道。

" ['plentɪ] [ʌv; əv] ['prizənz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pen] [ə'gen] .

"	Plenty	of	prisons	,	"	said	the	gentleman	,	laying	down	the	pen	again	.
"	很多	的	监狱	,	"	说	这	绅士	,	躺下	向下	这	笔	再次	.

"监狱多的是，"那位先生说着，又放下了钢笔。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪən] ['wɜːrkhaʊs] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [skruːdʒ] .

"	And	the	Union	workhouses	?	"	demanded	Scrooge	.
"	和	这	联盟	济贫院	?	"	要求	斯克鲁奇	.

"那工会济贫院呢？"斯克鲁奇追问道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [stɪl] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ? "

"	Are	they	still	in	operation	?	"
"	是	他们	仍然	在	手术	?	"

"他们还在运营吗？"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" They are .
" 他们 是 .

他们是。

[stɪl] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] . "
Still , " returned the gentleman , " I wish I could say they were not . "
仍然 , " 返回 这 绅士 , " 我 希望 我 可以 说 他们 是 不是 . "

“但是，”这位先生回答说，“我希望我能说他们不是。”

" [ðə; ði] ['tredmɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [lɔː] [ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] ['vɪgər] , [ðen] ? " [sed] [skruːdʒ] .
" The Treadmill and the Poor Law are in full vigour , then ? " said Scrooge .
" 这 跑步机 和 这 贫穷的 法律 是 在 满的 活力 , 然后 ? " 说 斯克鲁奇 .

“那么，‘跑步机’和‘济贫法’都还在全面实施呢？”斯克鲁奇说道。

" [bəuθ] ['veri] ['bɪzi] , [sɜːr] . "
" Both very busy , sir . "
" 两个都 非常 忙碌的 , 先生 . "

“他们都很忙，先生。”

" [oʊ] ! [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [æt; ət][fɜːrst] ,
" Oh ! I was afraid , from what you said at first ,
" 哦 ! 我 曾是 害怕的 , 从 什么 你 说 在 第一的 ,

“哦！听你一开始说的话，我还挺害怕的。”

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['juːsf(ə)l] [kɔːrs] , " [sed]
that something had occurred to stop them in their useful course , " said
那 某物 有 发生 到 停止 他们 在 他们的 有用 课程 , " 说
[skruːdʒ] .
Scrooge .
斯克鲁奇 .

“一定发生了什么事，阻止了他们继续发挥积极作用，”斯克鲁奇说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
" I am very glad to hear it . " [18]
" 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 . " [-]

“听到这个消息我非常高兴。”[18]

" ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['skersli] ['fɜːrnɪʃ] ['krɪstʃən] [tʃɪr] [ʌv; əv][maɪnd][ɔːr]['bɑːdi][tuː; tə]
" Under the impression that they scarcely furnish Christian cheer of mind or body to
" 在下面 这 印象 那 他们 几乎 提供 基督教 欢呼 的 头脑 或者 身体 到
[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ,
the multitude ,
这 民众 ,

“他们认为这些活动几乎无法给大众带来精神或身体上的基督教式的慰藉，

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
" returned the gentleman ,
" 返回 这 绅士 ,

那位先生回答道：

" [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [fʌnd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [pʊr] [sʌm; səm]
" a few of us are endeavouring to raise a fund to buy the Poor some
" 一个 很少 的 我们 是 努力 到 增加 一个 基金 到 买 这 贫穷的 一些
[miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
meat and drink ,
肉 和 喝 ,

我们几个人正努力筹集资金，为穷人购买一些肉和饮料。

[ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] .
and means of warmth .
和 方法 的 温暖 .

以及保暖的手段。

[wiː; wi] [tʃuːz] [ðɪs] [taɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][taɪm] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] , [wen] [wɑːnt][ɪz] [ˈkiːnli]

We	choose	this	time	,	because	it	is	a	time	,	of	all	others	,	when	Want	is	keenly
我们	选择	这	时间	,	因为	它	是	一个	时间	,	的	全部	其他的	,	什么时候	想	是	敏锐地

[felt] ,

felt	,
毛毡	,

我们选择此时此刻，是因为在所有时刻中，唯有此时此刻，人们才能如此强烈地感受到匮乏。

[ænd; ənd] [əˈbʌndəns] [riˈdʒɔɪsiz] .

and	Abundance	rejoices	.
和	丰富	欢欣鼓舞	.

丰盛欢欣鼓舞。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][juː; jʊ] [daʊn] [fɔːr; fər] ? "

What	shall	I	put	you	down	for	?	"
什么	将	我	放	你	向下	为了	?	"

我该把你列为什么职位呢?

" [ˈnʌθɪŋ] !

"	Nothing	!
"	没有什么	!

“没有什么!

" [skruːdʒ] [rɪˈplaɪd] .

"	Scrooge	replied	.
"	斯克鲁奇	回复	.

斯克鲁奇回答道。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈnɑːnɪməs] ? "

"	You	wish	to	be	anonymous	?	"
"	你	希望	到	是	匿名的	?	"

“你想匿名吗?”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] , " [sed] [skruːdʒ] .

"	I	wish	to	be	left	alone	,	"	said	Scrooge	.
"	我	希望	到	是	左边	独自的	,	"	说	斯克鲁奇	.

“我只想一个人待着,”斯克鲁奇说。

" [sɪns] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ɪz][maɪ] ['ænsər] .

"	Since	you	ask	me	what	I	wish	,	gentlemen	,	that	is	my	answer	.
"	自从	你	问	我	什么	我	希望	,	先生们	,	那	是	我的	回答	.

“既然你们问我想要什么，先生们，这就是我的答案。”

[aɪ][dəunt] [meɪk] ['meri] [maɪˈself][æt; ət] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] ['aɪd(ə)l]

I	don't	make	merry	myself	at	Christmas	,	and	I	can't	afford	to	make	idle
我	不	制作	欢乐	我	在	圣诞节	,	和	我	不能	买得起	到	制作	闲置的

['piːp(ə)l] ['meri] .

people	merry	.
人们	欢乐	.

我自己过圣诞节都不开心，我也没钱让闲散的人开心。

[aɪ] [help] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [isˈtæbliʃmənts] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] — [ðeɪ] [kɔːst] [ɪˈnʌf] ;

I	help	to	support	the	establishments	I	have	mentioned	—	they	cost	enough	;
我	帮助	到	支持	这	机构	我	有	提及	—	他们	成本	足够的	;

我支持我提到的这些机构——它们运营成本很高;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['bædli] [ɔːf] [mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər] . "

and	those	who	are	badly	off	must	go	there	.	"
和	那些	WHO	是	糟糕	离开	必须	去	那里	.	"

而那些生活困苦的人则必须去那里。

" ['meni] [kɑ:nt][goʊ][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ['meni] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] . "

"	Many	can't	go	there	;	and	many	would	rather	die	.	"
"	许多	不能	去	那里	;	和	许多	会	相当	死	.	"

“很多人去不了那里；很多人宁愿死在那里。”

" [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] , " [sed] [skru:dʒ] , " [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [du:][ˌaɪ 'ti:] ,

"	If	they	would	rather	die	,	"	said	Scrooge	,	"	they	had	better	do	it	,
"	如果	他们	会	相当	死	,	"	说	斯克鲁奇	,	"	他们	有	更好的	做	它	,

“如果他们宁愿死，”斯克鲁奇说，“那就让他们死吧。”

[ænd; ənd] [dɪ'kri:s] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rplʌs] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

and	decrease	the	surplus	population	.
和	减少	这	剩余	人口	.

并减少过剩人口。

[bɪ'saɪdz] — [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] . "

Besides	—	excuse	me	—	I	don't	know	that	.	"
除了	—	原谅	我	—	我	不	知道	那	.	"

此外——恕我直言——我对此并不知情。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] .

"	But	you	might	know	it	,	"	observed	the	gentleman	.
"	但	你	可能	知道	它	,	"	观察到	这	绅士	.

“但你或许知道，”这位先生说道。

" [its] [nɑ:t][maɪ] ['bɪznəs] , " [skru:dʒ] [rɪ'tɜ:rnd] .

"	It's	not	my	business	,	"	Scrooge	returned	.
"	它是	不是	我的	商业	,	"	斯克鲁奇	返回	.

“这与我无关，”斯克鲁奇回答道。

" [its] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə]

"	It's	enough	for	a	man	to	understand	his	own	business	,	and	not	to
"	它是	足够的	为了	一个	男人	到	理解	他的	自己的	商业	,	和	不是	到

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] .

interfere	with	other	people's	.
干扰	和	其他	人们的	.

“一个人只要了解自己的事就足够了，不要干涉别人的事。”

[maɪn] ['ɑ:kjupaɪz] [ˌem 'i:] ['kɑ:nstəntli] .

Mine	occupies	me	constantly	.
矿	占据	我	不断地	.

我的事一直占据着我的全部精力。

[gʊd] [ˌæftər'nu:n] , ['dʒent(ə)lmən] !

Good	afternoon	,	gentlemen	!
好的	下午	,	先生们	!

下午好，先生们！

" ['si:ɪŋ] ['klɪrli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə] [pər'su:] [ðer; ðər] [pɔɪnt] , [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən]

"	Seeing	clearly	that	it	would	be	useless	to	pursue	their	point	,	the	gentlemen
"	看到	清楚地	那	它	会	是	无用	到	追求	他们的	观点	,	这	先生们

[wɪð'dru:] .

withdrew	.
退出	.

“先生们清楚地看到继续争论毫无意义，于是便退下了。”

[skru:dʒ] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pru:vd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

Scrooge	resumed	his	labours	with	an	improved	opinion	of	himself	,
斯克鲁奇	恢复	他的	劳动	和	一个	改进	观点	的	他自己	,

斯克鲁奇重拾信心，继续工作。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [fə'siːʃəs] ['tempər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	in	a	more	facetious	temper	than	was	usual	with	him	.
和	在	一个	更多的	滑稽的	脾气	比	曾是	通常	和	他	.

而且他的心情比平时更加轻松诙谐。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['θɪkənd] [soʊ] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [ræn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ]

Meanwhile	the	fog	and	darkness	thickened	so	,	that	people	ran	about	with
同时	这	多雾路段	和	黑暗	增稠	所以	,	那	人们	跑	关于	和

['flerɪŋ] [lɪŋks] ,

flaring	links	,
燃烧	链接	,

与此同时，雾气和黑暗越来越浓，人们拿着燃烧的火把四处奔跑。

['prɔfərɪŋ] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm]

proffering	their	services	to	go	before	horses	in	carriages	,	and	conduct	them
提供	他们的	服务	到	去	前	马匹	在	马车	,	和	执行	他们

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

on	their	way	.
在	他们的	方式	.

他们提供在马车前开路的服务，并引导马车行驶。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

The	ancient	tower	of	a	church	,
这	古老的	塔	的	一个	教会	,

教堂的古老塔楼，

[huːz] [grʌf] [oʊld] [bel] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['piːpɪŋ] ['slaili] [daʊn] [æt; ət] [skruːdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːθɪk]

whose	gruff	old	bell	was	always	peeping	slily	down	at	Scrooge	out	of	a	Gothic
谁	粗暴	老的	钟	曾是	总是	偷窥	狡猾地	向下	在	斯克鲁奇	出去	的	一个	哥特

['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,

window	in	the	wall	,
窗户	在	这	墙	,

那口粗糙的老钟总是偷偷地从墙上哥特式的窗户里窥视着斯克鲁奇。

[bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [wɪð; wɪθ]

became	invisible	,	and	struck	the	hours	and	quarters	in	the	clouds	,	with
成为	无形的	,	和	击	这	小时	和	四分之一	在	这	云	,	和

['tremjələs] [vaɪ'breɪʃnz] ['æftərwərdz] ,

tremulous	vibrations	afterwards	,
颤抖的	振动	然后	,

变得隐形，在云层中敲击着时针和分针，随后发出颤抖的震动。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ɪts]['froʊz(ə)n] [hed] [ʌp][ðer; ðər] .

as	if	its	teeth	were	chattering	in	its	frozen	head	up	there	.
作为	如果它是	牙齿	是	喋喋不休	在	它是	冷冻	头	向上	那里	.

仿佛它冰冷的脑袋里牙齿都在打颤。

[ðə; ði][koʊld] [bɪ'keɪm] [-]

The	cold	became	[	19	]
这	寒冷的	成为	[	-	]

寒冷变得[19]

[ɪn'tens] .

intense	.
激烈的	.

激烈的。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [sʌm; səm] ['leɪbərər] [wɜːr; wər]

In	the	main	street	,	at	the	corner	of	the	court	,	some	labourers	were
在	这	主要的	街道	,	在	这	角落	的	这	法庭	,	一些	劳工	是

[rɪ'perɪŋ] [ðə; ði][gæs] - [paɪps] ,

repairing	the	gas	-	pipes	,
维修	这	气体	-	管道	,

在主街法院拐角处，一些工人正在修理煤气管道。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ɪn][ə; eɪ] ['breɪʒər] ,

and	had	lighted	a	great	fire	in	a	brazier	,
和	有	照明	一个	伟大的	火	在	一个	火盆	,

并在火盆中点燃了一堆大火，

[raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['rægɪd] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] :

round	which	a	party	of	ragged	men	and	boys	were	gathered	:
圆形的	哪个	一个	派对	的	破烂不堪	男人	和	男孩们	是	聚集	:

一群衣衫褴褛的男人和男孩聚集在他们周围：

['wɔːrmɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bleɪz] [ɪn] ['ræptʃər] .

warming	their	hands	and	winking	their	eyes	before	the	blaze	in	rapture	.
变暖	他们的	双手	和	眨眼	他们的	眼睛	前	这	火焰	在	狂喜	.

他们围着火焰烤手，兴奋地眨着眼睛。

[ðə; ði]['wɔːtər] - [plʌg] ['biːɪŋ] [left] [ɪn]['sɑːlətuːd] , [ɪts] [oʊvɝ-floʊɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [kən'dʒiːld] , [ænd; ənd]

The	water	-	plug	being	left	in	solitude	,	its	overflowings	suddenly	congealed	,	and
这	水	-	插头	存在	左边	在	孤独	,	它是	溢出	突然	凝固	,	和

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌmɪsən'θrɑːpɪk] [aɪs] .

turned	to	misanthropic	ice	.
转向	到	厌世的	冰	.

水塞被独自留下，溢出的水突然凝固，变成了厌世的冰。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

The	brightness	of	the	shops	,
这	亮度	的	这	商店	,

商店的灯光，

[wer] ['hɑːli] [sprɪgz] [ænd; ənd] ['beriz] ['krækld] [ɪn][ðə; ði][læmp] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

where	holly	sprigs	and	berries	crackled	in	the	lamp	heat	of	the	windows	,
在哪里	冬青	枝条	和	浆果	噼啪作响	在	这	灯	热	的	这	视窗	,

窗外灯光照耀下，冬青枝和浆果发出噼啪声。

[meɪd] [peɪl] ['feɪsɪz] ['rʌdi] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

made	pale	faces	ruddy	as	they	passed	.
制成	苍白	面孔	红润	作为	他们	通过了	.

他们经过时，苍白的脸颊泛起了红晕。

- [ænd; ənd]['grəusəz] - [treɪdz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dʒoʊk] : [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['pædʒənt] ,

Poulterers	'	and	grocers	'	trades	became	a	splendid	joke	:	a	glorious	pageant	,
家禽	-	和	杂货商	-	交易	成为	一个	灿烂	开玩笑	:	一个	辉煌	盛会	,

家禽商和杂货商的行业成了一个绝妙的笑话：一场盛大的表演，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [dʌl] ['prɪnsəp(ə)lz]

with	which	it	was	next	to	impossible	to	believe	that	such	dull	principles
和	哪个	它	曾是	下一个	到	不可能的	到	相信	那	这样的	乏味的	原则

[æz; əz] ['bɑːrgən] [ænd; ənd] [seɪl] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

as	bargain	and	sale	had	anything	to	do	.
作为	便宜货	和	销售	有	任何事物	到	做	.

人们几乎无法相信像讨价还价和销售这样枯燥乏味的原则与此有任何关系。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] , [ɪn][ðə; ði] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,

The	Lord	Mayor	,	in	the	stronghold	of	the	mighty	Mansion	House	,
这	主	市长	,	在	这	据点	的	这	强大的	大厦	房子	,

市长阁下，身处雄伟的市政厅堡垒之中，

[geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪfti] [kʊks] [ænd; ənd] ['bʌtləz] [tuː; tə] [kiːp] ['krɪsməs] [æz; əz][ə; eɪ][lɔːrd]

gave	orders	to	his	fifty	cooks	and	butlers	to	keep	Christmas	as	a	Lord
给予	订单	到	他的	五十	厨师	和	管家	到	保持	圣诞节	作为	一个	主

['meɪɝz] ['haʊshoʊld] [ʃʊd; ʃəd] ;

Mayor's	household	should	;
市长的	家庭	应该	;

他命令手下的五十名厨师和管家按照市长府邸应有的方式庆祝圣诞节;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪlər] ,

and	even	the	little	tailor	,
和	甚至	这	小的	裁缝	,

甚至还有那个小裁缝,

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [faɪnd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [drʌŋk]

whom	he	had	fined	five	shillings	on	the	previous	Monday	for	being	drunk
谁	他	有	罚款	五	先令	在	这	以前的	周一	为了	存在	醉

[ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːrsti] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

and	blood	-	thirsty	in	the	streets	,
和	血	-	渴	在	这	街道	,

上周一,他曾因此人在街上醉酒闹事、嗜血成性而对其罚款五先令。

[stɜːrd] [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['pʊdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gærət] ,

stirred	up	to	-	morrow's	pudding	in	his	garret	,
搅拌	向上	到	-	明天	布丁	在	他的	阁楼	,

他在阁楼里搅动着明天要用的布丁,

[waɪl] [hɪz; ɪz] [liːn] [waɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi]['sælaɪd][aʊt][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [biːf] .

while	his	lean	wife	and	the	baby	sallied	out	to	buy	the	beef	.
尽管	他的	倾斜	妻子	和	这	婴儿	突袭	出去	到	买	这	牛肉	.

而他那身材苗条的妻子和孩子则出门去买牛肉了。

['fɔːgiːə] [jet] , [ænd; ənd]['koʊldɝ] !

Foggier	yet	,	and	colder	!
雾蒙蒙的	然而	,	和	更冷	!

雾更大了,也更冷了!

['pɪrsɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] , ['baɪtɪŋ] [koʊld] .

Piercing	,	searching	,	biting	cold	.
冲孔	,	搜索	,	咬	寒冷的	.

刺骨的、搜寻的、刺骨的寒冷。

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [hæd; həd][bʌt; bət] [nɪpt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] [noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

If	the	good	St	.	Dunstan	had	but	nipped	the	Evil	Spirit's	nose	with	a
如果	这	好的	英石	.	邓斯坦	有	但	轻咬	这	邪恶的	精神的	鼻子	和	一个

[tʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['weðər] [æz; əz] [ðæt] ,

touch	of	such	weather	as	that	,
触碰	的	这样的	天气	作为	那	,

如果善良的圣邓斯坦用这样的天气轻轻拂过邪灵的鼻子,

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['wɛpənz] , [ðen] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɔːrd] [tuː; tə]

instead	of	using	his	familiar	weapons	,	then	indeed	he	would	have	roared	to
反而	的	使用	他的	熟悉的	武器	,	然后	的确	他	会	有	咆哮	到

['lʌsti] ['pɜːrpəs] .

lusty	purpose	.
好色的	目的	.

如果他不使用自己熟悉的武器,他一定会发出充满欲望的咆哮。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][wʌn][skænt] [jʌŋ] [noʊz] ,

The	owner	of	one	scant	young	nose	,
这	所有者	的	一	稀少	年轻的	鼻子	,

一个拥有稀疏年轻鼻子的人,

[naːd] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [baɪ][ðə; ði] ['hʌŋgri] [koʊld][æz; əz] [boʊnz] [ɑːr; ər] [naːd] [baɪ][dɔːgz] ,

gnawed	and	mumbled	by	the	hungry	cold	as	bones	are	gnawed	by	dogs	,
被啃咬	和	喃喃自语	经过	这	饥饿的	寒冷的	作为	骨头	是	被啃咬	经过	狗	,

像狗啃骨头一样，被寒冷的饥饿啃噬着，发出低沉的咕哝声。

[stuːpt] [daʊn] [æt; ət] ['skruːdʒɪz] ['kiːhoʊl] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl] ;

stooped	down	at	Scrooge's	keyhole	to	regale	him	with	a	Christmas	carol	;
弯腰	向下	在	斯克鲁奇的	锁孔	到	款待	他	和	一个	圣诞节	颂歌	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他俯身在斯克鲁奇的钥匙孔旁，为他唱起了圣诞颂歌；但是，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv]

at	the	first	sound	of
在	这	第一的	声音	的

一听到

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['meri] ['dʒent(ə)lmən] ,

"	God	bless	you	,	merry	gentleman	,
"	上帝	保佑	你	,	欢乐	绅士	,

“上帝保佑你，快乐的绅士。”

[meɪ] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [dɪs'meɪ] !

May	nothing	you	dismay	!
可能	没有什么	你	沮丧	!

愿你万事如意！

" [skruːdʒ] [siːzd] [ðə; ði]['ruːlər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋər] [fled] [ɪn] ['terər]

"	Scrooge	seized	the	ruler	with	such	energy	of	action	,	that	the	singer	fled	in	terror
"	斯克鲁奇	查获	这	统治者	和	这样的	活力	的	行动	,	那	这	歌手	逃亡	在	恐怖

,

,

,

“斯克鲁奇一把抓住统治者，动作如此迅猛，以至于歌手吓得落荒而逃。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːg] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [kən'dʒiːniəl] [frɔːst] .

leaving	the	keyhole	to	the	fog	,	and	even	more	congenial	frost	.
离开	这	锁孔	到	这	多雾路段	,	和	甚至	更多的	相投	霜	.

让钥匙孔沐浴在雾气中，以及更加宜人的霜冻里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ə'raɪvd] . [-]

At	length	the	hour	of	shutting	up	the	counting	-	house	arrived	.	[	20	]
在	长度	这	小时	的	关闭	向上	这	计数	-	房子	到达的	.	[	-	]

终于到了关闭账房的时候。[20]

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - [wɪl] [skruːdʒ] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] ,

With	an	ill	-	will	Scrooge	dismounted	from	his	stool	,
和	一个	患病的	-	将要	斯克鲁奇	下马	从	他的	凳子	,

心怀怨恨的斯克鲁奇从凳子上跳了下来，

[ænd; ənd] ['tæsɪtli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spektənt] [klɜːrk] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] ,

and	tacitly	admitted	the	fact	to	the	expectant	clerk	in	the	tank	,
和	默许地	承认	这	事实	到	这	怀孕	职员	在	这	坦克	,

他默许地向油罐里翘首以盼的职员承认了这一点。

[huː] ['ɪnstəntli] [snʌft] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] .

who	instantly	snuffed	his	candle	out	,	and	put	on	his	hat	.
WHO	即刻	熄灭	他的	蜡烛	出去	,	和	放	在	他的	帽子	.

他立刻吹灭了蜡烛，戴上了帽子。

" [juːl] [wɑːnt] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] [skruːdʒ] .
" You'll want all day to - morrow , I suppose ? " said Scrooge .
" 你会 想 全部 天 到 - 明天 , 我 认为 ? " 说 斯克鲁奇 .

“我想你明天一整天都想待在这里吧？”斯克鲁奇说道。

" [ɪf] [kwaɪt] [kən'viːniənt] , [sɜːr] . "
" If quite convenient , sir . "
" 如果 相当 方便的 , 先生 . "

“如果方便的话，先生。”

" [its] [nɑːt] [kən'viːniənt] , " [sed] [skruːdʒ] , " [ænd; ənd] [its] [nɑːt] [fer] .
" It's not convenient , " said Scrooge , " and it's not fair .
" 它是 不是 方便的 , " 说 斯克鲁奇 , " 和 它是 不是 公平的 .

“这不方便，”斯克鲁奇说，“这也不公平。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [juːd] [θɪŋk] [jɔːr'self] [ɪl] [juːst] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ?
If I was to stop half - a - crown for it , you'd think yourself ill used , I'll be bound ?
如果 我 曾是 到 停止 一半 - 一个 - 王冠 为了 它 , 你会 思考 你自己 患病的 用过的 , 患病的 是 边界 ?

如果我为此停下来付你半克朗，你肯定会觉得你被亏待了，对吧？

" [ðə; ði] [klɜːrk] [smaɪld] ['feɪntli] .
" The clerk smiled faintly .
" 这 职员 微笑 淡淡的 .

店员微微一笑。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] [skruːdʒ] ,
" And yet , " said Scrooge ,
" 和 然而 , " 说 斯克鲁奇 ,

“然而，”斯克鲁奇说道，

" [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ɪl] [juːst] [wen] [aɪ] [peɪ] [ə; eɪ] ['deɪz] ['weɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [noʊ] [wɜːrk] .
" you don't think me ill used when I pay a day's wages for no work .
" 你 不 思考 我 患病的 用过的 什么时候 我 支付 一个 天 工资 为了 不 工作 .

“你不觉得我白白付了一天的工资吗？我什么都没做。”

" [ðə; ði] [klɜːrk] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] .
" The clerk observed that it was only once a year .
" 这 职员 观察到 那 它 曾是 仅有的 一次 一个 年 .

店员注意到，这种情况一年只有一次。

" [ə; eɪ] [pʊr] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mænz] ['pɑːkɪt] ['evri] ['twenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ! " [sed] [skruːdʒ] ,
" A poor excuse for picking a man's pocket every twenty - fifth of December ! " said Scrooge ,
" 一个 贫穷的 原谅 为了 挑选 一个 男人的 口袋 每一个 二十 - 第五 的 十二月 ! " 说 斯克鲁奇 ,

“每年12月25日扒窃别人的钱包，这算什么蹩脚的借口！”斯克鲁奇说道。

['bʌtniŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪn] .
buttoning his great - coat to the chin .
扣纽扣 他的 伟大的 - 外套 到 这 下巴 .

他把大衣扣子扣到下巴。

" [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
" But I suppose you must have the whole day .
" 但 我 认为 你 必须 有 这 所有的 天 .

“但我想你肯定有一整天的时间。”

[biː; bi] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrliər] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Be	here	all	the	earlier	next	morning	.
是	这里	全部	这	早些时候	下一个	早晨	.

第二天一早要到。

" [ðə; ði][klɜːrk] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ; [ænd; ənd] [skruːdʒ] [wɔːkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] .

"	The	clerk	promised	that	he	would	;	and	Scrooge	walked	out	with	a	growl	.
"	这	职员	承诺	那	他	会	;	和	斯克鲁奇	步行	出去	和	一个	咆哮	.

“店员答应了；斯克鲁奇咆哮着走了出去。”

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] ,

The	office	was	closed	in	a	twinkling	,	and	the	clerk	,
这	办公室	曾是	关闭	在	一个	闪烁	,	和	这	职员	,

办公室转眼间就关门了，办事员

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['kʌmfərtər] ['dæŋglɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [weɪst] ([fɔːr; fər][hiː; hi]

with	the	long	ends	of	his	white	comforter	dangling	below	his	waist	(	for	he
和	这	长的	结束	的	他的	白色的	棉被	悬挂	以下	他的	腰部	(	为了	他

['boʊstɪd] [noʊ] [greɪt] - [koʊt]) ,

boasted	no	great	-	coat	)	,
吹嘘	不	伟大的	-	外套	)	,

他白色的羽绒被的长边垂到腰间（因为他没有大衣），

[went] [daʊn] [ə; eɪ] [slaɪd] [ɑːn] ['kɔːrnˌhɪl] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

went	down	a	slide	on	Cornhill	,	at	the	end	of	a	lane	of	boys	,
去	向下	一个	滑动	在	康希尔	,	在	这	结尾	的	一个	车道	的	男孩们	,

在康希尔山，男孩们聚集的小路尽头，我滑下了一个滑梯。

['twenti] [taɪmz] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['krɪsməs] - [iːv] ,

twenty	times	,	in	honour	of	its	being	Christmas	-	eve	,
二十	时代	,	在	荣誉	的	它是	存在	圣诞节	-	前夕	,

为了庆祝圣诞前夜，一共二十次。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [hoʊm] [tuː; tə] ['kæmdən] [taʊn] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pelt] ,

and	then	ran	home	to	Camden	Town	as	hard	as	he	could	pelt	,
和	然后	跑	家	到	卡姆登	镇	作为	难的	作为	他	可以	毛皮	,

然后他拼尽全力地跑回了卡姆登镇的家。

[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [blaɪndmənz] [bʌf] .

to	play	at	blindman's	buff	.
到	玩	在	盲人	增幅	.

玩捉迷藏。

[skruːdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['melənkɑːli] ['dɪnər] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['melənkɑːli] ['tævərn] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

Scrooge	took	his	melancholy	dinner	in	his	usual	melancholy	tavern	;	and	having
斯克鲁奇	采取	他的	忧郁	晚餐	在	他的	通常	忧郁	酒馆	;	和	拥有

[riːd] [ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

read	all	the	newspapers	,
读	全部	这	报纸	,

斯克鲁奇在他常去的那家同样阴郁的小酒馆里，享用了他那顿同样阴郁的晚餐；读完所有的报纸后，

[ænd; ənd] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bæŋkɝz] [bʊk] , [went] [hoʊm] [tuː; tə]

and	beguiled	the	rest	of	the	evening	with	his	banker's	book	,	went	home	to
和	被迷惑	这	休息	的	这	晚上	和	他的	银行家的	书	,	去	家	到

[bed] .

bed	.
床	.

他整晚都沉浸在银行账簿中，然后回家睡觉了。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['tʃembər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['pɑːrtnər] .

He	lived	in	chambers	which	had	once	belonged	to	his	deceased	partner	.
他	居住地	在	房间	哪个	有	一次	属于	到	他的	死者	伙伴	.

他住在以前属于他已故合伙人的房间里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['gluːmi] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] , [ɪn][ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [paɪl][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

They	were	a	gloomy	suite	of	rooms	,	in	a	lowering	pile	of	building	up	a
他们	是	一个	阴沉	套房	的	房间	,	在	一个	降低	桩	的	建筑	向上	一个

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

那是一组阴暗的房间，位于一个正在下沉的院子里的建筑群中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ,

where	it	had	so	little	business	to	be	,
在哪里	它	有	所以	小的	商业	到	是	,

它在那里几乎没有任何业务可做，

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [help] ['fænsiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

that	one	could	scarcely	help	fancying	it	must	have	run	there	when	it	was
那	一	可以	几乎	帮助	幻想	它	必须	有	跑步	那里	什么时候	它	曾是

[ə; eɪ] [jʌŋ] [haʊs] ,

a	young	house	,
一个	年轻的	房子	,

人们不禁会想，这房子刚建成的时候，它一定在那里跑过。

['pleɪɪŋ] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]

playing	at	hide	-	and	-	seek	with	other	houses	,	and	have	forgotten	the
玩耍	在	隐藏	-	和	-	寻找	和	其他	房屋	,	和	有	被遗忘的	这

[weɪ] [aʊt] [ə'gen] .

way	out	again	.
方式	出去	再次	.

和其他房子玩捉迷藏，结果又忘了出路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ænd; ənd] ['drɪri] [ɪ'nʌf] ; [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]

It	was	old	enough	now	,	and	dreary	enough	;	for	nobody	lived	in	it	but
它	曾是	老的	足够的	现在	,	和	凄凉	足够的	;	为了	无人	居住地	在	它	但

[skruːdʒ] ,

Scrooge	,
斯克鲁奇	,

它现在已经够旧了，也够阴森了；因为除了斯克鲁奇之外，没有人住在里面。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [let] [aʊt] [æz; əz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

the	other	rooms	being	all	let	out	as	offices	.
这	其他	房间	存在	全部	让	出去	作为	办公室	.

其他房间都出租作办公室了。

[ðə; ði][jɑːrd] [-]

The	yard	[	21	]
这	院子	[	-	]

院子[21]

[wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [skruːdʒ] , [huː] [nuː] [ɪts] ['evri] [stoʊn] ,

was	so	dark	that	even	Scrooge	,	who	knew	its	every	stone	,
曾是	所以	黑暗的	那	甚至	斯克鲁奇	,	WHO	知道	它是	每一个	石头	,

这里太黑暗了，就连对它了如指掌的史高治也感到害怕。

[wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][groʊp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

was	fain	to	grope	with	his	hands	.
曾是	欣然	到	摸索	和	他的	双手	.

他很想用手摸索。

[ðə; ði] [fɑːg] [ænd; ənd][frɔːst][soʊ] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [blæk] [oʊld] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	fog	and	frost	so	hung	about	the	black	old	gateway	of	the	house	,
这	多雾路段	和	霜	所以	悬挂	关于	这	黑色的	老的	网关	的	这	房子	,

雾气和霜冻笼罩着那栋房子古老的黑色大门。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [sæt][ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn]
that **it** **seemed** **as** **if** **the** **Genius** **of** **the** **Weather** **sat** **in** **mournful** **meditation** **on**
那 它 似乎 作为 如果 这 天才 的 这 天气 卫星 在 悲哀 冥想 在
[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
the **threshold** **.**
这 临界点 .

仿佛天气之神正坐在门槛上，陷入悲伤的冥想之中。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɑːkər] [ɑːn][ðə; ði]
it **is** **a** **fact** **that** **there** **was** **nothing** **at** **all** **particular** **about** **the** **knocker** **on** **the**
它 是 一个 事实 那 那里 曾是 没有什么 在 全部 特别的 关于 这 敲击器 在 这
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

事实上，门上的环没有任何特别之处。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ] .
except **that** **it** **was** **very** **large** **.**
除了 那 它 曾是 非常 大的 .

只是它非常大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [skruːdʒ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ,
It **is** **also** **a** **fact** **that** **Scrooge** **had** **seen** **it** **,** **night** **and** **morning** **,**
它 是 还 一个 事实 那 斯克鲁奇 有 已见 它 , 夜晚 和 早晨 ,

斯克鲁奇也确实见过它，日夜都见过。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ;
during **his** **whole** **residence** **in** **that** **place** **;**
期间 他的 所有的 住宅 在 那 地方 ;

在他居住于此的整个期间；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [skruːdʒ] [hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['fænsi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['eni]
also **that** **Scrooge** **had** **as** **little** **of** **what** **is** **called** **fancy** **about** **him** **as** **any**
还 那 斯克鲁奇 有 作为 小的 的 什么 是 称为 想要 关于 他 作为 任何
[mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
man **in** **the** **City** **of** **London** **,**
男人 在 这 城市 的 伦敦 ,

而且，斯克鲁奇身上丝毫没有伦敦城里任何人所理解的那种花哨的东西。

['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][boʊld][wɜːrd] — [ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , ['ɔːldəmən] , [ænd; ənd] ['lɪvəri] .
even **including** **—** **which** **is** **a** **bold** **word** **—** **the** **corporation** **,** **aldermen** **,** **and** **livery** **.**
甚至 包括 — 哪个 是 一个 大胆的 单词 — 这 公司 , 市议员 , 和 涂装 .

甚至包括——这是一个大胆的词——公司、市议员和制服。

[let] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [skruːdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [bi'stəu] [wʌn] [θɔːt] [ɑːn]
Let **it** **also** **be** **borne** **in** **mind** **that** **Scrooge** **had** **not** **bestowed** **one** **thought** **on**
让 它 还 是 出生 在 头脑 那 斯克鲁奇 有 不是 授予 一 想法 在
['mɑːrli] [sɪns] [hɪz; ɪz] [læst] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - ['jɪrz] - - [ded] ['pɑːrtnər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
Marley **since** **his** **last** **mention** **of** **his** **seven** **-** **years** **'** **-** **dead** **partner** **that** **afternoon** **.**
马利 自从 他的 最后的 提到 的 他的 七 - 年 - - 死的 伙伴 那 下午 .

还需记住的是，自从那天下午最后一次提到他已去世七年的合伙人马利之后，斯克鲁奇就再也没有想起过马利。

[ænd; ənd] [ðen] [let] ['eni] [mæn] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt]

And	then	let	any	man	explain	to	me	,	if	he	can	,	how	it	happened	that
和	然后	让	任何	男人	解释	到	我	,	如果	他	能	,	如何	它	发生	那

[skruːdʒ] ,

Scrooge	,
斯克鲁奇	,

然后，如果有人能向我解释一下，斯克鲁奇究竟是怎么变成现在这样的，那就请他解释一下。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [sɔː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['nɑːkər] ,

having	his	key	in	the	lock	of	the	door	,	saw	in	the	knocker	,
拥有	他的	钥匙	在	这	锁	的	这	门	,	锯	在	这	敲击器	,

他把钥匙插在门锁里，锯子插在门环上。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['eni] [ˌɪntər'miːdiət] ['prɑːses] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] — [nɑːt] [ə; eɪ] ['nɑːkər] , [bʌt; bət]

without	its	undergoing	any	intermediate	process	of	change	—	not	a	knocker	,	but
没有	它是	正在经历	任何	中间的	过程	的	改变	—	不是	一个	敲击器	,	但

['mɑːrliːz] [feɪs] .

Marley's	face	.
马利	脸	.

无需经历任何中间变化过程——不是敲门声，而是马利的脸。

['mɑːrliːz] [feɪs] .

Marley's	face	.
马利	脸	.

马利的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['ʃædoʊ] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] [wɜːr; wər] ,

It	was	not	in	impenetrable	shadow	,	as	the	other	objects	in	the	yard	were	,
它	曾是	不是	在	坚不可摧	阴影	,	作为	这	其他	对象	在	这	院子	是	,

它不像院子里的其他物体那样完全处于阴影中。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [laɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ] [bæd] ['lɑːbstər] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['selər] .

but	had	a	dismal	light	about	it	,	like	a	bad	lobster	in	a	dark	cellar	.
但	有	一个	惨淡	光	关于	它	,	喜欢	一个	坏的	龙虾	在	一个	黑暗的	地窖	.

但它却透着一股阴郁的气息，就像一只在黑暗地窖里变质的龙虾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['æŋgri] [ɔːr] [fə'roʊʃəs] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] [skruːdʒ] [æz; əz] ['mɑːrli] [juːst] [tuː; tə]

It	was	not	angry	or	ferocious	,	but	looked	at	Scrooge	as	Marley	used	to
它	曾是	不是	生气的	或者	凶猛	,	但	看起来	在	斯克鲁奇	作为	马利	用过的	到

[lʊk] :

look	:
看	:

它既不愤怒也不凶猛，而是像马利以前看斯克鲁奇那样看着他：

[wɪð; wɪθ] ['goʊstli] ['spektəklz] [tɜːrnd] [ʌp] [ɑːn] [ɪts] ['goʊstli] ['fɔːrhed] .

with	ghostly	spectacles	turned	up	on	its	ghostly	forehead	.
和	幽灵般的	眼镜	转向	向上	在	它是	幽灵般的	前额	.

它那幽灵般的额头上架着一副幽灵般的眼镜。

[ðə; ðɪ] [her] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [stɜːrd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [breθ] [ʌv; əv] [hɑːt] [er] ; [ænd; ənd] ,

The	hair	was	curiously	stirred	,	as	if	by	breath	of	hot	air	;	and	,
这	头发	曾是	奇怪的是	搅拌	,	作为	如果	经过	气息	的	热的	空气	;	和	,

头发奇异地飘动着，仿佛被热风吹拂过一般；

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] .

though	the	eyes	were	wide	open	,	they	were	perfectly	motionless	.
尽管	这	眼睛	是	宽的	打开	,	他们	是	完美	静止不动	.

虽然眼睛睁得很大，但却一动不动。

[ðæt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['lɪvɪd] ['kʌlər] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːrəb(ə)l] ;

That	,	and	its	livid	colour	,	made	it	horrible	;
那	,	和	它是	铁青	颜色	,	制成	它	可怕	;

这一点，再加上它那惨白的颜色，使它显得格外可怕；

[bʌt; bət][ɪts] ['hɔːrər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɪts][kən'troʊl] ,

but	its	horror	seemed	to	be	in	spite	of	the	face	,	and	beyond	its	control	,
但	它是	恐怖	似乎	到	是	在	尽管如此	的	这	脸	,	和	超过	它是	控制	,

但它的恐惧似乎与它的外表无关，也超出了它的控制范围。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

rather	than	a	part	of	its	own	expression	.
相当	比	一个	部分	的	它是	自己的	表达	.

而不是其自身表达的一部分。

[æz; əz] [skruːdʒ] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɑːkər] [ə'gen] .

As	Scrooge	looked	fixedly	at	this	phenomenon	,	it	was	a	knocker	again	.
作为	斯克鲁奇	看起来	固定地	在	这	现象	,	它	曾是	一个	敲击器	再次	.

当斯克鲁奇目不转睛地盯着这个现象时，它又响了起来。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['stɑːrtld] ,

To	say	that	he	was	not	startled	,
到	说	那	他	曾是	不是	惊慌	,

要说他没有感到惊讶，

[ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

or	that	his	blood	was	not	conscious	of	a	terrible	sensation	to	which	it
或者	那	他的	血	曾是	不是	有意识的	的	一个	糟糕的	感觉	到	哪个	它

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] ,

had	been	a	stranger	from	infancy	,
有	到过	一个	陌生人	从	婴儿期	,

或者说，他的血液对那种自幼便陌生的可怕感觉毫无察觉。

[wʊd] [biː; bi] [ʌn'truː] .

would	be	untrue	.
会	是	不属实	.

这并非事实。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [-]

But	he	put	his	hand	upon	the	[	22	]
但	他	放	他的	手	之上	这	[	-	]

但他把手放在[22]上

[kiː] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['stɜːrdɪli] , [wɔːkt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]

key	he	had	relinquished	,	turned	it	sturdily	,	walked	in	,	and	lighted	his
钥匙	他	有	放弃	,	转向	它	坚固地	,	步行	在	,	和	照明	他的

['kænd(ə)l] .

candle	.
蜡烛	.

他交出了钥匙，用力转动，走了进去，点燃了蜡烛。

[hiː; hi][dɪd] [pɔːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪˌrezə'luːʃn] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ;

He	did	pause	,	with	a	moment's	irresolution	,	before	he	shut	the	door	;
他	做过	暂停	,	和	一个	瞬间	分辨率不足	,	前	他	关闭	这	门	;

他犹豫了片刻，才关上门；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [lʊk] ['kɔːʃəsli] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ,

and	he	did	look	cautiously	behind	it	first	,
和	他	做过	看	谨慎地	在后面	它	第一的	,

他先是小心翼翼地向后面看了一眼。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæf] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['terəfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɑːrliːz] ['pɪgteɪl]

as	if	he	half	expected	to	be	terrified	with	the	sight	of	Marley's	pigtail
作为	如果	他	一半	预期的	到	是	恐惧	和	这	视线	的	马利	猪尾巴

['stɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

sticking	out	into	the	hall	.
粘性	出去	进入	这	大厅	.

仿佛他早就预料到，看到马利的辫子伸到走廊里，他会感到害怕。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

But	there	was	nothing	on	the	back	of	the	door	,
但	那里	曾是	没有什么	在	这	后退	的	这	门	,

但门背面什么也没有。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [skruːz] [ænd; ənd] [nʌts] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['nɑːkər] [ɑːn] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , " [puː] , [puː] ! !

except	the	screws	and	nuts	that	held	the	knocker	on	,	so	he	said	,	"	Pooh	,	pooh
除了	这	螺丝	和	坚果	那	握住	这	敲击器	在	,	所以	他	说	,	"	呸	,	呸

除了固定门环的螺丝和螺母之外，他说："噗，噗！"

" [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

"	and	closed	it	with	a	bang	.
"	和	关闭	它	和	一个	砰	.

然后砰的一声关上了门。

[ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'zaʊndid] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] ['θʌndər] .

The	sound	resounded	through	the	house	like	thunder	.
这	声音	回荡着	通过	这	房子	喜欢	雷	.

那声音像打雷一样响彻整栋房子。

['evri] [ruːm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] ['evri] [kæsk][ɪn][ðə; ði] [waɪn] ['mɜːtʃənts] ['seləz] [bɪ'loʊ] ,

Every	room	above	,	and	every	cask	in	the	wine	merchant's	cellars	below	,
每一个	房间	多于	,	和	每一个	酒桶	在	这	葡萄酒	商人的	地窖	以下	,

楼上的每一间房间，以及楼下酒商酒窖里的每一桶酒，

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] [piːl] [ʌv; əv] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

appeared	to	have	a	separate	peal	of	echoes	of	its	own	.
出现	到	有	一个	分离	皮尔	的	回声	的	它是自己的		.

似乎有自己独特的回声。

[skruːdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['ekoʊz] .

Scrooge	was	not	a	man	to	be	frightened	by	echoes	.
斯克鲁奇	曾是	不是	一个	男人	到	是	害怕	经过	回声	.

斯克鲁奇可不是那种会被回声吓到的人。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] :

He	fastened	the	door	,	and	walked	across	the	hall	,	and	up	the	stairs	:
他	系紧	这	门	,	和	步行	穿过	这	大厅	,	和	向上	这	楼梯	:

他关上门，穿过走廊，上了楼：

['sloʊli] , [tuː] : ['trɪmɪŋ] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [went] .

slowly	,	too	:	trimming	his	candle	as	he	went	.
缓慢地	,	也	:	修剪	他的	蜡烛	作为	他	去	.

而且速度也很慢：他一边走一边修剪蜡烛。

[juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] ['veɪgli] [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks][ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ,

You	may	talk	vaguely	about	driving	a	coach	and	six	up	a	good	old	flight	of	stairs	,
你	可能	讲话	依稀	关于	驾驶	一个	教练	和	六	向上	一个	好的	老的	航班	的	楼梯	,

你可以含糊其辞地谈论驾驶一辆长途汽车和六个人爬上一段古老的楼梯，

[ɔːr] [θruː] [ə; eɪ][bæd] [jʌŋ] [ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ;

or	through	a	bad	young	Act	of	Parliament	;
或者	通过	一个	坏的	年轻的	行为	的	议会	;

或者通过一项糟糕的早期议会法案；

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [hɜːrs] [ʌp] [ðæt] ['sterkeɪs] ,

but	I	mean	to	say	you	might	have	got	a	hearse	up	that	staircase	,
但	我	意思是	到	说	你	可能	有	得到	一个	灵车	向上	那	楼梯	,

但我的意思是，你可能会看到灵车开上那条楼梯。

[ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdwaɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splɪntər] - [bɑːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	taken	it	broadwise	,	with	the	splinter	-	bar	towards	the	wall	,	and	the
和	已采取	它	纬向	,	和	这	碎片	-	酒吧	向	这	墙	,	和	这

[dɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bæləˌstreɪdz] :

door	towards	the	balustrades	:
门	向	这	栏杆	:

然后将门横放，门闩朝向墙壁，门朝向栏杆：

[ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

and	done	it	easy	.
和	完毕	它	简单的	.

而且轻松就做到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][wɪdθ; wɪtθ][fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ruːm] [tuː; tə] [sper] ;

There	was	plenty	of	width	for	that	,	and	room	to	spare	;
那里	曾是	很多	的	宽度	为了	那	,	和	房间	到	空闲的	;

宽度足够，而且还有富余空间；

[wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [skruːdʒ] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] [hɜːrs] ['goʊɪŋ]

which	is	perhaps	the	reason	why	Scrooge	thought	he	saw	a	locomotive	hearse	going
哪个	是	也许	这	原因	为什么	斯克鲁奇	想法	他	锯	一个	机车	灵车	去

[ɑːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

on	before	him	in	the	gloom	.
在	前	他	在	这	愁云	.

这或许就是为什么斯克鲁奇在昏暗中看到一辆灵车火车驶过的原因吧。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][gæs] - [læmps] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['entri] [tuː]

Half	-	a	-	dozen	gas	-	lamps	out	of	the	street	wouldn't	have	lighted	the	entry	too
一半	-	一个	-	打	气体	-	灯	出去	的	这	街道	不会	有	照明	这	入口	也

[wel] ,

well	,
出色地	,

街上六盏煤气灯不足以照亮入口，

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] ['skruːdʒɪz] [dɪp] .

so	you	may	suppose	that	it	was	pretty	dark	with	Scrooge's	dip	.
所以	你	可能	认为	那	它	曾是	漂亮的	黑暗的	和	斯克鲁奇的	蘸	.

所以你可以想象，斯克鲁奇蘸酱的时候，光线一定很暗。

[ʌp] [skruːdʒ] [went] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Up	Scrooge	went	,	not	caring	a	button	for	that	.
向上	斯克鲁奇	去	,	不是	关怀	一个	按钮	为了	那	.

斯克鲁奇爬了上去，对此毫不在意。

['dɑːrknəs] [ɪz] [tʃiːp] , [ænd; ənd] [skruːdʒ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Darkness	is	cheap	,	and	Scrooge	liked	it	.
黑暗	是	便宜的	,	和	斯克鲁奇	喜欢	它	.

黑暗廉价，而斯克鲁奇就喜欢它。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['hevi] [dɔːr] ,

But	,	before	he	shut	his	heavy	door	,
但	,	前	他	关闭	他的	重的	门	,

但是，在他关上那扇沉重的门之前，

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] .

he	walked	through	his	rooms	to	see	that	all	was	right	.
他	步行	通过	他的	房间	到	看	那	全部	曾是	正确的	.

他巡视了所有房间，确认一切正常。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [ðæt] .

He	had	just	enough	recollection	of	the	face	to	desire	to	do	that	.
他	有	只是	足够的	回忆	的	这	脸	到	欲望	到	做	那	.

他对那张脸的记忆还很模糊，所以才产生了那样的念头。

['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['bedruːm; 'bedrʊm] , ['lʌmbər] - [ruːm] .

Sitting	-	room	,	bedroom	,	lumber	-	room	.
坐着	-	房间	,	卧室	,	木材	-	房间	.

起居室、卧室、杂物间。

[ɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

All	as	they	should	be	.
全部	作为	他们	应该	是	.

一切都如预期般美好。

['nəʊbɑːdi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['nəʊbɑːdi] ['ʌndər] [ðə; ði]['səʊfə] ; [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ;

Nobody	under	the	table	,	nobody	under	the	sofa	;	a	small	fire	in	the	grate	;
无人	在下面	这	桌子	,	无人	在下面	这	沙发	;	一个	小的	火	在	这	格特	;

桌子底下没人，沙发底下也没人；壁炉里燃着一小堆火；

[spuːn] [ænd; ənd]['beɪs(ə)n] ['redi] ;

spoon	and	basin	ready	;
勺子	和	盆地	准备好	;

勺子和盆都准备好了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔːspæn] [ʌv; əv]['gruːəl] ([skruːdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed]) [ə'pɑːn]

and	the	little	saucepan	of	gruel	(	Scrooge	had	a	cold	in	his	head	)	upon
和	这	小的	平底锅	的	粥	(	斯克鲁奇	有	一个	寒冷的	在	他的	头	)	之上

[ðə; ði][hɑːb] .

the	hob	.
这	炉灶	.

炉子上放着一小锅粥（斯克鲁奇感冒了）。

['nəʊbɑːdi] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] ; ['nəʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt] ; ['nəʊbɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [-]

Nobody	under	the	bed	;	nobody	in	the	closet	;	nobody	in	his	dressing	-	[	23	]
无人	在下面	这	床	;	无人	在	这	壁橱	;	无人	在	他的	敷料	-	[	-	]

床底下没有人；衣柜里没有人；更衣室里没有人——[23]

[gaʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['ætɪtuːd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

gown	,	which	was	hanging	up	in	a	suspicious	attitude	against	the	wall	.
袍	,	哪个	曾是	绞刑	向上	在	一个	可疑的	态度	反对	这	墙	.

那件礼服以一种可疑的姿态挂在墙上。

['lʌmbər] - [ruːm] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Lumber	-	room	as	usual	.
木材	-	房间	作为	通常	.

储藏室一切如常。

[oʊld]['faɪər] - [gɑːrd] , [oʊld] [ʃuːz] , [tuː] [fɪʃ] ['bæskəts] , ['wɑːʃɪŋ] - [stænd][ɑːn] [θriː] [legz] , [ænd; ənd]

Old	fire	-	guard	,	old	shoes	,	two	fish	baskets	,	washing	-	stand	on	three	legs	,	and
老的	火	-	警卫	,	老的	鞋	,	二	鱼	篮子	,	洗涤	-	站立	在	三	腿	,	和

[ə; eɪ]['poʊkər] .

a	poker	.
一个	扑克	.

旧防火罩、旧鞋、两个鱼篓、三脚洗漱架和拨火棍。

[kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm'self] [ɪn] ; ['dʌb(ə)l] [lɔkt] [hɪm'self]

Quite	satisfied	,	he	closed	his	door	,	and	locked	himself	in	;	double	locked	himself
相当	使满意	,	他	关闭	他的	门	,	和	已锁定	他自己	在	;	双倍的	已锁定	他自己

[ɪn] ,

in	,
在	,

他十分满意，关上门，把自己锁在里面；又反锁了两层。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .

which	was	not	his	custom	.
哪个	曾是	不是	他的	风俗	.

这并非他的惯例。

[ðʌs] [sɪ'kjʊrd] [ə'genst] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][krə'væt] ; [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn]

Thus	secured	against	surprise	,	he	took	off	his	cravat	;	put	on	his	dressing	-	gown
因此	安全	反对	惊喜	,	他	采取	离开	他的	领结	;	放	在	他的	敷料	-	袍

[ænd; ənd] ['slɪpərz] ,

and	slippers	,
和	拖鞋	,

确认安全无虞后，他解下领巾，穿上睡袍和拖鞋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] ; [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['gruːəl] .

and	his	nightcap	;	and	sat	down	before	the	fire	to	take	his	gruel	.
和	他的	睡前小酌	;	和	卫星	向下	前	这	火	到	拿	他的	粥	.

喝完睡前酒后，他坐在火堆前喝粥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['faɪər] [ɪn'diːd] ; ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [naɪt] .

It	was	a	very	low	fire	indeed	;	nothing	on	such	a	bitter	night	.
它	曾是	一个	非常	低的	火	的确	;	没有什么	在	这样的	一个	苦的	夜晚	.

那火势确实很小，在这样寒冷的夜晚，根本算不上什么火。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bruːd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	obliged	to	sit	close	to	it	,	and	brood	over	it	,
他	曾是	有义务	到	坐	关闭	到	它	,	和	幼虫	超过	它	,

他不得不坐在它旁边，仔细端详它。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] [liːst] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

before	he	could	extract	the	least	sensation	of	warmth	from	such	a
前	他	可以	提炼	这	至少	感觉	的	温暖	从	这样的	一个

['hændfʊl][ʌv; əv]['fjuːəl] .

handful	of	fuel	.
少数	的	燃料	.

还没等他从这小把燃料中感受到一丝温暖，他就……

[ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][wʌn] , [bɪlt] [baɪ][sʌm; səm] [dʌtʃ] ['mɜːrtʃənt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

The	fire	-	place	was	an	old	one	,	built	by	some	Dutch	merchant	long	ago	,
这	火	-	地方	曾是	一个	老的	一	,	建造	经过	一些	荷兰语	商人	长的	前	,

那壁炉很旧了，是很久以前某个荷兰商人建造的。

[ænd; ənd] [peɪvd] [ɔːl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [dʌtʃ] [taɪlz] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['skrɪptʃər]

and	paved	all	round	with	quaint	Dutch	tiles	,	designed	to	illustrate	the	Scriptures
和	铺砌路面	全部	圆形的	和	古雅	荷兰语	瓷砖	,	设计	到	阐明	这	经文

.

:

.

四周都铺着古色古香的荷兰瓷砖，瓷砖上的图案描绘了圣经故事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [keɪnz] [ænd; ənd] ['eɪbəl] , ['fɛəˌroʊz] ['dɔtɜ-z] , [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] ,

There	were	Cains	and	Abels	,	Pharaoh's	daughters	,	Queens	of	Sheba	,
那里	是	该隐	和	阿贝尔斯	,	法老的	女儿们	,	皇后区	的	示巴	,

还有该隐和亚伯，法老的女儿们，示巴女王们。

[æn'dʒelɪk] ['mesɪndʒəz] [dɪ'sendɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɑːn] [klaʊdz] [laɪk] ['feðər] [bedz] , ['eɪbrəˌhæmz] ,

Angelic	messengers	descending	through	the	air	on	clouds	like	feather	beds	,	Abrahams	,
天使般的	信使	下降	通过	这	空气	在	云	喜欢	羽毛	床	,	亚伯拉罕	,

[bɛl'ʃæzə-] ,

Belshazzars	,
贝尔沙撒	,

天使般的使者乘着如羽绒床般的云朵从空中降临，亚伯拉罕，伯沙撒，

[ə'pɔsəlz] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['bʌtər] - ['boʊts] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz]

Apostles **putting** **off** **to** **sea** **in** **butter** **-** **boats** **,** **hundreds** **of** **figures** **to** **attract** **his**

使徒们 推杆 离开 到 海 在 黄油 - 船 , 数百 的 数据 到 吸引 他的

[θɔːts] ;

thoughts **;**

想法 ;

使徒们乘着黄油船出海，数百个身影吸引着他的思绪；

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɑːrli] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ded] , [keɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɑːfəts]

and **yet** **that** **face** **of** **Marley** **,** **seven** **years** **dead** **,** **came** **like** **the** **ancient** **Prophet's**

和 然而 那 脸 的 马利 , 七 年 死的 , 来了 喜欢 这 古老的 先知的

[rɑːd] ,

rod **,**

杆 ,

然而，马利去世七年后的那张脸，却如同古代先知的权杖一般再次出现。

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] .

and **swallowed** **up** **the** **whole** **.**

和 吞咽 向上 这 所有的 .

然后将其全部吞下。

[ɪf] [iːtʃ] [smuːð] [taɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [blæŋk] [æt; ət] [fɜːrst] ,

If **each** **smooth** **tile** **had** **been** **a** **blank** **at** **first** **,**

如果 每个 光滑的 瓦 有 到过 一个 空白的 在 第一的 ,

如果每一块光滑的瓷砖最初都是空白的，

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [ʃeɪp] [sʌm; səm] ['pɪktʃər] [ɑːn] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['frægmənts]

with **power** **to** **shape** **some** **picture** **on** **its** **surface** **from** **the** **disjointed** **fragments**

和 力量 到 形状 一些 图片 在 它是 表面 从 这 脱节的 片段

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

of **his** **thoughts** **,**

的 他的 想法 ,

他有能力将自己零散的思绪碎片拼凑成一幅画面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞颂歌(A Christmas Carol)
第2/6页

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][oʊld] ['mɑːrliːz] [hed] [ɑːn] ['evri] [wʌn] .

there	**would**	**have**	**been**	**a**	**copy**	**of**	**old**	**Marley's**	**head**	**on**	**every**	**one**	**.**
那里	会	有	到过	一个	复制	的	老的	马利	头	在	每一个	一	.

每个上面都会印有老马利的头像。

" ['hʌmbʌg] ! " [sed] [skruːdʒ] ; [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**Humbug**	**!**	**"**	**said**	**Scrooge**	**;**	**and**	**walked**	**across**	**the**	**room**	**.**
"	骗子	!	"	说	斯克鲁奇	;	和	步行	穿过	这	房间	.

“胡说！”斯克鲁奇说道，然后穿过房间走了过去。

['æftər] ['sevrəl] [tɜːrnz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

After	**several**	**turns**	**he**	**sat**	**down**	**again**	**.**
后	一些	转弯	他	卫星	向下	再次	.

转了几圈后，他又坐了下来。

[æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [glæns] ['hæpənd] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]

As	**he**	**threw**	**his**	**head**	**back**	**in**	**the**	**chair**	**,**	**his**	**glance**	**happened**	**to**	**rest**	**upon**	**a**
作为	他	扔	他的	头	后退	在	这	椅子	,	他的	瞥一眼	发生	到	休息	之上	一个

[bel] ,

bell	**,**
钟	,

他向后仰头靠在椅子上，目光恰巧落在了一个铃铛上。

[ə; eɪ] [ˌdɪs'juːzd] [bel] , [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [kə'mjuːnikeitid] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['pɜːrpəs]

a	**disused**	**bell**	**,**	**that**	**hung**	**in**	**the**	**room**	**,**	**and**	**communicated**	**,**	**for**	**some**	**purpose**
一个	废弃的	钟	,	那	悬挂	在	这	房间	,	和	沟通	,	为了	一些	目的

[naʊ] [fər'gɑːtn] ,

now	**forgotten**	**,**
现在	被遗忘的	,

房间里挂着一口废弃的钟，它曾经用来传递某种信息，但如今这种用途已经无人知晓了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

with	**a**	**chamber**	**in**	**the**	**highest**	**story**	**of**	**the**	**building**	**.**
和	一个	房间	在	这	最高	故事	的	这	建筑	.

房间位于建筑物的最高层。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [dred] ,

It	**was**	**with**	**great**	**astonishment**	**,**	**and**	**with**	**a**	**strange**	**,**	**inexplicable**	**dread**	**,**
它	曾是	和	伟大的	惊讶	,	和	和	一个	奇怪的	,	无法解释的	恐惧	,

[ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ,

that	**,**	**as**	**he**	**looked**	**,**
那	,	作为	他	看起来	,

他惊愕不已，心中涌起一种莫名的恐惧，看着这一切，

[hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [bel] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swɪŋ] .

he	**saw**	**this**	**bell**	**begin**	**to**	**swing**	**.**
他	锯	这	钟	开始	到	摇摆	.

他看到这口钟开始摆动。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [soʊ] ['sɔːftli] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] ;

It	**swung**	**so**	**softly**	**in**	**the**	**outset**	**that**	**it**	**scarcely**	**made**	**a**	**sound**	**;**
它	摇摆	所以	轻轻	在	这	开端	那	它	几乎	制成	一个	声音	;

起初它摆动得非常轻柔，几乎没有发出任何声音；

[bʌt; bət] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ræŋ] [aʊt] [ˈlaʊdli] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ˈevri] [bel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . [-]

but	soon	it	rang	out	loudly	,	and	so	did	every	bell	in	the	house	.	[	24	]
但	很快	它	响铃	出去	高声	,	和	所以	做过	每一个	钟	在	这	房子	.	[	-	]

但很快，它就响起了响亮的铃声，屋里所有的铃铛也都响了起来。[24]

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlæstɪd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən] [ˈaʊər]

This	might	have	lasted	half	a	minute	,	or	a	minute	,	but	it	seemed	an	hour
这	可能	有	持续	一半	一个	分钟	,	或者	一个	分钟	,	但	它	似乎	一个	小时

.

:

.

这可能只持续了半分钟，或者一分钟，但感觉却像一个小时那么漫长。

[ðə; ði] [ˈbelz] [ˈsiːst] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] , [təˈgeðər] .

The	bells	ceased	,	as	they	had	begun	,	together	.
这	铃铛	停止	,	作为	他们	有	开始	,	一起	.

钟声像开始时一样，同时停止了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈklæŋkɪŋ] [nɔɪz] , [diːp] [daʊn] [bɪˈloʊ] ,

They	were	succeeded	by	a	clanking	noise	,	deep	down	below	,
他们	是	成功了	经过	一个	叮当作响	噪音	,	深的	向下	以下	,

随后，下方深处传来一阵叮当的响声。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][wɜːr; wər] [ˈdrægɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [tʃeɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kæsk] [ɪn][ðə; ði] [waɪn]

as	if	some	person	were	dragging	a	heavy	chain	over	the	casks	in	the	wine
作为	如果	一些	人	是	拖拽	一个	重的	链	超过	这	酒桶	在	这	葡萄酒

['mɜːrtʃənts] ['selər] .

merchant's	cellar	.
商人的	地窖	.

仿佛有人在酒商的酒窖里拖着一条沉重的铁链碾过酒桶。

[skruːdʒ] [ðen] [rɪˈembər] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˈgoʊsts] [ɪn] [ˈhɔːntɪd] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər]

Scrooge	then	remembered	to	have	heard	that	ghosts	in	haunted	houses	were
斯克鲁奇	然后	记得	到	有	听到	那	鬼魂	在	闹鬼的	房屋	是

[dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈdrægɪŋ] [tʃeɪnz] .

described	as	dragging	chains	.
描述	作为	拖拽	链条	.

斯克鲁奇这才想起，他曾听说鬼屋里的鬼魂会拖着锁链。

[ðə; ði] [ˈselər] [dɔːr] [fluː] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbuːmɪŋ] [saʊnd] ,

The	cellar	door	flew	open	with	a	booming	sound	,
这	地窖	门	飞翔	打开	和	一个	蓬勃发展	声音	,

地窖门轰然打开，发出巨响。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [mʌtʃ] [ˈlaʊdər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] [bɪˈloʊ] ; [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp]

and	then	he	heard	the	noise	much	louder	on	the	floors	below	;	then	coming	up
和	然后	他	听到	这	噪音	很多	更大声	在	这	楼层	以下	;	然后	未来	向上

[ðə; ði] [sterz] ;

the	stairs	;
这	楼梯	;

然后他听到楼下传来更大的声音；然后是楼梯上传来的声音；

[ðen] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

then	coming	straight	towards	his	door	.
然后	未来	直的	向	他的	门	.

然后径直朝他的门走去。

" [its] [ˈhʌmbʌg] [stɪl] ! " [sed] [skruːdʒ] .

"	It's	humbug	still	!	"	said	Scrooge	.
"	它是	骗子	仍然	!	"	说	斯克鲁奇	.

“这还是骗人的把戏！”斯克鲁奇说道。

" [aɪ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I won't believe it .
" 我 惯于 相信 它 .

我简直不敢相信。

" [hɪz; ɪz] ['kʌlər] [tʃeɪndʒd] , [ðoʊ] , [wen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]
" His colour changed , though , when , without a pause , it came on through the
" 他的 颜色 已更改 , 尽管 , 什么时候 , 没有 一个 暂停 , 它 来了 在 通过 这
['hevi] [dɔːr] ,
heavy door ,
重的 门 ,

“然而，当那东西毫无停顿地从厚重的门后进来时，他的脸色却变了。”

[ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and passed into the room before his eyes .
和 通过了 进入 这 房间 前 他的 眼睛 .

然后就出现在他眼前，走进了房间。

[ə'pɑːn][ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fleɪm] [liːpt] [ʌp] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] , " [aɪ] [noʊ]
Upon its coming in , the dying flame leaped up , as though it cried , " I know
之上 它是 未来 在 , 这 垂死 火焰 跳跃 向上 , 作为 尽管 它 哭 , " 我 知道
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

当它进来时，即将熄灭的火焰猛地跳了起来，仿佛在喊：“我认识他！”

['mɑːrliːz] [goʊst] ! " [ænd; ənd] [fel] [ə'gen] .
Marley's Ghost ! " and fell again .
马利 鬼 ! " 和 跌倒 再次 .

“马利的鬼魂！”然后又倒下了。

[ðə; ði] [seɪm] [feɪs] : [ðə; ði] ['veri] [seɪm] .
The same face : the very same .
这 相同的 脸 : 这 非常 相同的 .

还是那张脸：完全一样。

['mɑːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] , ['juːʒuəl]['weskət; 'weɪskoʊt] , [taɪts] , [ænd; ənd] [buːts] ; [ðə; ði]['tæsəlz][ɑːn][ðə; ði]
Marley in his pigtail , usual waistcoat , tights , and boots ; the tassels on the
马利 在 他的 猪尾巴 , 通常 马甲 , 紧身裤 , 和 靴子 ; 这 流苏 在 这
['lætər] ['brɪslɪŋ] ,
latter bristling ,
后者 竖起的 ,

马利扎着辫子，穿着他惯常的背心、紧身裤和靴子；靴子上的流苏竖了起来。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊt] - [skəːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
like his pigtail , and his coat - skirts , and the hair upon his head .
喜欢 他的 猪尾巴 , 和 他的 外套 - 裙子 , 和 这 头发 之上 他的 头 .

就像他的辫子、他的外套裙摆和他头上的头发一样。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [hiː; hi] [druː] [wʌz; wəz] [klɑːspt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] .
The chain he drew was clasped about his middle .
这 链 他 画 曾是 紧握 关于 他的 中间 .

他抽出的那条链子扣在了他的腰间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] ;
It was long , and wound about him like a tail ;
它 曾是 长的 , 和 伤口 关于 他 喜欢 一个 尾巴 ;

它很长，像尾巴一样缠绕在他身上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ([fɔːr; fər] [skruːdʒ] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli]) [ʌv; əv] [kæʃ] - [bɑːksɪz] , [kiːz]

and	it	was	made	(	for	Scrooge	observed	it	closely	)	of	cash	-	boxes	,	keys
和	它	曾是	制成	(	为了	斯克鲁奇	观察到	它	密切	)	的	现金	-	盒子	,	钥匙

, ['pædˌlɔks] ,

,	padlocks	,
,	挂锁	,

（斯克鲁奇仔细观察过）它是由钱箱、钥匙、挂锁等组成的。

['ledʒəz] , [diːdz] , [ænd; ənd] ['hevi] [pəːsiz] [rɔːt] [ɪn] [stiːl] .

ledgers	,	deeds	,	and	heavy	purses	wrought	in	steel	.
账簿	,	契约	,	和	重的	钱包	锻	在	钢	.

账簿、契约和用钢铁锻造的沉重钱包。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz][træns'pærənt] ; [soʊ] [ðæt] [skruːdʒ] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

His	body	was	transparent	;	so	that	Scrooge	,	observing	him	,	and	looking
他的	身体	曾是	透明的	;	所以	那	斯克鲁奇	,	观察	他	,	和	寻找

[θruː] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ,

through	his	waistcoat	,
通过	他的	马甲	,

他的身体是透明的；因此，斯克鲁奇观察着他，透过他的背心往里看，

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][bɪ'haɪnd] .

could	see	the	two	buttons	on	his	coat	behind	.
可以	看	这	二	按钮	在	他的	外套	在后面	.

可以看到他外套背后的两个纽扣。

[skruːdʒ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] ['mɑːrli] [hæd; həd][noʊ] ['baʊəlz] ,

Scrooge	had	often	heard	it	said	that	Marley	had	no	bowels	,
斯克鲁奇	有	经常	听到	它	说	那	马利	有	不	肠道	,

斯克鲁奇经常听到有人说马利没有肠子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

but	he	had	never	believed	it	until	now	.
但	他	有	绝不	相信	它	直到	现在	.

但他直到现在才相信这一点。

[noʊ] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [naʊ] .

No	,	nor	did	he	believe	it	even	now	.
不	,	也不	做过	他	相信	它	甚至	现在	.

不，即使现在他也不相信。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['fæntəm] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['stændɪŋ]

Though	he	looked	the	phantom	through	and	through	,	and	saw	it	standing
尽管	他	看起来	这	幻影	通过	和	通过	,	和	锯	它	常设

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

before	him	;
前	他	;

虽然他仔细观察了那个幽灵，看到它就站在他面前；

[ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪts] [deθ] - [koʊld] [aɪz] ;

though	he	felt	the	chilling	influence	of	its	death	-	cold	eyes	;
尽管	他	毛毡	这	令人不寒而栗	影响	的	它是	死亡	-	寒冷的	眼睛	;

尽管他感受到了它冰冷的眼神带来的寒意；

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['veri] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['foʊldɪd] ['kɜːrtʃɪf] [baʊnd] [ə'baʊt] [ɪts] [hed] [ænd; ənd]

and	marked	the	very	texture	of	the	folded	kerchief	bound	about	its	head	and
和	标记	这	非常	质地	的	这	折叠	头巾	边界	关于	它是	头	和

[tʃɪn] ,

chin	,
下巴	,

甚至连包在他头上和下巴上的折叠手帕的质地都清晰可见。

[wɪtʃ] ['ræpər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'kredʒələs] , [ænd; ənd]
which **wrapper** **he** **had** **not** **observed** **before** **;** **he** **was** **still** **incredulous** **,** **and**
哪个 包装纸 他 有 不是 观察到 前 ; 他 曾是 仍然 难以置信 , 和
[fɔːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
fought **against** **his** **senses** **.**
战斗 反对 他的 感官 .

他以前从未注意到过这种包装；他仍然难以置信，并与自己的理智作斗争。

" [haʊ] [naʊ] ! " [sed] [skruːdʒ] , ['kɔːstɪk] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz]['evər] .
" **How** **now** **!** **"** **said** **Scrooge** **,** **caustic** **and** **cold** **as** **ever** **.**
" 如何 现在 ! " 说 斯克鲁奇 , 腐蚀性物质 和 寒冷的 作为 曾经 .

“怎么回事！”斯克鲁奇冷嘲热讽地说，一如既往。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [-]
" **What** **do** **you** **want** **with** **me** **?** **"** **[** **25** **]**
" 什么 做 你 想 和 我 ? " [-]

“你想从我这里得到什么？”[25]

" [mʌtʃ] ! " — ['mɑːrliːz] [vɔɪs] , [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Much** **!** **"** **—** **Marley's** **voice** **,** **no** **doubt** **about** **it** **.**
" 很多 ! " — 马利 嗓音 , 不 怀疑 关于 它 .

“很多！”——毫无疑问，这是马利的声音。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Who** **are** **you** **?** **"**
" WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [æsk][ˌem 'iː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] . "
" **Ask** **me** **who** **I** **was** **.** **"**
" 问 我 WHO 我 曾是 . "

“问问我是谁。”

" [huː] [wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ðen] ? " [sed] [skruːdʒ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Who** **were** **you** **,** **then** **?** **"** **said** **Scrooge** **,** **raising** **his** **voice** **.**
" WHO 是 你 , 然后 ? " 说 斯克鲁奇 , 提高 他的 嗓音 .

“那你究竟是谁？”斯克鲁奇提高了嗓门问道。

" [jʊə(r)] [pər'tɪkjələr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃeɪd] .
" **You're** **particular** **,** **for** **a** **shade** **.**
" 你是 特别的 , 为了 一个 阴影 .

“你对颜色很挑剔。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] " [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃeɪd] , " [bʌt; bət] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðɪs] , [æz; əz] [mɔːr]
" **He** **was** **going** **to** **say** **"** **to** **a** **shade** **,** **"** **but** **substituted** **this** **,** **as** **more**
" 他 曾是 去 到 说 " 到 一个 阴影 , " 但 替代 这 , 作为 更多的
[ə'proʊpriət] .
appropriate **.**
合适的 .

他本来想说“到阴影处”，但觉得这样更合适，就改成了这样。

" [ɪn] [laɪf] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər]['pɑːrtnər] , ['dʒeɪkəb] ['mɑːrli] . "
" **In** **life** **I** **was** **your** **partner** **,** **Jacob** **Marley** **.** **"**
" 在 生活 我 曾是 你的 伙伴 , 雅各布 马利 . "

“生前我是你的伴侣，雅各布·马利。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? " [æskt] [skruːdʒ] , ['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" **Can** **you** **—** **can** **you** **sit** **down** **?** **"** **asked** **Scrooge** **,** **looking** **doubtfully** **at** **him**
" 能 你 — 能 你 坐 向下 ? " 问 斯克鲁奇 , 寻找 怀疑地 在 他
.
:
.

“你……你能坐下吗？”斯克鲁奇疑惑地看着他问道。

" [aɪ][kæn; kən] . "
" I can . "
" 我 能 . "

“我可以。”

" [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
" Do it , then .
" 做 它 , 然后 .

“那就去做吧。”

" [skruːdʒ] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" Scrooge asked the question ,
" 斯克鲁奇 问 这 问题 ,

斯克鲁奇问了这个问题，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ə; eɪ] [goʊst] [soʊ] [træns'pærənt] [maɪt] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]
because he didn't know whether a ghost so transparent might find himself in a
因为 他 没有 知道 无论 一个 鬼 所以 透明的 可能 寻找 他自己 在 一个
[kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] ;
condition to take a chair ;
状况 到 拿 一个 椅子 ;

因为他不知道一个如此透明的鬼魂是否会发现自己有能力坐下；

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
and felt that , in the event of its being impossible ,
和 毛毡 那 , 在 这 事件 的 它是 存在 不可能的 ,

并且觉得，如果这是不可能的，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
it might involve the necessity of an embarrassing explanation .
它 可能 涉及 这 必要性 的 一个 尴尬的 解释 .

这可能需要做出令人尴尬的解释。

[bʌt; bət][ðə; ði] [goʊst] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ,
But the Ghost sat down on the opposite side of the fire - place ,
但 这 鬼 卫星 向下 在 这 对面的 边 的 这 火 - 地方 ,

但鬼魂却坐在了壁炉的另一边。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
as if he were quite used to it .
作为 如果 他 是 相当 用过的 到 它 .

仿佛他已经习以为常了。

" [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [goʊst] .
" You don't believe in me , " observed the Ghost .
" 你 不 相信 在 我 , " 观察到 这 鬼 .

“你不相信我，”鬼魂说道。

" [aɪ][dəunt] , " [sed] [skruːdʒ] .
" I don't , " said Scrooge .
" 我 不 , " 说 斯克鲁奇 .

“我不这么认为，”斯克鲁奇说。

" [wʌt] ['evɪdəns] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv][maɪ] [ri'æləti] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['sensɪz] ? "
" What evidence would you have of my reality beyond that of your own senses ? "
" 什么 证据 会 你 有 的 我的 现实 超过 那 的 你的 自己的 感官 ? "

“除了你自己的感官之外，你还有什么证据能证明我的存在？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [skruːdʒ] .
" I don't know , " said Scrooge .
" 我 不 知道 , " 说 斯克鲁奇 .

“我不知道，”斯克鲁奇说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [daʊt] [jʊr; jər] ['sensɪz] ? "
" Why do you doubt your senses ? "
" 为什么 做 你 怀疑 你的 感官 ? "

你为何怀疑自己的感官?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [sed] [skruːdʒ] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðem; ðəm] .
" Because , " said Scrooge , " a little thing affects them .
" 因为 , " 说 斯克鲁奇 , " 一个 小的 事物 影响 他们 .

“因为,”斯克鲁奇说,“一件小事就能影响他们。”

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [meɪks] [ðem; ðəm] [tʃiːts] .
A slight disorder of the stomach makes them cheats .
一个 轻微 紊乱 的 这 胃 制作 他们 作弊 .

轻微的胃病就让他们作弊。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ˌʌndə'dʒestɪd][bɪt][ʌv; əv] [biːf] , [ə; eɪ][blɑːt][ʌv; əv] ['mʌstərd] , [ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv]
You may be an undigested bit of beef , a blot of mustard , a crumb of
你 可能 是 一个 未消化的 少量 的 牛肉 , 一个 印迹 的 芥末 , 一个 屑 的
[tʃiːz] ,
cheese ,
奶酪 ,

你或许只是一块未消化的牛肉、一小块芥末酱、一小块奶酪屑,

[ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'dʌn] [pə'teɪtoʊ] .
a fragment of an underdone potato .
一个 分段 的 一个 未煮熟 土豆 .

一块没煮熟的土豆碎片。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ʌv; əv] ['greɪvi] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [greɪv] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
There's more of gravy than of grave about you , whatever you are !
有 更多的 的 肉汁 比 的 严重 关于 你 , 任何 你 是 !

无论你是什么样的人,你身上更多的是轻松愉快而不是沉重严肃!

" [skruːdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['krækɪŋ] [dʒoʊks] ,
" Scrooge was not much in the habit of cracking jokes ,
" 斯克鲁奇 曾是 不是 很多 在 这 习惯 的 裂纹 笑话 ,

“斯克鲁奇并不常开玩笑,

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [fiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['wægɪʃ] [ðen] .
nor did he feel in his heart by any means waggish then .
也不 做过 他 感觉 在 他的 心 经过 任何 方法 滑稽的 然后 .

他当时心里丝毫没有觉得是在开玩笑。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][smɑːrt] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz]
The truth is , that he tried to be smart , as a means of distracting his
这 真相 是 , 那 他 尝试 到 是 聪明的 , 作为 一个 方法 的 分散注意力 他的
[oʊn] [ə'tenʃ(ə)n] ,
own attention ,
自己的 注意力 ,

事实是,他试图耍小聪明,以此来分散自己的注意力。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['terər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɛktərz] [vɔɪs] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['veri] ['mæroʊ]
and keeping down his terror ; for the spectre's voice disturbed the very marrow
和 保持 向下 他的 恐怖 ; 为了 这 幽灵的 嗓音 不安 这 非常 骨髓
[ɪn][hɪz; ɪz] [boʊnz] .
in his bones .
在 他的 骨头 .

他强忍着恐惧;因为那幽灵的声音让他骨子里都感到毛骨悚然。

[tuː; tə][sɪt] ['steɪrɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [fɪkst] [gleɪzd] [aɪz] [ɪn] ['saɪləns] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [-]
To sit staring at those fixed glazed eyes in silence , for a [26]
到 坐 凝视 在 那些 固定的 釉面 眼睛 在 沉默 , 为了 一个 [-]

静静地坐着,凝视着那些呆滞的眼神,[26]

['moʊmənt] , [wʊd] [pleɪ] , [skruːdʒ] [felt] , [ðə; ði] ['veri] [duːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

moment	**,**	**would**	**play**	**,**	**Scrooge**	**felt**	**,**	**the**	**very**	**deuce**	**with**	**him**	**.**
片刻	,	会	玩	,	斯克鲁奇	毛毡	,	这	非常	二	和	他	.

那一刻，斯克鲁奇觉得，会和他一起玩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɔːf(ə)l] , [tuː] ,

There	**was**	**something**	**very**	**awful**	**,**	**too**	**,**
那里	曾是	某物	非常	可怕	,	也	,

还有一件非常可怕的事情，

[ɪn][ðə; ði] ['spɛktərz] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

in	**the**	**spectre's**	**being**	**provided**	**with**	**an**	**infernal**	**atmosphere**	**of**	**his**	**own**	**.**
在	这	幽灵的	存在	假如	和	一个	地狱	气氛	的	他的	自己的	.

幽灵被赋予了一种属于他自己的地狱般的氛围。

[skruːdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðə; ði] [keɪs] ;

Scrooge	**could**	**not**	**feel**	**it**	**himself**	**,**	**but**	**this**	**was**	**clearly**	**the**	**case**	**;**
斯克鲁奇	可以	不是	感觉	它	他自己	,	但	这	曾是	清楚地	这	案件	;

斯克鲁奇自己并没有这种感觉，但这显然是事实；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [goʊst] [sæt] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] , [ɪts] [her] , [ænd; ənd][skəːts] ,

for	**though**	**the**	**Ghost**	**sat**	**perfectly**	**motionless**	**,**	**its**	**hair**	**,**	**and**	**skirts**	**,**
为了	尽管	这	鬼	卫星	完美	静止不动	,	它是	头发	,	和	裙子	,

虽然幽灵一动不动地坐着，但它的头发和裙子，

[ænd; ənd]['tæsəlz][wɜːr; wər] [stɪl] ['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz][baɪ][ðə; ði][hɑːt] ['veɪpər] [frʌm; frəm][æn; ən]['ʌv(ə)n] .

and	**tassels**	**were**	**still**	**agitated**	**as**	**by**	**the**	**hot**	**vapour**	**from**	**an**	**oven**	**.**
和	流苏	是	仍然	激动	作为	经过	这	热的	汽	从	一个	烤箱	.

穗子仍然像被烤箱里的热蒸汽吹拂着一样抖动着。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['tuːθpɪk] ? " [sed] [skruːdʒ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	**You**	**see**	**this**	**toothpick**	**?**	**"**	**said**	**Scrooge**	**,**	**returning**	**quickly**	**to**	**the**	**charge**	**,**	**for**	**the**
"	你	看	这	牙签	?	"	说	斯克鲁奇	,	返回	迅速地	到	这	收费	,	为了	这

['riːz(ə)n] [dʒʌst] [ə'saɪnd] ;

reason	**just**	**assigned**	**;**
原因	只是	分配	;

“你看到这根牙签了吗？”斯克鲁奇说着，迅速回到刚才提到的指控上来；

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði] ['vɪʒənz]

and	**wishing**	**,**	**though**	**it**	**were**	**only**	**for**	**a**	**second**	**,**	**to**	**divert**	**the**	**vision's**
和	祝	,	尽管	它	是	仅有的	为了	一个	第二	,	到	转移	这	愿景的

['stoʊni] [geɪz] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .

stony	**gaze**	**from**	**himself**	**.**
石质的	目光	从	他自己	.

他多么希望，哪怕只有一瞬间，也能将那幻象冰冷的目光从自己身上移开。

" [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [goʊst] .

"	**I**	**do**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Ghost**	**.**
"	我	做	,	"	回复	这	鬼	.

“我愿意，”鬼魂回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [skruːdʒ] .

"	**You**	**are**	**not**	**looking**	**at**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Scrooge**	**.**
"	你	是	不是	寻找	在	它	,	"	说	斯克鲁奇	.

“你根本没在看，”斯克鲁奇说。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [goʊst] , " [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] . "

"	**But**	**I**	**see**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Ghost**	**,**	**"**	**notwithstanding**	**.**	**"**
"	但	我	看	它	,	"	说	这	鬼	,	"	虽然	.	"

“但我看到了，”鬼魂说，“尽管如此。”

" [wel] ! " [rɪ'tɜːrnd] [skruːdʒ] , " [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðɪs] ,
" Well ! " returned Scrooge , " I have but to swallow this ,
" 出色地 ! " 返回 斯克鲁奇 , " 我 有 但 到 吞 这 ,

“好吧！”斯克鲁奇回答道，“我不得不接受这个事实。”

[ænd; ənd][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] [deɪz] ['pəːsikjuːtid] [baɪ][ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv] ['gɔblɪnz] ,
and be for the rest of my days persecuted by a legion of goblins ,
和 是 为了 这 休息 的 我的 天 受迫害 经过 一个 军团 的 哥布林 ,

余生都将遭受一群妖精的迫害，

[ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] .
all of my own creation .
全部 的 我的 自己的 创建 .

全部都是我自己的创作。

['hʌmbʌg] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; ['hʌmbʌg] !
Humbug , I tell you ; humbug !
骗子 , 我 告诉 你 ; 骗子 !

胡说八道，我告诉你，胡说八道！

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['spɪrɪt] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kraɪ] ,
" At this the spirit raised a frightful cry ,
" 在 这 这 精神 提高 一个 可怕 哭 ,

“这时，那鬼魂发出了一声可怕的嚎叫，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [nɔɪz] ,
and shook its chain with such a dismal and appalling noise ,
和 摇晃 它是 链 和 这样的 一个 惨淡 和 令人震惊 噪音 ,

它摇晃着锁链，发出凄厉可怕的声响。

[ðæt] [skruːdʒ] [held] [ɑːn] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
that Scrooge held on tight to his chair , to save himself from falling in a
那 斯克鲁奇 握住 在 紧的 到 他的 椅子 , 到 节省 他自己 从 坠落 在 一个
[swuːn] .
swoon .
昏厥 .

斯克鲁奇紧紧抓住椅子，以免晕倒。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [wen] [ðə; ði] ['fæntəm] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]
But how much greater was his horror when the phantom , taking off the
但 如何 很多 更大的 曾是 他的 恐怖 什么时候 这 幻影 , 采取 离开 这
['bændɪdʒ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
bandage round his head ,
绷带 圆形的 他的 头 ,

但当那幽灵解开他头上的绷带时，他的恐惧感是多么强烈啊！

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [wɔːrm][tuː; tə] [wer] [ˌɪn'dɔːrz] , [ɪts] ['loʊər] [dʒɔː] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ɪts]
as if it were too warm to wear indoors , its lower jaw dropped down upon its
作为 如果 它 是 也 温暖的 到 穿 室内 , 它是 降低 颚 掉落 向下 之上 它是
[brest] !
breast !
胸部 !

仿佛穿在室内太热似的，它的下颚垂落到胸前！

[skruːdʒ] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Scrooge fell upon his knees , and clasped his hands before his face .
斯克鲁奇 跌倒 之上 他的 膝盖 , 和 紧握 他的 双手 前 他的 脸 .

斯克鲁奇跪倒在地，双手捂住脸。

" ['mɜːrsi] !
" Mercy !
" 怜悯 !

“怜悯！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['dredf(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ? "
" Dreadful apparition , why do you trouble me ? "
" 可怕 幻影 , 为什么 做 你 麻烦 我 ? "

“可怕的幽灵，你为何来骚扰我？”

" [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrldli] [maɪnd] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [goʊst] , " [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] ?
" Man of the worldly mind ! " replied the Ghost , " do you believe in me or not ?
" 男人 的 这 世俗 头脑 ! " 回复 这 鬼 , " 做 你 相信 在 我 或者 不是 ?
"
"
"

“世故之人！”鬼魂回答道，“你信不信我？”

" [aɪ][duː] , " [sed] [skruːdʒ] .
" I do , " said Scrooge .
" 我 做 , " 说 斯克鲁奇 .

“我愿意，”斯克鲁奇说。

" [aɪ][mʌst; məst] .
" I must .
" 我 必须 .

我必须这样做。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː] ['spɪrɪts] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
But why do spirits walk the earth , and why do they come to me ?
但 为什么 做 烈酒 走 这 地球 , 和 为什么 做 他们 来 到 我 ?

但为什么鬼魂会在地球上行走，为什么它们会来到我身边?

" [tuː; tə][sɪt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [fɪkst] [gleɪzd] [aɪz] [ɪn] ['saɪləns] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" To sit staring at those fixed glazed eyes in silence , for a moment ,
" 到 坐 凝视 在 那些 固定的 釉面 眼睛 在 沉默 , 为了 一个 片刻 ,

“静静地盯着那双呆滞的眼神，片刻……”

[wʊd] [pleɪ] , [skruːdʒ] [felt] , [ðə; ði] ['veri] [duːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
would play , Scrooge felt , the very deuce with him .
会 玩 , 斯克鲁奇 毛毡 , 这 非常 二 和 他 .

斯克鲁奇觉得，他会和他玩得很开心。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] ['evri] [mæn] , " [ðə; ði] [goʊst] [rɪ'tɜːrnd] ,
" It is required of every man , " the Ghost returned ,
" 它 是 必需的 的 每一个 男人 , " 这 鬼 返回 ,

“这是每个人都必须做的，”幽灵回答道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] , [ænd; ənd]
" that the spirit within him should walk abroad among his fellow - men , and
" 那 这 精神 之内 他 应该 走 国外 之中 他的 同伴 - 男人 , 和
['træv(ə)l][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ;
travel far and wide ;
旅行 远的 和 宽的 ;

“愿他心中的灵魂行走在同胞中间，游历四方；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] ['spɪrɪt] [goʊz] [nɑːt] [fɔːrθ] [ɪn] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'demd] [tuː; tə][duː][soʊ]['æftər] [deθ] .
and , if that spirit goes not forth in life , it is condemned to do so after death .
和 , 如果 那 精神 去 不是 前进 在 生活 , 它 是 谴责 到 做 所以 后 死亡 .

而且，如果这种精神在生前没有得到释放，那么死后它就注定要得到释放。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [duːmd] [tuː; tə] [-]
It **is** **doomed** **to** **[** **27** **]**
它 是 注定失败 到 [-]

它注定[27]

['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] — [oʊ] , [woʊ][ɪz][ˌem ˈiː] ! — [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt]
wander **through** **the** **world** **—** **oh** **,** **woe** **is** **me** **!** **—** **and** **witness** **what** **it** **cannot**
漫步 通过 这 世界 — 哦 , 悲哀 是 我 ! — 和 证人 什么 它 不能
[ʃer] ,
share **,**
分享 ,

游历世界——唉，我真可怜！——却目睹了它无法分享的一切。

[bʌt; bət] [maɪt] [hæv; həv] [ʃerd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hæpinəs] !
but **might** **have** **shared** **on** **earth** **,** **and** **turned** **to** **happiness** **!**
但 可能 有 共享 在 地球 , 和 转向 到 幸福 !

但或许可以在地球上分享，并转化为幸福！

" [əˈgen] [ðə; ði] ['spektər] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ɪts] ['ʃædoʊi]
" **Again** **the** **spectre** **raised** **a** **cry** **,** **and** **shook** **its** **chain** **and** **wrung** **its** **shadowy**
" 再次 这 幽灵 提高 一个 哭 , 和 摇晃 它是 链 和 拧干 它是 阴暗的
[hændz] .
hands **.**
双手 .

“那幽灵再次发出一声尖叫，摇晃着锁链，搓着它那阴影般的手。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fetəd] , " [sed] [skruːdʒ] , ['tremblɪŋ] .
" **You** **are** **fettered** **,** **"** **said** **Scrooge** **,** **trembling** **.**
" 你 是 束缚 , " 说 斯克鲁奇 , 发抖 .

“你被束缚住了，”斯克鲁奇颤抖着说。

" [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] ? "
" **Tell** **me** **why** **?** **"**
" 告诉 我 为什么 ? "

“告诉我为什么？”

" [aɪ] [wer] [ðə; ði] [tʃeɪn] [aɪ] ['fɔrdʒd] [ɪn] [laɪf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [goʊst] .
" **I** **wear** **the** **chain** **I** **forged** **in** **life** **,** **"** **replied** **the** **Ghost** **.**
" 我 穿 这 链 我 锻造 在 生活 , " 回复 这 鬼 .

“我佩戴着生前亲手打造的锁链，”幽灵回答道。

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [lɪŋk] [baɪ] [lɪŋk] , [ænd; ənd] [jɑːrd] [baɪ] [jɑːrd] ;
" **I** **made** **it** **link** **by** **link** **,** **and** **yard** **by** **yard** **;**
" 我 制成 它 关联 经过 关联 , 和 院子 经过 院子 ;

“我一环一环地建，一码一码地建；

[aɪ]['gɜːrdɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] - [wɪl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] - [wɪl] [aɪ] [wɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **girded** **it** **on** **of** **my** **own** **free** **-** **will** **,** **and** **of** **my** **own** **free** **-** **will** **I** **wore** **it** **.**
我 加固 它 在 的 我的 自己的 自由的 - 将要 , 和 的 我的 自己的 自由的 - 将要 我 穿着 它 .

我出于自愿把它束在腰间，也出于自愿把它戴在身上。

[ɪz] [ɪts] ['pætərn] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Is **its** **pattern** **strange** **to** **you** **?**
是 它是 图案 奇怪的 到 你 ?

你觉得它的图案很奇怪吗?

" [skruːdʒ] ['trembld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
" **Scrooge** **trembled** **more** **and** **more** **.**
" 斯克鲁奇 颤抖 更多的 和 更多的 .

斯克鲁奇颤抖得越来越厉害。

" [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] , " [pər'suːd] [ðə; ði] [goʊst] ,
" Or would you know , " pursued the Ghost ,
" 或者 会 你 知道 , " 追击 这 鬼 ,

“或者你知道吗？”幽灵追问道。

" [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [kɔɪl] [juː; jʊ] [ber] [jɔːr'self] ?
" the weight and length of the strong coil you bear yourself ?
" 这 重量 和 长度 的 这 强的 线圈 你 熊 你自己 ?

“你背负的那根粗壮的线圈的重量和长度是多少？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [æz; əz] ['hevi] [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] , ['sev(ə)n] ['krɪsməs] - ['iːvz] [ə'goʊ] .
It was full as heavy and as long as this , seven Christmas - eves ago .
它 曾是 满的 作为 重的 和 作为 长的 作为 这 , 七 圣诞节 - 伊芙 前 .

七年前的圣诞前夜，它和现在一样满满当当，又重又长。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪbərd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .
You have laboured on it since .
你 有 辛勤劳作 在 它 自从 .

你从那时起就一直在为此努力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [tʃeɪn] !
It is a ponderous chain !
它 是 一个 沉重的 链 !

这是一条沉重的链子！

" [skruːdʒ] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
" Scrooge glanced about him on the floor ,
" 斯克鲁奇 瞥了一眼 关于 他 在 这 地面 ,

斯克鲁奇环顾四周，目光落在地板上。

[ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] ['fæðəmz] [ʌv; əv]
in the expectation of finding himself surrounded by some fifty or sixty fathoms of
在 这 期待 的 寻找 他自己 包围 经过 一些 五十 或者 六十 英寻 的
['aɪərn]['keɪb(ə)l] ,
iron cable ,
铁 电缆 ,

他预料自己会被大约五六十英寻深的铁缆包围。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
but he could see nothing .
但 他 可以 看 没有什么 .

但他什么也看不见。

" ['dʒeɪkəb] !
" Jacob !
" 雅各布 !

“雅各布！”

" [hiː; hi] [sed] [im'plɔːriŋli] .
" he said imploringly .
" 他 说 恳求地 .

他恳求道。

" [oʊld]['dʒeɪkəb] ['mɑːrli] , [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] !
" Old Jacob Marley , tell me more !
" 老的 雅各布 马利 , 告诉 我 更多的 !

“老雅各布·马利，再跟我说说吧！”

[spiːk] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒeɪkəb] ! "
Speak comfort to me , Jacob ! "
说话 舒适 到 我 , 雅各布 ! "

雅各布，请安慰我！

" [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] , " [ðə; ði] [goʊst] [rɪ'plaɪd] .

"	I	have	none	to	give	,	"	the	Ghost	replied	.
"	我	有	没有任何	到	给	,	"	这	鬼	回复	.

“我没有可以给的，”幽灵回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['riːdʒənz] , [ˌebi'niːzə] [skruːdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'veid] [baɪ] ['ʌðər] ['ministəz] ,

"	It	comes	from	other	regions	,	Ebenezer	Scrooge	,	and	is	conveyed	by	other	ministers	,
"	它	来	从	其他	地区	,	埃比尼泽	斯克鲁奇	,	和	是	传递	经过	其他	部长们	,

“这消息来自其他地区，埃比尼泽·斯克鲁奇，是由其他大臣传达的。”

[tuː; tə] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv][men] .

to	other	kinds	of	men	.
到	其他	种类	的	男人	.

对其他类型的男人。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] .

Nor	can	I	tell	you	what	I	would	.
也不	能	我	告诉	你	什么	我	会	.

我也无法告诉你我会怎么做。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɪz][ɔːl] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

A	very	little	more	is	all	permitted	to	me	.
一个	非常	小的	更多的	是	全部	允许	到	我	.

我只被允许多做一点点。

[aɪ] ['kænɑːt] [rest] , [aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] , [aɪ] ['kænɑːt] ['lɪŋgər] ['eniwer] .

I	cannot	rest	,	I	cannot	stay	,	I	cannot	linger	anywhere	.
我	不能	休息	,	我	不能	停留	,	我	不能	萦绕	任何地方	.

我无法休息，我无法停留，我无法在任何地方久留。

[maɪ] ['spɪrɪt] ['nevər] [wɔːkt] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] — [mɑːrk][ˌem 'iː] ;

My	spirit	never	walked	beyond	our	counting	-	house	—	mark	me	;
我的	精神	绝不	步行	超过	我们的	计数	-	房子	—	标记	我	;

我的灵魂从未离开过我们的账房——记住我的话；

— [ɪn][laɪf][maɪ]['spɪrɪt] ['nevər] [rəʊvd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['limits][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [hoʊl] ;

—	in	life	my	spirit	never	roved	beyond	the	narrow	limits	of	our	money	-	changing	hole	;
—	在	生活	我的	精神	绝不	漫游	超过	这	狭窄的	限制	的	我们的	钱	-	变化	洞	;

—在生活中，我的灵魂从未游荡到我们那间兑换钱币的小洞之外；

[ænd; ənd] ['wɪri] ['dʒəːniz] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] !

and	weary	journeys	lie	before	me	!
和	厌倦	旅程	说谎	前	我	!

漫长的旅途正等待着我！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ] [skruːdʒ] , [wen'evər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] ,

"	It	was	a	habit	with	Scrooge	,	whenever	he	became	thoughtful	,
"	它	曾是	一个	习惯	和	斯克鲁奇	,	每当	他	成为	周到	,

“这是斯克鲁奇的习惯，每当他陷入沉思时，就会这样。”

[tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɑːkəts] .

to	put	his	hands	in	his	breeches	pockets	.
到	放	他的	双手	在	他的	马裤	口袋	.

把手插进裤子口袋里。

[ˈpɔndərɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][dɪd][soʊ] [naʊ] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp]
Pondering **on** **what** **the** **Ghost** **had** **said** **,** **he** **did** **so** **now** **,** **but** **without** **lifting** **up**
沉思 在 什么 这 鬼 有 说 , 他 做过 所以 现在 , 但 没有 举重 向上
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his **eyes** **,**
他的 眼睛 ,

他沉思着幽灵所说的话，现在照做了，但始终没有抬头。

[ɔːr] [ˈgetɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [niːz] .
or **getting** **off** **his** **knees** **.**
或者 获得 离开 他的 膝盖 .

或者从跪姿站起来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [sloʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdʒeɪkəb] , " [skruːdʒ] [-]
" **You** **must** **have** **been** **very** **slow** **about** **it** **,** **Jacob** **,** **"** **Scrooge** **[** **28** **]**
" 你 必须 有 到过 非常 慢的 关于 它 , 雅各布 , " 斯克鲁奇 [-]

“雅各布，你一定动作很慢吧。”斯克鲁奇[28]

[əbˈzɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈmænər] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][hjuːˈmɪləti][ænd; ənd] [ˈdefərəns] .
observed **in** **a** **business** **-** **like** **manner** **,** **though** **with** **humility** **and** **deference** **.**
观察到 在 一个 商业 - 喜欢 方式 , 尽管 和 谦逊 和 尊重 .

以公事公办的态度观察，但同时保持谦逊和尊重。

" [sloʊ] !
" **Slow** **!**
" 慢的 !

“慢的！

" [ðə; ði] [goʊst] [rɪˈpiːtɪd] .
" **the** **Ghost** **repeated** **.**
" 这 鬼 重复 .

“鬼魂重复道。”

" [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ded] , " [mjuːzd] [skruːdʒ] .
" **Seven** **years** **dead** **,** **"** **mused** **Scrooge** **.**
" 七 年 死的 , " 沉思 斯克鲁奇 .

“死了七年了，”斯克鲁奇沉思道。

" [ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? "
" **And** **travelling** **all** **the** **time** **?** **"**
" 和 旅行 全部 这 时间 ? "

“而且一直都在旅行？”

" [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [goʊst] .
" **The** **whole** **time** **,** **"** **said** **the** **Ghost** **.**
" 这 所有的 时间 , " 说 这 鬼 .

“一直都是这样，”鬼魂说道。

" [noʊ] [rest] , [noʊ] [piːs] .
" **No** **rest** **,** **no** **peace** **.**
" 不 休息 , 不 和平 .

没有休息，没有和平。

[ɪnˈses(ə)nt] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] . "
Incessant **torture** **of** **remorse** **.** **"**
不停歇 酷刑 的 悔恨 . "

无休止的悔恨折磨。

" [juː; jʊ][ˈtræv(ə)l][fæst] ? " [sed] [skruːdʒ] .
" **You** **travel** **fast** **?** **"** **said** **Scrooge** **.**
" 你 旅行 快速地 ? " 说 斯克鲁奇 .

“你走得很快吗？”斯克鲁奇问道。

" [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [goʊst] .

"	On	the	wings	of	the	wind	,	"	replied	the	Ghost	.
"	在	这	翅膀	的	这	风	,	"	回复	这	鬼	.

“乘着风的翅膀，”幽灵回答道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt]['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn]['sev(ə)n] ['jɪrz] , " [sed] [skruːdʒ] .

"	You	might	have	got	over	a	great	quantity	of	ground	in	seven	years	,	"	said	Scrooge	.
"	你	可能	有	得到	超过	一个	伟大的	数量	的	地面	在	七	年	,	"	说	斯克鲁奇	.

“七年时间，你或许已经走过了很广阔的土地，”斯克鲁奇说。

[ðə; ði] [goʊst] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [set] [ʌp] [ə'nʌðər] [kraɪ] ,

The	Ghost	,	on	hearing	this	,	set	up	another	cry	,
这	鬼	,	在	听力	这	,	放	向上	其他	哭	,

鬼魂听到这话，又发出了一声嚎叫。

[ænd; ənd] [klæŋkt] [ɪts] [tʃeɪn] [soʊ] ['hɪdiəsli] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

and	clanked	its	chain	so	hideously	in	the	dead	silence	of	the	night	,
和	叮当作响	它是	链	所以	极其可怕	在	这	死的	沉默	的	这	夜晚	,

在死寂的夜里，它的链条发出极其难听的叮当声。

[ðæt] [ðə; ði][wɔːrd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪn'daɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

that	the	Ward	would	have	been	justified	in	indicting	it	for	a	nuisance	.
那	这	沃德	会	有	到过	合理的	在	起诉	它	为了	一个	滋扰	.

沃德完全有理由以扰乱公共秩序为由对其提起诉讼。

" [oʊ] ! ['kæptɪv] , [baʊnd] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['aiənd] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['fæntəm] , " [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbər] ,

"	Oh	!	captive	,	bound	,	and	double	-	ironed	,	"	cried	the	phantom	,	"	not	to	know	that	ages	of	incessant	labour	,
"	哦	!	俘虏	,	边界	,	和	双倍的	-	熨烫过的	,	"	哭	这	幻影	,	"	不是	到	知道	那	年龄	的	不停歇	劳动	,

“哦！被囚禁、被束缚、被双重铁链束缚的人们，”幽灵喊道，“却不知道漫长而无休止的劳作，

[baɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

by	immortal	creatures	,
经过	不朽	生物	,

由不朽的生物

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɜːrθ] [mʌst; məst] [pæs] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ɪz][ɔːl] [dɪ'veləpt] !

for	this	earth	must	pass	into	eternity	before	the	good	of	which	it	is	susceptible	is	all	developed	!
为了	这	地球	必须	经过	进入	永恒	前	这	好的	的	哪个	它	是	易受影响的	是	全部	发达	!

因为地球必须进入永恒，它所能带来的所有益处才能得到充分发挥！

[nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['eni] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] ['wɜːrkɪŋ] ['kaɪndli][ɪn][ɪts]['lɪt(ə)l] [sfɪr] ,

Not	to	know	that	any	Christian	spirit	working	kindly	in	its	little	sphere	,
不是	到	知道	那	任何	基督教	精神	在职的	亲切地	在	它是	小的	领域	,

不知道任何基督徒的精神在其小范围内以仁慈的方式运作，

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wɪl] [faɪnd][ɪts]['mɔːrt(ə)l][laɪf] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ɪts][væst] [miːnz] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] !

whatever	it	may	be	,	will	find	its	mortal	life	too	short	for	its	vast	means	of	usefulness	!
任何	它	可能	是	,	将要	寻找	它是	凡人	生活	也	短的	为了	它是	广阔的	方法	的	用处	!

无论它是什么，它短暂的生命都将无法充分发挥其巨大的作用！

[nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [speɪs] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [kæn; kən] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər] [wʌn] ['laɪfs]

Not	to	know	that	no	space	of	regret	can	make	amends	for	one	life's
不是	到	知道	那	不	空间	的	后悔	能	制作	修改	为了	一	生活的

[ˌɑːpər'tuːnətiz] [mɪs'juːzd] !

opportunities	misused	!
机会	滥用	!

却不知悔恨也无法弥补一生中错失的良机!

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][aɪ] !

Yet	such	was	I	!
然而	这样的	曾是	我	!

然而，我曾经就是这样的人!

[oʊ] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][aɪ] ! "

Oh	,	such	was	I	!	"
哦	,	这样的	曾是	我	!	"

哦，我以前就是这样的人!

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['dʒeɪkəb] , " ['fɔːltəd] [skruːdʒ] ,

"	But	you	were	always	a	good	man	of	business	,	Jacob	,	"	faltered	Scrooge	,
"	但	你	是	总是	一个	好的	男人	的	商业	,	雅各布	,	"	犹豫不决	斯克鲁奇	,

“但是你一直是个很会做生意的人，雅各布，”斯克鲁奇结结巴巴地说。

[huː] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] .

who	now	began	to	apply	this	to	himself	.
WHO	现在	开始	到	申请	这	到	他自己	.

他现在开始将这种理念应用到自己身上。

" ['bɪznəs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [goʊst] , ['rɪŋɪŋ] [ɪts] [hændz] [ə'gen] .

"	Business	!	"	cried	the	Ghost	,	wringing	its	hands	again	.
"	商业	!	"	哭	这	鬼	,	拧干	它是	双手	再次	.

“生意！”幽灵喊道，同时再次搓着手。

" [mæn'kaɪnd][wʌz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] .

"	Mankind	was	my	business	.
"	人类	曾是	我的	商业	.

“人类是我的事业。”

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['welfer] [wʌz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] ; ['tʃærəti] , ['mɜːrsi] , [fɔːr'berəns] , [ænd; ənd]

The	common	welfare	was	my	business	;	charity	,	mercy	,	forbearance	,	and
这	常见的	福利	曾是	我的	商业	;	慈善机构	,	怜悯	,	宽容	,	和

[bə'nevələns] [wɜːr; wər] , [ɔːl] , [maɪ] ['bɪznəs] .

benevolence	were	,	all	,	my	business	.
仁	是	,	全部	,	我的	商业	.

增进公共福祉是我的职责；慈善、怜悯、宽容和仁慈，都是我的职责。

[ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [treɪd] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv]

The	dealings	of	my	trade	were	but	a	drop	of	water	in	the	comprehensive
这	交易	的	我的	贸易	是	但	一个	降低	的	水	在	这	综合的

['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] !

ocean	of	my	business	!
海洋	的	我的	商业	!

我所从事的贸易活动，与我庞大的商业海洋相比，不过是沧海一粟!

" [ˌaɪ 'tiː][held] [ʌp] [ɪts] [tʃeɪn] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,

"	It	held	up	its	chain	at	arm's	length	,
"	它	握住	向上	它是	链	在	武器	长度	,

它伸直手臂，举起链子，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [griːf] ,

as	if	that	were	the	cause	of	all	its	unavailing	grief	,
作为	如果	那	是	这	原因	的	全部	它是	徒劳无功	悲伤	,

仿佛这就是它所有徒劳悲伤的根源似的。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hevɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .

and	flung	it	heavily	upon	the	ground	again	.
和	扔	它	重度	之上	这	地面	再次	.

然后又重重地把它扔到地上。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [jɪr] , " [ðə; ði] ['spektər] [sed] , " [aɪ] ['sʌfər] [-]

"	At	this	time	of	the	rolling	year	,	"	the	spectre	said	,	"	I	suffer	[	29	]
"	在	这	时间	的	这	滚动	年	,	"	这	幽灵	说	,	"	我	遭受	[	-	]

“在一年中的这个时候，”幽灵说，“我感到痛苦[29]

[moʊst] .

most	.
最多	.

最多。

[waɪ] [dɪd][aɪ] [wɔːk] [θruː] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [tɜːrnd] [daʊn] ,

Why	did	I	walk	through	crowds	of	fellow	-	beings	with	my	eyes	turned	down	,
为什么	做过	我	走	通过	人群	的	同伴	-	生物	和	我的	眼睛	转向	向下	,

为什么我低着头，穿过熙熙攘攘的人群?

[ænd; ənd] ['nevər] [reɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] ['blesɪd; blest][stɑːr] [wɪtʃ] [led][ðə; ði] [waɪz] [men] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	never	raise	them	to	that	blessed	Star	which	led	the	Wise	Men	to	a
和	绝不	增加	他们	到	那	蒙福	星星	哪个	引领	这	明智的	男人	到	一个

[pʊr] [ə'boʊd] ?

poor	abode	?
贫穷的	住所	?

难道就不能将它们提升到那颗指引智者走向贫寒居所的吉祥星辰面前吗?

[wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] [pʊr] ['hoʊmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts] [laɪt] [wʊd] [hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː] ?

Were	there	no	poor	homes	to	which	its	light	would	have	conducted	me	?
是	那里	不	贫穷的	房屋	到	哪个	它是	光	会	有	实施	我	?

难道就没有贫困的家庭需要它的光芒指引吗?

" [skruːdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'meɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['spektər] ['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,

"	Scrooge	was	very	much	dismayed	to	hear	the	spectre	going	on	at	this	rate	,
"	斯克鲁奇	曾是	非常	很多	沮丧	到	听到	这	幽灵	去	在	在	这	速度	,

“听到幽灵以这种速度出现，斯克鲁奇非常沮丧。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kweɪk] [ɪk'siːdɪŋli] .

and	began	to	quake	exceedingly	.
和	开始	到	地震	非常	.

开始剧烈颤抖。

" [hɪr] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [goʊst] .

"	Hear	me	!	"	cried	the	Ghost	.
"	听到	我	!	"	哭	这	鬼	.

“听我说！”鬼魂喊道。

" [maɪ] [taɪm] [ɪz] ['nɪrli] [gɔːn] . "

"	My	time	is	nearly	gone	.	"
"	我的	时间	是	几乎	已消失	.	"

“我的时间快要过去了。”

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] [skruːdʒ] .

"	I	will	,	"	said	Scrooge	.
"	我	将要	,	"	说	斯克鲁奇	.

“我会的，”斯克鲁奇说。

" [bʌt; bət][dəunt][biː; bi][hɑːrd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] !

"	But	don't	be	hard	upon	me	!
"	但	不	是	难的	之上	我	!

“但是请不要对我太苛刻！”

[dəunt][biː; bi] ['flaʊəri] , ['dʒeɪkəb] !

Don't	**be**	**flowery**	**,**	**Jacob**	**!**
不	是	如花	,	雅各布	!

别这么矫情，雅各布！

[preɪ] ! "

Pray	**!**	**"**
祈祷	!	"

祈祷！

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,

"	**How**	**it**	**is**	**that**	**I**	**appear**	**before**	**you**	**in**	**a**	**shape**	**that**	**you**	**can**	**see**	**,**
"	如何	它	是	那	我	出现	前	你	在	一个	形状	那	你	能	看	,

“我为何以你们能够看见的形态出现在你们面前？”

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [tel] .

I	**may**	**not**	**tell**	**.**
我	可能	不是	告诉	.

我可能不会说。

[aɪ][hæv; həv][sæt][ɪn'vɪzəb(ə)l] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

I	**have**	**sat**	**invisible**	**beside**	**you**	**many**	**and**	**many**	**a**	**day**	**.**
我	有	卫星	无形的	旁	你	许多	和	许多	一个	天	.

我曾无数次隐形地陪伴在你身边。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [aɪ'diːə] .

"	**It**	**was**	**not**	**an**	**agreeable**	**idea**	**.**
"	它	曾是	不是	一个	同意	主意	.

“这不是一个令人愉快的主意。”

[skruːdʒ] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

Scrooge	**shivered**	**,**	**and**	**wiped**	**the**	**perspiration**	**from**	**his**	**brow**	**.**
斯克鲁奇	瑟瑟发抖	,	和	擦拭	这	汗	从	他的	眉头	.

斯克鲁奇打了个寒颤，擦了擦额头的汗。

" [ðæt] [ɪz][noʊ] [laɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['penəns] , " [pər'suːd] [ðə; ði] [goʊst] .

"	**That**	**is**	**no**	**light**	**part**	**of**	**my**	**penance**	**,**	**"**	**pursued**	**the**	**Ghost**	**.**
"	那	是	不	光	部分	的	我的	忏悔	,	"	追击	这	鬼	.

“这并非我赎罪的轻重部分，”幽灵继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd]

"	**I**	**am**	**here**	**to**	**-**	**night**	**to**	**warn**	**you**	**that**	**you**	**have**	**yet**	**a**	**chance**	**and**
"	我	是	这里	到	-	夜晚	到	警告	你	那	你	有	然而	一个	机会	和

[hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [maɪ] [feɪt] .

hope	**of**	**escaping**	**my**	**fate**	**.**
希望	的	逃脱	我的	命运	.

“我今晚来到这里，是为了警告你们，你们仍然有机会和希望逃脱我的命运。”

[ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv][maɪ][prəʊ'kjʊərɪŋ] , [ˌebi'niːzə] . "

A	**chance**	**and**	**hope**	**of**	**my**	**procuring**	**,**	**Ebenezer**	**.**	**"**
一个	机会	和	希望	的	我的	采购	,	埃比尼泽	.	"

这是我争取到的机会和希望，埃比尼泽。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [skruːdʒ] .

"	**You**	**were**	**always**	**a**	**good**	**friend**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Scrooge**	**.**
"	你	是	总是	一个	好的	朋友	到	我	,	"	说	斯克鲁奇	.

“你一直是我很好的朋友，”斯克鲁奇说。

" ['θæŋki] ! "

"	**Thankee**	**!**	**"**
"	谢谢	!	"

谢谢！

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hɔːntɪd] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [goʊst] , " [baɪ] [θriː] ['spɪrɪts] .

"	You	will	be	haunted	,	"	resumed	the	Ghost	,	"	by	Three	Spirits	.
"	你	将要	是	闹鬼的	,	"	恢复	这	鬼	,	"	经过	三	烈酒	.

“你将会受到三个幽灵的纠缠，”鬼魂继续说道。

" ['skruːdʒɪz] ['kaʊntənəns] [fel] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] [goʊsts] [hæd; həd] [dʌn] .

"	Scrooge's	countenance	fell	almost	as	low	as	the	Ghost's	had	done	.
"	斯克鲁奇的	面容	跌倒	几乎	作为	低的	作为	这	鬼魂	有	完毕	.

“斯克鲁奇的脸色几乎和鬼魂一样阴沉下来。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [ænd; ənd] [hoʊp] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , ['dʒeɪkəb] ?

"	Is	that	the	chance	and	hope	you	mentioned	,	Jacob	?
"	是	那	这	机会	和	希望	你	提及	,	雅各布	?

“这就是你提到的机会和希望吗，雅各布？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] .

"	he	demanded	in	a	faltering	voice	.
"	他	要求	在	一个	摇摇欲坠	嗓音	.

他用颤抖的声音问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	It	is	.	"
"	它	是	.	"

“这是。”

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] , " [sed] [skruːdʒ] .

"	I	—	I	think	I'd	rather	not	,	"	said	Scrooge	.
"	我	—	我	思考	ID	相当	不是	,	"	说	斯克鲁奇	.

“我……我想我还是不去吧。”斯克鲁奇说。

" [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['vɪzɪts] , " [sed] [ðə; ði] [goʊst] , " [juː; jʊ] ['kænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] [pæθ] [aɪ]

"	Without	their	visits	,	"	said	the	Ghost	,	"	you	cannot	hope	to	shun	the	path	I
"	没有	他们的	访问	,	"	说	这	鬼	,	"	你	不能	希望	到	回避	这	小路	我

[tred] .

tread	.
踏	.

“如果没有他们的来访，”幽灵说，“你们就无法指望避开我走过的路。”

[ɪk'spekt][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wen] [ðə; ði] [bel] [təulz] [wʌn] . "

Expect	the	first	to	-	morrow	when	the	bell	tolls	One	.	"
预计	这	第一的	到	-	明天	什么时候	这	钟	收费	一	.	"

预计明天钟声敲响一点时就会响起。

" ['kudnt] [aɪ] [teɪk] - [ɪm] [ɔːl][æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['dʒeɪkəb] ? "

"	Couldn't	I	take	'	em	all	at	once	,	and	have	it	over	,	Jacob	?	"
"	不能	我	拿	-	呃	全部	在	一次	,	和	有	它	超过	,	雅各布	?	"

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [skruːdʒ] .

hinted	Scrooge	.
暗示	斯克鲁奇	.

“我能不能一次性把他们都带走，然后结束这一切，雅各布？”斯克鲁奇暗示道。

" [ɪk'spekt][ðə; ði] ['sekənd] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] . [-]

"	Expect	the	second	on	the	next	night	at	the	same	hour	.	[	30	]
"	预计	这	第二	在	这	下一个	夜晚	在	这	相同的	小时	.	[	-	]

“预计第二起事件将于次日晚同一时间发生。[30]

[ðə; ði][θɜːrd] , [ə'pɑːn][ðə; ði][nekst] [naɪt] [wen] [ðə; ði][læst] [stroʊk] [ʌv; əv] [twelv] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə]

The	third	,	upon	the	next	night	when	the	last	stroke	of	Twelve	has	ceased	to
这	第三	,	之上	这	下一个	夜晚	什么时候	这	最后的	中风	的	十二	有	停止	到

['vaɪbreɪt] .

vibrate	.
颤动	.

第三，在十二点钟的最后一击停止振动后的那个夜晚。

[lʊk] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [lʊk] [ðæt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] ,

Look	to	see	me	no	more	;	and	look	that	,	for	your	own	sake	,
看	到	看	我	不	更多的	;	和	看	那	,	为了	你的	自己的	清酒	,

不要再来看我了；为了你自己，请记住，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] !

you	remember	what	has	passed	between	us	!
你	记住	什么	有	通过了	之间	我们	!

你还记得我们之间发生过什么吗!

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['spektər] [tʊk] [ɪts] ['ræpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	When	it	had	said	these	words	,	the	spectre	took	its	wrapper	from	the	table	,
"	什么时候	它	有	说	这些	字	,	这	幽灵	采取	它是	包装纸	从	这	桌子	,

说完这些话，幽灵从桌上拿起包装纸。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ɪts] [hed] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	bound	it	round	its	head	as	before	.
和	边界	它	圆形的	它是	头	作为	前	.

然后像之前一样把它绑在头上。

[skruːdʒ] [nuː] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði][smɑːrt] [saʊnd] [ɪts] [tiːθ] [meɪd] [wen] [ðə; ði][dʒɔːz][wɜːr; wər] [brɔːt]

Scrooge	knew	this	by	the	smart	sound	its	teeth	made	when	the	jaws	were	brought
斯克鲁奇	知道	这	经过	这	聪明的	声音	它是	牙齿	制成	什么时候	这	下颚	是	带来

[tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] ['bændɪdʒ] .

together	by	the	bandage	.
一起	经过	这	绷带	.

史高治从绷带将下颚合拢时牙齿发出的清脆声响中就知道了这一点。

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ,

He	ventured	to	raise	his	eyes	again	,
他	冒险	到	增加	他的	眼睛	再次	,

他再次鼓起勇气抬起头来，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['vɪzɪtər] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪ'rekt] ['ætɪtuːd] ,

and	found	his	supernatural	visitor	confronting	him	in	an	erect	attitude	,
和	成立	他的	超自然	游客	面对	他	在	一个	直立	态度	,

他发现这位超自然访客正以直立的姿态与他对峙。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃeɪn] [wuːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪts][ɑːrm] .

with	its	chain	wound	over	and	about	its	arm	.
和	它是	链	伤口	超过	和	关于	它是	手臂	.

它的链子缠绕在它的手臂上。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɔːkt] ['bækwərd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] ['evri] [step] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ,

The	apparition	walked	backward	from	him	;	and	,	at	every	step	it	took	,
这	幻影	步行	落后	从	他	;	和	,	在	每一个	步	它	采取	,

那幻影从他身边倒退着走去；而且，它每走一步，

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [reɪzd] [ɪt'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [soʊ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['spektər] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]

the	window	raised	itself	a	little	,	so	that	,	when	the	spectre	reached	it	,	it
这	窗户	提高	本身	一个	小的	,	所以	那	,	什么时候	这	幽灵	达到	它	,	它

[wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] .

was	wide	open	.
曾是	宽的	打开	.

窗户微微抬起，这样，当幽灵走到窗前时，窗户就完全敞开了。

[ˌaɪ 'tiː] ['bekənd] [skruːdʒ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

It	beckoned	Scrooge	to	approach	,	which	he	did	.
它	招手	斯克鲁奇	到	方法	,	哪个	他	做过	.

它仿佛在召唤斯克鲁奇走近，于是斯克鲁奇走了过去。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [tuː] [ˈpeɪsɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈmɑːrliːz] [goʊst] [held] [ʌp] [ɪts] [hænd] ,

When	they	were	within	two	paces	of	each	other	,	Marley's	Ghost	held	up	its	hand	,
什么时候	他们	是	之内	二	步幅	的	每个	其他	,	马利	鬼	握住	向上	它是	手	,

当他们彼此距离只有两步时，马利的鬼魂举起了手。

[ˈwɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [noʊ] [ˈnɪrər] .

warning	him	to	come	no	nearer	.
警告	他	到	来	不	更近	.

警告他不要靠近。

[skruːdʒ] [stɑːpt] .

Scrooge	stopped	.
斯克鲁奇	停止	.

斯克鲁奇停了下来。

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [əˈbiːdiəns] [æz; əz] [ɪn] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [fɪr] ; [fɔːr; fər] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv]

Not	so	much	in	obedience	as	in	surprise	and	fear	;	for	,	on	the	raising	of
不是	所以	很多	在	服从	作为	在	惊喜	和	害怕	;	为了	,	在	这	提高	的

[ðə; ði] [hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

与其说是服从，不如说是惊讶和恐惧；因为，当举起手的那一刻，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈsensəb(ə)l] [ʌv; əv] [kənˈfjuːzd] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ; [ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [saʊndz] [ʌv; əv]

he	became	sensible	of	confused	noises	in	the	air	;	incoherent	sounds	of
他	成为	明智的	的	使困惑	噪音	在	这	空气	;	语无伦次	声音	的

[ˌlæmənˈteɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˈgret] ;

lamentation	and	regret	;
哀叹	和	后悔	;

他开始感觉到空气中传来嘈杂的声音；断断续续的哀叹和悔恨之声；

[ˈweɪlɪŋ] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [ˈsɑːroʊfl] [ænd; ənd] [self] - [əˈkjuːzətɔːri] .

wailings	inexpressibly	sorrowful	and	self	-	accusatory	.
哀嚎	难以言喻地	悲伤	和	自己	-	指责性的	.

哀嚎声中充满了难以言喻的悲伤和自责。

[ðə; ði] [ˈspektər] , [ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [dɜːrdʒ] ;

The	spectre	,	after	listening	for	a	moment	,	joined	in	the	mournful	dirge	;
这	幽灵	,	后	聆听	为了	一个	片刻	,	加入	在	这	悲哀	挽歌	;

幽灵听了一会儿，也加入了哀婉的挽歌中；

[ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bliːk] , [dɑːrk] [naɪt] .

and	floated	out	upon	the	bleak	,	dark	night	.
和	漂浮	出去	之上	这	苍凉	,	黑暗的	夜晚	.

然后飘向了凄凉的黑夜。

[skruːdʒ] [ˈfɑːloʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] : [ˈdespərət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

Scrooge	followed	to	the	window	:	desperate	in	his	curiosity	.
斯克鲁奇	随后	到	这	窗户	:	绝望的	在	他的	好奇心	.

斯克鲁奇跟着他来到窗边，他充满了好奇心。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] .

He	looked	out	.
他	看起来	出去	.

他向外望去。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈfæntəmz] , [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ɪn] [ˈrestləs] [heɪst]

The	air	was	filled	with	phantoms	,	wandering	hither	and	thither	in	restless	haste
这	空气	曾是	已填	和	幻影	,	漫游	这里	和	那里	在	不安	匆忙

,

,

,

空气中充满了幽灵般的身影，焦躁不安地四处游荡。

[ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

and	moaning	as	they	went	.
和	呻吟	作为	他们	去	.

他们一边走一边呻吟。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔːr] [tʃeɪnz] [laɪk] ['mɑːrliːz] [goʊst] ;

Every	one	of	them	wore	chains	like	Marley's	Ghost	;
每一个	一	的	他们	穿着	链条	喜欢	马利	鬼	;

他们每个人都戴着像马利幽灵一样的链子；

[sʌm; səm] [fjuː] ([ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['gɪlti] ['gʌvərnmənts]) [wɜːr; wər] [lɪŋkt] [tə'geðər] ; [nʌn] [wɜːr; wər] [friː] .

some	few	(	they	might	be	guilty	governments	)	were	linked	together	;	none	were	free	.
一些	很少	(	他们	可能	是	有罪的	政府	)	是	链接	一起	;	没有任何	是	自由的	.

少数几个国家（它们可能是罪魁祸首的政府）被联系在一起；没有一个国家是自由的。

['meni] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrsənəli] [noʊn] [tuː; tə] [skruːdʒ] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Many	had	been	personally	known	to	Scrooge	in	their	lives	.
许多	有	到过	亲自	已知	到	斯克鲁奇	在	他们的	生活	.

许多人在生活中都曾与斯克鲁奇有过私交。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][wʌn][oʊld] [goʊst] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

He	had	been	quite	familiar	with	one	old	ghost	in	a	white	waistcoat	,
他	有	到过	相当	熟悉的	和	一	老的	鬼	在	一个	白色的	马甲	,

他很熟悉一个穿着白色背心的老鬼魂，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['aɪərn] [seɪf] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ɪts]['æŋk(ə)l] ,

with	a	monstrous	iron	safe	attached	to	its	ankle	,
和	一个	滔天	铁	安全的	随附的	到	它是	踝	,

它的脚踝上绑着一个巨大的铁保险箱，

[huː] [kraɪd] ['pɪtiəsli] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfənt] ,

who	cried	piteously	at	being	unable	to	assist	a	wretched	woman	with	an	infant	,
WHO	哭	可怜地	在	存在	无法	到	协助	一个	可怜	女士	和	一个	婴儿	,

他因无法帮助一位抱着婴儿的悲惨妇女而痛哭流涕。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [bɪ'loʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dɔːrstep] .

whom	it	saw	below	upon	a	doorstep	.
谁	它	锯	以下	之上	一个	家门口	.

它看到他正站在下面的门槛上。

[ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][wʌz; wəz] , ['klɪrli] , [ðæt] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [fɔːr; fər] [gʊd] ,

The	misery	with	them	all	was	,	clearly	,	that	they	sought	to	interfere	,	for	good	,
这	苦难	和	他们	全部	曾是	,	清楚地	,	那	他们	寻求	到	干扰	,	为了	好的	,

很显然，他们所有人的不幸之处在于，他们都试图从根本上干预。

[ɪn]['hjuːmən] ['mætərz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər]['evər] . [-]

in	human	matters	,	and	had	lost	the	power	for	ever	.	[	31	]
在	人类	事情	,	和	有	丢失的	这	力量	为了	曾经	.	[	-	]

在人类事务方面，他永远失去了权力。[31]

['weðər] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [mɪst] , [ɔːr] [mɪst] [in'ʃraudid] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

Whether	**these**	**creatures**	**faded**	**into**	**mist**	**,**	**or**	**mist**	**enshrouded**	**them**	**,**	**he**	**could**	**not**
无论	这些	生物	褪色	进入	薄雾	,	或者	薄雾	笼罩	他们	,	他	可以	不是

[tel] .

tell	**.**
告诉	.

他无法判断这些生物是消失在迷雾中，还是被迷雾笼罩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['spɪrɪt] ['vɔɪsɪz] ['feɪdɪd] [tə'geðər] ;

But	**they**	**and**	**their**	**spirit**	**voices**	**faded**	**together**	**;**
但	他们	和	他们的	精神	声音	褪色	一起	;

但他们和他们的灵魂之声一同消失了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] .

and	**the**	**night**	**became**	**as**	**it**	**had**	**been**	**when**	**he**	**walked**	**home**	**.**
和	这	夜晚	成为	作为	它	有	到过	什么时候	他	步行	家	.

夜色又恢复了往日他步行回家时的模样。

[skruːdʒ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd]

Scrooge	**closed**	**the**	**window**	**,**	**and**	**examined**	**the**	**door**	**by**	**which**	**the**	**Ghost**	**had**
斯克鲁奇	关闭	这	窗户	,	和	检查	这	门	经过	哪个	这	鬼	有

['entərd] .

entered	**.**
进入	.

斯克鲁奇关上窗户，检查了鬼魂进来的那扇门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] [lɔkt] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

It	**was**	**double**	**locked**	**,**	**as**	**he**	**had**	**locked**	**it**	**with**	**his**	**own**	**hands**	**,**
它	曾是	双倍的	已锁定	,	作为	他	有	已锁定	它	和	他的	自己的	双手	,

它上了双重锁，因为是他亲手锁上的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊlts] [wɜːr; wər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

and	**the**	**bolts**	**were**	**undisturbed**	**.**
和	这	螺栓	是	未受干扰	.

螺栓完好无损。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] " ['hʌmbʌg] !

He	**tried**	**to**	**say**	**"**	**Humbug**	**!**
他	尝试	到	说	"	骗子	!

他试图说“胡说八道！”

" [bʌt; bət] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sɪləb(ə)l] .

"	**but**	**stopped**	**at**	**the**	**first**	**syllable**	**.**
"	但	停止	在	这	第一的	音节	.

但只说了第一个音节就停住了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] , [ɔːr] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv]

And	**being**	**,**	**from**	**the**	**emotion**	**he**	**had**	**undergone**	**,**	**or**	**the**	**fatigues**	**of**
和	存在	,	从	这	情感	他	有	经历	,	或者	这	疲劳	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	**day**	**,**
这	天	,

或许是由于他所经历的情绪波动，或许是由于一天的疲惫，

[ɔːr] [hɪz; ɪz] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] , [ɔːr] [ðə; ði] [dʌl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊst] ,

or	**his**	**glimpse**	**of**	**the**	**Invisible**	**World**	**,**	**or**	**the**	**dull**	**conversation**	**of**	**the**	**Ghost**	**,**
或者	他的	一瞥	的	这	无形的	世界	,	或者	这	乏味的	对话	的	这	鬼	,

或是他瞥见的隐形世界，或是幽灵乏味的谈话，

[ɔːr][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] , [went] [streɪt] [tuː; tə][bed]

or	the	lateness	of	the	hour	,	much	in	need	of	repose	,	went	straight	to	bed
或者	这	迟到	的	这	小时	,	很多	在	需要	的	休息	,	去	直的	到	床

[wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] ,

without	undressing	,
没有	脱衣服	,

或者因为时间已晚，急需休息，便没脱衣服就直接上床睡觉了。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] . [-]

and	fell	asleep	upon	the	instant	.	[	32	]
和	跌倒	睡着了	之上	这	立即的	.	[	-	]

随即睡着了。[32]

[steɪv] [tuː]

STAVE	TWO
五线谱	二

第二章

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['spɪrɪts]

THE	FIRST	OF	THE	THREE	SPIRITS
这	第一的	的	这	三	烈酒

三位一体之首

[wen] [skruːdʒ] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] , [ðæt] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

When	Scrooge	awoke	it	was	so	dark	,	that	,	looking	out	of	bed	,
什么时候	斯克鲁奇	醒来	它	曾是	所以	黑暗的	,	那	,	寻找	出去	的	床	,

当斯克鲁奇醒来时，天色已黑，他向床外望去，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][træns'pærənt] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊ'peɪk] [wɔːlz] [ʌv; əv]

he	could	scarcely	distinguish	the	transparent	window	from	the	opaque	walls	of
他	可以	几乎	区分	这	透明的	窗户	从	这	不透明	墙壁	的

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

his	chamber	.
他的	房间	.

他几乎无法分辨透明的窗户和房间不透明的墙壁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ferɪt] [aɪz] ,

He	was	endeavouring	to	pierce	the	darkness	with	his	ferret	eyes	,
他	曾是	努力	到	刺穿	这	黑暗	和	他的	雪貂	眼睛	,

他试图用他那双雪貂般的眼睛刺破黑暗。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [strʌk] [ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] .

when	the	chimes	of	a	neighbouring	church	struck	the	four	quarters	.
什么时候	这	编钟	的	一个	邻接	教会	击	这	四	四分之一	.

当邻近教堂的钟声敲响四方时。

[soʊ][hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] .

So	he	listened	for	the	hour	.
所以	他	听着	为了	这	小时	.

于是他听了一个小时。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði] ['hevi] [bel] [went] [ɑːn][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə]['sev(ə)n] ,

To	his	great	astonishment	,	the	heavy	bell	went	on	from	six	to	seven	,
到	他的	伟大的	惊讶	,	这	重的	钟	去	在	从	六	到	七	,

令他大吃一惊的是，沉重的钟声从六点一直响到七点。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə] [eɪt] , [ænd; ənd] ['regjələrli] [ʌp][tuː; tə] [twelv] ; [ðen] [stɑːpt] .

and	from	seven	to	eight	,	and	regularly	up	to	twelve	;	then	stopped	.
和	从	七	到	八	,	和	经常	向上	到	十二	;	然后	停止	.

从七点到八点，经常到十二点；然后就停了。

[twelv] !
Twelve !
十二 !

十二!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [tuː] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] .
It was past two when he went to bed .
它 曾是 过去的 二 什么时候 他 去 到 床 .

他上床睡觉时已经过了两点。

[ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
The clock was wrong .
这 钟 曾是 错误的 .

时钟不准了。

[æn; ən]['aɪsək(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrks] .
An icicle must have got into the works .
一个 冰柱 必须 有 得到 进入 这 作品 .

肯定是有冰柱阻碍了施工。

[twelv] !
Twelve !
十二 !

十二!

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'piːtər] , [tuː; tə] [kə'rekt] [ðɪs] [moʊst] [prɪ'pɑːstərəs] [klɑːk] .
He touched the spring of his repeater , to correct this most preposterous clock .
他 感动 这 春天 的 他的 中继器 , 到 正确的 这 最多 荒谬 钟 .

他触碰了报时器的发条，以校正这台极其荒谬的钟表。

[ɪts]['ræpɪd]['lɪt(ə)l] [pʌls] [biːt] [twelv] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .
Its rapid little pulse beat twelve , and stopped .
它是 迅速的 小的 脉冲 打 十二 , 和 停止 .

它那快速而微弱的脉搏跳了十二下，然后停止了。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [skruːdʒ] ,
" Why , it isn't possible , " said Scrooge ,
" 为什么 , 它 不是 可能的 , " 说 斯克鲁奇 ,

“为什么？这不可能，”斯克鲁奇说。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [slept] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ænd; ənd][fɑːr]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [naɪt] .
" that I can have slept through a whole day and far into another night .
" 那 我 能 有 睡着了 通过 一个 所有的 天 和 远的 进入 其他 夜晚 .

“我竟然能睡上一整天，甚至睡到深夜。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [twelv]
It isn't possible that anything has happened to the sun , and this is twelve
它 不是 可能的 那 任何事物 有 发生 到 这 太阳 , 和 这 是 十二
[æt; ət] [nuːn] !
at noon !
在 中午 !

太阳不可能发生任何意外，现在可是中午十二点!

" [ðə; ði][aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [wʌn] , [hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,
" The idea being an alarming one , he scrambled out of bed ,
" 这 主意 存在 一个 令人担忧 一 , 他 打乱 出去 的 床 ,

这个想法令他感到不安，他赶紧从床上跳了起来。

[ænd; ənd] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and groped his way to the window .
和 摸索 他的 方式 到 这 窗户 .

他摸索着走到窗边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][rʌb][ðə; ði][frɔːst][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn]

He	was	obliged	to	rub	the	frost	off	with	the	sleeve	of	his	dressing	-	gown
他	曾是	有义务	到	擦	这	霜	离开	和	这	袖子	的	他的	敷料	-	袍

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] ;

before	he	could	see	anything	;
前	他	可以	看	任何事物	;

他不得不先用睡袍的袖子擦掉身上的霜，才能看清东西；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðen] .

and	could	see	very	little	then	.
和	可以	看	非常	小的	然后	.

当时几乎什么也看不见。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['fɑːgi] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːmli]

All	he	could	make	out	was	,	that	it	was	still	very	foggy	and	extremely
全部	他	可以	制作	出去	曾是	,	那	它	曾是	仍然	非常	雾蒙蒙的	和	极其

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

他只能感觉到，雾依然很大，而且非常冷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd]

and	that	there	was	no	noise	of	people	running	to	and	fro	,	and
和	那	那里	曾是	不	噪音	的	人们	跑步	到	和	弗	,	和

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr] ,

making	a	great	stir	,
制作	一个	伟大的	搅拌	,

而且也没有人来回奔跑、制造骚动的喧闹声。

[æz; əz][ðer; ðər] [ʌnˈkwestʃənəbli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [naɪt] [hæd; həd] ['biːtn] [ɔːf] [braɪt] [deɪ] ,

as	there	unquestionably	would	have	been	if	night	had	beaten	off	bright	day	,
作为	那里	毫无疑问	会	有	到过	如果	夜晚	有	被打败	离开	明亮的	天	,

如果黑夜战胜了白昼，那无疑就会如此。

[ænd; ənd]['teɪkən] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	taken	possession	of	the	world	.
和	已采取	拥有	的	这	世界	.

并占领了世界。

[ðɪs] [-]

This	[	33	]
这	[	-	]

这[33]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] ,

was	a	great	relief	,
曾是	一个	伟大的	宽慰	,

真是松了一口气。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] " [θriː] [deɪz] ['æftər] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst][ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [peɪ] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˌebi'niːzə]

because	"	Three	days	after	sight	of	this	First	of	Exchange	pay	to	Mr	.	Ebenezer
因为	"	三	天	后	视线	的	这	第一的	的	交换	支付	到	先生	.	埃比尼泽

[skruːdʒ] [ɔːr][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] ,

Scrooge	or	his	order	,
斯克鲁奇	或者	他的	命令	,

因为“在看到这份第一份汇票三天后，应将款项支付给埃比尼泽·斯克鲁奇先生或其指定人，

" [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

"	and	so	forth	,
"	和	所以	前进	,

等等

[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [sɪ'kjʊrəti] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [deɪz] [tuː; tə]

would	have	become	a	mere	United	States	security	if	there	were	no	days	to
会	有	变得	一个	仅仅	团结的	各州	安全	如果	那里	是	不	天	到

[kaʊnt] [baɪ] .

count	by	.
数数	经过	.

如果没有时间限制，那它就只不过是美国的安全问题了。

[skruːdʒ] [went] [tuː; tə][bed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

Scrooge	went	to	bed	again	,	and	thought	,	and	thought	,	and	thought	it
斯克鲁奇	去	到	床	再次	,	和	想法	,	和	想法	,	和	想法	它

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

over	and	over	,
超过	和	超过	,

斯克鲁奇又躺到床上，一遍又一遍地思考着这件事。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	could	make	nothing	of	it	.
和	可以	制作	没有什么	的	它	.

结果却一无所获。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [mɔːr] [pər'plekst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi]

The	more	he	thought	,	the	more	perplexed	he	was	;	and	,	the	more	he
这	更多的	他	想法	,	这	更多的	困惑	他	曾是	;	和	,	这	更多的	他

[ɪn'devər] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] ,

endeavoured	not	to	think	,
努力	不是	到	思考	,

他越想越困惑；他越是努力不去想，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] .

the	more	he	thought	.
这	更多的	他	想法	.

他越想越觉得不对劲。

['mɑːrliːz] [goʊst] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] [ɪk'siːdɪŋli] .

Marley's	Ghost	bothered	him	exceedingly	.
马利	鬼	烦恼	他	非常	.

马利的鬼魂让他非常困扰。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , ['æftər] [mə'tʃʊr] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl]

Every	time	he	resolved	within	himself	,	after	mature	inquiry	,	that	it	was	all
每一个	时间	他	已解决	之内	他自己	,	后	成熟	询问	,	那	它	曾是	全部

[ə; eɪ] [driːm] ,

a	dream	,
一个	梦	,

每当他经过深思熟虑后，在内心深处认定这一切都只是一场梦时，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [fluː] [bæk] [ə'gen] , [laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sprɪŋ] [rɪ'liːst] , [tuː; tə] [ɪts] [fɜːrst] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

his	mind	flew	back	again	,	like	a	strong	spring	released	,	to	its	first	position	,
他的	头脑	飞翔	后退	再次	,	喜欢	一个	强的	春天	发布	,	到	它是	第一的	位置	,

他的思绪像被释放的弹簧一样，又飞回到了最初的状态。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːbləm] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrkt] [ɔːl] [θruː] , " [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

and	presented	the	same	problem	to	be	worked	all	through	,	"	Was	it	a
和	呈现	这	相同的	问题	到	是	工作	全部	通过	,	"	曾是	它	一个

[driːm] [ɔːr][nɑːt] ?

dream	or	not	?
梦	或者	不是	?

并提出了同样的问题需要解决："这是一个梦还是不是梦？"

" [skruːdʒ] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪm] [hæd; həd] [gɔːn] [θriː] ['kwɔːrtərz] [mɔːr] ,

" Scrooge lay in this state until the chime had gone three quarters more ,

" 斯克鲁奇 躺 在 这 状态 直到 这 钟声 有 已消失 三 四分之一 更多的 ,

“斯克鲁奇就这样躺着，直到钟声再响了四分之三。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

when he remembered , on a sudden ,

什么时候 他 记得 , 在 一个 突然 ,

当他突然想起时，

[ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wen] [ðə; ði] [bel] ['toʊld] [wʌn] .

that the Ghost had warned him of a visitation when the bell tolled one .

那 这 鬼 有 警告 他 的 一个 探视 什么时候 这 钟 收费 一 .

鬼魂曾警告他，钟声敲响时会有鬼魂造访。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [pæst] ; [ænd; ənd] ,

He resolved to lie awake until the hour was passed ; and ,

他 已解决 到 说谎 醒 直到 这 小时 曾是 通过了 ; 和 ,

他决定彻夜不眠，直到时间过去；并且，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

considering that he could no more go to sleep than go to Heaven ,

考虑 那 他 可以 不 更多的 去 到 睡觉 比 去 到 天堂 ,

考虑到他既不能入睡，也不能升入天堂，

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði]['waɪzɪst][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

this was , perhaps , the wisest resolution in his power .

这 曾是 , 也许 , 这 最明智的 解决 在 他的 力量 .

这或许是他所能做出的最明智的决定。

[ðə; ði]['kwɔːrtər][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] ,

The quarter was so long ,

这 四分之一 曾是 所以 长的 ,

这一个季度太漫长了，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [kən'vɪnst] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ][doʊz]

that he was more than once convinced he must have sunk into a doze

那 他 曾是 更多的 比 一次 确信 他 必须 有 沉没 进入 一个 瞌睡

[ʌn'kɑːnʃəsli] ,

unconsciously ,

不知不觉 ,

他不止一次确信自己一定是无意识地打了个盹儿。

[ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] [klɑːk] .

and missed the clock .

和 错过 这 钟 .

结果错过了时间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] .

At length it broke upon his listening ear .

在 长度 它 打破 之上 他的 聆听 耳朵 .

最终，这声音传入了他的耳中。

" [dɪŋ] , [dɑːŋ] ! "

" Ding , dong ! "

" 丁 , 董 ! "

“叮、咚！”

" [ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] , " [sed] [skruːdʒ] , [kaʊntɪŋ] .

" A quarter past , " said Scrooge , counting .

" 一个 四分之一 过去的 , " 说 斯克鲁奇 , 计数 .

“一刻钟了，”斯克鲁奇一边数着一边说。

" [dɪŋ] , [dɑːŋ] ! "
" Ding , dong ! "
" 丁 , 董 ! "

“叮、咚！”

" [hæf] [pæst] , " [sed] [skruːdʒ] .
" Half past , " said Scrooge .
" 一半 过去的 , " 说 斯克鲁奇 .

“过了一半了，”斯克鲁奇说。

" [dɪŋ] , [dɑːŋ] ! "
" Ding , dong ! "
" 丁 , 董 ! "

“叮、咚！”

" [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [skruːdʒ] .
" A quarter to it , " said Scrooge .
" 一个 四分之一 到 它 , " 说 斯克鲁奇 .

“还差四分之一，”斯克鲁奇说。

" [dɪŋ] , [dɑːŋ] ! "
" Ding , dong ! "
" 丁 , 董 ! "

“叮、咚！”

" [ðə; ðɪ] ['ɑʊər] [ɪt'self] , " [sed] [skruːdʒ] [traɪ'ʌmfəntli] , " [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] !
" The hour itself , " said Scrooge triumphantly , " and nothing else !
" 这 小时 本身 , " 说 斯克鲁奇 凯旋而归 , " 和 没有什么 别的 !

“就是这一刻，”斯克鲁奇得意洋洋地说，“别的什么都不是！”

" [hiː; hi] [spoʊk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ɑʊər] [bel] ['saʊndɪd] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] ,
" He spoke before the hour bell sounded , which it now did with a deep ,
" 他 辐 前 这 小时 钟 听起来 , 哪个 它 现在 做过 和 一个 深的 ,

“他在报时钟响起之前说了些什么，此时钟声深深地响了起来。”

[dʌl] , ['hɑːloʊ] , ['melənkɑːli] [wʌn] .
dull , hollow , melancholy One .
乏味的 , 空洞的 , 忧郁 一 .

沉闷、空洞、忧郁的一。

[laɪt] [flæʃt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed]
Light flashed up in the room upon the instant , and the curtains of his bed
光 闪光灯 向上 在 这 房间 之上 这 立即的 , 和 这 窗帘 的 他的 床
[wɜːr; wər] [drɔːn] . [-]
were drawn . [34]
是 绘制 . [-]

房间里瞬间亮了起来，床帘也拉上了。[34]

[ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'saɪd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [baɪ] [ə; eɪ] [hænd] .
The curtains of his bed were drawn aside , I tell you , by a hand .
这 窗帘 的 他的 床 是 绘制 旁边 , 我 告诉 你 , 经过 一个 手 .

我告诉你，他床边的帘子是被一只手拉开的。

[nɑːt] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [nɔːr] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Not the curtains at his feet , nor the curtains at his back ,
不是 这 窗帘 在 他的 脚 , 也不 这 窗帘 在 他的 后退 ,

既不是他脚边的窗帘，也不是他背后的窗帘。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'drest] .
but those to which his face was addressed .
但 那些 到 哪个 他的 脸 曾是 已解决 .

但那些他正对着他们说话的人。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'saɪd] ; [ænd; ənd] [skruːdʒ] , ['staːtiŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]

The	curtains	of	his	bed	were	drawn	aside	;	and	Scrooge	,	starting	up	into	a
这	窗帘	的	他的	床	是	绘制	旁边	;	和	斯克鲁奇	,	开始	向上	进入	一个

[hæf] - [rɪ'kʌmbənt] ['ætɪtuːd] ,

half	-	recumbent	attitude	,
一半	-	卧式	态度	,

床帘被拉开；斯克鲁奇猛地坐起身，半躺着，

[faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'ɜːrθli] ['vɪzɪtər] [huː] [druː] [ðem; ðəm] :

found	himself	face	to	face	with	the	unearthly	visitor	who	drew	them	:
成立	他自己	脸	到	脸	和	这	超凡脱俗的	游客	WHO	画	他们	:

他发现自己与那位吸引他们的神秘访客面对面站在一起：

[æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

as	close	to	it	as	I	am	now	to	you	,
作为	关闭	到	它	作为	我	是	现在	到	你	,

就像我现在和你之间的距离一样近，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][æt; ət][jʊr; jər] ['elboʊ] .

and	I	am	standing	in	the	spirit	at	your	elbow	.
和	我	是	常设	在	这	精神	在	你的	弯头	.

我以精神的形式站在你身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] — [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] :

It	was	a	strange	figure	—	like	a	child	:
它	曾是	一个	奇怪的	数字	—	喜欢	一个	孩子	:

那是一个奇怪的身影——像个孩子：

[jet] [nɑːt][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn] , [vjuːd] [θruː] [sʌm; səm] [ˌsuːpər'nætʃrəl]

yet	not	so	like	a	child	as	like	an	old	man	,	viewed	through	some	supernatural
然而	不是	所以	喜欢	一个	孩子	作为	喜欢	一个	老的	男人	,	已查看	通过	一些	超自然

['miːdiəm] ,

medium	,
中等的	,

然而，他看起来不像个孩子，倒像个老人，仿佛是通过某种超自然媒介看到的。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ri'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] ,

which	gave	him	the	appearance	of	having	receded	from	the	view	,
哪个	给予	他	这	外貌	的	拥有	消退	从	这	看法	,

这使他看起来像是已经从视线中消失了一样。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [prə'pɔːʃəns] .

and	being	diminished	to	a	child's	proportions	.
和	存在	减少	到	一个	孩子的	比例	.

缩小到孩童般的大小。

[ɪts] [her] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [nek] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [bæk] , [wʌz; wəz] [waɪt] ,

Its	hair	,	which	hung	about	its	neck	and	down	its	back	,	was	white	,
它是	头发	,	哪个	悬挂	关于	它是	脖子	和	向下	它是	后退	,	曾是	白色的	,

它的毛发呈白色，垂在脖子和背上。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

as	if	with	age	;	and	yet	the	face	had	not	a	wrinkle	in	it	,
作为	如果	和	年龄	;	和	然而	这	脸	有	不是	一个	皱纹	在	它	,

仿佛饱经风霜，脸上却连一条皱纹都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendə] [bluːm] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][skɪn] .

and	the	tenderest	bloom	was	on	the	skin	.
和	这	最嫩的	盛开	曾是	在	这	皮肤	.

而最娇嫩的花朵则绽放在肌肤上。

[ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] ; [ðə; ði][hændz][ðə; ði] [seɪm] ,

The	arms	were	very	long	and	muscular	;	the	hands	the	same	,
这	武器	是	非常	长的	和	肌肉发达的	;	这	双手	这	相同的	,

他的手臂很长，肌肉也很发达；双手也是如此。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts][hoʊld][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] [streŋθ] .

as	if	its	hold	were	of	uncommon	strength	.
作为	如果它是	抓住	是	的	罕见	力量	.	

仿佛它的握力非同寻常。

[ɪts] [legz] [ænd; ənd] [fiːt] , [moʊst] ['delɪkətli] [fɔːrmd] , [wɜːr; wər] , [laɪk] [ðoʊz] ['ʌpər] ['membər] , [ber] .

Its	legs	and	feet	,	most	delicately	formed	,	were	,	like	those	upper	members	,	bare	.
它是	腿	和	脚	,	最多	轻柔地	形成	,	是	,	喜欢	那些	上	成员	,	裸	.

它的腿和脚，形状极其优美，和它的上半身一样，都是裸露的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ə; eɪ]['tuːnɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [waɪt] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪts] [weɪst] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ə; eɪ]

It	wore	a	tunic	of	the	purest	white	;	and	round	its	waist	was	bound	a
它	穿着	一个	束腰外衣	的	这	最纯净的	白色的	;	和	圆形的	它是	腰部	曾是	边界	一个

['lʌstrəs] [belt] ,

lustrous	belt	,
光泽的	腰带	,

它身穿一件纯白色的束腰外衣；腰间系着一条闪亮的腰带。

[ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

the	sheen	of	which	was	beautiful	.
这	光泽	的	哪个	曾是	美丽的	.

它的光泽很美。

[ˌaɪ 'tiː][held][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] [freʃ] [griːn] ['hɑːli] [ɪn][ɪts][hænd] : [ænd; ənd] ,

It	held	a	branch	of	fresh	green	holly	in	its	hand	:	and	,
它	握住	一个	分支	的	新鲜的	绿色的	冬青	在	它是	手	:	和	,

它手里拿着一根新鲜的绿色冬青枝，而且，

[ɪn]['sɪŋgjələr] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪntri] ['embləm] , [hæd; həd][ɪts] [dres] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]

in	singular	contradiction	of	that	wintry	emblem	,	had	its	dress	trimmed	with
在	单数	矛盾	的	那	冬季	徽	,	有	它是	裙子	修剪过的	和

['sʌmər] ['flaʊərz] .

summer	flowers	.
夏天	花朵	.

与那冬日的象征截然相反，它的裙摆上点缀着夏日的花朵。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

But	the	strangest	thing	about	it	was	,
但	这	最奇怪的	事物	关于	它	曾是	,

但最奇怪的是，

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ɪts] [hed] [ðer; ðər] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [klɪr] [dʒet][ʌv; əv] [laɪt] ,

that	from	the	crown	of	its	head	there	sprung	a	bright	clear	jet	of	light	,
那	从	这	王冠	的	它是	头	那里	弹簧	一个	明亮的	清除	喷射	的	光	,

从它的头顶喷出一道明亮清澈的光束，

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ɪts]

by	which	all	this	was	visible	;	and	which	was	doubtless	the	occasion	of	its
经过	哪个	全部	这	曾是	可见的	;	和	哪个	曾是	毫无疑问	这	场合	的	它是

['juːzɪŋ] ,

using	,
使用	,

由此可见这一切；这无疑也是它被使用的原因。

[ɪn][ɪts] ['dʌlər] ['moʊmənts] , [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæp] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [held] ['ʌndər]
in its duller moments , a great extinguisher for a cap , which it now held under
在 它是 更暗淡 时刻 , 一个 伟大的 灭火器 为了 一个 帽 , 哪个 它 现在 握住 在下面
[ɪts][ɑːrm] .
its arm .
它是 手臂 .

在它比较无聊的时候，它会把一个巨大的灭火器当帽子戴，现在它就把它夹在胳膊下。

['iːv(ə)n] [ðɪs] , [ðoʊ] , [wen] [skruːdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['stedinəs] , [wʌz; wəz]
Even this , though , when Scrooge looked at it with increasing steadiness , was
甚至 这 , 尽管 , 什么时候 斯克鲁奇 看起来 在 它 和 增加 稳定性 , 曾是
[nɑːt][ɪts]['streɪndʒɪst]['kwɑːlətɪ] .
not its strangest quality .
不是 它是 最奇怪的 质量 .

然而，当斯克鲁奇越来越专注地看着它时，这还不是它最奇怪的特点。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ɪts] [belt] ['spɑːkld] [ænd; ənd] ['glɪtəd] , [naʊ] [ɪn][wʌn][pɑːrt][ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] ,
For , as its belt sparkled and glittered , now in one part and now in another ,
为了 , 作为 它是 腰带 闪闪发光 和 闪闪发光 , 现在 在 一 部分 和 现在 在 其他 ,

因为，它的腰带闪闪发光，一会儿在一处，一会儿在另一处，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [laɪt] [wʌn] ['ɪnstənt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,
and what was light one instant at another time was dark ,
和 什么 曾是 光 一 立即的 在 其他 时间 曾是 黑暗的 ,

前一刻还是明亮的地方，下一刻就变成了黑暗。

[soʊ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪt'self] ['flʌktjueitid] [ɪn][ɪts] [dɪ'stɪŋktnəs] : ['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] ,
so the figure itself fluctuated in its distinctness : being now a thing with one arm ,
所以 这 数字 本身 波动 在 它是 明显 : 存在 现在 一个 事物 和 一 手臂 ,

因此，这个形象本身的清晰度也发生了波动：有时它只有一只手臂，

[naʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] , [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['twentɪ] [legz] , [naʊ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [legz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hed] ,
now with one leg , now with twenty legs , now a pair of legs without a head ,
现在 和 一 腿 , 现在 和 二十 腿 , 现在 一个 一对 的 腿 没有 一个 头 ,

一会儿只有一条腿，一会儿有二十条腿，一会儿又只有两条腿却没有头。

[naʊ] [ə; eɪ] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɑːdi] :
now a head without a body :
现在 一个 头 没有 一个 身体 :

现在只剩下一颗没有身体的头颅：

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'zɔlvɪŋ] [pɑːrts][noʊ] ['aʊtlaɪn] [wʊd] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dens] [gluːm] [wer'ɪn] [
of which dissolving parts no outline would be visible in the dense gloom wherein [
的 哪个 溶解 部分 不 大纲 会 是 可见的 在 这 稠密 愁云 其中 [
-]
35]
-]

其中溶解的部分在浓重的黑暗中看不到轮廓[35]

[ðeɪ] [meltid] [ə'weɪ] .
they melted away .
他们 融化 离开 .

它们融化了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['verɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪt'self] [ə'gen] ; [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]
And , in the very wonder of this , it would be itself again ; distinct and
和 , 在 这 非常 想知道 的 这 , 它 会 是 本身 再次 ; 清楚的 和
[klɪr] [æz; əz]['evər] .
clear as ever .
清除 作为 曾经 .

而在这奇妙的时刻，它将再次恢复原状；一如既往地清晰明了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði]['spɪrɪt] , [sɜːr] , [huːz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr'toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [æskt] [skruːdʒ]

"	Are	you	the	Spirit	,	sir	,	whose	coming	was	foretold	to	me	?	"	asked	Scrooge
"	是	你	这	精神	,	先生	,	谁	未来	曾是	预言	到	我	?	"	问	斯克鲁奇

.

:

.

“先生，您就是预言中要降临的那位精灵吗？”斯克鲁奇问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	I	am	!
"	我	是	!

“我是！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .

"	The	voice	was	soft	and	gentle	.
"	这	嗓音	曾是	柔软的	和	温和的	.

“声音轻柔而温柔。”

['sɪŋgjələrli] [loʊ] , [æz; əz] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ][kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æt; ət]

Singularly	low	,	as	if	,	instead	of	being	so	close	beside	him	,	it	were	at
单独地	低的	,	作为	如果	,	反而	的	存在	所以	关闭	旁	他	,	它	是	在

[ə; eɪ] ['dɪstəns] .

a	distance	.
一个	距离	.

异常低矮，仿佛不是在他身边，而是在远处。

" [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [skruːdʒ] [di'mɑːndid] .

"	Who	and	what	are	you	?	"	Scrooge	demanded	.
"	WHO	和	什么	是	你	?	"	斯克鲁奇	要求	.

“你是谁？你是什么人？”斯克鲁奇质问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [pæst] . "

"	I	am	the	Ghost	of	Christmas	Past	.	"
"	我	是	这	鬼	的	圣诞节	过去的	.	"

“我是圣诞节过去的幽灵。”

" [lɔːŋ] [pæst] ? " [in'kwaiəd] [skruːdʒ] ; [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv][ɪts] ['dwɔːfiʃ] ['stætʃər] .

"	Long	Past	?	"	inquired	Scrooge	;	observant	of	its	dwarfish	stature	.
"	长的	过去的	?	"	询问	斯克鲁奇	;	观察者	的	它是	矬	身材	.

“很久以前？”斯克鲁奇问道，他注意到它矮小的身形。

" [noʊ] . [jʊr; jər][pæst] .

"	No	.	Your	past	.
"	不	.	你的	过去的	.

不，是你的过去。

" [pər'hæps] [skruːdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] ['enibɑːdi] [waɪ] , [ɪf] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [æskt]

"	Perhaps	Scrooge	could	not	have	told	anybody	why	,	if	anybody	could	have	asked
"	也许	斯克鲁奇	可以	不是	有	讲述	任何人	为什么	,	如果	任何人	可以	有	问

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“或许，即使有人问他原因，斯克鲁奇也无法告诉任何人；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ;

but	he	had	a	special	desire	to	see	the	Spirit	in	his	cap	;
但	他	有	一个	特别的	欲望	到	看	这	精神	在	他的	帽	;

但他特别渴望看到圣灵出现在他的帽子上；

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] .

and	begged	him	to	be	covered	.
和	乞求	他	到	是	涵盖	.

并恳求他被遮盖起来。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [goʊst] , " [wʊd] [juː; jʊ][soʊ] [suːn] [pʊt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['wɜːrldli] [hændz] ,

" What ! " exclaimed the Ghost , " would you so soon put out , with worldly hands ,

" 什么 ! " 惊呼 这 鬼 , " 会 你 所以 很快 放 出去 , 和 世俗 双手 ,

“什么！”鬼魂惊呼道，“你竟如此轻易地用世俗之手熄灭了它？”

[ðə; ði] [laɪt] [aɪ] [gɪv] ?

the light I give ?

这 光 我 给 ?

我所给予的光芒?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['pæʃnz] [meɪd] [ðɪs] [kæp] ,

Is it not enough that you are one of those whose passions made this cap ,

是 它 不是 足够的 那 你 是 一 的 那些 谁 激情 制成 这 帽 ,

难道仅仅因为你是这顶帽子背后的热情创造者之一，还不够吗?

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ˌem 'iː] [θruː] [hoʊl] [treɪnz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ] [ə'pɑːn][maɪ] [braʊ] ?

and force me through whole trains of years to wear it low upon my brow ?

和 力量 我 通过 所有的 火车 的 年 到 穿 它 低的 之上 我的 眉头 ?

强迫我年复一年地把它低低地戴在额头上?

" [skruːdʒ] ['revərəntli] [dɪs'kleɪmd] [ɔːl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'fend] [ɔːr] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

" Scrooge reverently disclaimed all intention to offend or any knowledge of having

" 斯克鲁奇 虔诚地 已声明 全部 意图 到 得罪 或者 任何 知识 的 拥有

['wɪlfəli] " ['bɒnɪtɪd] " [ðə; ði]['spɪrɪt][æt; ət]['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

wilfully " bonneted " the Spirit at any period of his life .

故意 " 带帽的 " 这 精神 在 任何 时期 的 他的 生活 .

“斯克鲁奇恭敬地否认自己有任何冒犯精灵的意图，也否认自己在人生的任何阶段故意‘给精灵戴上帽子’。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] ['bɪznəs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

He then made bold to inquire what business brought him there .

他 然后 制成 大胆的 到 查询 什么 商业 带来 他 那里 .

然后他大胆地询问对方来此有何公事。

" [jʊr; jər] ['welfer] ! " [sed] [ðə; ði] [goʊst] .

" Your welfare ! " said the Ghost .

" 你的 福利 ! " 说 这 鬼 .

“祝您好运！”鬼魂说道。

[skruːdʒ] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] ,

Scrooge expressed himself much obliged ,

斯克鲁奇 表达 他自己 很多 有义务 ,

斯克鲁奇表示非常感激。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ʌn'broʊkən] [rest] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

but could not help thinking that a night of unbroken rest would have been

但 可以 不是 帮助 思维 那 一个 夜晚 的 未破 休息 会 有 到过

[mɔːr] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [ðæt] [end] .

more conducive to that end .

更多的 有利的 到 那 结尾 .

但他不禁想到，如果能睡个安稳觉，或许更有利于达到这个目的。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪ'miːdiətli] :

The Spirit must have heard him thinking , for it said immediately :

这 精神 必须 有 听到 他 思维 , 为了 它 说 立即地 :

圣灵一定听到了他的心思，立刻说道：

" [jʊr; jər] [ˌreklə'meɪʃ(ə)n] , [ðen] .

" Your reclamation , then .

" 你的 开垦 , 然后 .

“那么，这就是你的收复失地了。”

[teɪk] [hiːd] !
Take heed !
拿 注意 !

注意！

" [ˌaɪ ˈtiː] [pʊt] [aʊt] [ɪts] [strɔːŋ] [hænd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [spoʊk] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] [ˈdʒentli] [baɪ] [ðə; ði]
" It put out its strong hand as it spoke , and clasped him gently by the
" 它 放 出去 它是 强的 手 作为 它 辐 , 和 紧握 他 轻轻地 经过 这
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

“它一边说话，一边伸出强有力的手，轻轻地抓住他的胳膊。”

" [raɪz] ! [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] !
" Rise ! and walk with me !
" 上升 ! 和 走 和 我 !

“起来！跟我走！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [skruːdʒ] [tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd]
" It would have been in vain for Scrooge to plead that the weather and
" 它 会 有 到过 在 徒劳 为了 斯克鲁奇 到 恳求 那 这 天气 和
[ðə; ði] [ˈaʊər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [pəˈdestriən] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ; [-]
the hour were not adapted to pedestrian purposes ; [36]
这 小时 是 不是 改编 到 行人 目的 ; [-]

“斯克鲁奇辩称天气和时间不适合步行，但这毫无意义；[36]

[ðæt] [bed] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bɪˈloʊ] [ˈfriːzɪŋ] ;
that bed was warm , and the thermometer a long way below freezing ;
那 床 曾是 温暖的 , 和 这 温度计 一个 长的 方式 以下 冷冻 ;

那张床很暖和，而温度计显示的温度远低于冰点；

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [klæd] [bʌt; bət] [ˈlaɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] , [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [ˈnaɪtkæp] ;
that he was clad but lightly in his slippers , dressing - gown , and nightcap ;
那 他 曾是 覆膜 但 轻轻 在 他的 拖鞋 , 敷料 - 袍 , 和 睡前小酌 ;

他衣着单薄，只穿着拖鞋、睡袍和睡帽；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊld] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
and that he had a cold upon him at that time .
和 那 他 有 一个 寒冷的 之上 他 在 那 时间 .

而且当时他还感冒了。

[ðə; ði] [græsp] , [ðoʊ] [ˈdʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hænd] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi]
The grasp , though gentle as a woman's hand , was not to be
这 抓牢 , 尽管 温和的 作为 一个 女性的 手 , 曾是 不是 到 是
[rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] .
resisted .
抵抗 .

那双手虽然温柔如女子之手，却无法抗拒。

[hiː; hi] [roʊz] : [bʌt; bət] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [meɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [klɑːspt] [ɪts] [roʊb] [ɪn]
He rose : but , finding that the Spirit made towards the window , clasped its robe in
他 玫瑰 : 但 , 寻找 那 这 精神 制成 向 这 窗户 , 紧握 它是 长袍 在
[ˌsʌplɪˈkeɪʃn] .
supplication .
恳求 .

他起身，却发现圣灵正朝窗户走去，便抓住圣灵的袍子恳求。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈmɔːrt(ə)l] , " [skruːdʒ] [rɪˈmɔnˌstreɪtid] , " [ænd; ənd] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːl] . "
" I am a mortal , " Scrooge remonstrated , " and liable to fall . "
" 我 是 一个 凡人 , " 斯克鲁奇 抗议 , " 和 容易 到 落下 . "

“我终究是凡人，”斯克鲁奇辩解道，“难免会跌倒。”

" [ber] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][hænd][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
" Bear but a touch of my hand there , " said the Spirit , laying it upon his
" 熊 但 一个 触碰 的 我的 手 那里 , " 说 这 精神 , 躺下 它 之上 他的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

“请感受一下我的手，”圣灵说着，将手放在他的心口上。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ʌp'held] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] !
" and you shall be upheld in more than this !
" 和 你 将 是 维持 在 更多的 比 这 !

“而且你必在更多方面得到支持！”

" [æz; əz][ðə; ðɪ][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['spoʊkən] , [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ðɪ][wɔ:l] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑ:n]
" As the words were spoken , they passed through the wall , and stood upon
" 作为 这 字 是 说 , 他们 通过了 通过 这 墙 , 和 站立 之上
[æn; ən]['oʊpən] ['kʌntri] [roʊd] ,
an open country road ,
一个 打开 国家 路 ,

“话音刚落，他们便穿墙而过，来到一条开阔的乡村道路上。”

[wɪð; wɪθ] [fi:ldz] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] .
with fields on either hand .
和 字段 在 任何一个 手 .

两侧都是田野。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['vænɪʃt] .
The city had entirely vanished .
这 城市 有 完全 消失了 .

这座城市彻底消失了。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
Not a vestige of it was to be seen .
不是 一个 痕迹 的 它 曾是 到 是 已见 .

丝毫痕迹都找不到了。

[ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪst] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The darkness and the mist had vanished with it , for it was a
这 黑暗 和 这 薄雾 有 消失了 和 它 , 为了 它 曾是 一个
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

黑暗和迷雾都随之消散，因为天空晴朗了。

[koʊld] , ['wɪntər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [snoʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
cold , winter day , with the snow upon the ground .
寒冷的 , 冬天 天 , 和 这 雪 之上 这 地面 .

寒冷的冬日，地面上覆盖着积雪。

" [gʊd] ['hev(ə)n] ! " [sed] [skru:dʒ] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt]
" Good Heaven ! " said Scrooge , clasping his hands together as he looked about
" 好的 天堂 ! " 说 斯克鲁奇 , 紧握 他的 双手 一起 作为 他 看起来 关于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我的天哪！”斯克鲁奇环顾四周，双手合十说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [bred] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
" I was bred in this place .
" 我 曾是 繁殖 在 这 地方 .

“我出生并成长于此。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪr] !
I was a boy here !
我 曾是 一个 男生 这里 !

我以前是个男孩!

" [ðə; ði]['spɪrɪt] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]['maɪldli] .
" The Spirit gazed upon him mildly .
" 这 精神 凝视 之上 他 轻微地 .

圣灵温和地注视着他。

[ɪts]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs] ,
Its gentle touch , though it had been light and instantaneous ,
它是 温和的 触碰 , 尽管 它 有 到过 光 和 瞬间 ,

它温柔的触碰，虽然轻柔而短暂，

[ə'pɪrd] [stɪl] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] [sens] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
appeared still present to the old man's sense of feeling .
出现 仍然 展示 到 这 老的 男人的 感觉 的 感觉 .

老人的情感似乎依然存在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['əudəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
He was conscious of a thousand odours floating in the air ,
他 曾是 有意识的 的 一个 千 气味 漂浮的 在 这 空气 ,

他感觉到空气中弥漫着千百种气味。

[iːtʃ] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔːts] , [ænd; ənd] [hoʊps] , [ænd; ənd][dʒɔɪz] , [ænd; ənd]
each one connected with a thousand thoughts , and hopes , and joys , and
每个 一 连接 和 一个 千 想法 , 和 希望 , 和 喜悦 , 和
['kɛrz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] !
cares long , long forgotten !
关心 长的 , 长的 被遗忘的 !

每一件都与无数早已被遗忘的思绪、希望、喜悦和忧虑相连!

" [jʊr; jər][lɪp][ɪz] ['tremblɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [goʊst] .
" Your lip is trembling , " said the Ghost .
" 你的 唇 是 发抖 , " 说 这 鬼 .

“你的嘴唇在颤抖，”鬼魂说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [tʃiːk] ?
" And what is that upon your cheek ?
" 和 什么 是 那 之上 你的 脸颊 ?

“你脸颊上的是什么？”

" [skruːdʒ] ['mʌtəd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" Scrooge muttered , with an unusual catching in his voice , that it was a
" 斯克鲁奇 低声说道 , 和 一个 异常 捕捉 在 他的 嗓音 , 那 它 曾是 一个
['pɪmpl] ;
pimple ;
疙瘩 ;

“斯克鲁奇用一种不寻常的哽咽声嘟囔着说，那只是个粉刺;

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [goʊst] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [wʊd] .
and begged the Ghost to lead him where he would .
和 乞求 这 鬼 到 带领 他 在哪里 他 会 .

他恳求幽灵带他去他想去的地方。

" [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [wei] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
" You recollect the way ? " inquired the Spirit .
" 你 追忆 这 方式 ? " 询问 这 精神 .

“你还记得路吗？”圣灵问道。

" [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Remember** **it** **!**
" 记住 它 !

记住它!

" [kraɪd] [skruːdʒ] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] ; " [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['blaɪndfoʊld] . "
" **cried** **Scrooge** **with** **fervour** **;** " **I** **could** **walk** **it** **blindfold** **.** "
" 哭 斯克鲁奇 和 热情 ; " 我 可以 走 它 眼罩 . "

“斯克鲁奇激动地喊道：‘我闭着眼睛都能走完这条路。’”

" [streɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ! " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [goʊst] .
" **Strange** **to** **have** **forgotten** **it** **for** **so** **many** **years** **!** " **observed** **the** **Ghost** **.**
" 奇怪的 到 有 被遗忘的 它 为了 所以 许多 年 ! " 观察到 这 鬼 .

“真奇怪，我竟然忘记这件事这么多年了！”幽灵说道。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] . "
" **Let** **us** **go** **on** **.** "
" 让 我们 去 在 . "

我们继续前进吧。

" [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [weɪ] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
" **You** **recollect** **the** **way** **?** " **inquired** **the** **spirit** **.**
" 你 追忆 这 方式 ? " 询问 这 精神 .

“你还记得路吗？”精灵问道。

" [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Remember** **it** **!**
" 记住 它 !

记住它!

" [kraɪd] [skruːdʒ] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] ; " [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['blaɪndfoʊld] .
" **cried** **Scrooge** **with** **fervour** **;** " **I** **could** **walk** **it** **blindfold** **.**
" 哭 斯克鲁奇 和 热情 ; " 我 可以 走 它 眼罩 .

“斯克鲁奇激动地喊道：‘我闭着眼睛都能走完这条路。’”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [skruːdʒ] ['rekəgnaɪz] ['evri] [-]
" **They** **walked** **along** **the** **road** **,** **Scrooge** **recognising** **every** **[** **37** **]**
" 他们 步行 沿着 这 路 , 斯克鲁奇 识别 每一个 [-]

“他们沿着路走，斯克鲁奇认出了每一个[37]

[geɪt] , [ænd; ənd][poʊst] , [ænd; ənd] [triː] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːrkɪt] - [taʊn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
gate **,** **and** **post** **,** **and** **tree** **,** **until** **a** **little** **market** **-** **town** **appeared** **in** **the**
门 , 和 邮政 , 和 树 , 直到 一个 小的 市场 - 镇 出现 在 这
['dɪstəns] ,
distance **,**
距离 ,

大门、柱子、树木，直到远处出现一个小集镇。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [brɪdʒ] , [ɪts] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] .
with **its** **bridge** **,** **its** **church** **,** **and** **winding** **river** **.**
和 它是 桥 , 它是 教会 , 和 绕线 河 .

有桥、有教堂、有蜿蜒的河流。

[sʌm; səm] ['ʃægi] ['pəuniz] [naʊ] [wɜːr; wər] [siːn] [trɔtɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]
Some **shaggy** **ponies** **now** **were** **seen** **trotting** **towards** **them** **with** **boys** **upon** **their**
一些 毛茸茸 小马 现在 是 已见 小跑 向 他们 和 男孩们 之上 他们的
[bæks] ,
backs **,**
背部 ,

只见几匹毛茸茸的小马驮着男孩们朝他们小跑过来。

[huː] [kɔːld] [tuː; tə] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn] ['kʌntri] ['gɪgz][ænd; ənd][kɑːrts] , ['drɪvn] [baɪ] ['fɑːrmɝz] .

who	called	to	other	boys	in	country	gigs	and	carts	,	driven	by	farmers	.
WHO	称为	到	其他	男孩们	在	国家	演出	和	购物车	,	驱动	经过	农民	.

他向其他乘坐乡村马车和农夫驾驶的马车的男孩们发出呼喊。

[ɔːl] [ðiːz] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

All	these	boys	were	in	great	spirits	,	and	shouted	to	each	other	,
全部	这些	男孩们	是	在	伟大的	烈酒	,	和	喊叫	到	每个	其他	,

这些男孩们都兴致勃勃，互相大声喊叫着。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [brɔːd] [fiːldz] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['meri] ['mjuːzɪk] ,

until	the	broad	fields	were	so	full	of	merry	music	,
直到	这	广阔	字段	是	所以	满的	的	欢乐	音乐	,

直到广阔的田野上充满了欢快的音乐，

[ðæt] [ðə; ði][krɪsp] [er] [læft] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

that	the	crisp	air	laughed	to	hear	it	.
那	这	脆	空气	笑了	到	听到	它	.

清冽的空气听到这话都笑了。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] , " [sed] [ðə; ði] [goʊst] .

"	These	are	but	shadows	of	the	things	that	have	been	,	"	said	the	Ghost	.
"	这些	是	但	阴影	的	这	事物	那	有	到过	,	"	说	这	鬼	.

“这些不过是过去事物的影子罢了，”幽灵说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

"	They	have	no	consciousness	of	us	.
"	他们	有	不	意识	的	我们	.

他们根本没有意识到我们的存在。

" [ðə; ði]['dʒɑːkənd] ['trævələz] [keɪm] [ɑːn] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [skruːdʒ] [nuː] [ænd; ənd] [neɪmd] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] .

"	The	jocund	travellers	came	on	;	and	as	they	came	,	Scrooge	knew	and	named	them	every	one	.
"	这	欢乐	旅行者	来了	在	;	和	作为	他们	来了	,	斯克鲁奇	知道	和	命名	他们	每一个	一	.

“兴高采烈的旅客们继续前行；当他们到来时，斯克鲁奇认出了他们每一个人，并叫出了他们的名字。”

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [riˈdʒɔɪst] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [baʊndz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?

Why	was	he	rejoiced	beyond	all	bounds	to	see	them	?
为什么	曾是	他	欣喜若狂	超过	全部	界限	到	看	他们	?

他为什么见到他们后欣喜若狂?

[waɪ] [dɪd][hɪz; ɪz][koʊld] [aɪ] ['glɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːp] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [went] [pæst] ?

Why	did	his	cold	eye	glisten	,	and	his	heart	leap	up	as	they	went	past	?
为什么	做过	他的	寒冷的	眼睛	闪亮	,	和	他的	心	飞跃	向上	作为	他们	去	过去的	?

为什么当他们经过时，他冰冷的眼睛闪闪发光，心跳加速?

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [gɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['meri] ['krɪsməs] ,

Why	was	he	filled	with	gladness	when	he	heard	them	give	each	other	Merry	Christmas	,
为什么	曾是	他	已填	和	欢乐	什么时候	他	听到	他们	给	每个	其他	欢乐	圣诞节	,

为什么当他听到他们互祝圣诞快乐时，会感到如此高兴?

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][æt; ət] [krɔːs] - [roʊdz][ænd; ənd][baɪ] - [weɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sevrəl] ['hoʊmz] ?

as	they	parted	at	cross	-	roads	and	by	-	ways	for	their	several	homes	?
作为	他们	分手了	在	叉	-	道路	和	经过	-	方式	为了	他们的	一些	房屋	?

他们在十字路口和小路上分别，各自返回家乡。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə] [skruːdʒ] ?

What	was	merry	Christmas	to	Scrooge	?
什么	曾是	欢乐	圣诞节	到	斯克鲁奇	?

斯克鲁奇眼中的圣诞节是什么样的?

[aʊt] [ə'pɑːn] ['meri] ['krɪsməs] !

Out	upon	merry	Christmas	!
出去	之上	欢乐	圣诞节	!

祝您圣诞快乐!

[wʌt] [gʊd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	good	had	it	ever	done	to	him	?
什么	好的	有	它	曾经	完毕	到	他	?

这件事对他有什么好处呢?

" [ðə; ði] [skuːl] [ɪz][nɑːt][kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] , " [sed] [ðə; ði] [goʊst] .

"	The	school	is	not	quite	deserted	,	"	said	the	Ghost	.
"	这	学校	是	不是	相当	荒凉的	,	"	说	这	鬼	.

“学校并没有完全荒废,”幽灵说道。

" [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [tʃaɪld] , [nɪ'glektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , [ɪz] [left] [ðer; ðər] [stɪl] .

"	A	solitary	child	,	neglected	by	his	friends	,	is	left	there	still	.
"	一个	孤	孩子	,	被忽视的	经过	他的	朋友们	,	是	左边	那里	仍然	.

“一个孤零零的孩子，被朋友们冷落，仍然留在那里。”

" [skruːdʒ] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Scrooge	said	he	knew	it	.
"	斯克鲁奇	说	他	知道	它	.

斯克鲁奇说他知道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɒbd] .

And	he	sobbed	.
和	他	啜泣	.

他啜泣起来。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membər] [leɪn] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]

They	left	the	high	-	road	by	a	well	-	remembered	lane	,	and	soon	approached	a
他们	左边	这	高的	-	路	经过	一个	出色地	-	记得	车道	,	和	很快	接近	一个

['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] [dʌl] [red] [brɪk] ,

mansion	of	dull	red	brick	,
大厦	的	乏味的	红色的	砖	,

他们离开大路，拐进一条记忆犹新的小路，很快就来到一座暗红色砖砌成的宅邸前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weðər] - [kɑːk] [sə:'maunt] ['kjuːpələ][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] ['hæŋɪŋ]

with	a	little	weather	-	cock	surmounted	cupola	on	the	roof	and	a	bell	hanging
和	一个	小的	天气	-	公鸡	克服	穹顶	在	这	屋顶	和	一个	钟	绞刑

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

屋顶上有一个小小的风向标圆顶，里面挂着一个钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]['broʊkən] ['fɔːtʃənz] : [fɔːr; fər][ðə; ði] ['speɪʃəs]

It	was	a	large	house	,	but	one	of	broken	fortunes	:	for	the	spacious
它	曾是	一个	大的	房子	,	但	一	的	破碎的	财富	:	为了	这	宽敞

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [juːst] ,

offices	were	little	used	,
办公室	是	小的	用过的	,

那是一栋大房子，但却是一栋破败的房子：因为宽敞的办公室很少被使用。

[ðer; ðər] [wɔːlz] [wɜːr; wər][dæmp][ænd; ənd] ['mɔːsi] , [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ['broʊkən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [geɪts]

their	walls	were	damp	and	mossy	,	their	windows	broken	,	and	their	gates
他们的	墙壁	是	潮湿	和	苔藓	,	他们的	视窗	破碎的	,	和	他们的	大门

[dɪ'keɪd] .

decayed	.
腐烂的	.

他们的墙壁潮湿长满青苔，窗户破损，大门腐朽。

[faʊlz] [klʌkt] [ænd; ənd] [strʌtid] [ɪn][ðə; ði]['steiblz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃedz]

Fowls	clucked	and	strutted	in	the	stables	;	and	the	coach	-	houses	and	sheds
家禽	咯咯叫	和	昂首阔步	在	这	马厩	;	和	这	教练	-	房屋	和	棚屋

[wɜːr; wər] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [græs] .

were	overrun	with	grass	.
是	超限	和	草	.

鸡舍里鸡咯咯叫着，昂首阔步；马车房和棚子里长满了草。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [rɪ'tentɪv] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] [steɪt] [wɪ'ðɪn] ; [fɔːr; fər] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['drɪri]

Nor	was	it	more	retentive	of	its	ancient	state	within	;	for	,	entering	the	dreary
也不	曾是	它	更多的	保留	的	它是	古老的	状态	之内	;	为了	,	进入	这	凄凉

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

它内部也并未保留更多古老的风貌；因为，走进那阴森的大厅，

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːz] [ʌv; əv] ['meni] [ruːmz; rʊmz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm]

and	glancing	through	the	open	doors	of	many	rooms	,	they	found	them
和	瞥了一眼	通过	这	打开	门	的	许多	房间	,	他们	成立	他们

['pʊrliˌpɔːrli] ['fɜːrnɪʃt] , [koʊld] , [ænd; ənd][væst] .

poorly	furnished	,	cold	,	and	vast	.
差	提供	,	寒冷的	,	和	广阔的	.

他们透过许多房间敞开的门往里看，发现这些房间陈设简陋、阴冷、空旷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθli] ['seɪvər] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ] ['tʃɪli] ['bernəs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

There	was	an	earthly	savour	in	the	air	,	a	chilly	bareness	in	the	place	,
那里	曾是	一个	尘世的	品尝	在	这	空气	,	一个	寒冷	裸露	在	这	地方	,

空气中弥漫着尘世的气息，地方显得冷清荒凉。

[wɪtʃ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪt'self] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['getɪŋ] [ʌp] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] , [ænd; ənd]

which	associated	itself	somehow	with	too	much	getting	up	by	candle	-	light	,	and
哪个	联系	本身	不知何故	和	也	很多	获得	向上	经过	蜡烛	-	光	,	和

[nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] .

not	too	much	to	eat	.
不是	也	很多	到	吃	.

这与太多次在烛光下起床，以及吃得不多有关。

[ðeɪ] [went] , [ðə; ði] [goʊst] [ænd; ənd] [skruːdʒ] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] , [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [-]

They	went	,	the	Ghost	and	Scrooge	,	across	the	hall	,	to	a	door	[	38	]
他们	去	,	这	鬼	和	斯克鲁奇	,	穿过	这	大厅	,	到	一个	门	[	-	]

鬼魂和斯克鲁奇穿过大厅，来到一扇门前[38]

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

at	the	back	of	the	house	.
在	这	后退	的	这	房子	.

在房子后面。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dis'kləʊzd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ber] , ['melənkɑːli] [ruːm] ,

It	opened	before	them	,	and	disclosed	a	long	,	bare	,	melancholy	room	,
它	打开	前	他们	,	和	披露	一个	长的	,	裸	,	忧郁	房间	,

它向他们敞开，露出一个狭长、空旷、阴郁的房间。

[meɪd] [bɛəə] [stɪl] [baɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] [pleɪn] [diːl] [fɔːrmz] [ænd; ənd] [desks] .

made	barer	still	by	lines	of	plain	deal	forms	and	desks	.
制成	裸露者	仍然	经过	线条	的	清楚的	交易	表格	和	桌子	.

一排排简陋的交易表格和办公桌更增添了这份单调。

[æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] ['loʊnli] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['faɪər] ;

At	one	of	these	a	lonely	boy	was	reading	near	a	feeble	fire	;
在	一	的	这些	一个	孤独	男生	曾是	阅读	靠近	一个	微弱	火	;

其中一间小屋里，一个孤独的男孩正依偎在微弱的篝火旁读书；

[ænd; ənd] [skruːdʒ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [fɔːrm] ,

and	Scrooge	sat	down	upon	a	form	,
和	斯克鲁奇	卫星	向下	之上	一个	形式	,

斯克鲁奇在一张桌子旁坐了下来，

[ænd; ənd] [wept] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [pʊr] [fər'gɑːtn] [self] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .

and	wept	to	see	his	poor	forgotten	self	as	he	had	used	to	be	.
和	哭泣	到	看	他的	贫穷的	被遗忘的	自己	作为	他	有	用过的	到	是	.

看到自己曾经可怜又被人遗忘的样子，他不禁潸然泪下。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['leɪt(ə)nt] ['ekoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

Not	a	latent	echo	in	the	house	,
不是	一个	潜	回声	在	这	房子	,

屋里没有一丝回声。

[nɑːt] [ə; eɪ] [skwiːk] [ænd; ənd] ['skʌf(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pænəlɪŋ] ,

not	a	squeak	and	scuffle	from	the	mice	behind	the	panelling	,
不是	一个	吱	和	扭打	从	这	小鼠	在后面	这	镶板	,

墙板后面的老鼠一声不吭，也没有扭打的动静。

[nɑːt] [ə; eɪ] [drɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hæf] - [θɔːd] ['wɔːtər] - [spaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] [jɑːrd] [bɪ'haɪnd] ,

not	a	drip	from	the	half	-	thawed	water	-	spout	in	the	dull	yard	behind	,
不是	一个	滴	从	这	一半	-	解冻	水	-	喷口	在	这	乏味的	院子	在后面	,

后院那昏暗的院子里，半融化的水龙头一滴水也没有。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːfləs] [baʊz] [ʌv; əv] [wʌn] [dɪ'spɑːndənt] ['pɑːplər] ,

not	a	sigh	among	the	leafless	boughs	of	one	despondent	poplar	,
不是	一个	叹	之中	这	无叶	树枝	的	一	沮丧的	白杨	,

一棵垂头丧气的白杨，光秃秃的枝条间连一声叹息都没有。

[nɑːt] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['empti] ['stɔːrhaʊs] [dɔːr] , [noʊ] , [nɑːt] [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] ,

not	the	idle	swinging	of	an	empty	storehouse	door	,	no	,	not	a	clicking	in	the	fire	,
不是	这	闲置的	摇摆	的	一个	空的	库	门	,	不	,	不是	一个	点击	在	这	火	,

不是空仓库门无力摆动的声音，也不是炉火中发出的咔哒声。

[bʌt; bət] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [skruːdʒ] [wɪð; wɪθ] ['sɔːfnɪŋ] ['ɪnfluəns] ,

but	fell	upon	the	heart	of	Scrooge	with	softening	influence	,
但	跌倒	之上	这	心	的	斯克鲁奇	和	软化	影响	,

但却以温柔的力量触动了斯克鲁奇的心。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['friːə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [terz] .

and	gave	a	freer	passage	to	his	tears	.
和	给予	一个	更自由	通道	到	他的	眼泪	.

让他的眼泪得以自由流淌。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [self] , [ɪn'tent]

The	Spirit	touched	him	on	the	arm	,	and	pointed	to	his	younger	self	,	intent
这	精神	感动	他	在	这	手臂	,	和	尖	到	他的	年轻	自己	,	意图

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

upon	his	reading	.
之上	他的	阅读	.

圣灵触摸了他的手臂，并指向他年轻时的自己，那时他正全神贯注地阅读。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['fɔːrən] ['gɑːrmənts] : ['wʌndərfəli] ['riːəl][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] :

Suddenly	a	man	in	foreign	garments	:	wonderfully	real	and	distinct	to	look	at	:
突然	一个	男人	在	外国的	服装	:	太棒了	真实的	和	清楚的	到	看	在	:

突然出现一个身着异国服饰的男人：看起来非常真实，很有特色：

[stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

stood	outside	the	window	,	with	an	axe	stuck	in	his	belt	,
站立	外部	这	窗户	,	和	一个	斧头	卡住	在	他的	腰带	,

他站在窗外，腰带上别着一把斧头。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l][æn; ən] [æs] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [wʊd] .

and	leading	by	the	bridle	an	ass	laden	with	wood	.
和	领导	经过	这	辔	一个	屁股	满载	和	木头	.

牵着一头驮着木头的驴。

" [waɪ] , [ɪts] ['æli]['bɑːbɑː] !

"	Why	,	it's	Ali	Baba	!
"	为什么	,	它是	阿里	巴巴	!

“哎呀，是阿里巴巴！”

" [skruːdʒ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['ekstəsi] .

"	Scrooge	exclaimed	in	ecstasy	.
"	斯克鲁奇	惊呼	在	狂喜	.

“斯克鲁奇欣喜若狂地惊呼道。”

" [ɪts] [dɪr] [oʊld] ['ɑːnɪst] ['æli]['bɑːbɑː] !

"	It's	dear	old	honest	Ali	Baba	!
"	它是	亲爱的	老的	诚实的	阿里	巴巴	!

“是亲爱的老实人阿里巴巴！”

[jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] .

Yes	,	yes	,	I	know	.
是的	,	是的	,	我	知道	.

是的，是的，我知道。

[wʌn] ['krɪsməs] - [taɪm] [wen] ['jɑːndər] ['sɑːlətəri] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [left] [hɪr] [ɔːl] [ə'loʊn] , [hiː; hi][dɪd] [kʌm]

One	Christmas	-	time	when	yonder	solitary	child	was	left	here	all	alone	,	he	did	come
一	圣诞节	-	时间	什么时候	远处	孤	孩子	曾是	左边	这里	全部	独自的	,	他	做过	来

,

,

,

有一年圣诞节，那个孤零零的孩子独自留在这里，他来了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .

for	the	first	time	,	just	like	that	.
为了	这	第一的	时间	,	只是	喜欢	那	.

就这样，第一次发生了。

[pʊr] [bɔɪ] !

Poor	boy	!
贫穷的	男生	!

可怜的孩子！

[ænd; ənd] ['væləntaɪn] , " [sed] [skruːdʒ] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] ['brʌðər] , ['ɔːsən] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !

And	Valentine	,	"	said	Scrooge	,	"	and	his	wild	brother	,	Orson	;	there	they	go	!
和	情人节	,	"	说	斯克鲁奇	,	"	和	他的	荒野	兄弟	,	奥森	;	那里	他们	去	!

“还有瓦伦丁，”斯克鲁奇说，“还有他那野蛮的兄弟奥森；他们走了！”

[ænd; ənd] [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [huː] [wʌz; wəz] [pʊt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [drɔːrz] , [ə'sliːp] , [æt; ət][ðə; ði]

And	what's	his	name	,	who	was	put	down	in	his	drawers	,	asleep	,	at	the
和	是什么	他的	姓名	,	WHO	曾是	放	向下	在	他的	抽屉	,	睡着了	,	在	这

[geɪt] [ʌv; əv] [də'mæskəs] ;

gate	of	Damascus	;
门	的	大马士革	;

还有谁叫这个名字？他被放在大马士革城门口的睡袋里，睡着了。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

don't	you	see	him	?
不	你	看	他	?

你没看见他吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltənz] [gruːm] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] : [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][ə'pɑːn]

And	the	Sultan's	Groom	turned	upside	down	by	the	Genii	:	there	he	is	upon
和	这	苏丹的	新郎	转向	上行	向下	经过	这	天才	:	那里	他	是	之上

[hɪz; ɪz] [hed] !

his	head	!
他的	头	!

苏丹的侍从被精灵们翻了个底朝天：瞧，他现在头朝下！

[sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] !

Serve	him	right	!
服务	他	正确的	!

活该!

[aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	glad	of	it	.
我是	高兴的	的	它	.

我很高兴。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ?

What	business	had	he	to	be	married	to	the	Princess	?
什么	商业	有	他	到	是	已婚	到	这	公主	?

他与公主有何私事?

" [tuː; tə] [hɪr] [skruːdʒ] [iks'pendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ɑːn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ,

"	To	hear	Scrooge	expending	all	the	earnestness	of	his	nature	on	such	subjects	,
"	到	听到	斯克鲁奇	支出	全部	这	认真	的	他的	自然	在	这样的	主题	,

“听到斯克鲁奇如此认真地谈论这些事情，真是令人难以置信。”

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [vɔɪs] [bɪ'twiːn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

in	a	most	extraordinary	voice	between	laughing	and	crying	;	and	to	see	his
在	一个	最多	非凡的	嗓音	之间	笑	和	哭泣	;	和	到	看	他的

['haɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] ;

heightened	and	excited	face	;
增强	和	兴奋的	脸	;

他用一种介于大笑和哭泣之间的非常奇特的声音；看到他激动而兴奋的表情；

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn'diːd] .

would	have	been	a	surprise	to	his	business	friends	in	the	City	,	indeed	.
会	有	到过	一个	惊喜	到	他的	商业	朋友们	在	这	城市	,	的确	.

这确实会让他在伦敦金融城的商业伙伴们感到惊讶。

" [waɪ] , [its] ['æli]['bɑːbɑː] !

"	Why	,	it's	Ali	Baba	!
"	为什么	,	它是	阿里	巴巴	!

“哎呀，是阿里巴巴！”

" [skruːdʒ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈekstəsi] .
" **Scrooge** **exclaimed** **in** **ecstasy** **.**
" 斯克鲁奇 惊呼 在 狂喜 .

“斯克鲁奇欣喜若狂地惊呼道。”

" [its] [dɪr] [oʊld] [ˈɑːnɪst] [ˈæliˈbɑːbɑː] . "
" **It's** **dear** **old** **honest** **Ali** **Baba** **.** **"**
" 它是 亲爱的 老的 诚实的 阿里 巴巴 . "

“是亲爱的老实人阿里巴巴。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈpærət] ! " [kraɪd] [skruːdʒ] .
" **There's** **the** **Parrot** **!** " **cried** **Scrooge** **.**
" 有 这 鹦鹉 ! " 哭 斯克鲁奇 .

“鹦鹉在那儿！”斯克鲁奇喊道。

" [griːn] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [-]
" **Green** **body** **and** **[** **39** **]**
" 绿色的 身体 和 [-]

“绿色身体和[39]

[ˈjeloʊ] [teɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈletɪs] [ˈgroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
yellow **tail** **,** **with** **a** **thing** **like** **a** **lettuce** **growing** **out** **of** **the** **top** **of** **his** **head**
黄色的 尾巴 , 和 一个 事物 喜欢 一个 莴苣 生长 出去 的 这 顶部 的 他的 头

黄尾巴，头顶上长着像生菜一样的东西

; [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !
; **there** **he** **is** **!**
; 那里 他 是 !

他就在那里！

[pʊr] [ˈrɑːbɪn][ˈkruːsoʊ][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [əˈgen] [ˈæftər] [ˈseɪlɪŋ] [raʊnd]
Poor **Robin** **Crusoe** **he** **called** **him** **,** **when** **he** **came** **home** **again** **after** **sailing** **round**
贫穷的 罗宾 克鲁索 他 称为 他 , 什么时候 他 来了 家 再次 后 帆船 圆形的
[ðə; ði][ˈaɪlənd] .
the **island** **.**
这 岛 .

当他环岛航行回家时，他称他为“可怜的罗宾·克鲁索”。

- [pʊr] [ˈrɑːbɪn][ˈkruːsoʊ] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [ˈrɑːbɪn][ˈkruːsoʊ] ? -
' **Poor** **Robin** **Crusoe** **,** **where** **have** **you** **been** **,** **Robin** **Crusoe** **?** **'**
- 贫穷的 罗宾 克鲁索 , 在哪里 有 你 到过 , 罗宾 克鲁索 ? -

“可怜的罗宾·克鲁索，你都去哪儿了，罗宾·克鲁索？”

[ðə; ði][mæn] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdriːmiŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɔznt] .
The **man** **thought** **he** **was** **dreaming** **,** **but** **he** **wasn't** **.**
这 男人 想法 他 曾是 做梦 , 但 他 不是 .

他以为自己在做梦，但其实不是。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpærət] , [juː; jʊ] [noʊ] .
It **was** **the** **Parrot** **,** **you** **know** **.**
它 曾是 这 鹦鹉 , 你 知道 .

你知道，是那只鹦鹉。

[ðer; ðər] [goʊz] [ˈfraɪdeɪ] , [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kriːk] !
There **goes** **Friday** **,** **running** **for** **his** **life** **to** **the** **little** **creek** **!**
那里 去 星期五 , 跑步 为了 他的 生活 到 这 小的 溪 !

看，星期五，他正拼命地往小溪边跑！

[həˈloʊ] ! [huːp] !
Halloa **!** **Hoop** **!**
喊叫 ! 箍 !

你好！呼啦！

[hæ'luː] !
Halloo !
你好 !

哈喽!

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [træn'zɪʃ(ə)n] ['veri] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kærəktər] , [hiː; hi]
" Then , with a rapidity of transition very foreign to his usual character , he
" 然后 , 和 一个 快速 的 过渡 非常 外国的 到 他的 通常 特点 , 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“然后，他语速骤然加快，这与他平日的性格截然不同，说道：”

[ɪn] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [self] , " [pʊr] [bɔɪ] !
in pity for his former self , " Poor boy !
在 遗憾 为了 他的 以前的 自己 , " 贫穷的 男生 !

他怜悯过去的自己，“可怜的孩子！”

" [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'gen] .
" and cried again .
" 和 哭 再次 .

然后她又哭了起来。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [skruːdʒ] ['mʌtəd] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]
" I wish , " Scrooge muttered , putting his hand in his pocket , and looking about
" 我 希望 , " 斯克鲁奇 低声说道 , 推杆 他的 手 在 他的 口袋 , 和 寻找 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“但愿如此，”斯克鲁奇咕哝着，把手插进口袋，环顾四周。

['æftər] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kʌf] : " [bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] . "
after drying his eyes with his cuff : " but it's too late now . "
后 烘干 他的 眼睛 和 他的 袖口 : " 但 它是 也 晚的 现在 . "

他用袖口擦干眼睛后说：“但现在太晚了。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
" What is the matter ? " asked the Spirit .
" 什么 是 这 事情 ? " 问 这 精神 .

“出了什么事？”圣灵问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [skruːdʒ] .
" Nothing , " said Scrooge .
" 没有什么 , " 说 斯克鲁奇 .

“没什么，”斯克鲁奇说。

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl][æt; ət][maɪ] [dɔːr] [læst] [naɪt] .
There was a boy singing a Christmas Carol at my door last night .
那里 曾是 一个 男生 歌唱 一个 圣诞节 颂歌 在 我的 门 最后的 夜晚 .

昨晚有个男孩在我家门口唱圣诞颂歌。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] : [ðæts] [ɔːl] .
I should like to have given him something : that's all .
我 应该 喜欢 到 有 给定 他 某物 : 那就是 全部 .

我本想给他点什么：仅此而已。

" [ðə; ði] [goʊst] [smaɪld] ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ɪts][hænd] : ['seɪɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] ,

"	The	Ghost	smiled	thoughtfully	,	and	waved	its	hand	:	saying	,	as	it	did	so	,
"	这	鬼	微笑	深思熟虑	,	和	挥手	它是	手	:	说	,	作为	它	做过	所以	,

“幽灵若有所思地笑了笑，挥了挥手，一边挥手一边说道：

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ə'nʌðər] ['krɪsməs] !

"	Let	us	see	another	Christmas	!
"	让	我们	看	其他	圣诞节	!

让我们再过一个圣诞节吧！

" ['skruːdʒɪz] ['fɔːrmər] [self] [gruː] ['lɑːrdʒər][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] ,

"	Scrooge's	former	self	grew	larger	at	the	words	,
"	斯克鲁奇的	以前的	自己	生长	更大的	在	这	字	,

听到这些话，斯克鲁奇的旧形象变得更加庞大，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞颂歌(A Christmas Carol)
第3/6页

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr] ['dɜːrti] .

and	the	room	became	a	little	darker	and	more	dirty	.
和	这	房间	成为	一个	小的	较暗	和	更多的	肮脏的	.

房间变得有点暗，也更脏了。

[ðə; ði] ['pænlz] [ʃrʌŋk] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [krækt] ; ['frægmənts] [ʌv; əv]['plæstər] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	panels	shrunk	,	the	windows	cracked	;	fragments	of	plaster	fell	out	of	the
这	面板	缩小	,	这	视窗	裂纹	;	片段	的	石膏	跌倒	出去	的	这

['siːlɪŋ] ,

ceiling	,
天花板	,

墙板收缩，窗户破裂；天花板上的石膏碎片脱落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪkɪd] [lɑːðz][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ɪn'sted] ;

and	the	naked	laths	were	shown	instead	;
和	这	裸	木条	是	所示	反而	;

取而代之的是裸露的木条；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [skruːdʒ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

but	how	all	this	was	brought	about	Scrooge	knew	no	more	than	you	do	.
但	如何	全部	这	曾是	带来	关于	斯克鲁奇	知道	不	更多的	比	你	做	.

但这一切究竟是如何发生的，斯克鲁奇和你一样一无所知。

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [kə'rekt] : [ðæt] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [soʊ] ;

He	only	knew	that	it	was	quite	correct	:	that	everything	had	happened	so	;
他	仅有的	知道	那	它	曾是	相当	正确的	:	那	一切	有	发生	所以	;

他只知道这是完全正确的：一切都是这样发生的；

[ðæt] [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə'loʊn] [ə'gen] ,

that	there	he	was	,	alone	again	,
那	那里	他	曾是	,	独自的	再次	,

他又独自一人待在那里了。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɑːli]['hɑːlədeɪz] .

when	all	the	other	boys	had	gone	home	for	the	jolly	holidays	.
什么时候	全部	这	其他	男孩们	有	已消失	家	为了	这	快乐的	假期	.

当其他男孩都回家享受快乐的假期时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːdɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [dɪ'sperɪŋli] .

He	was	not	reading	now	,	but	walking	up	and	down	despairingly	.
他	曾是	不是	阅读	现在	,	但	步行	向上	和	向下	绝望地	.

他现在没有看书，而是绝望地来回踱步。

[skruːdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [goʊst] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

Scrooge	looked	at	the	Ghost	,	and	,	with	a	mournful	shaking	of	his	head	,
斯克鲁奇	看起来	在	这	鬼	,	和	,	和	一个	悲哀	摇晃	的	他的	头	,

斯克鲁奇看着鬼魂，悲伤地摇了摇头。

[glɑːnst] ['æŋkʃəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

glanced	anxiously	towards	the	door	.
瞥了一眼	焦虑地	向	这	门	.

他焦急地瞥了一眼门口。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] , [keɪm] [dɑːtɪŋ] [ɪn] ,

It	opened	;	and	a	little	girl	,	much	younger	than	the	boy	,	came	darting	in	,
它	打开	;	和	一个	小的	女孩	,	很多	年轻	比	这	男生	,	来了	飞镖	在	,

门开了；一个比男孩小得多的小女孩冲了进来，

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ə'drest]

and	,	putting	her	arms	about	his	neck	,	and	often	kissing	him	,	addressed
和	,	推杆	她	武器	关于	他的	脖子	,	和	经常	接吻	他	,	已解决

[hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] " [dɪr] ,

him	as	her	"	dear	,
他	作为	她	"	亲爱的	,

她用双臂环住他的脖子，经常亲吻他，称他为她的“亲爱的”，

[dɪr] ['brʌðər] . "

dear	brother	.	"
亲爱的	兄弟	.	"

亲爱的哥哥。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][hoʊm] , [dɪr] ['brʌðər] ! " [sed] [ðə; ði] [-]

"	I	have	come	to	bring	you	home	,	dear	brother	!	"	said	the	[	40	]
"	我	有	来	到	带来	你	家	,	亲爱的	兄弟	!	"	说	这	[	-	]

“我来接你回家，亲爱的兄弟！”[40]

[tʃaɪld] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər]['taɪni][hændz] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [læf] .

child	,	clapping	her	tiny	hands	,	and	bending	down	to	laugh	.
孩子	,	鼓掌	她	微小的	双手	,	和	弯曲	向下	到	笑	.

孩子拍着小手，弯下腰大笑。

" [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][hoʊm] , [hoʊm] , [hoʊm] ! "

"	To	bring	you	home	,	home	,	home	!	"
"	到	带来	你	家	,	家	,	家	!	"

“带你回家，回家，回家！”

" [hoʊm] , ['lɪt(ə)l][fæn] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Home	,	little	Fan	?	"	returned	the	boy	.
"	家	,	小的	扇子	?	"	返回	这	男生	.

“回家了吗，小范？”男孩问道。

" [jes] ! " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [gliː] .

"	Yes	!	"	said	the	child	,	brimful	of	glee	.
"	是的	!	"	说	这	孩子	,	满满的	的	高兴	.

“是的！”孩子欣喜若狂地说。

" [hoʊm] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

"	Home	for	good	and	all	.
"	家	为了	好的	和	全部	.

“永远的家。”

[hoʊm] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

Home	for	ever	and	ever	.
家	为了	曾经	和	曾经	.

永远的家。

['fɑːðər] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['kɪndər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] ['hoʊmz] [laɪk] ['hev(ə)n] !

Father	is	so	much	kinder	than	he	used	to	be	,	that	home's	like	Heaven	!
父亲	是	所以	很多	幼儿园	比	他	用过的	到	是	,	那	家的	喜欢	天堂	!

父亲比以前和蔼多了，家里简直像天堂一样！

[hiː; hi] [spoʊk] [soʊ]['dʒentli][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [dɪr] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

He	spoke	so	gently	to	me	one	dear	night	when	I	was	going	to	bed	,
他	辐	所以	轻轻地	到	我	一	亲爱的	夜晚	什么时候	我	曾是	去	到	床	,

在一个美好的夜晚，我准备睡觉时，他温柔地和我说话。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [hoʊm] ;

that	I	was	not	afraid	to	ask	him	once	more	if	you	might	come	home	;
那	我	曾是	不是	害怕的	到	问	他	一次	更多的	如果	你	可能	来	家	;

我毫不犹豫地再次问他，你是否愿意回家；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [jes] , [juː; jʊ] [jʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd] [sent] [ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] .

and	he	said	Yes	,	you	should	;	and	sent	me	in	a	coach	to	bring	you	.
和	他	说	是的	,	你	应该	;	和	发送	我	在	一个	教练	到	带来	你	.

他说：“是的，你应该去接你。”然后派我乘马车去接你。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ;

And	you're	to	be	a	man	!	"	said	the	child	,	opening	her	eyes	;
和	你是	到	是	一个	男人	!	"	说	这	孩子	,	开幕	她	眼睛	;

“你要成为一个男子汉！”孩子睁开眼睛说道；

" [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪr] ; [bʌt; bət][fɜːrst] [wɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði]

"	and	are	never	to	come	back	here	;	but	first	we're	to	be	together	all	the
"	和	是	绝不	到	来	后退	这里	;	但	第一的	是	到	是	一起	全部	这

['krɪsməs] [lɔːŋ] ,

Christmas	long	,
圣诞节	长的	,

“而且我们永远不会再回到这里；但首先我们要一起度过整个圣诞节，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['mɛriɪst] [taɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . "

and	have	the	merriest	time	in	all	the	world	.	"
和	有	这	最快乐的	时间	在	全部	这	世界	.	"

尽情享受世界上最快乐的时光吧！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['lɪt(ə)l] [fæn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	You	are	quite	a	woman	,	little	Fan	!	"	exclaimed	the	boy	.
"	你	是	相当	一个	女士	,	小的	扇子	!	"	惊呼	这	男生	.

“小范，你真是个了不起的女人！”男孩惊叹道。

[ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət] ,

She	clapped	her	hands	and	laughed	,	and	tried	to	touch	his	head	;	but	,
她	鼓掌	她	双手	和	笑了	,	和	尝试	到	触碰	他的	头	;	但	,

她拍着手大笑，试图摸摸他的头；但是，

['biːɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [læft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] .

being	too	little	,	laughed	again	,	and	stood	on	tiptoe	to	embrace	him	.
存在	也	小的	,	笑了	再次	,	和	站立	在	脚尖	到	拥抱	他	.

她个子太小，又笑了起来，踮起脚尖拥抱了他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['iːgərnəs] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ;

Then	she	began	to	drag	him	,	in	her	childish	eagerness	,	towards	the	door	;
然后	她	开始	到	拖	他	,	在	她	幼稚	渴望	,	向	这	门	;

然后，她像个孩子一样急切地拉着他朝门口走去；

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['nʌθɪŋ] [loʊθ] [tuː; tə][goʊ] , [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] .

and	he	,	nothing	loath	to	go	,	accompanied	her	.
和	他	,	没有什么	厌恶	到	去	,	伴随	她	.

他并不介意，便陪她一起去了。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [kraɪd] , " [brɪŋ] [daʊn] ['mæstər] ['skruːdʒɪz] [bɑːks] , [ðer; ðər] !

A	terrible	voice	in	the	hall	cried	,	"	Bring	down	Master	Scrooge's	box	,	there	!
一个	糟糕的	嗓音	在	这	大厅	哭	,	"	带来	向下	掌握	斯克鲁奇的	盒子	,	那里	!

大厅里传来一个可怕的声音喊道：“把斯克鲁奇老爷的箱子拿下来！”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [hɪm'self] , [huː] [glɛəd] [ɑːn]['mæstər] [skruːdʒ]

"	and	in	the	hall	appeared	the	schoolmaster	himself	,	who	glared	on	Master	Scrooge
"	和	在	这	大厅	出现	这	校长	他自己	,	WHO	怒目而视	在	掌握	斯克鲁奇

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ,

with	a	ferocious	condescension	,
和	一个	凶猛	居高临下	,

“这时，校长本人出现在大厅里，他用一种凶狠的、居高临下的眼神瞪着斯克鲁奇少爷。”

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	threw	him	into	a	dreadful	state	of	mind	by	shaking	hands	with	him	.
和	扔	他	进入	一个	可怕	状态	的	头脑	经过	摇晃	双手	和	他	.

与他握手后，他陷入了极度的精神状态。

[hiː; hi] [ðen] [kən'veid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər]['ɪntuː][ðə; ði] ['veriɪst] [oʊld] [wel] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	then	conveyed	him	and	his	sister	into	the	veriest	old	well	of	a
他	然后	传递	他	和	他的	姐姐	进入	这	最真实的	老的	出色地	的	一个

['ʃivəriŋ] [best] ['pɑːrlər] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] ,

shivering	best	parlour	that	ever	was	seen	,
瑟瑟发抖	最好的	客厅	那	曾经	曾是	已见	,

然后他带着他和妹妹走进一间极其古老的水井，那水井位于一间阴冷潮湿、极其漂亮的客厅里。

[wer] [ðə; ði][mæps][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][ænd; ənd] [tə'restriəl] [gloʊbz] [ɪn][ðə; ði]

where	the	maps	upon	the	wall	,	and	the	celestial	and	terrestrial	globes	in	the
在哪里	这	地图	之上	这	墙	,	和	这	天体	和	陆地	地球仪	在	这

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

墙上挂着地图，窗户里摆放着天体和地球仪，

[wɜːr; wər]['wæksi][wɪð; wɪθ][koʊld] .

were	waxy	with	cold	.
是	蜡状的	和	寒冷的	.

冷得像蜡一样。

[hɪr] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ʌv; əv] ['kjʊriəsli] [laɪt] [waɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv]

Here	he	produced	a	decanter	of	curiously	light	wine	,	and	a	block	of
这里	他	生产	一个	醒酒器	的	奇怪的是	光	葡萄酒	,	和	一个	堵塞	的

['kjʊriəsli] ['hevi] [keɪk] ,

curiously	heavy	cake	,
奇怪的是	重的	蛋糕	,

他拿出一瓶颜色异常清淡的葡萄酒，和一块颜色异常沉重的蛋糕。

[ænd; ənd] [əd'ministəd] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['deɪntiz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] :

and	administered	instalments	of	those	dainties	to	the	young	people	:
和	管理	分期付款	的	那些	精致小点心	到	这	年轻的	人们	:

并将这些美味佳肴分批分发给年轻人：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['miːgər] ['sɜːrvənt][tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] "

at	the	same	time	sending	out	a	meagre	servant	to	offer	a	glass	of	"
在	这	相同的	时间	发送	出去	一个	微薄	仆人	到	提供	一个	玻璃	的	"

['sʌmθɪŋ] " [tuː; tə][ðə; ði] ['pəjstbɔi] [huː] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

something	"	to	the	postboy	who	answered	that	he	thanked	the	gentleman	,
某物	"	到	这	邮递员	WHO	回答	那	他	谢谢	这	绅士	,

与此同时，派出一个衣衫褴褛的仆人给邮差端来一杯“什么东西”，邮差回答说他已向这位先生道谢。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tæp][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪstɪd] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd]

but	,	if	it	was	the	same	tap	as	he	had	tasted	before	,	he	had
但	,	如果	它	曾是	这	相同的	轻敲	作为	他	有	尝过	前	,	他	有

['ræðər] [nɑːt] .

rather	not	.
相当	不是	.

但是，如果这是他以前尝过的那种水龙头，他宁愿不喝。

['mæstər] ['skruːdʒɪz] [trʌŋk] ['biːɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [taɪd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] , [-]

Master	Scrooge's	trunk	being	by	this	time	tied	on	to	the	top	of	the	chaise	,	[	41	]
掌握	斯克鲁奇的	树干	存在	经过	这	时间	系	在	到	这	顶部	的	这	躺椅	,	[	-	]

此时，史高治老爷的箱子已经绑在了马车的顶部[41]。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [beɪd] [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [gʊd] - [baɪ] [raɪt] ['wɪlɪŋli] ; [ænd; ənd] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

the	children	bade	the	schoolmaster	good	-	bye	right	willingly	;	and	,	getting	into	it
这	孩子们	巴德	这	校长	好的	-	再见	正确的	心甘情愿	;	和	,	获得	进入	它

,

,

,

孩子们心甘情愿地向老师道别；然后，他们开始.....

[droʊv] ['geɪli] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [swiːp] ;

drove	gaily	down	the	garden	sweep	;
驾驶	兴高采烈地	向下	这	花园	扫	;

兴高采烈地驾车驶过花园小径；

[ðə; ði] [kwɪk] [wiːlz] ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːr] [frɔːst] [ænd; ənd] [snoʊ] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [dɑːrk] [liːvz] [ʌv; əv]

the	quick	wheels	dashing	the	hoar	frost	and	snow	from	off	the	dark	leaves	of
这	快的	车轮	帅气	这	白霜	霜	和	雪	从	离开	这	黑暗的	树叶	的

[ðə; ði] ['evəgriːnz] [laɪk] [spreɪ] .

the	evergreens	like	spray	.
这	常绿植物	喜欢	喷	.

快速的车轮像喷雾一样，将常绿植物深色叶子上的霜雪甩了下来。

" ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['kriːtʃər] , [huːm] [ə; eɪ] [breθ] [maɪt] [hæv; həv] ['wɪðərd] , " [sed] [ðə; ði]

"	Always	a	delicate	creature	,	whom	a	breath	might	have	withered	,	"	said	the
"	总是	一个	精美的	生物	,	谁	一个	气息	可能	有	干枯	,	"	说	这

[goʊst] .

Ghost	.
鬼	.

“她一直都是个娇弱的生物，一阵风就能让她枯萎，”鬼魂说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hɑːrt] ! "

"	But	she	had	a	large	heart	!	"
"	但	她	有	一个	大的	心	!	"

但她心地善良！

" [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , " [kraɪd] [skruːdʒ] .

"	So	she	had	,	"	cried	Scrooge	.
"	所以	她	有	,	"	哭	斯克鲁奇	.

“原来如此，”斯克鲁奇喊道。

" [jʊə(r)] [raɪt] .

"	You're	right	.
"	你是	正确的	.

“你说得对。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˌgeɪn'seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['spɪrɪt] .

I	will	not	gainsay	it	,	Spirit	.
我	将要	不是	否定	它	,	精神	.

我不会反驳这一点，精灵。

[gɑːd] [fər'bɪd] ! "

God	forbid	!	"
上帝	禁止	!	"

天哪！

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði] [goʊst] , " [ænd; ənd][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , ['tʃɪldrən] . "

"	She	died	a	woman	,	"	said	the	Ghost	,	"	and	had	,	as	I	think	,	children	.	"
"	她	死亡	一个	女士	,	"	说	这	鬼	,	"	和	有	,	作为	我	思考	,	孩子们	.	"

“她死的时候是个女人，”鬼魂说，“而且，我想，她还有孩子。”

" [wʌn] [tʃaɪld] , " [skruːdʒ] [rɪ'tɜːrnd] .

"	One	child	,	"	Scrooge	returned	.
"	一	孩子	,	"	斯克鲁奇	返回	.

“一个孩子，”斯克鲁奇回答道。

" [truː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [goʊst] .

"	True	,	"	said	the	Ghost	.
"	真的	,	"	说	这	鬼	.

“没错，”鬼魂说道。

" [jʊr; jər] ['nefjuː] !

"	Your	nephew	!
"	你的	侄子	!

“你的侄子！

" [skruːdʒ] [siːmd] [ʌn'iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd] ['ænsər] ['briːfli] , " [jes] .

"	Scrooge	seemed	uneasy	in	his	mind	;	and	answered	briefly	,	"	Yes	.
"	斯克鲁奇	似乎	不安	在	他的	头脑	;	和	回答	简要地	,	"	是的	.

斯克鲁奇似乎心事重重，简短地回答道：“是的。”

" [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [ðæt] ['moʊmənt] [left] [ðə; ðɪ] [skuːl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

"	Although	they	had	but	that	moment	left	the	school	behind	them	,
"	虽然	他们	有	但	那	片刻	左边	这	学校	在后面	他们	,

“虽然他们曾经拥有过，但那一刻他们就离开了学校，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪzi] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , [wer] ['ʃædoʊi] ['pæsndʒə˞]

they	were	now	in	the	busy	thoroughfares	of	a	city	,	where	shadowy	passengers
他们	是	现在	在	这	忙碌的	干道	的	一个	城市	,	在哪里	阴暗的	乘客

[pæst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] ;

passed	and	repassed	;
通过了	和	重新通过	;

他们现在身处城市繁忙的街道上，行人来来往往，人影模糊；

[wer] ['ʃædoʊi] [kɑːrts][ænd; ənd] ['koʊtʃɪz] ['bætld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

where	shadowy	carts	and	coaches	battled	for	the	way	,
在哪里	阴暗的	购物车	和	教练	战斗	为了	这	方式	,

在那里，模糊的马车和驿马车争夺着道路，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [straɪf] [ænd; ənd] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] ['sɪti] [wɜːr; wər] .

and	all	the	strife	and	tumult	of	a	real	city	were	.
和	全部	这	冲突	和	骚乱	的	一个	真实的	城市	是	.

以及一座真实城市的所有纷争和骚乱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːps] , [ðæt] [hɪr] ,

It	was	made	plain	enough	,	by	the	dressing	of	the	shops	,	that	here	,
它	曾是	制成	清楚的	足够的	,	经过	这	敷料	的	这	商店	,	那	这里	,

从商店的装潢就能清楚地看出，这里……

[tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] - [taɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

too	,	it	was	Christmas	-	time	again	;	but	it	was	evening	,	and	the
也	,	它	曾是	圣诞节	-	时间	再次	;	但	它	曾是	晚上	,	和	这

[striːts] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ʌp] .

streets	were	lighted	up	.
街道	是	照明	向上	.

而且，又到了圣诞节；但当时已是傍晚，街道灯火通明。

[ðə; ðɪ] [goʊst] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['werhaʊs] [dɔːr] , [ænd; ənd] [æskt] [skruːdʒ] [ɪf] [hiː; hi]

The	Ghost	stopped	at	a	certain	warehouse	door	,	and	asked	Scrooge	if	he
这	鬼	停止	在	一个	肯定	仓库	门	,	和	问	斯克鲁奇	如果	他

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	it	.
知道	它	.

幽灵停在某个仓库门口，问斯克鲁奇是否知道这个地方。

" [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [skruːdʒ] .

"	Know	it	!	"	said	Scrooge	.
"	知道	它	!	"	说	斯克鲁奇	.

“知道了！”斯克鲁奇说道。

" [wʌz; wəz][aɪ] [ə'prentɪs] [hɪr] ?
" Was I apprenticed here ?
" 曾是 我 学徒 这里 ?

我曾在这里当过学徒吗?

" [ðeɪ] [went] [ɪn] .
" They went in .
" 他们 去 在 .

他们进去了。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [welʃ] [wɪg] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [desk]
At sight of an old gentleman in a Welsh wig , sitting behind such a high desk
在 视线 的 一个 老的 绅士 在 一个 威尔士语 假发 , 坐着 在后面 这样的 一个 高的 桌子
,
,
,

看到一位戴着威尔士假发的老绅士坐在那么高的桌子后面，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed]
that if he had been two inches taller , he must have knocked his head
那 如果 他 有 到过 二 英寸 更高 , 他 必须 有 敲门 他的 头
[ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,
against the ceiling ,
反对 这 天花板 ,

如果他再高两英寸，肯定会撞到天花板。

[skruːdʒ] [kraɪd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] :
Scrooge cried in great excitement :
斯克鲁奇 哭 在 伟大的 激动 :

斯克鲁奇激动得哭了起来:

" [waɪ] , [ɪts] [oʊld] ['fɛziˌwɪg] !
" Why , it's old Fezziwig !
" 为什么 , 它是 老的 费齐维格 !

“哎呀，原来是老费兹维格啊！”

[bles] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɪts] ['fɛziˌwɪg] [ə'laɪv] [ə'gen] !
Bless his heart , it's Fezziwig alive again !
保佑 他的 心 , 它是 费齐维格 活 再次 !

真是太好了，费兹维格又复活了!

" [oʊld] ['fɛziˌwɪg] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ,
" Old Fezziwig laid down his pen , and looked up at the clock ,
" 老的 费齐维格 铺设 向下 他的 笔 , 和 看起来 向上 在 这 钟 ,

老费齐维格放下笔，抬头看了看钟。

[wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['sev(ə)n] .
which pointed to the hour of seven .
哪个 尖 到 这 小时 的 七 .

这指向了七点钟。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ; [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['weskət; 'weɪskoʊt] ; [læft] [ɔːl]['oʊvər] [hɪm'self]
He rubbed his hands ; adjusted his capacious waistcoat ; laughed all over himself
他 摩擦 他的 双手 ; 调整 他的 宽敞 马甲 ; 笑了 全部 超过 他自己
, [-]
, [42]
, [-]

他搓了搓手；整理了一下宽大的马甲；哈哈大笑起来[42]

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrgən][ʌv; əv] [bə'nevələns] ; [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ]

from	**his**	**shoes**	**to**	**his**	**organ**	**of**	**benevolence**	**;**	**and**	**called**	**out**	**,**	**in**	**a**
从	他的	鞋	到	他的	器官	的	仁	;	和	称为	出去	,	在	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	**,**
舒服的	,

从他的鞋子到他的慈善器官；并舒舒服服地喊道，

['ɔɪli] , [rɪtʃ] , [fæt] , ['dʒoʊviəl] [vɔɪs] :

oily	**,**	**rich**	**,**	**fat**	**,**	**jovial**	**voice**	**:**
油腻的	,	富有的	,	胖的	,	欢乐的	嗓音	:

油腻、浓郁、肥腻、欢快的声音：

" [joʊ][hoʊ] , [ðer; ðər] !

"	**Yo**	**ho**	**,**	**there**	**!**
"	哟	何	,	那里	!

“哟嗬，那儿！”

[ˌebi'niːzə] !

Ebenezer	**!**
埃比尼泽	!

以比尼泽！

[dɪk] !

Dick	**!**
迪克	!

迪克！

" ['skruːdʒɪz] ['fɔːrmər] [self] , [naʊ] [groʊn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [keɪm] ['brɪskli] [ɪn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

"	**Scrooge's**	**former**	**self**	**,**	**now**	**grown**	**a**	**young**	**man**	**,**	**came**	**briskly**	**in**	**,**	**accompanied**	**by**
"	斯克鲁奇的	以前的	自己	,	现在	生长	一个	年轻的	男人	,	来了	轻快地	在	,	伴随	经过

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - - ['prentɪs] .

his	**fellow**	**-**	**'**	**prentice**	**.**
他的	同伴	-	-	学徒	.

“斯克鲁奇的旧貌，如今已长成一个年轻小伙子，精神抖擞地走了进来，他的同伴学徒也陪同在侧。”

" [dɪk] ['wɪlkɪnz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " [sed] [skruːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊst] .

"	**Dick**	**Wilkins**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**!**	**"**	**said**	**Scrooge**	**to**	**the**	**Ghost**	**.**
"	迪克	威尔金斯	,	到	是	当然	!	"	说	斯克鲁奇	到	这	鬼	.

“肯定是迪克·威尔金斯！”斯克鲁奇对鬼魂说道。

" [bles] [ˌem 'iː] , [jes] .

"	**Bless**	**me**	**,**	**yes**	**.**
"	保佑	我	,	是的	.

“是的，请保佑我。”

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] .

There	**he**	**is**	**.**
那里	他	是	.

他在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [dɪk] .

He	**was**	**very**	**much**	**attached**	**to**	**me**	**,**	**was**	**Dick**	**.**
他	曾是	非常	很多	随附的	到	我	,	曾是	迪克	.

迪克非常依恋我。

[pʊr] [dɪk] !

Poor	**Dick**	**!**
贫穷的	迪克	!

可怜的迪克！

[dɪr] , [dɪr] ! "
Dear , dear ! "
亲爱的 , 亲爱的 ! "

亲爱的，亲爱的！

" [joʊ][hoʊ] , [maɪ] [bɔɪz] ! " [sed] ['fɛzi,wɪg] .
" Yo ho , my boys ! " said Fezziwig .
" 哟 何 , 我的 男孩们 ! " 说 费齐维格 .

“哟嗬，我的兄弟们！”费兹维格说道。

" [noʊ] [mɔːr] [wɜːrk] [tuː; tə] - [naɪt] .
" No more work to - night .
" 不 更多的 工作 到 - 夜晚 .

“今晚不用再工作了。”

['krɪsməs] - [iːv] , [dɪk] .
Christmas - eve , Dick .
圣诞节 - 前夕 , 迪克 .

圣诞前夜，迪克。

['krɪsməs] , [ˌebi'niːzə] !
Christmas , Ebenezer !
圣诞节 , 埃比尼泽 !

圣诞节，埃比尼泽！

[lets] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌp] , " [kraɪd] [oʊld] ['fɛzi,wɪg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [klæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hændz] ,
Let's have the shutters up , " cried old Fezziwig with a sharp clap of his hands ,
我们来吧 有 这 百叶窗 向上 , " 哭 老的 费齐维格 和 一个 锋利的 拍 的 他的 双手 ,

“把百叶窗拉起来！”老费齐维格一边说着，一边用力拍了拍手。

" [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [dʒæk] ['rɔbinsn] !
" before a man can say Jack Robinson !
" 前 一个 男人 能 说 杰克 罗宾逊 !

“还没等一个人说出杰克·罗宾逊的名字！”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [haʊ] [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
" You wouldn't believe how those two fellows went at it !
" 你 不会 相信 如何 那些 二 伙伴们 去 在 它 !

你绝对想象不到那两个人是怎么打起来的！

[ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʌtər] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [hæd; həd] - [ɪm] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] — [fɔːr] ,
They charged into the street with the shutters — one , two , three — had ' em up in their places — four ,
他们 带电 进入 这 街道 和 这 百叶窗 — 一 , 二 , 三 — 有 - 呃 向上 在 他们的 地方 — 四 ,

他们冲上街，把百叶窗——一、二、三——都升了起来——四，

[faɪv] , [sɪks] — [bɑːrd] - [ɪm] [ænd; ənd] [pɪnd] - [ɪm] — ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] — [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [twelv] ,
five , six — barred ' em and pinned ' em — seven , eight , nine — and came back before you could have got to twelve ,
五 , 六 — 禁止 - 呃 和 已置顶 - 呃 — 七 , 八 , 九 — 和 来了 后退 前 你 可以 有 得到 到 十二 ,

五、六——把他们堵住并压制住——七、八、九——在你到达十二之前就回来了，

['pæntɪŋ] [laɪk] [reɪs] - ['hɔːrsɪz] .
panting like race - horses .
喘息 喜欢 种族 - 马匹 .

像赛马一样喘息。

" ['hɪli] - [hoʊ] ! " [kraɪd] [oʊld] ['fɛzi˛wɪg] , ['skɪpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [desk] [wɪð; wɪθ]
" Hilli - ho ! " cried old Fezziwig , skipping down from the high desk with
" 希利 - 何 ! " 哭 老的 费齐维格 , 跳过 向下 从 这 高的 桌子 和
['wʌndərf(ə)l] [ə'dʒɪləti] .
wonderful agility .
精彩的 敏捷 .

“嗨哟！”老费兹维格喊道，身手矫健地从高高的桌子上跳了下来。

" [klɪr] [ə'weɪ] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [ruːm] [hɪr] !
" Clear away , my lads , and let's have lots of room here !
" 清除 离开 , 我的 小伙子们 , 和 我们来吧 有 很多 的 房间 这里 !

“伙计们，都让开，让我们腾出更多空间！”

['hɪli] - [hoʊ] , [dɪk] !
Hilli - ho , Dick !
希利 - 何 , 迪克 !

希利霍，迪克！

['tʃɪrəp] , [ˌebi'niːzə] !
Chirrup , Ebenezer !
叽叽喳喳 , 埃比尼泽 !

啾啾，埃比尼泽！

" [klɪr] [ə'weɪ] !
" Clear away !
" 清除 离开 !

“清除！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ɔːr] ['kudnt] [hæv; həv] [klɪrd]
There was nothing they wouldn't have cleared away , or couldn't have cleared
那里 曾是 没有什么 他们 不会 有 已清除 离开 , 或者 不能 有 已清除
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

没有什么东西是他们清理不掉的，或者说没有什么东西是他们清理不掉的。

[wɪð; wɪθ] [oʊld] ['fɛzi˛wɪg] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .
with old Fezziwig looking on .
和 老的 费齐维格 寻找 在 .

老费兹维格在一旁看着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
It was done in a minute .
它 曾是 完毕 在 一个 分钟 .

一分钟就搞定了。

['evri] ['muːvəbl] [wʌz; wəz] [pækt] [ɔːf] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [laɪf]
Every movable was packed off , as if it were dismissed from public life
每一个 活动 曾是 包装 离开 , 作为 如果 它 是 解雇 从 民众 生活
[fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ;
for evermore ;
为了 越来越 ;

所有可移动物品都被打包带走，仿佛它们永远被逐出了公共生活；

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [swept] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] , [ðə; ði] [læmps] [wɜːr; wər] [trɪmd] , ['fjuːəl] [wʌz; wəz]
the floor was swept and watered , the lamps were trimmed , fuel was
这 地面 曾是 扫荡 和 浇水 , 这 灯 是 修剪过的 , 燃料 曾是
[hiːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] ;
heaped upon the fire ;
堆积如山 之上 这 火 ;

地板被清扫并洒水，灯具被修剪，火堆里堆满了燃料；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['werhaʊs] [wʌz; wəz][æz; əz] [snʌg] , [ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd][draɪ] ,

and	the	warehouse	was	as	snug	,	and	warm	,	and	dry	,
和	这	仓库	曾是	作为	舒适	,	和	温暖的	,	和	干燥	,

仓库里温暖舒适，干燥通风。

[ænd; ənd] [braɪt] [ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [naɪt] .

and	bright	a	ball	-	room	as	you	would	desire	to	see	upon	a	winter's	night	.
和	明亮的	一个	球	-	房间	作为	你	会	欲望	到	看	之上	一个	冬天的	夜晚	.

舞厅明亮如冬夜里你梦寐以求的景象。

[ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɪdlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [bʊk] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːfti] [desk] ,

In	came	a	fiddler	with	a	music	-	book	,	and	went	up	to	the	lofty	desk	,
在	来了	一个	小提琴手	和	一个	音乐	-	书	,	和	去	向上	到	这	高远	桌子	,

一个提琴手拿着乐谱走了进来，走到高高的桌子前。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tjʊnd] [laɪk] ['fɪfti] ['stʌməkˌeɪk] .

and	made	an	orchestra	of	it	,	and	tuned	like	fifty	stomachaches	.
和	制成	一个	乐队	的	它	,	和	调谐	喜欢	五十	胃痛	.

并把它变成了一支交响乐团，调音就像五十次胃痛一样。

[ɪn] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['fɛziˌwɪg] , [wʌn] [væst] [səb'stænʃ(ə)l] [smaɪl] .

In	came	Mrs	.	Fezziwig	,	one	vast	substantial	smile	.
在	来了	太太	.	费齐维格	,	一	广阔的	重大的	微笑	.

费齐维格夫人走了进来，脸上带着灿烂的笑容。

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [θriː] [mɪs] [fɛzɪwɪgz] , ['biːmɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] .

In	came	the	three	Miss	Fezziwigs	,	beaming	and	lovable	.
在	来了	这	三	错过	费兹维格斯	,	光芒四射	和	可爱的	.

三位费兹维格小姐走了进来，她们笑容灿烂，可爱极了。

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði][sɪks] [jʌŋ] ['fɔːləuəz] [huːz] ['hɑːrts] [ðeɪ] [broʊk] .

In	came	the	six	young	followers	whose	hearts	they	broke	.
在	来了	这	六	年轻的	追随者	谁	心	他们	打破	.

随后，六位年轻的追随者走了进来，他们的心被伤透了。

[ɪn] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] . [-]

In	came	all	the	young	men	and	women	employed	in	the	business	.	[	43	]
在	来了	全部	这	年轻的	男人	和	女性	受雇	在	这	商业	.	[	-	]

该公司雇佣的所有年轻男女都进来了。[43]

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ðə; ði]['beɪkər] .

In	came	the	housemaid	,	with	her	cousin	the	baker	.
在	来了	这	保姆	,	和	她	表哥	这	面包师	.

女佣和她的表哥——面包师——走了进来。

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [kʊk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [pər'tɪkjələr] [frend] [ðə; ði] ['mɪlkmən] .

In	came	the	cook	,	with	her	brother's	particular	friend	the	milkman	.
在	来了	这	厨师	,	和	她	兄弟	特别的	朋友	这	送奶工	.

厨娘走了进来，她哥哥的好朋友——送奶工也来了。

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] ,

In	came	the	boy	from	over	the	way	,
在	来了	这	男生	从	超过	这	方式	,

对面来的男孩走了进来，

[huː] [wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɔːrd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] ;

who	was	suspected	of	not	having	board	enough	from	his	master	;
WHO	曾是	怀疑	的	不是	拥有	木板	足够的	从	他的	掌握	;

他被怀疑没有得到主人足够的食宿；

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm][nekst] [dɔːr] [bʌt; bət][wʌn] ,

trying	to	hide	himself	behind	the	girl	from	next	door	but	one	,
尝试	到	隐藏	他自己	在后面	这	女孩	从	下一个	门	但	一	,

他试图躲在隔壁女孩身后，但只有一个。

[huː] [wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [ɪrz] [pʊld] [baɪ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

who	was	proved	to	have	had	her	ears	pulled	by	her	mistress	.
WHO	曾是	已证实	到	有	有	她	耳朵	拉	经过	她	情妇	.

经证实，她的耳朵是被她的女主人揪掉的。

[ɪn] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ; [sʌm; səm] ['ʃaɪli] , [sʌm; səm]['boʊldli] , [sʌm; səm] ['greɪsfəli] ,

In	they	all	came	,	one	after	another	;	some	shyly	,	some	boldly	,	some	gracefully	,
在	他们	全部	来了	,	一	后	其他	;	一些	害羞地	,	一些	大胆地	,	一些	优雅地	,

他们都进来了，一个接一个；有的害羞，有的大胆，有的优雅。

[sʌm; səm] ['ɔːkwərdli] , [sʌm; səm] ['pʊʃɪŋ] , [sʌm; səm] ['pʊlɪŋ] ; [ɪn] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] , ['eni] [haʊ] [ænd; ənd]

some	awkwardly	,	some	pushing	,	some	pulling	;	in	they	all	came	,	any	how	and
一些	尴尬地	,	一些	推动	,	一些	拉	;	在	他们	全部	来了	,	任何	如何	和

['evri] [haʊ] .

every	how	.
每一个	如何	.

有的笨拙地进来，有的推搡着进来，有的拉着进来；不管怎样，不管怎样，他们都进来了。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] , ['twenti] ['kʌp(ə)l] [æt; ət] [wʌns] ; [hændz] [hæf] [raʊnd] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði]

Away	they	all	went	,	twenty	couple	at	once	;	hands	half	round	and	back	again	the
离开	他们	全部	去	,	二十	夫妻	在	一次	;	双手	一半	圆形的	和	后退	再次	这

['ʌðər] [wei] ;

other	way	;
其他	方式	;

他们都走了，二十对情侣一起；手绕了半圈，又绕回来；

[daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] ; [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv]

down	the	middle	and	up	again	;	round	and	round	in	various	stages	of
向下	这	中间	和	向上	再次	;	圆形的	和	圆形的	在	各种各样的	阶段	的

[ə'fekʃənət] ['gruːpɪŋ] ;

affectionate	grouping	;
亲热	分组	;

向下再向上；在各种亲密的群体中一圈又一圈地转来转去；

[oʊld][tɑːp] ['kʌp(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] ;

old	top	couple	always	turning	up	in	the	wrong	place	;
老的	顶部	夫妻	总是	转弯	向上	在	这	错误的	地方	;

老牌明星夫妇总是出现在不该出现的地方；

[nuː] [tɑːp] ['kʌp(ə)l] ['staːtiŋ] [ɔːf] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ; [ɔːl][tɑːp] ['kʌpəlz] [æt; ət]

new	top	couple	starting	off	again	as	soon	as	they	got	there	;	all	top	couples	at
新的	顶部	夫妻	开始	离开	再次	作为	很快	作为	他们	得到	那里	;	全部	顶部	情侣	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

新晋顶级情侣一到那里就重新开始；所有顶级情侣最终都……

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['bɑːtəm] [wʌn][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] !

and	not	a	bottom	one	to	help	them	!
和	不是	一个	底部	一	到	帮助	他们	!

而且没有一个底层的人来帮助他们！

[wen] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] , [oʊld] ['fɛzi,wɪg] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]

When	this	result	was	brought	about	,	old	Fezziwig	,	clapping	his	hands	to	stop	the
什么时候	这	结果	曾是	带来	关于	,	老的	费齐维格	,	鼓掌	他的	双手	到	停止	这

[dæns] ,

dance	,
舞蹈	,

当这个结果出来后，老费齐维格拍手叫停了舞蹈。

[kraɪd] [aʊt] , " [wel] [dʌn] !
cried out , " Well done !
哭 出去 , " 出色地 完毕 !

他喊道：“做得好！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdlər] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hɑːt] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['potər] , [ɪ'speʃəli] [prə'vaɪdɪd]
" and the fiddler plunged his hot face into a pot of porter , especially provided
" 和 这 小提琴手 暴跌 他的 热的 脸 进入 一个 锅 的 搬运工 , 尤其 假如
[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .
for that purpose .
为了 那 目的 .

“于是，提琴手把滚烫的脸埋进了一锅特意准备的波特啤酒里。”

[bʌt; bət] , [skɔːnɪŋ] [rest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌriːə'pɪrəns] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ðoʊ] [ðer; ðər]
But , scorning rest upon his reappearance , he instantly began again , though there
但 , 蔑视 休息 之上 他的 再次出现 , 他 即刻 开始 再次 , 尽管 那里
[wɜːr; wər][noʊ] ['dɑːnsəz] [jet] ,
were no dancers yet ,
是 不 舞者 然而 ,

但他一出现就不屑休息，立刻又开始跳舞，尽管当时还没有舞者。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪdlər] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [hoʊm] , [ɪg'zɔːstɪd] , [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃʌtər] ,
as if the other fiddler had been carried home , exhausted , on a shutter ,
作为 如果 这 其他 小提琴手 有 到过 携带 家 , 筋疲力尽的 , 在 一个 快门 ,

仿佛另一个提琴手筋疲力尽地被人用百叶窗抬回了家。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][bræn] - [nuː] [mæn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ɔːr]
and he were a bran - new man resolved to beat him out of sight , or
和 他 是 一个 麸 - 新的 男人 已解决 到 打 他 出去 的 视线 , 或者
['perɪʃ] .
perish .
沦 .

他变成了一个全新的人，决心要么把他打得落花流水，要么就此丧命。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔrfɪts] , [ænd; ənd] [mɔːr]
There were more dances , and there were forfeits , and more
那里 是 更多的 舞蹈 , 和 那里 是 弃权 , 和 更多的
['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [keɪk] ,
dances , and there was cake ,
舞蹈 , 和 那里 曾是 蛋糕 ,

还有更多的舞会，还有惩罚环节，然后又是更多的舞会，最后还有蛋糕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːgəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv][koʊld] [roʊst] ,
and there was negus , and there was a great piece of Cold Roast ,
和 那里 曾是 尼格斯 , 和 那里 曾是 一个 伟大的 片 的 寒冷的 烤 ,

还有尼格斯，还有一块很棒的冷烤肉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv][koʊld] [bɔɪld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɪns] -
and there was a great piece of Cold Boiled , and there were mince -
和 那里 曾是 一个 伟大的 片 的 寒冷的 煮沸 , 和 那里 是 剁碎 -
[paɪz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [bɪr] .
pies , and plenty of beer .
馅饼 , 和 很多 的 啤酒 .

还有一块很棒的冷煮牛肉，还有肉馅饼和大量的啤酒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['æftər][ðə; ði] [roʊst] [ænd; ənd] [bɔɪld] ,
But the great effect of the evening came after the Roast and Boiled ,
但 这 伟大的 影响 的 这 晚上 来了 后 这 烤 和 煮沸 ,

但当晚最精彩的部分是在烤肉和水煮菜之后。

[wen] [ðə; ði] ['fɪdlər] ([æn; ən]['ɑːrtf(ə)l][dɔːg] , [maɪnd] !

when	the	fiddler	(	an	artful	dog	,	mind	!
什么时候	这	小提琴手	(	一个	巧	狗	,	头脑	!

当提琴手（注意，是一只狡猾的狗！）

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld]

The	sort	of	man	who	knew	his	business	better	than	you	or	I	could	have	told
这	种类	的	男人	WHO	知道	他的	商业	更好的	比	你	或者	我	可以	有	讲述

[ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] !

it	him	!
它	他	!

他那种对自己的行业比你我都了解得多！

) [strʌk] [ʌp] " [sɜːr]['rɑːdʒər][diː] ['kʌvəli] .

)	struck	up	"	Sir	Roger	de	Coverley	.
)	击	向上	"	先生	罗杰	德	科弗利	.

) 拿起"罗杰·德·科弗利爵士"。

" [ðen] [oʊld] ['fɛziˌwɪg] [stʊd] [aʊt] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['fɛziˌwɪg] .

"	Then	old	Fezziwig	stood	out	to	dance	with	Mrs	.	Fezziwig	.
"	然后	老的	费齐维格	站立	出去	到	舞蹈	和	太太	.	费齐维格	.

"然后老费齐维格站出来和费齐维格太太跳舞。"

[tɑːp] ['kʌp(ə)l] , [tuː] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

Top	couple	,	too	;	with	a	good	stiff	piece	of	work	cut	out	for	them	;
顶部	夫妻	,	也	;	和	一个	好的	僵硬的	片	的	工作	切	出去	为了	他们	;

也是顶尖的一对；他们面临着一项艰巨的任务；

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] [per] [ʌv; əv]['pɑːrtnərz] ; ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] ;

three	or	four	and	twenty	pair	of	partners	;	people	who	were	not	to	be	trifled	with	;
三	或者	四	和	二十	一对	的	合作伙伴	;	人们	WHO	是	不是	到	是	琐碎	和	;

三四对合伙人，二十对合伙人；不可轻视的人；

['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [dæns] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] . [-]

people	who	would	dance	,	and	had	no	notion	of	walking	.	[	44	]
人们	WHO	会	舞蹈	,	和	有	不	概念	的	步行	.	[	-	]

这些人会跳舞，却没有走路的概念。[44]

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] — [ɑː] !

But	if	they	had	been	twice	as	many	—	ah	!
但	如果	他们	有	到过	两次	作为	许多	—	啊	!

但如果数量是原来的两倍——啊！

[fɔːr] [taɪmz] — [oʊld] ['fɛziˌwɪg] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['fɛziˌwɪg] .

four	times	—	old	Fezziwig	would	have	been	a	match	for	them	,	and	so	would	Mrs	.	Fezziwig	.
四	时代	—	老的	费齐维格	会	有	到过	一个	匹配	为了	他们	,	和	所以	会	太太	.	费齐维格	.

四次——老费齐维格和费齐维格太太都能与他们匹敌。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrm] .

As	to	her	,	she	was	worthy	to	be	his	partner	in	every	sense	of	the	term	.
作为	到	她	,	她	曾是	值得	到	是	他的	伙伴	在	每一个	感觉	的	这	学期	.

至于她，从各个方面来说，她都配得上成为他的伴侣。

[ɪf] [ðæts] [nɑːt] [haɪ] [preɪz] , [tel] [ˌem ˈiː] [ˈhaɪər] , [ænd; ənd] [aɪl] [juːz][ˌaɪ ˈtiː] .

If	that's	not	high	praise	,	tell	me	higher	,	and	I'll	use	it	.
如果	那就是	不是	高的	称赞	,	告诉	我	更高	,	和	患病的	使用	它	.

如果这还不是很高的评价，请告诉我更高的评价，我会采纳。

[ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [laɪt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈɪʃuː] [frʌm; frəm] [fɛzɪwɪgz] [kævz] .

A	positive	light	appeared	to	issue	from	Fezziwig's	calves	.
一个	积极的	光	出现	到	问题	从	费兹维格的	小牛	.

费齐维格的小腿似乎发出了明亮的光芒。

[ðeɪ] [ʃoʊn] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [laɪk] [muːnz] .

They	shone	in	every	part	of	the	dance	like	moons	.
他们	闪耀	在	每一个	部分	的	这	舞蹈	喜欢	月亮	.

在舞蹈的每个环节，她们都像月亮一样闪耀。

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [prɪˈdɪktɪd] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈgɪv(ə)n] [taɪm] , [wʌt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nekst] .

You	couldn't	have	predicted	,	at	any	given	time	,	what	would	become	of	them	next	.
你	不能	有	预测	,	在	任何	给定	时间	,	什么	会	变得	的	他们	下一个	.

你永远无法预料到他们接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [wen] [oʊld] [ˈfɛziˌwɪg] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛziˌwɪg] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [dæns] ;

And	when	old	Fezziwig	and	Mrs	.	Fezziwig	had	gone	all	through	the	dance	;
和	什么时候	老的	费齐维格	和	太太	.	费齐维格	有	已消失	全部	通过	这	舞蹈	;

当老费齐维格和费齐维格太太跳完舞后；

[ædˈvæns] [ænd; ənd][rɪˈtaɪər] , [bəuθ][hændz][tuː; tə][jʊr; jər][ˈpɑːrtnər] , [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ˈkɜːrtsi] , [kɔːrk] - [skruː] , [θred] - [ðə; ði] - [ˈniːd(ə)l] ,

advance	and	retire	,	both	hands	to	your	partner	,	bow	and	curtsy	,	cork	-	screw	,	thread	-	the	-	needle	,
进步	和	退休	,	两个都	双手	到	你的	伙伴	,	弓	和	屈膝礼	,	软木	-	拧紧	,	线	-	这	-	针	,

前进和后退，双手向舞伴伸出，鞠躬和屈膝礼，螺旋式移动，穿针引线

[ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] ; [ˈfɛziˌwɪg] " [kʌt] " — [kʌt] [soʊ] [ˈdeftli] ,

and	back	again	to	your	place	;	Fezziwig	"	cut	"	—	cut	so	deftly	,
和	后退	再次	到	你的	地方	;	费齐维格	"	切	"	—	切	所以	巧妙地	,

然后又回到你的位置；费兹维格“切”——切得如此巧妙，

[ðæt] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [wɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈstægər] .

that	he	appeared	to	wink	with	his	legs	,	and	came	upon	his	feet	again	without	a	stagger	.
那	他	出现	到	眨眼	和	他的	腿	,	和	来了	之上	他的	脚	再次	没有	一个	错开	.

他似乎用腿眨了眨眼，然后又站稳了脚跟，没有丝毫踉跄。

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ɪˈlev(ə)n] , [ðɪs] [dəˈmestɪk] [bɔːl] [broʊk] [ʌp] .

When	the	clock	struck	eleven	,	this	domestic	ball	broke	up	.
什么时候	这	钟	击	十一	,	这	国内的	球	打破	向上	.

当时钟敲响十一点时，这个国内的球就解散了。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈfɛziˌwɪg] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] , [wʌn][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Fezziwig	took	their	stations	,	one	on	either	side	the	door	,
先生	.	和	太太	.	费齐维格	采取	他们的	车站	,	一	在	任何一个	边	这	门	,

费齐维格先生和太太分别站在门的两侧，各就各位。

[ænd; ənd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [æz; əz][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ,

and	,	shaking	hands	with	every	person	individually	as	he	or	she	went	out	,
和	,	摇晃	双手	和	每一个	人	单独	作为	他	或者	她	去	出去	,

而且，他还和每个离开的人一一握手。

[wɪʃt] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] .

wished	him	or	her	a	Merry	Christmas	.
希望	他	或者	她	一个	欢乐	圣诞节	.

祝他或她圣诞快乐。

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] - ['prentɪs] , [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

When	everybody	had	retired	but	the	two	'	prentices	,	they	did	the	same	to	them	;
什么时候	大家	有	退休	但	这	二	-	学徒	,	他们	做过	这	相同的	到	他们	;

当除了那两个学徒之外的所有人都退休后，他们也对那两个学徒做了同样的事；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [bedz] ;

and	thus	the	cheerful	voices	died	away	,	and	the	lads	were	left	to	their	beds	;
和	因此	这	快乐	声音	死亡	离开	,	和	这	小伙子们	是	左边	到	他们的	床	;

于是欢快的笑声渐渐消失，孩子们都回到了床上。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [ʃɑːp] .

which	were	under	a	counter	in	the	back	-	shop	.
哪个	是	在下面	一个	柜台	在	这	后退	-	店铺	.

它们位于后店柜台下面。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [skruːdʒ] [hæd; həd] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .

During	the	whole	of	this	time	Scrooge	had	acted	like	a	man	out	of	his	wits	.
期间	这	所有的	的	这	时间	斯克鲁奇	有	行动	喜欢	一个	男人	出去	的	他的	智慧	.

在此期间，斯克鲁奇一直表现得像个疯子。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [self] .

His	heart	and	soul	were	in	the	scene	,	and	with	his	former	self	.
他的	心	和	灵魂	是	在	这	场景	,	和	和	他的	以前的	自己	.

他的心和灵魂都投入到了这场戏中，回到了过去的自己。

[hiː; hi] [kə'rɔbəˌreɪtid] ['evriθɪŋ] , [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] , [ɪn'dʒɔɪd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'went] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

He	corroborated	everything	,	remembered	everything	,	enjoyed	everything	,	and	underwent	the	strangest	agitation	.
他	证实	一切	,	记得	一切	,	享受	一切	,	和	经历了	这	最奇怪的	搅动	.

他证实了所有事情，记住了所有事情，享受了所有事情，并且经历了最奇怪的激动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

It	was	not	until	now	,
它	曾是	不是	直到	现在	,

直到现在，

[wen] [ðə; ði] [braɪt] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [self] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

when	the	bright	faces	of	his	former	self	and	Dick	were	turned	from	them	,
什么时候	这	明亮的	面孔	的	他的	以前的	自己	和	迪克	是	转向	从	他们	,

当他和迪克那曾经灿烂的笑容都转过脸去时，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪˈembər] [ðə; ði] [goʊst] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fʊl]
that **he** **remembered** **the** **Ghost** **,** **and** **became** **conscious** **that** **it** **was** **looking** **full**
那 他 记得 这 鬼 , 和 成为 有意识的 那 它 曾是 寻找 满的
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon **him** **,**
之上 他 ,

他记起了那个幽灵，并意识到它正直直地盯着他。

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [əˈpɑːn][ɪts] [hed] [bɜːrnt] [ˈveri] [klɪr] .
while **the** **light** **upon** **its** **head** **burnt** **very** **clear** **.**
尽管 这 光 之上 它是 头 烧焦的 非常 清除 .

它头上的灯燃烧得非常明亮。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] , " [sed] [ðə; ði] [goʊst] , " [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ˈsɪli] [foʊks][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
" **A** **small** **matter** **,** **"** **said** **the** **Ghost** **,** **"** **to** **make** **these** **silly** **folks** **so** **full** **of**
" 一个 小的 事情 , " 说 这 鬼 , " 到 制作 这些 愚蠢的 各位 所以 满的 的
[ˈgrætɪtuːd] . "
gratitude **.** **"**
感激 . "

“一件小事，”鬼魂说，“就能让这些傻瓜如此感激涕零。”

" [smɔːl] ! " [ˈekəud] [skruːdʒ] .
" **Small** **!** **"** **echoed** **Scrooge** **.**
" 小的 ! " 回声 斯克鲁奇 .

“太小了！”斯克鲁奇附和道。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [əˈprentisiz] , [-]
The **Spirit** **signed** **to** **him** **to** **listen** **to** **the** **two** **apprentices** **,** **[** **45** **]**
这 精神 签名 到 他 到 听 到 这 二 学徒 , [-]

圣灵示意他听从两个学徒的话[45]

[huː] [wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [ˈfɛziˌwɪg] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi]
who **were** **pouring** **out** **their** **hearts** **in** **praise** **of** **Fezziwig** **;** **and** **,** **when** **he**
WHO 是 浇注 出去 他们的 心 在 称赞 的 费齐维格 ; 和 , 什么时候 他
[hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [sed] :
had **done** **so** **,** **said** **:**
有 完毕 所以 , 说 :

他们纷纷倾诉衷肠，赞扬费齐维格；而当他这样做之后，说道：

" [waɪ] !
" **Why** **!**
" 为什么 !

“为什么！

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?
Is **it** **not** **?**
是 它 不是 ?

难道不是吗?

[hiː; hi][hæz; həz] [spent] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mɔːrt(ə)l] ['mʌni] : [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ,
He **has** **spent** **but** **a** **few** **pounds** **of** **your** **mortal** **money** **:** **three** **or** **four** **,**
他 有 花费 但 一个 很少 磅 的 你的 凡人 钱 : 三 或者 四 ,
[pərˈhæps] .
perhaps **.**
也许 .

他花的不过是你凡人血汗钱中的几英镑：也许三四英镑吧。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] [ðɪs] [preɪz] ? "
Is **that** **so** **much** **that** **he** **deserves** **this** **praise** **?** **"**
是 那 所以 很多 那 他 值得 这 称赞 ? "

难道就这点值得他获得如此赞扬吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , " [sed] [skruːdʒ] , ['hiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsli]

"	It	isn't	that	,	"	said	Scrooge	,	heated	by	the	remark	,	and	speaking	unconsciously
"	它	不是	那	,	"	说	斯克鲁奇	,	加热	经过	这	评论	,	和	请讲	不知不觉

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ,

like	his	former	,
喜欢	他的	以前的	,

“不是那样的，”斯克鲁奇被这番话激怒了，不自觉地像他以前那样说道。

[nɑːt] [hɪz; ɪz] ['lætər] [self] .

not	his	latter	self	.
不是	他的	后者	自己	.

不是他后来的样子。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , ['spɪrɪt] .

"	It	isn't	that	,	Spirit	.
"	它	不是	那	,	精神	.

“不是那样的，Spirit。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['rendər] [ˌjuː 'es] ['hæpi] [ɔːr] [ʌn'hæpi] ; [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs]

He	has	the	power	to	render	us	happy	or	unhappy	;	to	make	our	service
他	有	这	力量	到	使成为	我们	快乐的	或者	不开心	;	到	制作	我们的	服务

[laɪt] [ɔːr] ['bɜːd(ə)nsəm] ;

light	or	burdensome	;
光	或者	负担	;

他有能力让我们快乐或不快乐；使我们的服侍变得轻松或沉重；

[ə; eɪ] ['pleʒər] [ɔːr][ə; eɪ] [tɔɪl] .

a	pleasure	or	a	toil	.
一个	乐趣	或者	一个	辛劳	.

是乐事还是苦差事?

[seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [laɪz] [ɪn] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [lʊks] ;

Say	that	his	power	lies	in	words	and	looks	;
说	那	他的	力量	谎言	在	字	和	看起来	;

说他的力量在于言语和眼神；

[ɪn] [θɪŋz] [soʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ænd; ənd] [kaʊnt]

in	things	so	slight	and	insignificant	that	it	is	impossible	to	add	and	count
在	事物	所以	轻微	和	微不足道	那	它	是	不可能的	到	添加	和	数数

- [ɪm] [ʌp] :

'	em	up	:
-	呃	向上	:

在一些微不足道的小事上，以至于无法加起来计数：

[wʌt] [ðen] ?

what	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[ðə; ði] ['hæpinəs] [hiː; hi] ['gɪvz] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

The	happiness	he	gives	is	quite	as	great	as	if	it	cost	a	fortune	.
这	幸福	他	给予	是	相当	作为	伟大的	作为	如果	它	成本	一个	财富	.

他带给他的快乐，价值连城。

" [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [glæns] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

"	He	felt	the	Spirit's	glance	,	and	stopped	.
"	他	毛毡	这	精神的	瞥一眼	,	和	停止	.

他感觉到了圣灵的注视，便停了下来。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði] [goʊst] .

"	What	is	the	matter	?	"	asked	the	Ghost	.
"	什么	是	这	事情	?	"	问	这	鬼	.

“出了什么事？”鬼魂问道。

" ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , " [sed] [skru:dʒ] .
" **Nothing particular , " said Scrooge .**
" 没有什么 特别的 , " 说 斯克鲁奇 .

“没什么特别的，”斯克鲁奇说。

" ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ? " [ðə; ði] [goʊst] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Something , I think ? " the Ghost insisted .**
" 某物 , 我 思考 ? " 这 鬼 坚持 .

“我想，应该是什么东西吧？”幽灵坚持道。

" [noʊ] , " [sed] [skru:dʒ] , " [noʊ] .
" **No , " said Scrooge , " no .**
" 不 , " 说 斯克鲁奇 , " 不 .

“不，”斯克鲁奇说，“不。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [maɪ] [klɜ:rk] [dʒʌst] [naʊ] .
I should like to be able to say a word or two to my clerk just now .
我 应该 喜欢 到 是 有能力的 到 说 一个 单词 或者 二 到 我的 职员 只是 现在 .

我现在真想跟我的职员说上一两句话。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [self] [tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] [læmps] [æz; əz] [hi:; hi] [geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪʃ] ;
" **His former self turned down the lamps as he gave utterance to the wish ;**
" 他的 以前的 自己 转向 向下 这 灯 作为 他 给予 发声 到 这 希望 ;

“他许下愿望时，仿佛回到了过去，关掉了灯；

[ænd; ənd] [skru:dʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [goʊst] [ə'gen] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .
and Scrooge and the Ghost again stood side by side in the open air .
和 斯克鲁奇 和 这 鬼 再次 站立 边 经过 边 在 这 打开 空气 .

于是，斯克鲁奇和鬼魂再次并肩站在露天里。

" [maɪ] [taɪm] [grəuz] [ʃɔ:rt] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
" **My time grows short , " observed the Spirit .**
" 我的 时间 生长 短的 , " 观察到 这 精神 .

“我的时间不多了，”圣灵说道。

" [kwɪk] !
" **Quick !**
" 快的 !

“快的！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'drest] [tu:; tə] [skru:dʒ] , [ɔ:r] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ,
" **This was not addressed to Scrooge , or to any one whom he could see ,**
" 这 曾是 不是 已解决 到 斯克鲁奇 , 或者 到 任何 一 谁 他 可以 看 ,

“这番话并非说给斯克鲁奇听的，也不是说说给他能见到的任何人听的。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekt] .
but it produced an immediate effect .
但 它 生产 一个 即时 影响 .

但它立即产生了效果。

[fɔ:r; fər] [ə'gen] [skru:dʒ] [sɔ:] [hɪm'self] .
For again Scrooge saw himself .
为了 再次 斯克鲁奇 锯 他自己 .

因为斯克鲁奇又一次看到了自己。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊldər] [naʊ] ; [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .
He was older now ; a man in the prime of life .
他 曾是 老 现在 ; 一个 男人 在 这 主要的 的 生活 .

他年纪大了，正值壮年。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [laɪnz] [ʌv; əv]['leɪtər] ['jɪrz] ;

His	**face**	**had**	**not**	**the**	**harsh**	**and**	**rigid**	**lines**	**of**	**later**	**years**	**;**
他的	脸	有	不是	这	残酷的	和	死板的	线条	的	之后	年	;

他的脸上没有晚年时那种生硬僵硬的线条；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['ævərɪs] .

but	**it**	**had**	**begun**	**to**	**wear**	**the**	**signs**	**of**	**care**	**and**	**avarice**	**.**
但	它	有	开始	到	穿	这	标志	的	关心	和	贪婪	.

但它已经开始显露出岁月的痕迹，既有精心呵护的痕迹，也有贪婪的痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːgər] , ['griːdi] , ['restləs] ['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

There	**was**	**an**	**eager**	**,**	**greedy**	**,**	**restless**	**motion**	**in**	**the**	**eye**	**,**
那里	曾是	一个	渴望的	,	贪婪的	,	不安	运动	在	这	眼睛	,

他的眼神中闪过一丝急切、贪婪和不安的光芒。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] ,

which	**showed**	**the**	**passion**	**that**	**had**	**taken**	**root**	**,**
哪个	显示	这	热情	那	有	已采取	根	,

这展现了心中已生根发芽的热情。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [triː] [wʊd] [fɔːl] .

and	**where**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**growing**	**tree**	**would**	**fall**	**.**
和	在哪里	这	阴影	的	这	生长	树	会	落下	.

以及那棵正在生长的树的影子会落在哪里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] ,

He	**was**	**not**	**alone**	**,**
他	曾是	不是	独自的	,

他并非孤身一人。

[bʌt; bət][sæt][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dres] :

but	**sat**	**by**	**the**	**side**	**of**	**a**	**fair**	**young**	**girl**	**in**	**a**	**mourning**	**dress**	**:**
但	卫星	经过	这	边	的	一个	公平的	年轻的	女孩	在	一个	丧	裙子	:

但他却坐在一个身穿丧服的美丽少女旁边：

[ɪn] [huːz] [aɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] ,

in	**whose**	**eyes**	**there**	**were**	**tears**	**,**
在	谁	眼睛	那里	是	眼泪	,

谁的眼中噙着泪水?

[wɪtʃ] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [pæst] . [-]

which	**sparkled**	**in**	**the**	**light**	**that**	**shone**	**out**	**of**	**the**	**Ghost**	**of**	**Christmas**	**Past**	**.**	**[**	**46**	**]**
哪个	闪闪发光	在	这	光	那	闪耀	出去	的	这	鬼	的	圣诞节	过去的	.	[	-	]

在圣诞往事之灵的光芒中闪闪发光。[46]

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	**It**	**matters**	**little**	**,**	**"**	**she**	**said**	**softly**	**.**
"	它	事情	小的	,	"	她	说	轻轻	.

“这无关紧要，”她轻声说道。

" [tuː; tə][juː; jʊ] , ['veri] ['lɪt(ə)l] .

"	**To**	**you**	**,**	**very**	**little**	**.**
"	到	你	,	非常	小的	.

对你来说，这微不足道。

[ə'nʌðər] ['aɪdl][hæz; həz] [dɪs'pleɪst] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ,

Another	**idol**	**has**	**displaced**	**me**	**;**	**and**	**,**
其他	偶像	有	流离失所	我	;	和	,

另一个偶像取代了我；而且，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd]
if it can cheer and comfort you in time to come as I would have tried
如果 它 能 欢呼 和 舒适 你 在 时间 到 来 作为 我 会 有 尝试
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

如果它能在将来给你带来安慰和鼓励，就像我一直以来努力做的那样，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə] [griːv] . "
I have no just cause to grieve . "
我 有 不 只是 原因 到 悲伤 . "

我没有正当理由悲伤。

" [wʌt] [ˈaɪdl][hæz; həz] [dɪsˈpleɪst] [juː; jʊ] ?
" What Idol has displaced you ?
" 什么 偶像 有 流离失所 你 ?

“哪个偶像取代了你？”

" [hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪnd] .
" he rejoined .
" 他 重新加入 .

他重新加入进来。

" [ə; eɪ][ˈgoʊldən][wʌn] . "
" A golden one . "
" 一个 金的 一 . "

“金色的。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈiːv(ə)n] - [ˈhændɪd] [ˈdiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] !
" This is the even - handed dealing of the world !
" 这 是 这 甚至 - 递交 处理 的 这 世界 !

“这就是世界的公平！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][æz; əz] [ˈpɑːvərti] ;
" There is nothing on which it is so hard as poverty ;
" 那里 是 没有什么 在 哪个 它 是 所以 难的 作为 贫困 ;

“世上最难熬的莫过于贫穷；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈfesiz] [tuː; tə] [kənˈdem] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪˈverəti] [æz; əz][ðə; ði]
and there is nothing it professes to condemn with such severity as the
和 那里 是 没有什么 它 声称 到 谴责 和 这样的 严重性 作为 这
[pərˈsuːt] [ʌv; əv] [welθ] ! "
pursuit of wealth ! "
追逐 的 财富 ! "

然而，它却毫不留情地谴责一切事物，唯独对追求财富的追求最为严厉！

" [juː; jʊ] [fɪr] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈdʒentli] .
" You fear the world too much , " she answered gently .
" 你 害怕 这 世界 也 很多 , " 她 回答 轻轻地 .

“你太害怕这个世界了，”她温柔地回答道。

" [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈʌðər] [hoʊps] [hæv; həv] [ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [tʃæns]
" All your other hopes have merged into the hope of being beyond the chance
" 全部 你的 其他 希望 有 合并 进入 这 希望 的 存在 超过 这 机会
[ʌv; əv][ɪts][ˈsɔːrdɪd] [rɪˈproʊtʃ] .
of its sordid reproach .
的 它是 肮脏的 责备 .

“你所有的其他希望都融入了这样一个希望：那就是能够免受它卑鄙的谴责。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər]['noʊblɝ] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [fɔːl] [ɔːf] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mæstər] ['pæʃ(ə)n] ,

I	have	seen	your	nobler	aspirations	fall	off	one	by	one	,	until	the	master	passion	,
我	有	已见	你的	更高贵	抱负	落下	离开	一	经过	一	,	直到	这	掌握	热情	,

我亲眼目睹你那些高尚的理想一个个破灭，直到最终只剩下最强烈的激情。

[geɪn] , [en'grəʊsiz] [juː; jʊ] .

Gain	,	engrosses	you	.
获得	,	令人着迷	你	.

获得，让你全神贯注。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] ? "

Have	I	not	?	"
有	我	不是	?	"

难道不是吗?

" [wʌt] [ðen] ? " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .

"	What	then	?	"	he	retorted	.
"	什么	然后	?	"	他	反驳	.

“那又怎样？”他反问道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ['waɪzər] , [wʌt] [ðen] ?

"	Even	if	I	have	grown	so	much	wiser	,	what	then	?
"	甚至	如果	我	有	生长	所以	很多	更明智	,	什么	然后	?

即使我变得更加睿智，那又如何呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

I	am	not	changed	towards	you	.
我	是	不是	已更改	向	你	.

我对你的态度没有改变。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

"	Am	I	?	"
"	是	我	?	"

是吗?

" ['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt][ɪz][æn; ən][oʊld][wʌn] .

"	Our	contract	is	an	old	one	.
"	我们的	合同	是	一个	老的	一	.

“我们的合同是份老合同了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [pʊr] , [ænd; ənd]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,

It	was	made	when	we	were	both	poor	,	and	content	to	be	so	,
它	曾是	制成	什么时候	我们	是	两个都	贫穷的	,	和	内容	到	是	所以	,

它是在我们都很穷，并且安于现状的时候制作的。

[ʌn'tɪl] , [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrldli] ['fɔːrtʃən] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['peɪʃ(ə)nt]

until	,	in	good	season	,	we	could	improve	our	worldly	fortune	by	our	patient
直到	,	在	好的	季节	,	我们	可以	提升	我们的	世俗	财富	经过	我们的	病人

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

直到时机成熟，我们才能通过耐心耕耘来改善我们的世俗财富。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] .

You	are	changed	.
你	是	已更改	.

你变了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [mæn] . "

When	it	was	made	you	were	another	man	.	"
什么时候	它	曾是	制成	你	是	其他	男人	.	"

当它被创造出来的时候，你已经是另一个人了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	I	was	a	boy	,	"	he	said	impatiently	.
"	我	曾是	一个	男生	,	"	他	说	不耐烦地	.

“我当时还是个孩子，”他不耐烦地说。

" [jʊr; jər] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Your	own	feeling	tells	you	that	you	were	not	what	you	are	,	"	she	returned	.
"	你的	自己的	感觉	讲述	你	那	你	是	不是	什么	你	是	,	"	她	返回	.

“你自己的感觉告诉你，你以前并不是现在的你，”她回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

“我是。

[ðæt] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] ['hæpinəs] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌn][ɪn] [hɑːrt] [ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri]

That	which	promised	happiness	when	we	were	one	in	heart	is	fraught	with	misery
那	哪个	承诺	幸福	什么时候	我们	是	一	在	心	是	充满危机	和	苦难

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] .

now	that	we	are	two	.
现在	那	我们	是	二	.

当我们心意相通时，曾经带来的幸福；如今我们分开后，却充满了痛苦。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] ['kiːnli] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] .

How	often	and	how	keenly	I	have	thought	of	this	I	will	not	say	.
如何	经常	和	如何	敏锐地	我	有	想法	的	这	我	将要	不是	说	.

我不会透露我曾多少次、多么认真地思考过这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] . "

It	is	enough	that	I	have	thought	of	it	,	and	can	release	you	.	"
它	是	足够的	那	我	有	想法	的	它	,	和	能	发布	你	.	"

我已经想到了这一点，这就足够了，我可以放你走了。

" [hæv; həv][aɪ]['evər] [sɔːt] [rɪ'liːs] ? "

"	Have	I	ever	sought	release	?	"
"	有	我	曾经	寻求	发布	?	"

我是否曾寻求过解脱?

" [ɪn] [wɜːrdz] .

"	In	words	.
"	在	字	.

用文字来说。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

['nevər] . "

Never	.	"
绝不	.	"

绝不。”

" [ɪn] [wʌt] , [ðen] ? "

"	In	what	,	then	?	"
"	在	什么	,	然后	?	"

“那么，究竟是什么呢？”

" [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['neɪtʃər] ; [ɪn][æn; ən] ['ɔːltərd] ['spɪrɪt] ; [ɪn] [ə'nʌðər] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][laɪf] ;

"	In	a	changed	nature	;	in	an	altered	spirit	;	in	another	atmosphere	of	life	;
"	在	一个	已更改	自然	;	在	一个	已修改	精神	;	在	其他	气氛	的	生活	;

“在改变的本性中；在改变的精神中；在另一种生活氛围中；

[ə'nʌðər] [hoʊp] [æz; əz][ɪts] [greɪt] [end] .

another	Hope	as	its	great	end	.
其他	希望	作为	它是	伟大的	结尾	.

另一个希望，作为它伟大的结局。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [-]

In	everything	[	47	]
在	一切	[	-	]

在所有[47]

[ðæt] [meɪd] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrθ] [ɔːr]['vælјuː][ɪn][jʊr; jər] [saɪt] .

that	made	my	love	of	any	worth	or	value	in	your	sight	.
那	制成	我的	爱	的	任何	值得	或者	价值	在	你的	视线	.

这让我对你而言毫无价值。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] ['maɪldli] ,

If	this	had	never	been	between	us	,	"	said	the	girl	,	looking	mildly	,
如果	这	有	绝不	到过	之间	我们	,	"	说	这	女孩	,	寻找	轻微地	,

“如果我们之间从未有过这段事的话，”女孩面色微淡地说。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['stedinəs] , [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , " [tel] [ˌem 'iː] ,

but	with	steadiness	,	upon	him	,	"	tell	me	,
但	和	稳定性	,	之上	他	,	"	告诉	我	,

但语气坚定地对他说：“告诉我，

[wʊd] [juː; jʊ] [siːk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [wɪn] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

would	you	seek	me	out	and	try	to	win	me	now	?
会	你	寻找	我	出去	和	尝试	到	赢	我	现在	?

你现在会主动来找我，想办法赢得我的心吗?

[ɑː] , [noʊ] !

Ah	,	no	!
啊	,	不	!

啊，不!

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	He	seemed	to	yield	to	the	justice	of	this	supposition	in	spite	of	himself	.
"	他	似乎	到	屈服	到	这	正义	的	这	假设	在	尽管如此	的	他自己	.

“尽管他自己不情愿，但他似乎还是接受了这种假设的合理性。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɑːt] . "

But	he	said	,	with	a	struggle	,	"	You	think	not	.	"
但	他	说	,	和	一个	斗争	,	"	你	思考	不是	.	"

但他挣扎着说：“你不这么认为。”

" [aɪ] [wʊd] ['glædli] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	would	gladly	think	otherwise	if	I	could	,	"	she	answered	.
"	我	会	乐意	思考	否则	如果	我	可以	,	"	她	回答	.

“如果可以的话，我很乐意有不同的看法，”她回答道。

" ['hev(ə)n] [noʊz] !

"	Heaven	knows	!
"	天堂	知道	!

“天晓得!

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [truːθ] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]

When	I	have	learned	a	Truth	like	this	,	I	know	how	strong	and	irresistible	it
什么时候	我	有	学习	一个	真相	喜欢	这	，	我	知道	如何	强的	和	无法抗拒	它

[mʌst; məst][biː; bi] .

must	be	.
必须	是	.

当我领悟到这样的真理时，我就知道它有多么强大，多么不可抗拒。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['jestərdeɪ] ,

But	if	you	were	free	to	-	day	,	to	-	morrow	,	yesterday	,
但	如果	你	是	自由的	到	-	天	,	到	-	明天	,	昨天	,

但如果你今天、明天、昨天都有空，

[kæn; kən]['iːv(ə)n][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['daʊərlɪs] [gɜːrl] — [juː; jʊ] [huː] ,

can	even	I	believe	that	you	would	choose	a	dowerless	girl	—	you	who	,
能	甚至	我	相信	那	你	会	选择	一个	寡妇	女孩	—	你	WHO	,

我甚至都无法相信你会选择一个没有嫁妆的女孩——你，

[ɪn][jʊr; jər] ['veri] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [weɪ] ['evriθɪŋ] [baɪ] [geɪn] : [ɔːr] , ['tʃuːzɪŋ] [hɜːr; hər] ,

in	your	very	confidence	with	her	,	weigh	everything	by	Gain	:	or	,	choosing	her	,
在	你的	非常	信心	和	她	,	称重	一切	经过	获得	:	或者	,	选择	她	,

你对她非常信任，权衡一切利弊：或者，选择她，

[ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [fɔːls] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][jʊr; jər][wʌn] ['gaɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə]

if	for	a	moment	you	were	false	enough	to	your	one	guiding	principle	to
如果	为了	一个	片刻	你	是	错误的	足够的	到	你的	一	指导	原则	到

[duː][soʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

如果你哪怕有一瞬间违背了你唯一的指导原则，去做这件事，

[duː][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [wʊd] ['ʃʊrli] ['fɑːloʊ] ?

do	I	not	know	that	your	repentance	and	regret	would	surely	follow	?
做	我	不是	知道	那	你的	悔改	和	后悔	会	一定	跟随	?

难道我不知道你一定会忏悔后悔吗?

[aɪ][duː] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] .

I	do	;	and	I	release	you	.
我	做	;	和	我	发布	你	.

我愿意；我释放你。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wʌns][wɜːr; wər] .

With	a	full	heart	,	for	the	love	of	him	you	once	were	.
和	一个	满的	心	,	为了	这	爱	的	他	你	一次	是	.

你满怀爱意，因为你曾经深爱着他。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

"	He	was	about	to	speak	;	but	,	with	her	head	turned	from	him	,
"	他	曾是	关于	到	说话	;	但	,	和	她	头	转向	从	他	,

[ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] .

she	resumed	.
她	恢复	.

“他正要开口，但她转过头去，不理他，于是她继续说道。”

" [juː; jʊ] [meɪ] — [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][pæst][hæf] [meɪks] [ˌem 'iː] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] — [hæv; həv]

"	You	may	—	the	memory	of	what	is	past	half	makes	me	hope	you	will	—	have
"	你	可能	—	这	记忆	的	什么	是	过去的	一半	制作	我	希望	你	将要	—	有

[peɪn] [ɪn] [ðɪs] .

pain	in	this	.
疼痛	在	这	.

“你可能会——过去一半的记忆让我希望你会——感到痛苦。”

[ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [briːf] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['glædli] ,

A	very	,	very	brief	time	,	and	you	will	dismiss	the	recollection	of	it	gladly	,
一个	非常	,	非常	简短的	时间	,	和	你	将要	解雇	这	回忆	的	它	乐意	,

时间很短，你就会很乐意忘记这件事。

[æz; əz][æn; ən] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [driːm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'woʊk] .

as	an	unprofitable	dream	,	from	which	it	happened	well	that	you	awoke	.
作为	一个	无利可图	梦	,	从	哪个	它	发生	出色地	那	你	醒来	.

就像一场无益的梦，幸好你醒了过来。

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][laɪf][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] !

May	you	be	happy	in	the	life	you	have	chosen	!
可能	你	是	快乐的	在	这	生活	你	有	选定	!

愿你在你所选择的生活中获得幸福!

" [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

"	She	left	him	,	and	they	parted	.
"	她	左边	他	,	和	他们	分手了	.

她离开了他，他们就此分别。

" ['spɪrɪt] ! " [sed] [skruːdʒ] , " [ʃoʊ] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] !

"	Spirit	!	"	said	Scrooge	,	"	show	me	no	more	!
"	精神	!	"	说	斯克鲁奇	,	"	展示	我	不	更多的	!

“精灵！”斯克鲁奇说，“别再让我看到它了！”

[kən'dʌkt] [ˌem 'iː] [hoʊm] .

Conduct	me	home	.
执行	我	家	.

送我回家。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] ? "

Why	do	you	delight	to	torture	me	?	"
为什么	做	你	喜	到	酷刑	我	?	"

你为什么喜欢折磨我?

" [wʌn] ['ʃædoʊ] [mɔːr] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [goʊst] .

"	One	shadow	more	!	"	exclaimed	the	Ghost	.
"	一	阴影	更多的	!	"	惊呼	这	鬼	.

“再多一个影子！”幽灵喊道。

" [noʊ] [mɔːr] ! " [kraɪd] [skruːdʒ] .

"	No	more	!	"	cried	Scrooge	.
"	不	更多的	!	"	哭	斯克鲁奇	.

“够了！”斯克鲁奇喊道。

" [noʊ] [mɔːr] !

"	No	more	!
"	不	更多的	!

“不再!

[aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	wish	to	see	it	.
我	不	希望	到	看	它	.

我不想看到它。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] !

Show	me	no	more	!
展示	我	不	更多的	!

别再给我看了!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [goʊst] ['pɪnjənd] [hɪm; ɪm][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

"	But	the	relentless	Ghost	pinioned	him	in	both	his	arms	,
"	但	这	狠	鬼	钉住	他	在	两个都	他的	武器	,

但那无情的幽灵用双臂将他紧紧搂住。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .

and	forced	him	to	observe	what	happened	next	.
和	强制	他	到	观察	什么	发生	下一个	.

并强迫他观察接下来发生的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'nʌðər] [siːn] [ænd; ənd] [pleɪs] ; [ə; eɪ] [ruːm] , [nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ][ɔːr] ['hænsəm] ,

They	were	in	another	scene	and	place	;	a	room	,	not	very	large	or	handsome	,
他们	是	在	其他	场景	和	地方	;	一个	房间	,	不是	非常	大的	或者	英俊的	,

他们身处另一个场景和地点；一个房间，既不大也不漂亮。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

but	full	of	comfort	.
但	满的	的	舒适	.

但又充满舒适感。

[nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntər] ['faɪər][sæt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] , [soʊ] [laɪk] [ðæt] [læst] [ðæt] [skruːdʒ] [

Near	to	the	winter	fire	sat	a	beautiful	young	girl	,	so	like	that	last	that	Scrooge	[
靠近	到	这	冬天	火	卫星	一个	美丽的	年轻的	女孩	,	所以	喜欢	那	最后的	那	斯克鲁奇	[

-]

48	]
-	]

冬日的炉火旁坐着一位美丽的年轻女孩，就像斯克鲁奇[48] 的最后那样

[biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [naʊ] [ə; eɪ] ['kʌmli] ['meɪtrən] , ['sɪtɪŋ]

believed	it	was	the	same	,	until	he	saw	her	,	now	a	comely	matron	,	sitting
相信	它	曾是	这	相同的	,	直到	他	锯	她	,	现在	一个	漂亮	护士长	,	坐着

['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

opposite	her	daughter	.
对面的	她	女儿	.

他一直以为还是一样，直到他看到她，如今已是一位容貌姣好的妇人，坐在她女儿的对面。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [tuːˈmʌltʃuəs] ,

The	noise	in	this	room	was	perfectly	tumultuous	,
这	噪音	在	这	房间	曾是	完美	动荡的	,

房间里的噪音简直震耳欲聋。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][ðæn; ðən] [skruːdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv]

for	there	were	more	children	there	than	Scrooge	in	his	agitated	state	of
为了	那里	是	更多的	孩子们	那里	比	斯克鲁奇	在	他的	激动	状态	的

[maɪnd][kʊd; kəd] [kaʊnt] ;

mind	could	count	;
头脑	可以	数数	;

因为那里的孩子太多了，斯克鲁奇在焦躁不安的情绪下根本数不过来；

[ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [hɜːrd][ɪn][ðə; ði]['poʊəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['fɔːrti] ['tʃɪldrən]

and	,	unlike	the	celebrated	herd	in	the	poem	,	they	were	not	forty	children
和	,	与此不同	这	著名	一群	在	这	诗	,	他们	是	不是	四十	孩子们

[kən'dʌktɪŋ] [ðəm'selvz] [laɪk] [wʌn] ,

conducting	themselves	like	one	,
进行	他们自己	喜欢	一	,

而且，与诗中描绘的著名兽群不同，他们并不是四十个孩子像一个整体那样行动。

[bʌt; bət] ['evri] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪŋ] [ɪt'self] [laɪk] ['fɔːrti] .

but	every	child	was	conducting	itself	like	forty	.
但	每一个	孩子	曾是	进行	本身	喜欢	四十	.

但每个孩子都表现得像四十岁一样。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɜːr; wər] [ʌp'rɔːriəs] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ker] ;

The	consequences	were	uproarious	beyond	belief	;	but	no	one	seemed	to	care	;
这	结果	是	哄然	超过	信仰	;	但	不	一	似乎	到	关心	;

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

后果令人难以置信地荒诞可笑；但似乎没有人关心；相反，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [læft] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd]

the	mother	and	daughter	laughed	heartily	,	and	enjoyed	it	very	much	;	and
这	母亲	和	女儿	笑了	衷心地	,	和	享受	它	非常	很多	;	和

[ðə; ði] ['lætər] ,

the	latter	,
这	后者	,

母女俩开怀大笑，非常开心；而后者，

[suːn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði][spɔːrts] , [gɑːt] ['pɪlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['brɪgəndz] [moʊst]

soon	beginning	to	mingle	in	the	sports	,	got	pillaged	by	the	young	brigands	most
很快	开始	到	交融	在	这	运动的	,	得到	被洗劫一空	经过	这	年轻的	强盗	最多

['ruːθləsli] .

ruthlessly	.
无情地	.

很快，他开始参与体育运动，却遭到年轻匪徒最无情的掠夺。

[wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

What	would	I	not	have	given	to	be	one	of	them	!
什么	会	我	不是	有	给定	到	是	一	的	他们	!

我多么希望自己也能成为他们中的一员！

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ruːd] , [noʊ] , [noʊ] !

Though	I	never	could	have	been	so	rude	,	no	,	no	!
尽管	我	绝不	可以	有	到过	所以	粗鲁的	,	不	,	不	!

虽然我永远不可能那么粗鲁，不，不！

[aɪ] ['wʊdnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [krʌʃt] [ðæt] ['breɪdɪd] [her] ,

I	wouldn't	for	the	wealth	of	all	the	world	have	crushed	that	braided	hair	,
我	不会	为了	这	财富	的	全部	这	世界	有	碎	那	编织	头发	,

即使倾尽全世界的财富，我也不会去弄坏那条辫子。

[ænd; ənd][tɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ʃuː] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]

and	torn	it	down	;	and	,	for	the	precious	little	shoe	,	I	wouldn't	have
和	撕裂	它	向下	;	和	,	为了	这	宝贵的	小的	鞋	,	我	不会	有

[plʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

plucked	it	off	,
拨弦	它	离开	,

然后把它扯了下来；为了那只珍贵的小鞋，我绝不会把它脱下来。

[gɑːd] [bles] [maɪ] [soʊl] !

God	bless	my	soul	!
上帝	保佑	我的	灵魂	!

愿上帝保佑我的灵魂！

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] .

to	save	my	life	.
到	节省	我的	生活	.

为了救我的命。

[æz; əz][tuː; tə] ['meʒərɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪst] [ɪn][spɔːrt] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [boʊld] [jʌŋ] [bruːd] ,

As	to	measuring	her	waist	in	sport	,	as	they	did	,	bold	young	brood	,
作为	到	测量	她	腰部	在	运动	,	作为	他们	做过	,	大胆的	年轻的	幼虫	,

至于像他们那样在运动中测量她的腰围，真是一群大胆的年轻人。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ;
I couldn't have done it ;
我 不能 有 完毕 它 ;

我做不到;

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [maɪ] [ɑːrm] [tuː; tə] [hæv; həv] [groʊn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,
I should have expected my arm to have grown round it for a punishment ,
我 应该 有 预期的 我的 手臂 到 有 生长 圆形的 它 为了 一个 惩罚 ,

我本该料到，我的手臂会因为受到惩罚而长长，紧紧地包裹住它。

[ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [streɪt] [ə'gen] .
and never come straight again .
和 绝不 来 直的 再次 .

再也不会走上正道了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['dɪrli] [laɪkt] , [aɪ] [oʊn] , [tuː; tə] [hæv; həv] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [lɪps] ;
And yet I should have dearly liked , I own , to have touched her lips ;
和 然而 我 应该 有 亲爱的 喜欢 , 我 自己的 , 到 有 感动 她 嘴唇 ;

然而，我承认，我非常想触摸她的嘴唇;

[tuː; tə] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ;
to have questioned her , that she might have opened them ;
到 有 被质问 她 , 那 她 可能 有 打开 他们 ;

曾询问过她，她或许会打开它们;

[tuː; tə] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['læʃɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['daʊnkæst] [aɪz] , [ænd; ənd] ['nevər] [reɪzd]
to have looked upon the lashes of her downcast eyes , and never raised
到 有 看起来 之上 这 睫毛 的 她 沮丧 眼睛 , 和 绝不 提高
[ə; eɪ] [blʌʃ] ;
a blush ;
一个 脸红 ;

我曾凝视着她低垂的眼睑，却从未泛起一丝红晕;

[tuː; tə] [hæv; həv] [let] [luːs] [weɪvz] [ʌv; əv] [her] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kiːpseɪk]
to have let loose waves of hair , an inch of which would be a keepsake
到 有 让 松动的 波浪 的 头发 , 一个 英寸 的 哪个 会 是 一个 纪念品
[bɪ'jɑːnd] [preɪs] :
beyond price :
超过 价格 :

披散着一头秀发，哪怕只有一英寸，也足以成为无价之宝:

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] , [aɪ] [duː] [kən'fes] ,
in short , I should have liked , I do confess ,
在 短的 , 我 应该 有 喜欢 , 我 做 承认 ,

总之，我承认，我应该喜欢.....

[tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['laɪtəst] ['laɪs(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
to have had the lightest licence of a child ,
到 有 有 这 最轻 执照 的 一个 孩子 ,

曾持有儿童最轻的驾照

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ɪts] ['vælјuː] .
and yet to have been man enough to know its value .
和 然而 到 有 到过 男人 足够的 到 知道 它是 价值 .

然而，他却有勇气认识到它的价值。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌʃ]
But now a knocking at the door was heard , and such a rush
但 现在 一个 敲门 在 这 门 曾是 听到 , 和 这样的 一个 匆忙
[ɪ'miːdiətli] [in'sjuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
immediately ensued that she ,
立即地 随后 那 她 ,

但这时，门上传来敲门声，紧接着便是一阵骚动，以至于她.....

[wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] ['plʌndəd] [dres] ,

with	laughing	face	and	plundered	dress	,
和	笑	脸	和	掠夺	裙子	,

她面带笑容，身穿破烂的衣服，

[wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tɔ:rdz] [ˌaɪ'ti:][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [gru:p] ,

was	borne	towards	it	in	the	centre	of	a	flushed	and	boisterous	group	,
曾是	出生	向	它	在	这	中心	的	一个	酡	和	喧闹的	团体	,

在一群面色潮红、喧闹嘈杂的人群的簇拥下，他被带向了那里。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,

just	in	time	to	greet	the	father	,
只是	在	时间	到	迎接	这	父亲	,

正好赶上迎接父亲。

[hu:] [keɪm] [hoʊm] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] [tɔɪz] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] .

who	came	home	attended	by	a	man	laden	with	Christmas	toys	and	presents	.
WHO	来了	家	参加	经过	一个	男人	满载	和	圣诞节	玩具	和	礼物	.

她回家时，身边跟着一个抱着圣诞玩具和礼物的男人。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nslɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n]

Then	the	shouting	and	the	struggling	,	and	the	onslaught	that	was	made	on
然后	这	喊叫	和	这	挣扎	,	和	这	猛攻	那	曾是	制成	在

[ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['potər] !

the	defenceless	porter	!
这	毫无防备	搬运工	!

然后就是叫喊、扭打，以及对毫无防备的搬运工的猛烈攻击！

[ðə; ði] ['skeɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [tʃerz] [fɔ:r; fər] ['lædərz] , [tu:; tə] [daɪv] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [dɪ'spɔɪl]

The	scaling	him	,	with	chairs	for	ladders	,	to	dive	into	his	pockets	,	despoil
这	缩放	他	,	和	椅子	为了	梯子	,	到	潜水	进入	他的	口袋	,	掠夺

[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [braʊn] - [-]

him	of	brown	-	[	49	]
他	的	棕色的	-	[	-	]

他们用椅子当梯子爬上他，钻进他的口袋，掠夺他的棕色[49]

['peɪpər] ['pɑ:rslz] , [hoʊld][ɑ:n] [taɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][krə'væt] , [hʌg] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,

paper	parcels	,	hold	on	tight	by	his	cravat	,	hug	him	round	the	neck	,
纸	包裹	,	抓住	在	紧的	经过	他的	领结	,	拥抱	他	圆形的	这	脖子	,

纸包裹紧紧地挂在他的领巾上，环绕着他的脖子。

['pʌml] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [kɪk] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] !

pummel	his	back	,	and	kick	his	legs	in	irrepressible	affection	!
揍	他的	后退	,	和	踢	他的	腿	在	不可抑制的	感情	!

捶打他的背，踢他的腿，表达无法抑制的爱意！

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['evri]

The	shouts	of	wonder	and	delight	with	which	the	development	of	every
这	喊叫	的	想知道	和	喜	和	哪个	这	发展	的	每一个

['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] !

package	was	received	!
包裹	曾是	已收到	!

每件包裹的问世都引来一片惊叹和喜悦的欢呼声！

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]

The	terrible	announcement	that	the	baby	had	been	taken	in	the	act	of	putting
这	糟糕的	公告	那	这	婴儿	有	到过	已采取	在	这	行为	的	推杆

[ə; eɪ] ['dɑ:lz] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

a	doll's	frying	-	pan	into	his	mouth	,
一个	娃娃的	煎炸	-	平底锅	进入	他的	嘴	,

令人震惊的消息传来：婴儿被抓时正要把玩偶的平底锅放进嘴里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈswɑːloʊd] [ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈtɜːrki] , [gluːd]
and **was** **more** **than** **suspected** **of** **having** **swallowed** **a** **fictitious** **turkey** **,** **glued**
和 曾是 更多的 比 怀疑 的 拥有 吞咽 一个 虚拟 火鸡 , 胶合
[ɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈplætər] !
on **a** **wooden** **platter** **!**
在 一个 木制的 拼盘 !

他极有可能吞下了一只粘在木盘上的虚构火鸡!

[ðə; ði] [ɪˈmens] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] !
The **immense** **relief** **of** **finding** **this** **a** **false** **alarm** **!**
这 巨大 宽慰 的 寻找 这 一个 错误的 警报 !

得知是虚惊一场，我如释重负!

[ðə; ði][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] , [ænd; ənd] [ˈekstəsi] !
The **joy** **,** **and** **gratitude** **,** **and** **ecstasy** **!**
这 喜悦 , 和 感激 , 和 狂喜 !

喜悦、感激和狂喜!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [əˈlaɪk] .
They **are** **all** **indescribable** **alike** **.**
他们 是 全部 无法形容 同样 .

它们都一样，难以描述。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [baɪ] [dɪˈgriːz] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər][iˈməuʃənz][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **is** **enough** **that** **by** **degrees** **,** **the** **children** **and** **their** **emotions** **got** **out** **of** **the**
它 是 足够的 那 经过 学位 , 这 孩子们 和 他们的 情绪 得到 出去 的 这
[ˈpɑːrlər] ,
parlour **,**
客厅 ,

孩子们和他们的情绪逐渐从客厅里转移开来，这就足够了。

[ænd; ənd] , [baɪ][wʌn] [ster] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and **,** **by** **one** **stair** **at** **a** **time** **,** **up** **to** **the** **top** **of** **the** **house** **,**
和 , 经过 一 楼梯 在 一个 时间 , 向上 到 这 顶部 的 这 房子 ,

然后，一步一步地爬上楼顶，

[wer] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][soʊ] [səbˈsaidid] .
where **they** **went** **to** **bed** **,** **and** **so** **subsided** **.**
在哪里 他们 去 到 床 , 和 所以 平静下来 .

他们就在那里上床睡觉，然后就安静下来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [skruːdʒ] [lʊkt] [ɑːn] [mɔːr] [əˈtentɪvli] [ðæn; ðən]['evər] , [wen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]
And **now** **Scrooge** **looked** **on** **more** **attentively** **than** **ever** **,** **when** **the** **master** **of**
和 现在 斯克鲁奇 看起来 在 更多的 认真地 比 曾经 , 什么时候 这 掌握 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the **house** **,**
这 房子 ,

而现在，当这家的主人……时，斯克鲁奇比以往任何时候都更加专注地看着。

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['liːnɪŋ] ['fɑːndli] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
having **his** **daughter** **leaning** **fondly** **on** **him** **,**
拥有 他的 女儿 倾斜 深情地 在 他 ,

女儿依偎在他身边，倍感亲切。

[sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪərsaɪd] ;
sat **down** **with** **her** **and** **her** **mother** **at** **his** **own** **fireside** **;**
卫星 向下 和 她 和 她 母亲 在 他的 自己的 炉边 ;

他与她和她的母亲一起坐在自家的壁炉旁;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['kriːtʃər] , [kwaɪt] [æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz]

and	when	he	thought	that	such	another	creature	,	quite	as	graceful	and	as
和	什么时候	他	想法	那	这样的	其他	生物	,	相当	作为	优美	和	作为

[fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ,

full	of	promise	,
满的	的	承诺	,

当他想到还有这样一位生灵，同样优雅，同样充满希望时，

[maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [bɪn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hægərd] ['wɪntər]

might	have	called	him	father	,	and	been	a	spring	-	time	in	the	haggard	winter
可能	有	称为	他	父亲	,	和	到过	一个	春天	-	时间	在	这	枯槁	冬天

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

of	his	life	,
的	他的	生活	,

或许他会称他为父亲，成为他憔悴人生寒冬中的一缕春光。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [gruː] ['veri] [dɪm] [ɪn'diːd] .

his	sight	grew	very	dim	indeed	.
他的	视线	生长	非常	暗淡	的确	.

他的视力变得非常模糊。

" [bel] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Belle	,	"	said	the	husband	,	turning	to	his	wife	with	a	smile	,
"	美女	,	"	说	这	丈夫	,	转弯	到	他的	妻子	和	一个	微笑	,

“贝儿，”丈夫笑着转向妻子说道。

" [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . "

"	I	saw	an	old	friend	of	yours	this	afternoon	.	"
"	我	锯	一个	老的	朋友	的	你的	这	下午	.	"

“我今天下午见到了你的一位老朋友。”

" [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	was	it	?	"
"	WHO	曾是	它	?	"

“是谁？”

" [ges] ! "

"	Guess	!	"
"	猜测	!	"

“猜测！”

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ?

"	How	can	I	?
"	如何	能	我	?

我该怎么做?

[tʌt] , [dəunt] [aɪ] [noʊ] ?

Tut	,	don't	I	know	?
图坦卡蒙	,	不	我	知道	?

哎呀，我难道不知道吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [breθ] , ['læfɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [læft] .

"	she	added	in	the	same	breath	,	laughing	as	he	laughed	.
"	她	额外	在	这	相同的	气息	,	笑	作为	他	笑了	.

她一边笑着，一边又补充道，他也跟着笑了起来。

" ['mɪstər] . [skruːdʒ] . "

"	Mr	.	Scrooge	.	"
"	先生	.	斯克鲁奇	.	"

“斯克鲁奇先生。”

" ['mɪstər] . [skruːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" Mr . Scrooge it was .
" 先生 . 斯克鲁奇 它 曾是 .

原来是斯克鲁奇先生。

[aɪ] [pæst] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʌt] [ʌp] ,
I passed his office window ; and as it was not shut up ,
我 通过了 他的 办公室 窗户 ; 和 作为 它 曾是 不是 关闭 向上 ,

我经过他办公室的窗户；由于窗户没关，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ˌɪn'saɪd] , [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [help] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and he had a candle inside , I could scarcely help seeing him .
和 他 有 一个 蜡烛 里面 , 我 可以 几乎 帮助 看到 他 .

他身上还带着蜡烛，我几乎无法忽视他的存在。

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][laɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ] [hɪr] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][sæt][ə'loʊn] .
His partner lies upon the point of death , I hear ; and there he sat alone .
他的 伙伴 谎言 之上 这 观点 的 死亡 , 我 听到 ; 和 那里 他 卫星 独自的 .

我听说他的搭档奄奄一息，他独自一人坐在那里。

[kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] . "
Quite alone in the world , I do believe . "
相当 独自的 在 这 世界 , 我 做 相信 . "

我相信，我在这世上是孤身一人。

" ['spɪrɪt] ! " [sed] [skruːdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] , " [rɪ'muːv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] . "
" Spirit ! " said Scrooge in a broken voice , " remove me from this place . "
" 精神 ! " 说 斯克鲁奇 在 一个 破碎的 嗓音 , " 消除 我 从 这 地方 . "

“鬼魂！”斯克鲁奇声音嘶哑地说，“带我离开这个地方吧。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] , " [sed] [ðə; ði]
" I told you these were shadows of the things that have been , " said the
[goʊst] .
Ghost .
鬼 .

“我告诉过你，这些都是过去事物的影子，”幽灵说道。

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [duː][nɑːt] [bleɪm] [ˌem 'iː] ! " [-]
" That they are what they are , do not blame me ! " [50]
" 那 他们 是 什么 他们 是 , 做 不是 责备 我 ! " [-]

“他们就是这样的人，不要怪我！”[50]

" [rɪ'muːv] [ˌem 'iː] !
" Remove me !
" 消除 我 !

“把我移除！”

" [skruːdʒ] [ɪk'skleɪmd] .
" Scrooge exclaimed .
" 斯克鲁奇 惊呼 .

“斯克鲁奇惊呼道。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !
" I cannot bear it !
" 我 不能 熊 它 !

“我无法忍受！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [goʊst] ,
" He turned upon the Ghost ,
" 他 转向 之上 这 鬼 ,

他转身面对幽灵，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ]
and **seeing** **that** **it** **looked** **upon** **him** **with** **a** **face** **in** **which** **in** **some** **strange**
和 看到 那 它 看起来 之上 他 和 一个 脸 在 哪个 在 一些 奇怪的
[wei] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['frægmənts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ,
way **there** **were** **fragments** **of** **all** **the** **faces** **it** **had** **shown** **him** **,**
方式 那里 是 片段 的 全部 这 面孔 它 有 所示 他 ,

看到它用一种奇特的方式看着他，那张脸上似乎融合了它曾经向他展示过的所有面孔的碎片，

['resld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
wrestled **with** **it** **.**
摔跤 和 它 .

我为此苦苦思索。

" [liːv] [ˌem 'iː] !
" **Leave** **me** **!**
" 离开 我 !

“离开我！”

[teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] !
Take **me** **back** **!**
拿 我 后退 !

带我回去！

[hɔːnt] [ˌem 'iː][noʊ][lɔːŋgər] !
Haunt **me** **no** **longer** **!**
出没 我 不 更长 !

别再纠缠我了！

" [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] — [ɪf] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [goʊst] ,
" **In** **the** **struggle** **—** **if** **that** **can** **be** **called** **a** **struggle** **in** **which** **the** **Ghost** **,**
" 在 这 斗争 — 如果 那 能 是 称为 一个 斗争 在 哪个 这 鬼 ,

“在这场斗争中——如果这可以称之为一场斗争的话，其中幽灵……”

[wɪð; wɪθ][noʊ]['vɪzəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [pɑːrt] ,
with **no** **visible** **resistance** **on** **its** **own** **part** **,**
和 不 可见的 反抗 在 它是 自己的 部分 ,

自身并无明显抵抗迹象

[wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['eni] ['efərt] [ʌv; əv][ɪts] ['ædvərseri] — [skruːdʒ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ɪts] [laɪt]
was **undisturbed** **by** **any** **effort** **of** **its** **adversary** **—** **Scrooge** **observed** **that** **its** **light**
曾是 未受干扰 经过 任何 努力 的 它是 对手 — 斯克鲁奇 观察到 那 它是 光
[wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [braɪt] ;
was **burning** **high** **and** **bright** **;**
曾是 燃烧 高的 和 明亮的 ;

它的灯光丝毫没有受到对手任何努力的影响——斯克鲁奇观察到，它的灯光又高又亮；

[ænd; ənd] ['dɪmli] [kə'nektɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]
and **dimly** **connecting** **that** **with** **its** **influence** **over** **him** **,** **he** **seized** **the**
和 依稀 连接 那 和 它是 影响 超过 他 , 他 查获 这
[ɪk'stɪŋgwɪʃər] [kæp] ,
extinguisher **cap** **,**
灭火器 帽 ,

他隐约觉得这与灭火器对他的影响有关，于是抓起了灭火器盖。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækʃ(ə)n] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][ɪts] [hed] .
and **by** **a** **sudden** **action** **pressed** **it** **down** **upon** **its** **head** **.**
和 经过 一个 突然 行动 按下 它 向下 之上 它是 头 .

然后猛地将它按倒在地，头部着地。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [drɑːpt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃər] ['kʌvərd] [ɪts] [hoʊl] [fɔːrm] ;
The **Spirit** **dropped** **beneath** **it** **,** **so** **that** **the** **extinguisher** **covered** **its** **whole** **form** **;**
这 精神 掉落 下面 它 , 所以 那 这 灭火器 涵盖 它是 所有的 形式 ;

圣灵降临在它下方，灭火器完全覆盖了它的整个身体；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [skruːdʒ] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd]

but	,	though	Scrooge	pressed	it	down	with	all	his	force	,	he	could	not	hide
但	,	尽管	斯克鲁奇	按下	它	向下	和	全部	他的	力量	,	他	可以	不是	隐藏

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

但是，尽管斯克鲁奇使尽全力按住它，他还是无法遮挡光线。

[wɪtʃ] ['striːmd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ʌn'broʊkən] [flʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

which	streamed	from	under	it	in	an	unbroken	flood	upon	the	ground	.
哪个	流媒体	从	在下面	它	在	一个	未破	洪水	之上	这	地面	.

水流从它下面倾泻而下，像洪水一样奔涌到地面上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]

He	was	conscious	of	being	exhausted	,	and	overcome	by	an	irresistible
他	曾是	有意识的	的	存在	筋疲力尽的	,	和	克服	经过	一个	无法抗拒

['draʊzinəs] ; [ænd; ənd] ,

drowsiness	;	and	,
睡意	;	和	,

他意识到自己精疲力竭，昏昏欲睡；而且，

['fɜːrðər] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

further	,	of	being	in	his	own	bedroom	.
更远	,	的	存在	在	他的	自己的	卧室	.

此外，他还待在自己的卧室里。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][kæp][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [skwiːz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'lækst] ;

He	gave	the	cap	a	parting	squeeze	,	in	which	his	hand	relaxed	;
他	给予	这	帽	一个	离别	挤	,	在	哪个	他的	手	轻松	;

他临别时轻轻捏了捏帽子，然后手就放松了下来；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [riːl] [tuː; tə][bed] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] . [

and	had	barely	time	to	reel	to	bed	before	he	sank	into	a	heavy	sleep	.	[
和	有	仅仅	时间	到	卷轴	到	床	前	他	沉没	进入	一个	重的	睡觉	.	[

-]

51	]

-]

他还没来得及踉跄着躺到床上，就沉沉睡去。[51]

[steɪv] [θriː]

STAVE	THREE
五线谱	三

第三章

[ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['spɪrɪts]

THE	SECOND	OF	THE	THREE	SPIRITS
这	第二	的	这	三	烈酒

三位一体神中的第二位

[ə'weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəsli] [tʌf] [snɔːr] ,

Awaking	in	the	middle	of	a	prodigiously	tough	snore	,
觉醒	在	这	中间	的	一个	惊人地	艰难的	鼾	,

在震耳欲聋的鼾声中醒来

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tə'geðər] ,

and	sitting	up	in	bed	to	get	his	thoughts	together	,
和	坐着	向上	在	床	到	得到	他的	想法	一起	,

他坐起身来，努力整理思绪。

[skruːdʒ] [hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stroʊk]
Scrooge had no occasion to be told that the bell was again upon the stroke
斯克鲁奇 有 不 场合 到 是 讲述 那 这 钟 曾是 再次 之上 这 中风
[ʌv; əv] [wʌn] .
of One .
的 一 .

斯克鲁奇无需被告知，一点钟的钟声又响了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,
He felt that he was restored to consciousness in the right nick of time ,
他 毛毡 那 他 曾是 恢复 到 意识 在 这 正确的 缺口 的 时间 ,

他感觉自己恢复意识的时机恰到好处。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] ['mesɪndʒər]
for the especial purpose of holding a conference with the second messenger
为了 这 特别的 目的 的 保持 一个 会议 和 这 第二 信使
[dɪ'spætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] ['dʒeɪkəb] ['mɑːrliːz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] .
dispatched to him through Jacob Marley's intervention .
已派出 到 他 通过 雅各布 马利 干涉 .

其特殊目的是与通过雅各布·马利的斡旋派来的第二位使者举行会议。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][koʊld] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wɪtʃ]
finding that he turned uncomfortably cold when he began to wonder which
寻找 那 他 转向 不舒服地 寒冷的 什么时候 他 开始 到 想知道 哪个
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːtənz] [ðɪs] [nuː] ['spektər] [wʊd] [drɔː] [bæk] ,
of his curtains this new spectre would draw back ,
的 他的 窗帘 这 新的 幽灵 会 画 后退 ,

当他开始琢磨这个新出现的幽灵会拉开他哪扇窗帘时，他发现自己感到一阵莫名的寒冷。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,
he put them every one aside with his own hands , and , lying down again ,
他 放 他们 每一个 一 旁边 和 他的 自己的 双手 , 和 , 说谎 向下 再次 ,

他亲手将他们一个个分开，然后又躺了下来。

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] - [aʊt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][bed] .
established a sharp look - out all round the bed .
已确立的 一个 锋利的 看 - 出去 全部 圆形的 这 床 .

在床的周围建立了严密的瞭望点。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɑːn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts] [ə'pɪrəns] ,
For he wished to challenge the Spirit on the moment of its appearance ,
为了 他 希望 到 挑战 这 精神 在 这 片刻 的 它是 外貌 ,

因为他想在圣灵显现的那一刻挑战它。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [meɪd] ['nɜːrvəs] .
and did not wish to be taken by surprise and made nervous .
和 做过 不是 希望 到 是 已采取 经过 惊喜 和 制成 紧张的 .

他们不想措手不及，也不想因此感到紧张。

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [sɔːrt] , [huː] [pluːm] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['biːɪŋ]
Gentlemen of the free - and - easy sort , who plume themselves on being
先生们 的 这 自由的 - 和 - 简单的 种类 , WHO 羽 他们自己 在 存在
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [muːv] [ɔːr] [tuː] ,
acquainted with a move or two ,
熟人 和 一个 移动 或者 二 ,

那些自由散漫的绅士，只要掌握了一两招舞步就自以为是。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][deɪ] ,

and	being	usually	equal	to	the	time	of	day	,
和	存在	通常	平等的	到	这	时间	的	天	,

而且通常与一天中的时间相同，

[ɪk'spres] [ðə; ði][waɪd] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [əd'ventʃər] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðeɪ]

express	the	wide	range	of	their	capacity	for	adventure	by	observing	that	they
表达	这	宽的	范围	的	他们的	容量	为了	冒险	经过	观察	那	他们

[ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɔːs] [tuː; tə] ['mænslɔːtər] ;

are	good	for	anything	from	pitch	-	and	-	toss	to	manslaughter	;
是	好的	为了	任何事物	从	沥青	-	和	-	折腾	到	过失杀人	;

通过观察它们从投掷游戏到杀人等各种行为，可以表达它们广泛的冒险能力；

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːmz] , [noʊ] [daʊt] , [ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [waɪd][ænd; ənd]

between	which	opposite	extremes	,	no	doubt	,	there	lies	a	tolerably	wide	and
之间	哪个	对面的	极端情况	,	不	怀疑	,	那里	谎言	一个	勉强可以接受	宽的	和

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [reɪndʒ][ʌv; əv]['sʌbdʒekts] .

comprehensive	range	of	subjects	.
综合的	范围	的	主题	.

毫无疑问，在这两个极端之间，存在着相当广泛而全面的主题。

[wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [fɔːr; fər] [skruːdʒ] [kwaɪt][æz; əz]['hɑːrdəli][æz; əz] [ðɪs] ,

Without	venturing	for	Scrooge	quite	as	hardily	as	this	,
没有	冒险	为了	斯克鲁奇	相当	作为	几乎	作为	这	,

虽然不像斯克鲁奇那样勇敢地冒险，

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [brɔːd]

I	don't	mind	calling	on	you	to	believe	that	he	was	ready	for	a	good	broad
我	不	头脑	呼叫	在	你	到	相信	那	他	曾是	准备好	为了	一个	好的	广阔

[fiːld] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ə'pɪrənsəz] ,

field	of	strange	appearances	,
场地	的	奇怪的	外貌	,

我不介意请你相信，他已经准备好迎接各种各样的奇特景象。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt]

and	that	nothing	between	a	baby	and	a	rhinoceros	would	have	astonished
和	那	没有什么	之间	一个	婴儿	和	一个	犀牛	会	有	惊讶

[hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

him	very	much	.
他	非常	很多	.

他认为，从婴儿到犀牛，没有什么能让他感到非常惊讶。

[naʊ] , ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [prɪ'perd]

Now	,	being	prepared	for	almost	anything	,	he	was	not	by	any	means	prepared
现在	,	存在	准备	为了	几乎	任何事物	,	他	曾是	不是	经过	任何	方法	准备

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

for	nothing	;
为了	没有什么	;

虽然他几乎为任何事情都做好了准备，但他绝不是毫无准备的；

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [wen] [ðə; ði] [-]

and	consequently	,	when	the	[	52	]
和	最后	,	什么时候	这	[	-	]

因此，当[52]

[bel] [strʌk] [wʌn] , [ænd; ənd][noʊ] [ʃeɪp] [ə'pɪrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt]

bell	struck	One	,	and	no	shape	appeared	,	he	was	taken	with	a	violent	fit
钟	击	一	,	和	不	形状	出现	,	他	曾是	已采取	和	一个	暴力	合身

[ʌv; əv] ['tremblɪŋ] .

of	trembling	.
的	发抖	.

钟声响起，却不见人影，他顿时浑身颤抖起来。

[faɪv] ['mɪnɪts] , [ten] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [went] [baɪ] , [jet] ['nʌθɪŋ] [keɪm] .

Five	**minutes**	**,**	**ten**	**minutes**	**,**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**went**	**by**	**,**	**yet**	**nothing**	**came**	**.**
五	分钟	,	十	分钟	,	一个	四分之一	的	一个	小时	去	经过	,	然而	没有什么	来了	.

五分钟、十分钟、一刻钟过去了，却什么也没发生。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,

All	**this**	**time**	**he**	**lay**	**upon**	**his**	**bed**	**,**
全部	这	时间	他	躺	之上	他的	床	,

他一直躺在床上。

[ðə; ði] ['veri] [kɔːr] [ænd; ənd] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['rʌdi] [laɪt] ,

the	**very**	**core**	**and**	**centre**	**of**	**a**	**blaze**	**of**	**ruddy**	**light**	**,**
这	非常	核	和	中心	的	一个	火焰	的	红润	光	,

耀眼红光的核心和中心，

[wɪtʃ] ['striːmd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði]['aʊər] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

which	**streamed**	**upon**	**it**	**when**	**the**	**clock**	**proclaimed**	**the**	**hour**	**;**	**and**	**which**	**,**
哪个	流媒体	之上	它	什么时候	这	钟	宣布	这	小时	;	和	哪个	,

['biːɪŋ] ['oʊnli] [laɪt] ,

being	**only**	**light**	**,**
存在	仅有的	光	,

当时钟报时时，光芒便会洒落在它上面；而这光芒，仅仅是光而已，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['goʊsts] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [meɪk]

was	**more**	**alarming**	**than**	**a**	**dozen**	**ghosts**	**,**	**as**	**he**	**was**	**powerless**	**to**	**make**
曾是	更多的	令人担忧	比	一个	打	鬼魂	,	作为	他	曾是	无力	到	制作

[aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

out	**what**	**it**	**meant**	**,**
出去	什么	它	意思是	,

这比十几个鬼魂还要可怕，因为他完全无法理解这意味着什么。

[ɔːr] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] ;

or	**would**	**be**	**at**	**;**
或者	会	是	在	;

或者会在那里；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt]

and	**was**	**sometimes**	**apprehensive**	**that**	**he**	**might**	**be**	**at**	**that**	**very**	**moment**
和	曾是	有时	忧虑	那	他	可能	是	在	那	非常	片刻

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv] [spɑːn'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] ,

an	**interesting**	**case**	**of**	**spontaneous**	**combustion**	**,**
一个	有趣的	案件	的	自发的	燃烧	,

他有时担心自己可能在那一刻就发生了有趣的自燃。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

without	**having**	**the**	**consolation**	**of**	**knowing**	**it**	**.**
没有	拥有	这	安慰	的	会心	它	.

却无法获得知晓真相的安慰。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] — [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]

At	**last**	**,**	**however**	**,**	**he**	**began**	**to**	**think**	**—**	**as**	**you**	**or**	**I**	**would**	**have**	**thought**
在	最后的	,	然而	,	他	开始	到	思考	—	作为	你	或者	我	会	有	想法

[æt; ət][fɜːrst] ;

at	**first**	**;**
在	第一的	;

然而，最终他开始思考——就像你我最初会思考的那样；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [prɪˈdɪkəmənt] [huː] [noʊz] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə]

for	it	is	always	the	person	not	in	the	predicament	who	knows	what	ought	to
为了	它	是	总是	这	人	不是	在	这	困境	WHO	知道	什么	应该	到

[hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

have	been	done	in	it	,
有	到过	完毕	在	它	,

因为只有那些没有身处困境的人，才最清楚当时应该怎么做。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʌnˈkwestʃənəbli] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] — [æt; ət][læst] , [aɪ] [seɪ] ,

and	would	unquestionably	have	done	it	too	—	at	last	,	I	say	,
和	会	毫无疑问	有	完毕	它	也	—	在	最后的	,	我	说	,

而且毫无疑问，他也会这么做——最后，我想说，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ænd; ənd] [ˈsiːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgoʊstli] [laɪt] [maɪt] [biː; bi]

he	began	to	think	that	the	source	and	secret	of	this	ghostly	light	might	be
他	开始	到	思考	那	这	来源	和	秘密	的	这	幽灵般的	光	可能	是

[ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

in	the	adjoining	room	,
在	这	相邻的	房间	,

他开始觉得这道幽灵般光芒的来源和秘密可能就在隔壁房间里。

[frʌm; frəm] [wens] , [ɑːn] [ˈfɜːrðər] [ˈtreɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

from	whence	,	on	further	tracing	it	,	it	seemed	to	shine	.
从	何处	,	在	更远	追踪	它	,	它	似乎	到	闪耀	.

循着这条线继续追踪，它似乎从那里发出光芒。

[ðɪs] [aɪˈdiːə] [ˈteɪkɪŋ] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ˈsɔːftli] ,

This	idea	taking	full	possession	of	his	mind	,	he	got	up	softly	,
这	主意	采取	满的	拥有	的	他的	头脑	,	他	得到	向上	轻轻	,

这个念头完全占据了他的脑海，他轻轻地站了起来。

[ænd; ənd] [ˈʃʌfəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

and	shuffled	in	his	slippers	to	the	door	.
和	洗牌	在	他的	拖鞋	到	这	门	.

他穿着拖鞋，拖着脚步走向门口。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['skruːdʒɪz] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ]

The	moment	Scrooge's	hand	was	on	the	lock	,	a	strange	voice	called	him	by
这	片刻	斯克鲁奇的	手	曾是	在	这	锁	,	一个	奇怪的	嗓音	称为	他	经过

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

就在斯克鲁奇的手放在锁上的那一刻，一个陌生的声音叫出了他的名字。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['entər] .

and	bade	him	enter	.
和	巴德	他	进入	.

并示意他进来。

[hiː; hi] [əu'beid] .

He	obeyed	.
他	服从	.

他服从了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

It	was	his	own	room	.
它	曾是	他的	自己的	房间	.

那是他自己的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] .

There	was	no	doubt	about	that	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

But	it	had	undergone	a	surprising	transformation	.
但	它	有	经历	一个	奇怪	转型	.

但它却经历了一场令人惊讶的转变。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [wɜːr; wər][soʊ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [griːn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ]

The	walls	and	ceiling	were	so	hung	with	living	green	,	that	it	looked	a
这	墙壁	和	天花板	是	所以	悬挂	和	活的	绿色的	,	那	它	看起来	一个

['pɜːrfɪkt] [groʊv] ;

perfect	grove	;
完美的	树林	;

墙壁和天花板上挂满了鲜活的绿色植物，看起来就像一片完美的树林；

[frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [braɪt] ['gliːmɪŋ] ['beriz] ['glɪsənd] .

from	every	part	of	which	bright	gleaming	berries	glistened	.
从	每一个	部分	的	哪个	明亮的	闪闪发光	浆果	闪闪发光	.

果实的每一部分都闪闪发光，晶莹剔透。

[ðə; ðɪ] [krɪsp] [liːvz] [ʌv; əv] ['hɑːli] , ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] , [ænd; ənd] ['aɪvi] [rɪ'flektɪd] [bæk] [ðə; ðɪ] [laɪt] ,

The	crisp	leaves	of	holly	,	mistletoe	,	and	ivy	reflected	back	the	light	,
这	脆	树叶	的	冬青	,	槲寄生	,	和	常春藤	反映	后退	这	光	,

冬青、槲寄生和常春藤的叶子清脆地反射着阳光，

[æz; əz] [ɪf] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['mɪrɚz] [hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] [ðer; ðər] ;

as	if	so	many	little	mirrors	had	been	scattered	there	;
作为	如果	所以	许多	小的	镜子	有	到过	疏散	那里	;

仿佛那里散落着许多小镜子；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [bleɪz] [went] ['rɔːrɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [æz; əz] [ðæt] [dʌl] [ˌpetrə'fækʃən]

and	such	a	mighty	blaze	went	roaring	up	the	chimney	as	that	dull	petrifaction
和	这样的	一个	强大的	火焰	去	咆哮	向上	这	烟囱	作为	那	乏味的	石化

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrθ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ɪn] ['skruːdʒɪz] [taɪm] ,

of	a	hearth	had	never	known	in	Scrooge's	time	,
的	一个	炉	有	绝不	已知	在	斯克鲁奇的	时间	,

熊熊烈火从烟囱里窜了出来，这是斯克鲁奇时代那沉闷僵硬的壁炉从未见过的景象。

[ɔːr] ['mɑːrliːz] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] [gɔːn] .

or	Marley's	,	or	for	many	and	many	a	winter	season	gone	.
或者	马利	,	或者	为了	许多	和	许多	一个	冬天	季节	已消失	.

或者马利的，或者对于许多人来说，一个逝去的冬季。

[hiːpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θroʊn] , [wɜːr; wər] ['tɜːkɪz] ,

Heaped	up	on	the	floor	,	to	form	a	kind	of	throne	,	were	turkeys	,
堆积如山	向上	在	这	地面	,	到	形式	一个	种类	的	王座	,	是	火鸡	,

地上堆满了火鸡，形成了一种类似王座的形状。

[giːs] , [geɪm] , ['poʊltri] , [brɔːn] , [greɪt] [dʒɔɪnts][ʌv; əv] [miːt] , ['sʌkɪŋ] - [pɪgz] , [lɔːŋ] [riθs] [ʌv; əv]

geese	,	game	,	poultry	,	brawn	,	great	joints	of	meat	,	sucking	-	pigs	,	long	wreaths	of
鹅	,	游戏	,	家禽	,	膂力	,	伟大的	关节	的	肉	,	吸吮	-	猪	,	长的	花圈	的

['sɒsɪdʒɪz] ,

sausages	,
香肠	,

鹅、野味、家禽、肉块、大块肉、乳猪、长长的香肠串

[mɪns] - [paɪz] , [plʌm] - ['pudiŋz] , ['bærəlz] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] , [red] - [hɑːt] ['tʃesˌnʌt] , ['tʃeri] -
mince - pies , plum - puddings , barrels of oysters , red - hot chestnuts , cherry -
剁碎 - 馅饼 , 李子 - 布丁 , 桶 的 牡蛎 , 红色的 - 热的 栗子 , 樱桃 -
['tʃiːkt] ['æplz] , ['dʒuːsi] ['ɔːrɪndʒɪz] , ['lʌʃəs] [perz] , [ɪ'mens] [twelfθ] - [keɪks] , [ænd; ənd] ['siːðɪŋ]
cheeked apples , juicy oranges , luscious pears , immense twelfth - cakes , and seething
脸颊 苹果 , 多汁的 橙子 , 甜美 梨 , 巨大 第十二 - 蛋糕 , 和 沸腾
[-]
[53]
[-]

肉馅饼、李子布丁、一桶桶牡蛎、火热的栗子、樱桃脸苹果、多汁的橙子、美味的梨、巨大的十二岁蛋糕，以及沸腾的
[53]

[boʊlz] [ʌv; əv] [pʌntʃ] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɪ'lɪʃəs] [stiːm] .
bowls of punch , that made the chamber dim with their delicious steam .
碗 的 冲床 , 那 制成 这 房间 暗淡 和 他们的 可口的 蒸汽 .

一碗碗热气腾腾的潘趣酒，香气扑鼻，把整个房间都熏黑了。

[ɪn] ['iːzi] [steɪt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [kaʊtʃ] [ðer; ðər] [sæt] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['dʒaɪənt] , ['glɔːriəs] [tuː; tə] [siː] ;
In easy state upon this couch there sat a jolly Giant , glorious to see ;
在 简单的 状态 之上 这 长椅 那里 卫星 一个 快乐的 巨大的 , 辉煌 到 看 ;

一位神态愉悦的巨人安然地坐在沙发上，看起来十分威武；

[huː] [bɔːr] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [tɔːrtʃ] , [ɪn] [ʃeɪp] [nɑːt] [ʌn'laɪk] [plɛntiːz] [hɔːrn] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
who bore a glowing torch , in shape not unlike Plenty's horn , and held it up ,
WHO 钻孔 一个 发光 火炬 , 在 形状 不是 与此不同 很多 喇叭 , 和 握住 它 向上 ,

他手持一支形状酷似丰饶之角的炽热火炬，高高举起。

[haɪ] [ʌp] , [tuː; tə] [ʃed] [ɪts] [laɪt] [ɑːn] [skruːdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['piːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
high up , to shed its light on Scrooge as he came peeping round the door .
高的 向上 , 到 棚 它是 光 在 斯克鲁奇 作为 他 来了 偷窥 圆形的 这 门 .

高高的灯光照耀着从门后偷窥的斯克鲁奇。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [goʊst] .
" exclaimed the Ghost .
" 惊呼 这 鬼 .

“鬼魂惊呼道。”

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来！

[ænd; ənd] [noʊ] [ˌem 'iː] ['betər] , [mæn] !
and know me better , man !
和 知道 我 更好的 , 男人 !

你应该更了解我才对！

" [skruːdʒ] ['entərd] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['spɪrɪt] .
" Scrooge entered timidly , and hung his head before this Spirit .
" 斯克鲁奇 进入 胆怯地 , 和 悬挂 他的 头 前 这 精神 .

“斯克鲁奇怯生生地走了进去，在幽灵面前低下了头。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['dɔːgɪd] [skruːdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ; [ænd; ənd] ,
He was not the dogged Scrooge he had been ; and ,
他 曾是 不是 这 顽强 斯克鲁奇 他 有 到过 ; 和 ,

他不再是以前那个顽固不化的守财奴了；而且，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [aɪz] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd][kaɪnd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm]

though	the	Spirit's	eyes	were	clear	and	kind	,	he	did	not	like	to	meet	them
尽管	这	精神的	眼睛	是	清除	和	种类	,	他	做过	不是	喜欢	到	见面	他们

.

:

.

虽然圣灵的眼神清澈和善，但他并不喜欢与人对视。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði]['spɪrɪt] .

"	I	am	the	Ghost	of	Christmas	Present	,	"	said	the	Spirit	.
"	我	是	这	鬼	的	圣诞节	展示	,	"	说	这	精神	.

“我是圣诞节的现在之灵，”圣灵说道。

" [lʊk] [əˈpɑːn][ˌem 'iː] !

"	Look	upon	me	!
"	看	之上	我	!

“看看我！”

" [skruːdʒ] ['revərəntli] [dɪd][soʊ] .

"	Scrooge	reverently	did	so	.
"	斯克鲁奇	虔诚地	做过	所以	.

“斯克鲁奇恭敬地照做了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn][wʌn]['sɪmp(ə)l] [diːp] [griːn] [roʊb] , [ɔːr]['mænt(ə)l] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt]

It	was	clothed	in	one	simple	deep	green	robe	,	or	mantle	,	bordered	with	white
它	曾是	穿着衣服	在	一	简单的	深的	绿色的	长袍	,	或者	地幔	,	带边框	和	白色的

[fɜːr] .

fur	.
毛皮	.

它身穿一件简单的深绿色长袍或斗篷，边缘饰有白色毛皮。

[ðɪs] ['gɑːrmənt] [hʌŋ] [soʊ] ['luːsli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] , [ðæt] [ɪts] [kə'peɪʃəs] [brest] [wʌz; wəz] [ber] ,

This	garment	hung	so	loosely	on	the	figure	,	that	its	capacious	breast	was	bare	,
这	服装	悬挂	所以	松散地	在	这	数字	,	那	它是	宽敞	胸部	曾是	裸	,

这件衣服松松垮垮地挂在身上，露出了她丰满的胸部。

[æz; əz] [ɪf] [dɪs'deɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɔːdɪd] [ɔːr] [kən'siːld] [baɪ] ['eni] ['ɑːrtɪfɪs] .

as	if	disdaining	to	be	warded	or	concealed	by	any	artifice	.
作为	如果	轻蔑	到	是	监护	或者	暗	经过	任何	技巧	.

仿佛不屑于用任何诡计来掩饰或隐藏。

[ɪts] [fiːt] , [əb'zɜːrvəbl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['æmp(ə)l][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənt] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ber] ;

Its	feet	,	observable	beneath	the	ample	folds	of	the	garment	,	were	also	bare	;
它是	脚	,	可观察的	下面	这	充足	折叠	的	这	服装	,	是	还	裸	;

透过宽大的衣服褶皱可以看到，它的双脚也是光着的；

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [noʊ] ['ʌðər] ['kʌvərɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hɑːli] [riːθ] ,

and	on	its	head	it	wore	no	other	covering	than	a	holly	wreath	,
和	在	它是	头	它	穿着	不	其他	覆盖	比	一个	冬青	花圈	,

它头上除了冬青花环外，没有佩戴其他任何饰物。

[set] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['aɪsɪklz] .

set	here	and	there	with	shining	icicles	.
放	这里	和	那里	和	灼灼	冰柱	.

这里那里点缀着闪亮的冰柱。

[ɪts][dɑːrk] [braʊn] [kəːlz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [friː] ; [friː] [æz; əz][ɪts]['dʒiːniəl] [feɪs] ,

Its	dark	brown	curls	were	long	and	free	;	free	as	its	genial	face	,
它是	黑暗的	棕色的	卷发	是	长的	和	自由的	;	自由的	作为	它是	和蔼可亲	脸	,

它深棕色的卷发又长又蓬松，就像它和蔼可亲的脸庞一样自由自在。

[ɪts] ['spɑːrklɪŋ] [aɪ] , [ɪts]['oʊpən][hænd] , [ɪts] ['tʃɪri] [vɔɪs] , [ɪts] [ʌnkən'streɪnd] [dɪ'miːnər] , [ænd; ənd]
its sparkling eye , its open hand , its cheery voice , its unconstrained demeanour , and
它是 闪闪发光 眼睛 , 它是 打开 手 , 它是 欢快的 嗓音 , 它是 不受约束的 风度 , 和
[ɪts] ['dʒɔɪfl] [er] .
its joyful air .
它是 快乐 空气 .

它闪亮的眼睛，它张开的手，它欢快的声音，它无拘无束的举止，以及它快乐的气息。

['gɜːrdɪd] [raʊnd] [ɪts] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz][æn; ən] [æn'tiːk] ['skæbərd] ; [bʌt; bət][noʊ] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Girded round its middle was an antique scabbard ; but no sword was in it ,
加固 圆形的 它是 中间 曾是 一个 古董 刀鞘 ; 但 不 剑 曾是 在 它 ,

它腰间系着一个古老的剑鞘，但里面却没有剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʃiːθ] [wʌz; wəz] ['iːtn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [rʌst] .
and the ancient sheath was eaten up with rust .
和 这 古老的 鞘 曾是 吃 向上 和 锈 .

古老的鞘皮早已锈迹斑斑。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .
" You have never seen the like of me before ! " exclaimed the Spirit .
" 你 有 绝不 已见 这 喜欢 的 我 前 ! " 惊呼 这 精神 .

“你以前从未见过像我这样的人！”圣灵惊呼道。

" ['nevər] , " [skruːdʒ] [meɪd] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Never , " Scrooge made answer to it .
" 绝不 , " 斯克鲁奇 制成 回答 到 它 .

“绝不，”斯克鲁奇回答道。

" [hæv; həv] ['nevər] [wɔːkt] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ; ['miːnɪŋ] (
" Have never walked forth with the younger members of my family ; meaning (
" 有 绝不 步行 前进 和 这 年轻 成员 的 我的 家庭 ; 意义 (
[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [jʌŋ])
for I am very young)
为了 我 是 非常 年轻的)

“我从未与家中的年轻人一起走过路；意思是（因为我还很年轻）

[maɪ] ['eldər] ['brʌðərz] [bɔːrn][ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] ['jɪrz] ? " [pər'suːd] [ðə; ði] ['fæntəm] .
my elder brothers born in these later years ? " pursued the Phantom .
我的 长老 兄弟 出生 在 这些 之后 年 ? " 追击 这 幻影 .

“我的哥哥们都是这些年出生的？”幻影追问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [skruːdʒ] .
" I don't think I have , " said Scrooge .
" 我 不 思考 我 有 , " 说 斯克鲁奇 .

“我想我没有，”斯克鲁奇说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] .
" I am afraid I have not .
" 我 是 害怕的 我 有 不是 .

恐怕我没有。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['meni] ['brʌðərz] , ['spɪrɪt] ? "
Have you had many brothers , Spirit ? "
有 你 有 许多 兄弟 , 精神 ? "

圣灵啊，你有很多兄弟吗?

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] , " [sed] [ðə; ði] [goʊst] . [-]
" More than eighteen hundred , " said the Ghost . [54]
" 更多的 比 十八 百 , " 说 这 鬼 . [-]

“超过一千八百，”鬼魂说道。[54]

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['fæməli][tu:; tə] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] , " ['mʌtəd] [skru:dʒ] .

"	A	tremendous	family	to	provide	for	,	"	muttered	Scrooge	.
"	一个	巨大的	家庭	到	提供	为了	,	"	低声说道	斯克鲁奇	.

“要养活这么大一家子人，真是不容易啊。”斯克鲁奇嘟囔道。

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [roʊz] .

The	Ghost	of	Christmas	Present	rose	.
这	鬼	的	圣诞节	展示	玫瑰	.

圣诞节的幽灵升起了。

" ['spɪrɪt] , " [sed] [skru:dʒ] [səb'mɪsɪvli] , " [kən'dʌkt] [ˌem 'i:] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] .

"	Spirit	,	"	said	Scrooge	submissively	,	"	conduct	me	where	you	will	.
"	精神	,	"	说	斯克鲁奇	拱手	,	"	执行	我	在哪里	你	将要	.

“精灵，”斯克鲁奇顺从地说，“请引领我到您想去的地方。”

[aɪ] [went] [fɔ:rθ] [læst] [naɪt] [ɑ:n] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [lɜ:rnt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [naʊ]

I	went	forth	last	night	on	compulsion	,	and	I	learnt	a	lesson	which	is	working	now
我	去	前进	最后的	夜晚	在	强迫症	,	和	我	学会了	一个	课	哪个	是	在职的	现在

.

:
.

昨晚我迫于无奈外出，学到了一个现在很有效的教训。

[tu:; tə] - [naɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:t] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:] , [let][ˌem 'i:]['prɑ:fɪt][baɪ][ˌaɪ 'ti:] . "

To	-	night	,	if	you	have	aught	to	teach	me	,	let	me	profit	by	it	.	"
到	-	夜晚	,	如果	你	有	零	到	教	我	,	让	我	利润	经过	它	.	"

今晚，如果你有什么可以教我的，请让我从中受益。

" [tʌtʃ] [maɪ] [roʊb] !

"	Touch	my	robe	!
"	触碰	我的	长袍	!

“摸摸我的长袍！”

" [skru:dʒ] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][fæst] .

"	Scrooge	did	as	he	was	told	,	and	held	it	fast	.
"	斯克鲁奇	做过	作为	他	曾是	讲述	,	和	握住	它	快速地	.

“斯克鲁奇照做了，并且紧紧地抱着它。”

['hɑ:li] , ['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] , [red] ['beriz] , ['aɪvi] , ['tɜ:kɪz] , [gi:s] , [geɪm] , ['poʊltri] , [brɔ:n] , [mi:t] ,

Holly	,	mistletoe	,	red	berries	,	ivy	,	turkeys	,	geese	,	game	,	poultry	,	brawn	,	meat	,
冬青	,	槲寄生	,	红色的	浆果	,	常春藤	,	火鸡	,	鹅	,	游戏	,	家禽	,	膂力	,	肉	,

[pɪgz] , ['sɒsɪdʒɪz] ,

pigs	,	sausages	,
猪	,	香肠	,

冬青、槲寄生、红浆果、常春藤、火鸡、鹅、野味、家禽、肉块、肉、猪、香肠

['ɔɪstər] , [paɪz] , ['pudiŋz] , [fru:t] , [ænd; ənd] [pʌntʃ] , [ɔ:l] ['vænɪʃt] ['ɪnstəntli] .

oysters	,	pies	,	puddings	,	fruit	,	and	punch	,	all	vanished	instantly	.
牡蛎	,	馅饼	,	布丁	,	水果	,	和	冲床	,	全部	消失了	即刻	.

牡蛎、馅饼、布丁、水果和潘趣酒，全都瞬间被一扫而光。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] ['rʌdi] [gloʊ] , [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [naɪt] ,

So	did	the	room	,	the	fire	,	the	ruddy	glow	,	the	hour	of	night	,
所以	做过	这	房间	,	这	火	,	这	红润	辉光	,	这	小时	的	夜晚	,

房间、炉火、泛红的光芒、夜色，一切都如此。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [stri:ts] [ɑ:n] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

and	they	stood	in	the	city	streets	on	Christmas	morning	,
和	他们	站立	在	这	城市	街道	在	圣诞节	早晨	,

圣诞节早晨，他们站在城市街道上。

[wer] ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr]) [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ,

where	(	for	the	weather	was	severe	)	the	people	made	a	rough	,
在哪里	(	为了	这	天气	曾是	严重	)	这	人们	制成	一个	粗糙的	,

由于天气恶劣，人们在那里搭建了一个简易的住所。

[bʌt; bət] [brɪsk] [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,

but	brisk	and	not	unpleasant	kind	of	music	,
但	轻快	和	不是	令人不快的	种类	的	音乐	,

但是一种节奏轻快、不难听的音乐。

[ɪn] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] ,

in	scraping	the	snow	from	the	pavement	in	front	of	their	dwellings	,
在	刮擦	这	雪	从	这	路面	在	正面	的	他们的	住宅	,

他们正在刮掉自家门前人行道上的积雪，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

and	from	the	tops	of	their	houses	,
和	从	这	最高额	的	他们的	房屋	,

他们从屋顶上，

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mæd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['plʌmpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]

whence	it	was	mad	delight	to	the	boys	to	see	it	come	plumping	down	into
何处	它	曾是	疯狂的	喜	到	这	男孩们	到	看	它	来	丰满	向下	进入

[ðə; ði] [roʊd] [bɪ'loʊ] ,

the	road	below	,
这	路	以下	,

看到它重重地落到下面的路上，孩子们都欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] ['ɪntuː] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - ['stɔrmz] .

and	splitting	into	artificial	little	snow	-	storms	.
和	分裂	进入	人造的	小的	雪	-	暴风雨	.

并分裂成人造的小型暴风雪。

[ðə; ði] [haʊs] - [frʌnts] [lʊkt] [blæk] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [blækər] ,

The	house	-	fronts	looked	black	enough	,	and	the	windows	blacker	,
这	房子	-	前线	看起来	黑色的	足够的	,	和	这	视窗	更黑	,

房屋正面看起来已经很黑了，窗户则更黑。

[kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smuːð] [waɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ruːfs] ,

contrasting	with	the	smooth	white	sheet	of	snow	upon	the	roofs	,
对比	和	这	光滑的	白色的	床单	的	雪	之上	这	屋顶	,

与屋顶上光滑洁白的积雪形成鲜明对比的是，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɜːrtiər] [snoʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

and	with	the	dirtier	snow	upon	the	ground	;
和	和	这	更脏	雪	之上	这	地面	;

地面上还覆盖着较脏的积雪；

[wɪtʃ] [læst] [dɪ'pɑːzɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['plaʊd] [ʌp] [ɪn] [diːp] ['fɜːrəʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] [wiːlz] [ʌv; əv]

which	last	deposit	had	been	ploughed	up	in	deep	furrows	by	the	heavy	wheels	of
哪个	最后的	订金	有	到过	耕作	向上	在	深的	沟壑	经过	这	重的	车轮	的

[kɑːrts] [ænd; ənd] ['wægənz] ;

carts	and	waggons	;
购物车	和	马车	;

最后那批沉积物已被马车和货车的沉重车轮犁出深深的沟壑；

['fɜːrəʊz] [ðæt] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [wer] [ðə; ði] [greɪt]

furrows	that	crossed	and	recrossed	each	other	hundreds	of	times	where	the	great
沟壑	那	交叉	和	重新交叉	每个	其他	数百	的	时代	在哪里	这	伟大的

[striːts] [brænʧt] [ɔːf] ;

streets	branched	off	;
街道	分支	离开	;

在大街道分岔处，纵横交错的沟壑数百次；

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntrɪkət] ['tʃænlz] , [hɑːrd][tuː; tə] [treɪs] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['jeloʊ] [mʌd] [ænd; ənd] ['aɪsi]
and **made** **intricate** **channels** **,** **hard** **to** **trace** **,** **in** **the** **thick** **yellow** **mud** **and** **icy**
和 制成 错综复杂 频道 , 难的 到 痕迹 , 在 这 厚的 黄色的 泥 和 冰冷的
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

他们在厚厚的黄色淤泥和冰冷的水中开凿出错综复杂、难以追踪的沟渠。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['gluːmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [striːts] [wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The **sky** **was** **gloomy** **,** **and** **the** **shortest** **streets** **were** **choked** **up** **with** **a**
这 天空 曾是 阴沉 , 和 这 最短 街道 是 窒息 向上 和 一个
['dɪndʒi] [mɪst] ,
dingy **mist** **,**
昏暗的 薄雾 ,

天空阴沉，最短的街道也被昏暗的雾气笼罩。

[hæf] [θɔːd] , [hæf] ['froʊz(ə)n] , [huːz] ['hevɪərðən'er] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['sʊti]
half **thawed** **,** **half** **frozen** **,** **whose** **heavier** **particles** **descended** **in** **a** **shower** **of** **sooty**
一半 解冻 , 一半 冷冻 , 谁 较重 颗粒 下降 在 一个 淋浴 的 煤烟
['ætəmz] ,
atoms **,**
原子 ,

半解冻，半冻结，其中较重的粒子化作一阵缕缕烟尘原子落下。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃimniz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [hæd; həd] , [baɪ] [wʌn] [kən'sent] , [kɔːt] ['faɪər] ,
as **if** **all** **the** **chimneys** **in** **Great** **Britain** **had** **,** **by** **one** **consent** **,** **caught** **fire** **,**
作为 如果全部 这 烟囱 在 伟大的 英国 有 , 经过 一 同意 , 捕捉 火 ,

仿佛整个英国的所有烟囱都同时着火了一样。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪr] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] .
and **were** **blazing** **away** **to** **their** **dear** **hearts** **'** **content** **.**
和 是 炽烈 离开 到 他们的 亲爱的 心 - 内容 .

他们尽情地燃烧着火焰，玩得不亦乐乎。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɔːr][ðə; ði] [taʊn] ,
There **was** **nothing** **very** **cheerful** **in** **the** **climate** **or** **the** **town** **,**
那里 曾是 没有什么 非常 快乐 在 这 气候 或者 这 镇 ,

无论是气候还是小镇，都没有什么令人愉悦的气氛。

[ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['klɪrɪst] ['sʌmər]
and **yet** **was** **there** **an** **air** **of** **cheerfulness** **abroad** **that** **the** **clearest** **summer**
和 然而 曾是 那里 一个 空气 的 愉悦 国外 那 这 最清晰 夏天
[er] [ænd; ənd] ['braɪtəst] ['sʌmər] [sʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ɪn] [veɪn] . [-]
air **and** **brightest** **summer** **sun** **might** **have** **endeavoured** **to** **diffuse** **in** **vain** **.** **[** **55** **]**
空气 和 最亮的 夏天 太阳 可能 有 努力 到 扩散 在 徒劳 . [-]

然而，外面却洋溢着欢乐的气氛，即使是最清澈的夏日空气和最明亮的夏日阳光也无力传播。[55]

[fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['ʃʌvlɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['haustɔp] [wɜːr; wər] ['dʒoʊviəl]
For **,** **the** **people** **who** **were** **shovelling** **away** **on** **the** **housetops** **were** **jovial**
为了 , 这 人们 WHO 是 铲雪 离开 在 这 屋顶 是 欢乐的
[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gliː] ;
and **full** **of** **glee** **;**
和 满的 的 高兴 ;

因为那些在屋顶上铲雪的人们都兴高采烈，喜气洋洋；

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærəpits] ,
calling **out** **to** **one** **another** **from** **the** **parapets** **,**
呼叫 出去 到 一 其他 从 这 城垛 ,

他们从城垛上互相呼喊，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [fə'si:ʃəs] ['snoʊbɔ:l] — ['betər] - ['neɪtʃərd] ['mɪs(ə)l] [fɑ:r]

and	now	and	then	exchanging	a	facetious	snowball	—	better	-	natured	missile	far
和	现在	和	然后	交换	一个	滑稽的	雪球效应	—	更好的	-	自然	导弹	远的

[ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] ['wɜ:rdi] [dʒest] — ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [went] [raɪt] ,

than	many	a	wordy	jest	—	laughing	heartily	if	it	went	right	,
比	许多	一个	冗长	笑话	—	笑	衷心地	如果	它	去	正确的	,

偶尔还会互相打个玩笑——这比许多冗长的笑话要温和得多——如果玩笑开得好，就会开怀大笑。

[ænd; ənd][nɑ:t] [les] ['hɑ:rtɪli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [went] [rɔ:ŋ] .

and	not	less	heartily	if	it	went	wrong	.
和	不是	较少的	衷心地	如果	它	去	错误的	.

即使出了差错，他们的热情也不会减退。

[ðə; ði] - [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər] [stɪl] [hæf]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fru:tərər] - [wɜ:r; wər]['reɪdiənt][ɪn]

The	poulterers	'	shops	were	still	half	open	,	and	the	fruiterers	'	were	radiant	in
这	家禽	-	商店	是	仍然	一半	打开	,	和	这	水果商	-	是	辐射状	在

[ðer; ðər] ['glɔ:ri] .

their	glory	.
他们的	荣耀	.

家禽店还半开着，水果店则生意兴隆，一片欣欣向荣。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] , [raʊnd] , [pɑ:t] - ['belɪd] ['bæskəts][ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] , [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ði]

There	were	great	,	round	,	pot	-	bellied	baskets	of	chestnuts	,	shaped	like	the
那里	是	伟大的	,	圆形的	,	锅	-	肚子	篮子	的	栗子	,	形状	喜欢	这

['weskɪts] [ʌv; əv]['dʒɑ:li][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

waistcoats	of	jolly	old	gentlemen	,
马甲	的	快乐的	老的	先生们	,

那里摆放着许多又大又圆、像大肚腩一样的栗子篮，形状就像慈祥老绅士的背心。

[lɔlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðer; ðər] [ˌæpə'plektɪk]

lolling	at	the	doors	,	and	tumbling	out	into	the	street	in	their	apoplectic
懒散	在	这	门	,	和	翻滚	出去	进入	这	街道	在	他们的	中风

['ɑ:pjələns] .

opulence	.
丰裕	.

他们懒洋洋地倚在门口，带着极度的奢华跌跌撞撞地冲到街上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['rʌdi] , [braʊn] - [feɪst] , [brɔ:d] - [gɜ:rθt] ['spænɪʃ] ['ʌnjənz] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

There	were	ruddy	,	brown	-	faced	,	broad	-	girthed	Spanish	onions	,	shining	in	the
那里	是	红润	,	棕色的	-	面对	,	广阔	-	加粗	西班牙语	洋葱	,	灼灼	在	这

['fætnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [groʊθ] [laɪk] ['spænɪʃ] ['fraɪərz] ,

fatness	of	their	growth	like	Spanish	Friars	,
肥胖	的	他们的	生长	喜欢	西班牙语	修士们	,

那里有红褐色、粗壮的西班牙洋葱，它们肥硕的身躯在阳光下闪闪发光，就像西班牙修士一样。

[ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃelvz] [ɪn]['wɑ:ntən] ['slaɪnəs] [æt; ət][ðə; ði]['gɜ:lz][æz; əz] [ðeɪ] [went]

and	winking	from	their	shelves	in	wanton	slyness	at	the	girls	as	they	went
和	眨眼	从	他们的	货架	在	放肆	狡猾	在	这	女孩们	作为	他们	去

[baɪ] ,

by	,
经过	,

当女孩们经过时，书架上的装饰品会带着放荡不羁的狡黠眼神向她们眨眼。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [dɪ'mjʊrli] [æt; ət][ðə; ði] [hʌŋ] - [ʌp] ['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] .

and	glanced	demurely	at	the	hung	-	up	mistletoe	.
和	瞥了一眼	端庄地	在	这	悬挂	-	向上	槲寄生	.

她羞涩地瞥了一眼悬挂着的槲寄生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [perz] [ænd; ənd] ['æplz] ['klʌstərd] [haɪ] [ɪn] ['bluːmɪŋ] ['pɪrəmɪdz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]

There	**were**	**pears**	**and**	**apples**	**clustered**	**high**	**in**	**blooming**	**pyramids**	**;**	**there**	**were**
那里	是	梨	和	苹果	聚类	高的	在	盛开	金字塔	;	那里	是

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [greɪps] ,

bunches	**of**	**grapes**	**,**
成捆	的	葡萄	,

梨子和苹果簇拥成高高的花塔；还有成串的葡萄，

[meɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔpˌkiːpəz] - [bə'nevələns] ,

made	**,**	**in**	**the**	**shopkeepers**	**'**	**benevolence**	**,**
制成	,	在	这	店主	-	仁	,

出于店主们的善意，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞颂歌(A Christmas Carol)
第4/6页

[tuː; tə]['dæŋg(ə)l][frʌm; frəm] [kən'spɪkjuəs] [hʊks] [ðæt] ['piːpəlz] [maʊðz] [maɪt] ['wɔːtər]['grætɪsˌgreɪtɪs]

to	dangle	from	conspicuous	hooks	that	people's	mouths	might	water	gratis
到	悬挂	从	显眼的	钩子	那	人们的	嘴	可能	水	免费

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ;

as	they	passed	;
作为	他们	通过了	;

用显眼的钩子悬挂起来，让人们路过时忍不住垂涎三尺；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [paɪlz] [ʌv; əv] ['fɪlbərt] , ['mɔːsi] [ænd; ənd] [braʊn] , [rɪ'kɔːlɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər] ['freɪgrəns] ,

there	were	piles	of	filberts	,	mossy	and	brown	,	recalling	,	in	their	fragrance	,
那里	是	堆	的	榛子	,	苔藓	和	棕色的	,	回忆	,	在	他们的	香味	,

['eɪnʃənt] [wɔːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] ,

ancient	walks	among	the	woods	,
古老的	散步	之中	这	树林	,

那里堆着成堆的榛子，长满了青苔，呈棕色，散发着淡淡的香气，让人想起过去在树林中漫步的时光。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ʃʌflɪŋz] ['æŋk(ə)l] [diːp] [θruː] ['wɪðərd] [liːvz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɔːrfək]

and	pleasant	shufflings	ankle	deep	through	withered	leaves	;	there	were	Norfolk
和	令人愉快的	洗牌	踝	深的	通过	干枯	树叶	;	那里	是	诺福克

['bɪfɪn] , [skwɑːb][ænd; ənd] ['swɔːrði] ,

Biffins	,	squab	and	swarthy	,
比芬斯	,	乳鸽	和	黝黑的	,

还有在枯叶中浅浅的脚步声；那里有诺福克郡的比芬鸡，有乳鸽，也有黝黑的。

['setɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['jeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['lɛmənz] , [ænd; ənd] ,

setting	off	the	yellow	of	the	oranges	and	lemons	,	and	,
环境	离开	这	黄色的	的	这	橙子	和	柠檬	,	和	,

衬托出橙子和柠檬的黄色，而且，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kəm'pæktnəsˌkɑːmpæktnəs][ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒuːsi] ['pɜːsənz] ,

in	the	great	compactness	of	their	juicy	persons	,
在	这	伟大的	紧凑	的	他们的	多汁的	人	,

在他们丰满紧致的身体里，

['ɜːrdʒəntli] [en'triːtɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [hoʊm] [ɪn]['peɪpər][bægz] , [ænd; ənd]

urgently	entreating	and	beseeching	to	be	carried	home	in	paper	bags	,	and
紧急	恳求	和	恳求	到	是	携带	家	在	纸	包	,	和

['iːtn] ['æftər] ['dɪnər] .

eaten	after	dinner	.
吃	后	晚餐	.

恳求用纸袋装好带回家，晚饭后吃掉。

[ðə; ði] ['veri] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [fɪʃ] , [set] [fɔːrθ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [tʃɔɪs] [fruːts] [ɪn][ə; eɪ] [boʊl] ,

The	very	gold	and	silver	fish	,	set	forth	among	these	choice	fruits	in	a	bowl	,
这	非常	金子	和	银	鱼	,	放	前进	之中	这些	选择	水果	在	一个	碗	,

金银鱼，就摆放在碗里这些上好的水果之中。

[ðoʊ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd]['stægnənt] - ['blʌdɪd] [reɪs] , [ə'pɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

though	members	of	a	dull	and	stagnant	-	blooded	race	,	appeared	to	know	that
尽管	成员	的	一个	乏味的	和	停滞不前	-	血腥	种族	,	出现	到	知道	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ;

there	was	something	going	on	;
那里	曾是	某物	去	在	;

虽然他们属于一个迟钝、思想僵化的种族，但他们似乎知道有些事情正在发生；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪʃ] , [went] ['gæspɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ɪn] [sloʊ]

and	,	to	a	fish	,	went	gasping	round	and	round	their	little	world	in	slow
和	,	到	一个	鱼	,	去	喘息	圆形的	和	圆形的	他们的	小的	世界	在	慢的

[ænd; ənd] ['pæʃnləs] [ɪk'saɪtmənt] .

and	passionless	excitement	.
和	无情	激动	.

对鱼来说，它们在自己的小世界里喘着粗气，缓慢而无激情地兴奋着，一圈又一圈地转。

[ðə; ði] ['grəusəz] - !

The	Grocers	'	!
这	杂货商	-	!

杂货店!

[oʊ] , [ðə; ði] ['grəusəz] - !

oh	,	the	Grocers	'	!
哦	,	这	杂货商	-	!

哦，杂货店!

['nɪrli] [kloʊzd] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps] [tuː] ['ʃʌtər] [daʊn] , [ɔːr][wʌn] ; [bʌt; bət] [θruː] [ðoʊz] [gæps]

nearly	closed	,	with	perhaps	two	shutters	down	,	or	one	;	but	through	those	gaps
几乎	关闭	,	和	也许	二	百叶窗	向下	,	或者	一	;	但	通过	那些	差距

[sʌtʃ] [glimpsiz] !

such	glimpses	!
这样的	惊鸿一瞥	!

几乎完全关闭，或许只拉下了两扇百叶窗，或者一扇；但透过这些缝隙，却能瞥见如此景象!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] [ðæt] [ðə; ði] [skeɪlz] [dɪ'sendɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [meɪd] [ə; eɪ] ['meri] [saʊnd]

It	was	not	alone	that	the	scales	descending	on	the	counter	made	a	merry	sound
它	曾是	不是	独自的	那	这	秤	下降	在	这	柜台	制成	一个	欢乐	声音

,

,

,

发出欢快声响的并非只有秤盘落在柜台上的声音，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [twaɪn] [ænd; ənd]['roʊlər] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [soʊ] ['brɪskli] ,

or	that	the	twine	and	roller	parted	company	so	briskly	,
或者	那	这	缠绕	和	滚筒	分手了	公司	所以	轻快地	,

或者说，绳子和滚筒如此迅速地分开了。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['kænistəz] [wɜːr; wər] ['rætld] [ʌp] [ænd; ənd] [-]

or	that	the	canisters	were	rattled	up	and	[	56	]
或者	那	这	罐子	是	摇晃	向上	和	[	-	]

或者说，罐子被晃动起来[56]

[daʊn] [laɪk] ['dʒʌglɪŋ] [trɪks] ,

down	like	juggling	tricks	,
向下	喜欢	戏法	技巧	,

像杂耍一样倒下，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['blendɪd] [sents] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [wɜːr; wər][soʊ]['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

or	even	that	the	blended	scents	of	tea	and	coffee	were	so	grateful	to	the
或者	甚至	那	这	混合	气味	的	茶	和	咖啡	是	所以	感激的	到	这

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

甚至连茶和咖啡混合的香气都如此令人愉悦。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] [wɜːr; wər][soʊ]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] [rer] , [ðə; ði] ['ɑːməndz] [soʊ] [ɪk'striːmli]

or	**even**	**that**	**the**	**raisins**	**were**	**so**	**plentiful**	**and**	**rare**	**,**	**the**	**almonds**	**so**	**extremely**
或者	甚至	那	这	葡萄干	是	所以	丰富	和	稀有的	,	这	杏仁	所以	极其

[waɪt] ,

white	**,**
白色的	,

甚至连葡萄干如此丰富又如此稀有，杏仁如此洁白无瑕，都让人感到惊奇。

[ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['spaɪsɪz][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] ,

the	**sticks**	**of**	**cinnamon**	**so**	**long**	**and**	**straight**	**,**	**the**	**other**	**spices**	**so**	**delicious**	**,**
这	棍子	的	肉桂	所以	长的	和	直的	,	这	其他	香料	所以	可口的	,

肉桂棒又长又直，其他香料也十分美味。

[ðə; ði] ['kændid] [fruːts] [soʊ] [keɪkt] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['moʊltən] ['ʃʊgər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

the	**candied**	**fruits**	**so**	**caked**	**and**	**spotted**	**with**	**molten**	**sugar**	**as**	**to**	**make**	**the**
这	脯	水果	所以	蛋糕	和	斑	和	熔融的	糖	作为	到	制作	这

['koʊldəst] ['lʊkɚz] - [ɑːn] [fiːl] [feɪnt] ,

coldest	**lookers**	**-**	**on**	**feel**	**faint**	**,**
最冷	外貌	-	在	感觉	头晕的	,

那些蜜饯水果上沾满了融化的糖浆，甜腻得连最冷漠的旁观者都会感到头晕目眩。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['bɪliəs] .

and	**subsequently**	**bilious**	**.**
和	随后	胆汁	.

随后出现胆汁过多。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [fɪgz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['pʌlpi] ,

Nor	**was**	**it**	**that**	**the**	**figs**	**were**	**moist**	**and**	**pulpy**	**,**
也不	曾是	它	那	这	无花果	是	潮湿	和	稀烂	,

也不是说这些无花果湿润多汁，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [plʌmz] [blʌʃt] [ɪn] ['mɑːdɪst] ['tɑːrtnəs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haɪli] - ['dekəreɪtɪd]

or	**that**	**the**	**French**	**plums**	**blushed**	**in**	**modest**	**tartness**	**from**	**their**	**highly**	**-**	**decorated**
或者	那	这	法语	李子	脸红了	在	谦虚的	锋利	从	他们的	高度	-	装饰

[bɑːksɪz] ,

boxes	**,**
盒子	,

或者说，法国李子从它们装饰精美的盒子里透出淡淡的酸味，显得格外诱人。

[ɔːr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['krɪsməs] [dres] ;

or	**that**	**everything**	**was**	**good**	**to**	**eat**	**and**	**in**	**its**	**Christmas**	**dress**	**;**
或者	那	一切	曾是	好的	到	吃	和	在	它是	圣诞节	裙子	;

或者说，所有东西都美味可口，而且都披上了圣诞盛装；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['hɜːrid] [ænd; ənd][soʊ] ['iːgər] [ɪn][ðə; ði]['hoʊpf(ə)l] ['prɑːmɪs]

but	**the**	**customers**	**were**	**all**	**so**	**hurried**	**and**	**so**	**eager**	**in**	**the**	**hopeful**	**promise**
但	这	顾客	是	全部	所以	慌忙	和	所以	渴望的	在	这	充满希望	承诺

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	**the**	**day**	**,**
的	这	天	,

但顾客们都非常匆忙，对即将到来的一天充满期待。

[ðæt] [ðeɪ] ['tʌmbld] [ʌp] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['kræʃɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪkər] ['bæskəts]

that	**they**	**tumbled**	**up**	**against**	**each**	**other**	**at**	**the**	**door**	**,**	**crashing**	**their**	**wicker**	**baskets**
那	他们	翻滚	向上	反对	每个	其他	在	这	门	,	崩溃	他们的	柳条	篮子

['waɪldli] ,

wildly	**,**
疯狂地	,

他们在门口扭打在一起，柳条篮子也摔得稀巴烂。

[ænd; ənd] [left] [ðer; ðər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

and	left	their	purchases	upon	the	counter	,	and	came	running	back	to
和	左边	他们的	购买	之上	这	柜台	,	和	来了	跑步	后退	到

[fetʃ] [ðem; ðəm] ,

fetch	them	,
拿来	他们	,

他们把买的东西放在柜台上，然后跑回来取。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [mɪ'steɪks] , [ɪn][ðə; ði] [best] ['hjuːmər] ['pɑːsəb(ə)l] ;

and	committed	hundreds	of	the	like	mistakes	,	in	the	best	humour	possible	;
和	坚定的	数百	的	这	喜欢	错误	,	在	这	最好的	幽默	可能的	;

而且犯了数百个类似的错误，但都带着十足的幽默感；

[waɪl] [ðə; ði]['groʊsər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ][fræŋk][ænd; ənd] [freʃ] ,

while	the	Grocer	and	his	people	were	so	frank	and	fresh	,
尽管	这	杂货商	和	他的	人们	是	所以	坦率	和	新鲜的	,

杂货店老板和他的员工们都非常坦诚和热情。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðer; ðər]['eiprənz][bɪ'haɪnd] [maɪt] [hæv; həv]

that	the	polished	hearts	with	which	they	fastened	their	aprons	behind	might	have
那	这	抛光	心	和	哪个	他们	系紧	他们的	围裙	在后面	可能	有

[bɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ,

been	their	own	,
到过	他们的	自己的	,

她们系在围裙背后的那颗闪亮的心，或许就是她们自己的心。

[wɔːrn] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['krɪsməs] ['dɔz] [tuː; tə] [pek] [æt; ət] [ɪf]

worn	outside	for	general	inspection	,	and	for	Christmas	daws	to	peck	at	if
磨损	外部	为了	一般的	检查	,	和	为了	圣诞节	道斯	到	啄	在	如果

[ðeɪ] [tʃoʊz] .

they	chose	.
他们	选择	.

被带到户外进行一般检查，如果圣诞节期间有乌鸦愿意，也可以让它们啄食。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['stiːpl] [kɔːld] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɔːl][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]

But	soon	the	steeples	called	good	people	all	to	church	and	chapel	,	and	away
但	很快	这	尖顶	称为	好的	人们	全部	到	教会	和	教堂	,	和	离开

[ðeɪ] [keɪm] ,

they	came	,
他们	来了	,

但很快，教堂的尖顶召唤着善良的人们来到教堂和礼拜堂，于是他们就来了。

['flɔkiŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðer; ðər] [best] [kloʊðz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['geɪɪst] ['feɪsɪz] .

flocking	through	the	streets	in	their	best	clothes	,	and	with	their	gayest	faces	.
集群	通过	这	街道	在	他们的	最好的	衣服	,	和	和	他们的	同性恋	面孔	.

他们穿着最好的衣服，脸上洋溢着最灿烂的笑容，涌上街头。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər] [ɪ'mɜːrdʒd] , [frʌm; frəm] [skɔːrz] [ʌv; əv][baɪ] - [striːts] , [leɪnz] ,

And	at	the	same	time	there	emerged	,	from	scores	of	by	-	streets	,	lanes	,
和	在	这	相同的	时间	那里	出现	,	从	得分	的	经过	-	街道	,	车道	,

[ænd; ənd] ['neɪmləs] ['tɜːnɪŋz] ,

and	nameless	turnings	,
和	无名	转弯	,

与此同时，从无数条小街、巷道和无名拐角处，涌现出.....

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['piːp(ə)l] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['dinəz] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪkərz] - [ʃɑːps] .

innumerable	people	,	carrying	their	dinners	to	the	bakers	'	shops	.
无数	人们	,	携带	他们的	晚餐	到	这	面包师	-	商店	.

无数人提着晚餐去面包店。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['revləz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['veri] [mʌtʃ] ,

The	sight	of	these	poor	revellers	appeared	to	interest	the	Spirit	very	much	,
这	视线	的	这些	贫穷的	狂欢者	出现	到	兴趣	这	精神	非常	很多	,

这些衣衫褴褛的狂欢者似乎引起了圣灵的极大兴趣。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [skruːdʒ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['beɪkɚz] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] ,

for	he	stood	with	Scrooge	beside	him	in	a	baker's	doorway	,	and	,
为了	他	站立	和	斯克鲁奇	旁	他	在	一个	面包师的	门口	,	和	,

因为他和斯克鲁奇并肩站在面包店门口，而且，

['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvərz] [æz; əz][ðer; ðər] ['berərz] [pæst] , ['sprɪŋkld] ['ɪnsens] [ɑːn][ðer; ðər] ['dinəz]

taking	off	the	covers	as	their	bearers	passed	,	sprinkled	incense	on	their	dinners
采取	离开	这	封面	作为	他们的	持有者	通过了	,	撒上	香	在	他们的	晚餐

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ] .

from	his	torch	.
从	他的	火炬	.

当送餐员经过时，他揭开被子，用火把向他们的晚餐撒上香。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːrtʃ] , [fɔːr; fər][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

And	it	was	a	very	uncommon	kind	of	torch	,	for	once	or	twice	,
和	它	曾是	一个	非常	罕见	种类	的	火炬	,	为了	一次	或者	两次	,

而且，这是一种非常不常见的火炬，只出现过一两次。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['æŋgri] [wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm] ['dɪnər] - ['kæriərz] [huː] [hæd; həd]['dʒɔsəld]

when	there	were	angry	words	between	some	dinner	-	carriers	who	had	jostled
什么时候	那里	是	生气的	字	之间	一些	晚餐	-	承运人	WHO	有	推搡

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

当几个送餐员互相推搡，并发生争吵时，

[hiː; hi] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊd] -

he	shed	a	few	drops	of	water	on	them	from	it	,	and	their	good	-
他	棚	一个	很少	滴	的	水	在	他们	从	它	,	和	他们的	好的	-

['hjuːmər] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [də'rektli; daɪ'rektli] .

humour	was	restored	directly	.
幽默	曾是	恢复	直接地	.

他从水里滴了几滴水在他们身上，他们的好心情立刻就恢复了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [ə'pɑːn] ['krɪsməs] - [deɪ] .

For	they	said	,	it	was	a	shame	to	quarrel	upon	Christmas	-	day	.
为了	他们	说	,	它	曾是	一个	耻辱	到	争吵	之上	圣诞节	-	天	.

他们说，圣诞节吵架太丢人了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

And	so	it	was	!
和	所以	它	曾是	!

事实的确如此！

[gɑːd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ! [-]

God	love	it	,	so	it	was	!	[	57	]
上帝	爱	它	,	所以	它	曾是	!	[	-	]

上帝保佑，事情就是这样！[57]

[ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['belz] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkərz][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] ;

In	time	the	bells	ceased	,	and	the	bakers	were	shut	up	;
在	时间	这	铃铛	停止	,	和	这	面包师	是	关闭	向上	;

时间到了，钟声停止了，面包师们也关上了门；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['ʃædəuiŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['dinəz] ,

and	yet	there	was	a	genial	shadowing	forth	of	all	these	dinners	,
和	然而	那里	曾是	一个	和蔼可亲	阴影	前进	的	全部	这些	晚餐	,

然而，所有这些晚宴都给人一种亲切友好的印象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʊkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [θɔ:d] [blɑ:tʃ] [ʌv; əv] [wet] [ə'bʌv] [i:tʃ]
and the progress of their cooking , in the thawed blotch of wet above each
和 这 进步 的 他们的 烹饪 , 在 这 解冻 斑点 的 湿的 多于 每个
['beɪkɚz] ['ʌv(ə)n] ;
baker's oven ;
面包师的 烤箱 ;

以及它们在每位面包师烤箱上方融化的湿渍中的烹饪进度;

[wer] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [smoʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] [stoʊnz] [wɜ:r; wər] ['kʊkɪŋ] [tu:] .
where the pavement smoked as if its stones were cooking too .
在哪里 这 路面 熏制 作为 如果它是 石头 是 烹饪 也 .

人行道冒着烟，仿佛石头也在被煮熟一样。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['fleɪvər] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ]['sprɪŋk(ə)l][frʌm; frəm][jʊr; jər] [tɔ:rtʃ] ? " [æskt]
" Is there a peculiar flavour in what you sprinkle from your torch ? " asked
" 是 那里 一个 奇特 味道 在 什么 你 撒 从 你的 火炬 ? " 问
[skru:dʒ] .
Scrooge .
斯克鲁奇 .

“你从火把里洒出来的东西有什么特别的味道吗？”斯克鲁奇问道。

" [ðer; ðər][ɪz] .
" There is .
" 那里 是 .

“有。

[maɪ] [oʊn] . "
My own . "
我的 自己的 . "

我自己的。

" [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'plaɪ] [tu:; tə] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪnər] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] ? " [æskt] [skru:dʒ] .
" Would it apply to any kind of dinner on this day ? " asked Scrooge .
" 会 它 申请 到 任何 种类 的 晚餐 在 这 天 ? " 问 斯克鲁奇 .

“这适用于今天任何类型的晚餐吗？”斯克鲁奇问道。

" [tu:; tə] ['eni] ['kaɪndli]['gɪv(ə)n] .
" To any kindly given .
" 到 任何 亲切地 给定 .

“对任何好心人给予的。

[tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn][moʊst] . "
To a poor one most . "
到 一个 贫穷的 一 最多 . "

对穷人来说尤其如此。

" [waɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn][moʊst] ? " [æskt] [skru:dʒ] .
" Why to a poor one most ? " asked Scrooge .
" 为什么 到 一个 贫穷的 一 最多 ? " 问 斯克鲁奇 .

“为什么最穷呢？”斯克鲁奇问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [ˌaɪ 'ti:][moʊst] . "
" Because it needs it most . "
" 因为 它 需求 它 最多 . "

“因为它最需要它。”

" ['spɪrɪt] ! " [sed] [skru:dʒ] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔ:t] .
" Spirit ! " said Scrooge after a moment's thought .
" 精神 ! " 说 斯克鲁奇 后 一个 瞬间 想法 .

“精灵！”斯克鲁奇想了一会儿后说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði] ['meni] [wɜːrld] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

"	I	wonder	you	,	of	all	the	beings	in	the	many	worlds	about	us	,
"	我	想知道	你	,	的	全部	这	生物	在	这	许多	世界	关于	我们	,

“我很好奇，在我们周围众多世界中的众多生命中，你为什么会是……”

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [kræmp] [ðiːz] ['piːpəlz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] . "

should	desire	to	cramp	these	people's	opportunities	of	innocent	enjoyment	.	"
应该	欲望	到	抽筋	这些	人们的	机会	的	清白的	享受	.	"

应该渴望限制这些人享受无伤大雅的乐趣的机会。

" [aɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

"	I	!	"	cried	the	Spirit	.
"	我	!	"	哭	这	精神	.

“我！”圣灵喊道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] ['evri] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ,

"	You	would	deprive	them	of	their	means	of	dining	every	seventh	day	,
"	你	会	剥夺	他们	的	他们的	方法	的	用餐	每一个	第七	天	,

“你们将剥夺他们每隔七天吃饭的权利，

['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] ['oʊnli] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [ɔːl] ,

often	the	only	day	on	which	they	can	be	said	to	dine	at	all	,
经常	这	仅有的	天	在	哪个	他们	能	是	说	到	用餐	在	全部	,

通常情况下，这是他们唯一能说吃上饭的日子。

" [sed] [skruːdʒ] ; " ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "

"	said	Scrooge	;	"	wouldn't	you	?	"
"	说	斯克鲁奇	;	"	不会	你	?	"

“你难道不想吗？”斯克鲁奇说。

" [aɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

"	I	!	"	cried	the	Spirit	.
"	我	!	"	哭	这	精神	.

“我！”圣灵喊道。

" [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [kloʊz] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , " [sed] [skruːdʒ] .

"	You	seek	to	close	these	places	on	the	Seventh	Day	,	"	said	Scrooge	.
"	你	寻找	到	关闭	这些	地方	在	这	第七	天	,	"	说	斯克鲁奇	.

“你们打算在第七天关闭这些地方，”斯克鲁奇说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

"	And	it	comes	to	the	same	thing	.	"
"	和	它	来	到	这	相同的	事物	.	"

“归根结底，是一样的。”

" [aɪ] [siːk] !

"	I	seek	!
"	我	寻找	!

“我寻找！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

"	exclaimed	the	Spirit	.
"	惊呼	这	精神	.

“圣灵惊呼道。”

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] .

"	Forgive	me	if	I	am	wrong	.
"	原谅	我	如果	我	是	错误的	.

如果我错了，请原谅。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [jʊr; jər] [neɪm] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fæməli] ,

It	has	been	done	in	your	name	,	or	at	least	in	that	of	your	family	,
它	有	到过	完毕	在	你的	姓名	,	或者	在	至少	在	那	的	你的	家庭	,

这件事是以你的名义，或者至少是以你家人的名义做的。

" [sed] [skruːdʒ] .
" said Scrooge .
" 说 斯克鲁奇 .

“斯克鲁奇说道。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,
" There are some upon this earth of yours , " returned the Spirit ,
" 那里 是 一些 之上 这 地球 的 你的 , " 返回 这 精神 ,

“在你们的这片土地上，也有一些这样的人，”圣灵回答道。

" [huː] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [huː] [duː][ðer; ðər] [diːdz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
" who lay claim to know us , and who do their deeds of passion ,
" WHO 躺 宣称 到 知道 我们 , 和 WHO 做 他们的 契约 的 热情 ,

“那些自称了解我们，并做出激情之举的人，

[praɪd] , [ɪl] - [wɪl] , ['heɪtrɪd] , ['envi] , ['bɪgətri] , [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [neɪm] , [huː] [ɑːr; ər]
pride , ill - will , hatred , envy , bigotry , and selfishness in our name , who are
自豪 , 患病的 - 将要 , 仇恨 , 嫉妒 , 偏见 , 和 自私 在 我们的 姓名 , WHO 是
[æz; əz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
as strange to us ,
作为 奇怪的 到 我们 ,

以我们的名义，滋生骄傲、恶意、仇恨、嫉妒、偏执和自私，而这些对我们来说同样陌生。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] .
and all our kith and kin , as if they had never lived .
和 全部 我们的 亲 和 亲属 , 作为 如果 他们 有 绝不 居住地 .

我们所有的亲朋好友，仿佛他们从未存在过一样。

[rɪ'membər] [ðæt] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] ['duːɪŋz] [ɑːn] [ðəm'selvz] , [nɑːt][ˌjuː 'es] .
Remember that , and charge their doings on themselves , not us .
记住 那 , 和 收费 他们的 行为 在 他们自己 , 不是 我们 .

记住这一点，让他们为自己的行为负责，而不是责怪我们。

" [skruːdʒ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [-]
" Scrooge promised that he would ; and they went on , invisible , [58]
" 斯克鲁奇 承诺 那 他 会 ; 和 他们 去 在 , 无形的 , [-]

“斯克鲁奇答应了他；然后他们就继续前行，隐形了，[58]

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
as they had been before , into the suburbs of the town .
作为 他们 有 到过 前 , 进入 这 郊区 的 这 镇 .

就像以前一样，他们来到了小镇的郊区。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] ([wɪtʃ] [skruːdʒ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd]
It was a remarkable quality of the Ghost (which Scrooge had observed
它 曾是 一个 卓越 质量 的 这 鬼 (哪个 斯克鲁奇 有 观察到
[æt; ət][ðə; ði] ['beɪkɚ-z]) ,
at the baker's) ,
在 这 面包师的) ,

这是鬼魂的一个非凡特质（斯克鲁奇在面包师那里就观察到了这一点）。

[ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni]
that , notwithstanding his gigantic size , he could accommodate himself to any
那 , 虽然 他的 巨大 尺寸 , 他 可以 容纳 他自己 到 任何
[pleɪs] [wɪð; wɪθ] [iːz] ;
place with ease ;
地方 和 舒适 ;

尽管他体型巨大，但他却能轻松地适应任何地方；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [loʊ] [ruːf] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈgreɪsfəli] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]

and	that	he	stood	beneath	a	low	roof	quite	as	gracefully	and	like	a
和	那	他	站立	下面	一个	低的	屋顶	相当	作为	优雅地	和	喜欢	一个

[ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈkriːtʃər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ˈeni] [ˈlɔːfti] [hɔːl]

supernatural	creature	as	it	was	possible	he	could	have	done	in	any	lofty	hall
超自然	生物	作为	它	曾是	可能的	他	可以	有	完毕	在	任何	高远	大厅

.

:

.

他站在低矮的屋顶下，姿态优雅，宛如超自然生物，丝毫不逊色于站在任何高耸的大厅里。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ðə; ði] [gʊd] [ˈspɪrɪt][hæd; həd][ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔːf] [ðɪs]

And	perhaps	it	was	the	pleasure	the	good	Spirit	had	in	showing	off	this
和	也许	它	曾是	这	乐趣	这	好的	精神	有	在	显示	离开	这

['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

power	of	his	,
力量	的	他的	,

或许，这位善良的神灵乐于炫耀他的这种力量。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] , [ˈdʒenərəs] , [ˈhɑːrti] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi]

or	else	it	was	his	own	kind	,	generous	,	hearty	nature	,	and	his	sympathy
或者	别的	它	曾是	他的	自己的	种类	,	慷慨的	,	爽朗	自然	,	和	他的	同情

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [pʊr] [men] ,

with	all	poor	men	,
和	全部	贫穷的	男人	,

否则就是他善良、慷慨、热情的本性，以及他对所有穷人的同情。

[ðæt] [led][hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə] [ˈskruːdʒɪz] [ˈklɝːks] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [tʊk]

that	led	him	straight	to	Scrooge's	clerk's	;	for	there	he	went	,	and	took
那	引领	他	直的	到	斯克鲁奇的	职员的	;	为了	那里	他	去	,	和	采取

[skruːdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Scrooge	with	him	,
斯克鲁奇	和	他	,

这使他直接找到了斯克鲁奇的职员；因为他去了那里，并带走了斯克鲁奇。

[ˈhoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][roʊb] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [smaɪld] ,

holding	to	his	robe	;	and	,	on	the	threshold	of	the	door	,	the	Spirit	smiled	,
保持	到	他的	长袍	;	和	,	在	这	临界点	的	这	门	,	这	精神	微笑	,

他紧紧抓住自己的长袍；站在门槛上，圣灵微笑着说：

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [bles] [bɑːb] [krætʃɪts] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːrtʃ]

and	stopped	to	bless	Bob	Cratchit's	dwelling	with	the	sprinklings	of	his	torch
和	停止	到	保佑	鲍勃	克拉奇特的	住宅	和	这	洒水	的	他的	火炬

.

:

.

他停下来，用火炬洒下光芒，为鲍勃·克拉奇特的住所祈福。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

Think	of	that	!
思考	的	那	!

想想看！

[bɑːb][hæd; həd][bʌt; bət] [ˌfɪfˈtiːn] " [bɑːb] " [ə; eɪ] [wiːk] [hɪmˈself] ;

Bob	had	but	fifteen	"	Bob	"	a	week	himself	;
鲍勃	有	但	十五	"	鲍勃	"	一个	星期	他自己	;

鲍勃自己每周只有十五个“鲍勃”；

[hiː; hi] ['pɔkitid] [ɑːn]['sætədiz; -deiz][bʌt; bət] [ˌfɪfˈtiːn] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ;

he	pocketed	on	Saturdays	but	fifteen	copies	of	his	Christian	name	;
他	口袋	在	星期六	但	十五	副本	的	他的	基督教	姓名	;

他星期六会把十五份印有他名字的复印件揣进口袋；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt]['blesɪd; blest][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [rʊmd; ruːmd] [haʊs] !

and	yet	the	Ghost	of	Christmas	Present	blessed	his	four	-	roomed	house	!
和	然而	这	鬼	的	圣诞节	展示	蒙福	他的	四	-	房间	房子	!

然而，圣诞节的幽灵却祝福了他的四居室房子！

[ðen] [ʌp] [roʊz]['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] , [krætʃɪts] [waɪf] , [drest] [aʊt] [bʌt; bət]['pʊrli¦pɔːrli][ɪn][ə; eɪ] [twaɪs] -

Then	up	rose	Mrs	.	Cratchit	,	Cratchit's	wife	,	dressed	out	but	poorly	in	a	twice	-
然后	向上	玫瑰	太太	.	刮擦	,	克拉奇特的	妻子	,	穿着	出去	但	差	在	一个	两次	-

[tɜːrnd] [gaʊn] ,

turned	gown	,
转向	袍	,

这时，克拉奇特太太——克拉奇特的妻子——站了起来，她穿着一件翻了两遍的旧裙子，虽然打扮得体，但显得很寒酸。

[bʌt; bət] [breɪv] [ɪn] ['rɪbənz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tʃiːp] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ʃoʊ] [fɔːr; fər]

but	brave	in	ribbons	,	which	are	cheap	,	and	make	a	goodly	show	for
但	勇敢的	在	丝带	,	哪个	是	便宜的	,	和	制作	一个	很好	展示	为了

['sɪkspəns] ;

sixpence	;
六便士	;

但佩戴丝带却很勇敢，丝带价格低廉，六便士就能买到一件不错的饰品；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] [klɔːθ] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [bə'lɪndə] ['krætʃɪt] , ['sekənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ,

and	she	laid	the	cloth	,	assisted	by	Belinda	Cratchit	,	second	of	her	daughters	,
和	她	铺设	这	布	,	协助	经过	贝琳达	刮擦	,	第二	的	她	女儿们	,

她铺好了布，她的二女儿贝琳达·克拉奇特协助她。

['ɔːlsoʊ] [breɪv] [ɪn] ['rɪbənz] ; [waɪl] ['mæstər] ['piːtər] ['krætʃɪt] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [fɔːrk]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːspæn]

also	brave	in	ribbons	;	while	Master	Peter	Cratchit	plunged	a	fork	into	the	saucepan
还	勇敢的	在	丝带	;	尽管	掌握	彼得	刮擦	暴跌	一个	叉	进入	这	平底锅

[ʌv; əv] [pə'tetoz] ,

of	potatoes	,
的	土豆	,

戴着丝带的也同样勇敢；而彼得·克拉奇特少爷则将叉子插进土豆锅里。

[ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːnstrəs] [ʃɜːrt] ['kɑːlər] (['bɑːbz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] ,

and	,	getting	the	corners	of	his	monstrous	shirt	collar	(	Bob's	private	property	,
和	,	获得	这	角落	的	他的	滔天	衬衫	衣领	(	鲍勃的	私人的	财产	,

而且，还要抓住他那件巨大衬衫领子的边角（鲍勃的私人财产，

[kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [er] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]) ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

conferred	upon	his	son	and	heir	in	honour	of	the	day	)	into	his	mouth	,
授予	之上	他的	儿子	和	继承人	在	荣誉	的	这	天	)	进入	他的	嘴	,

（为了纪念这一天，将食物赐予他的儿子和继承人）放进嘴里，

[riˈdʒɔist] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [soʊ] ['gæləntli] [ə'taɪərd] , [ænd; ənd] [jəːnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [ɪn]

rejoiced	to	find	himself	so	gallantly	attired	,	and	yearned	to	show	his	linen	in
欣喜若狂	到	寻找	他自己	所以	英勇地	穿着	,	和	渴望	到	展示	他的	亚麻布	在

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɑːrks] .

the	fashionable	Parks	.
这	时髦	公园	.

他欣喜地发现自己穿着如此英俊潇洒的服装，渴望在时尚的公园里展示他的亚麻布衣裳。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː] ['smɔːlər] [krætʃɪts] , [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] , [keɪm] ['terɪŋ] [ɪn] ,

And	now	two	smaller	Cratchits	,	boy	and	girl	,	came	tearing	in	,
和	现在	二	较小的	克拉奇茨	,	男生	和	女孩	,	来了	撕裂	在	,

这时，两只体型较小的克拉奇特犬，一男一女，冲了进来。

['skriːmɪŋ] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['beɪkɚz] [ðeɪ] [hæd; həd] [smelt] [ðə; ðɪ] [guːs] , [ænd; ənd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː]

screaming	that	outside	the	baker's	they	had	smelt	the	goose	,	and	known	it
尖叫	那	外部	这	面包师的	他们	有	冶炼	这	鹅	,	和	已知	它

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ;

for	their	own	;
为了	他们的	自己的	;

他们大声喊道，在面包店外面，他们闻到了鹅的味道，并且知道那是他们自己的鹅；

[ænd; ənd] , [bæskɪŋ] [ɪn] [lʌg'ʒʊriəs] [θɔːts] [ʌv; əv][seɪdʒ][ænd; ənd] ['ʌnjən] , [ðiːz] [jʌŋ] [krætʃɪts]

and	,	basking	in	luxurious	thoughts	of	sage	and	onion	,	these	young	Cratchits
和	,	晒太阳	在	豪华	想法	的	圣人	和	洋葱	,	这些	年轻的	克拉奇茨

[dɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

danced	about	the	table	,
跳舞	关于	这	桌子	,

沉浸在鼠尾草和洋葱的芬芳中，这些年轻的克拉奇特一家在桌子旁翩翩起舞。

[ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd]['mæstər]['piːtər] ['krætʃɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][skaɪz] , [waɪl] [hiː; hɪ] ([nɑːt] [praʊd] ,

and	exalted	Master	Peter	Cratchit	to	the	skies	,	while	he	(	not	proud	,
和	崇高	掌握	彼得	刮擦	到	这	天空	,	尽管	他	(	不是	自豪的	,

并将彼得·克拉奇特大师奉为神明，而他（并不骄傲，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['kɑːlərz] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm]) [bluː] [ðə; ðɪ]['faɪər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [sloʊ] [pə'tetoz] ,

although	his	collars	nearly	choked	him	)	blew	the	fire	,	until	the	slow	potatoes	,
虽然	他的	项圈	几乎	窒息	他	)	吹	这	火	,	直到	这	慢的	土豆	,

尽管他的衣领几乎勒住了他的脖子），但他还是吹灭了火，直到土豆慢慢地煮熟。

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌp] , [nɑːkt] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɔːspæn] [lɪd][tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] [ænd; ənd] [piːld] .

bubbling	up	,	knocked	loudly	at	the	saucepan	lid	to	be	let	out	and	peeled	.
冒泡	向上	,	敲门	高声	在	这	平底锅	盖	到	是	让	出去	和	去皮	.

[-]

[59]

[-]

冒着泡，用力敲打平底锅的盖子，使其脱落并剥开。[59]

" [wʌt] [hæz; həz]['evər][gɑːt][jʊr; jər] ['preʃəs] ['fɑːðər] , [ðen] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] .

"	What	has	ever	got	your	precious	father	,	then	?	"	said	Mrs	.	Cratchit	.
"	什么	有	曾经	得到	你的	宝贵的	父亲	,	然后	?	"	说	太太	.	刮擦	.

“那么，你亲爱的父亲究竟怎么了呢？”克拉奇特太太问道。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] , ['taɪni] [tɪm] ?

"	And	your	brother	,	Tiny	Tim	?
"	和	你的	兄弟	,	微小的	蒂姆	?

“还有你弟弟，小蒂姆？”

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] [wɔrnt]

And	Martha	warn't
和	玛莎	警告

玛莎警告说

[æz; əz] [leɪt] [læst] ['krɪsməs] - [deɪ] [baɪ][hæf][æn; ən] ['aʊər] ! "

as	late	last	Christmas	-	day	by	half	an	hour	!	"
作为	晚的	最后的	圣诞节	-	天	经过	一半	一个	小时	!	"

比去年圣诞节晚了半小时！

" [hɪəz] ['mɑːrθə] , ['mʌðər] ! " [sed] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ə'piərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	Here's	Martha	,	mother	!	"	said	a	girl	,	appearing	as	she	spoke	.
"	这里是	玛莎	,	母亲	!	"	说	一个	女孩	,	出现	作为	她	辐	.

“妈妈，玛莎来了！”话音刚落，一个女孩就出现了。

" [hɪəz] ['mɑːrθə] , ['mʌðər] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [krætʃɪts] .

"	Here's	Martha	,	mother	!	"	cried	the	two	young	Cratchits	.
"	这里是	玛莎	,	母亲	!	"	哭	这	二	年轻的	克拉奇茨	.

“妈妈，玛莎来了！”两个小克拉奇特喊道。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

“欢呼！

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] , ['mɑːrθə] ! "
There's such a goose , Martha ! "
有 这样的 一个 鹅 , 玛莎 ! "

玛莎，这里有只鹅！

" [waɪ] , [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ə'laɪv] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [leɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] ,
" Why , bless your heart alive , my dear , how late you are ! " said Mrs . Cratchit ,
" 为什么 , 保佑 你的 心 活 , 我的 亲爱的 , 如何 晚的 你 是 ! " 说 太太 . 刮擦 ,

“哎呀，亲爱的，你真是太迟了！”克拉奇特太太说道。

['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['bɑːnɪt] [fɔːr; fər]
kissing her a dozen times , and taking off her shawl and bonnet for
接吻 她 一个 打 时代 , 和 采取 离开 她 披肩 和 引擎盖 为了
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃəs] [ziːl] .
her with officious zeal .
她 和 爱管闲事的 热情 .

他亲吻了她十几次，还带着一种官僚主义的热情为她脱下了披肩和帽子。

" [wiːd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [læst] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ,
" We'd a deal of work to finish up last night , " replied the girl ,
" 我们会 一个 交易 的 工作 到 结束 向上最后的 夜晚 , " 回复 这 女孩 ,

“我们昨晚还有一大堆工作要完成，”女孩回答说。

" [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mʌðər] ! "
" and had to clear away this morning , mother ! "
" 和 有 到 清除 离开 这 早晨 , 母亲 ! "

“妈妈，我今天早上还得收拾东西呢！”

" [wel] ! ['nevər] [maɪnd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] .
" Well ! never mind so long as you are come , " said Mrs . Cratchit .
" 出色地 ! 绝不 头脑 所以 长的 作为 你 是 来 , " 说 太太 . 刮擦 .

“好吧！只要你来了就好，”克拉奇特太太说。

" [sɪt][jiː; ji] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['faɪər] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] , [lɔːrd] [bles] [jiː; ji] ! "
" Sit ye down before the fire , my dear , and have a warm , Lord bless ye ! "
" 坐 是的 向下 前 这 火 , 我的 亲爱的 , 和 有 一个 温暖的 , 主 保佑 是的 ! "

“亲爱的，请在火炉前坐下，取暖，愿主保佑你！”

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

[ðeəz; ðəz] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [krætʃɪts] , [huː] [wɜːr; wər] ['evriwer] [æt; ət]
There's father coming , " cried the two young Cratchits , who were everywhere at
有 父亲 未来 , " 哭 这 二 年轻的 克拉奇茨 , WHO 是 到处 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“爸爸来了！”两个小克拉奇特喊道，他们一下子出现在了各个地方。

" [haɪd] , ['mɑːrθə] , [haɪd] !
" Hide , Martha , hide !
" 隐藏 , 玛莎 , 隐藏 !

“躲起来，玛莎，躲起来！”

" [soʊ] ['mɑːrθə] [hɪd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['lɪt(ə)l][bɑːb] , [ðə; ði] ['fɑːðər] ,
" So Martha hid herself , and in came little Bob , the father ,
" 所以 玛莎 隐藏 她自己 , 和 在 来了 小的 鲍勃 , 这 父亲 ,

于是玛莎躲了起来，这时小鲍勃，也就是孩子的父亲，走了进来。

[wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] ['kʌmfərtər] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪndʒ] , ['hæŋɪŋ] [daʊn]
with at least three feet of comforter , exclusive of the fringe , hanging down
和 在 至少 三 脚 的 棉被 , 独家的 的 这 边缘 , 绞刑 向下
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
before him ;
前 他 ;

至少有三英尺长的被子（不包括流苏）垂在他面前；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θredber] [kloʊðz] [dɑːrnd] [ʌp][ænd; ənd] [brʌʃt] [tuː; tə] [lʊk] ['siːznəbl] ; [ænd; ənd]
and his threadbare clothes darned up and brushed to look seasonable ; and
和 他的 破旧的 衣服 该死的 向上 和 刷过 到 看 及时 ; 和
['taɪni] [tɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Tiny Tim upon his shoulder .
微小的 蒂姆 之上 他的 肩膀 .

他把破旧的衣服缝补好，掸掸灰，使之看起来合时宜；小蒂姆趴在他的肩膀上。

[ə'læs][fɔːr; fər]['taɪni] [tɪm] , [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] ,
Alas for Tiny Tim , he bore a little crutch ,
唉 为了 微小的 蒂姆 , 他 钻孔 一个 小的 拐杖 ,

可怜的小蒂姆，他拄着一根小拐杖。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][æn; ən]['aɪərn] [freɪm] !
and had his limbs supported by an iron frame !
和 有 他的 四肢 有 经过 一个 铁 框架 !

他的四肢由铁架支撑！

" [waɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz]['aʊər; ɑːr] ['mɑːrθə] ? " [kraɪd] [bɑːb] ['krætʃɪt] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" Why , where's our Martha ? " cried Bob Cratchit , looking round .
" 为什么 , 在哪里? 我们的 玛莎 ? " 哭 鲍勃 刮擦 , 寻找 圆形的 .

“哎呀，我们的玛莎在哪儿？”鲍勃·克拉奇特环顾四周，喊道。

" [nɑːt] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] .
" Not coming , " said Mrs . Cratchit .
" 不是 未来 , " 说 太太 . 刮擦 .

“不来了，”克拉奇特太太说。

" [nɑːt] ['kʌmɪŋ] ! " [sed] [bɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'klenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪts] ;
" Not coming ! " said Bob with a sudden declension in his high spirits ;
" 不是 未来 ! " 说 鲍勃 和 一个 突然 衰落 在 他的 高的 烈酒 ;

“不来了！”鲍勃突然沮丧地说道，刚才他兴高采烈的样子顿时黯然失色。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɪmz] [blʌd] [hɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd]
for he had been Tim's blood horse all the way from church , and had
为了 他 有 到过 蒂姆的 血 马 全部 这 方式 从 教会 , 和 有
[kʌm] [hoʊm] ['ræmpənt] .
come home rampant .
来 家 猖獗 .

因为他从教堂一路都是蒂姆的得力助手，回到家后更是横冲直撞。

" [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] ['krɪsməs] - [deɪ] !
" Not coming upon Christmas - day !
" 不是 未来 之上 圣诞节 - 天 !

“不会在圣诞节当天到来！”

" ['mɑːrθə] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ɪn][dʒoʊk] ;
" Martha didn't like to see him disappointed , if it were only in joke ;
" 玛莎 没有 喜欢 到 看 他 失望的 , 如果 它 是 仅有的 在 开玩笑 ;

“玛莎不喜欢看到他失望，即使只是开玩笑；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː]

so	she	came	out	prematurely	from	behind	the	closet	door	,	and	ran	into
所以	她	来了	出去	过早	从	在后面	这	壁橱	门	,	和	跑	进入

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

于是她提前从衣橱门后走了出来，扑进了他的怀里。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [krætʃɪts] [-]

while	the	two	young	Cratchits	[	60	]
尽管	这	二	年轻的	克拉奇茨	[	-	]

而两个年轻的克拉奇特[60]

['hʌsəld] ['taɪni] [tɪm] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] ,

hustled	Tiny	Tim	,	and	bore	him	off	into	the	wash	-	house	,
匆忙	微小的	蒂姆	,	和	钻孔	他	离开	进入	这	洗	-	房子	,

小蒂姆被催促着，拖进了洗衣房。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpər] .

that	he	might	hear	the	pudding	singing	in	the	copper	.
那	他	可能	听到	这	布丁	歌唱	在	这	铜	.

他或许能听到铜锅里布丁的歌声。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd]['lɪt(ə)l] [tɪm] [bɪˈheɪv] ?

"	And	how	did	little	Tim	behave	?
"	和	如何	做过	小的	蒂姆	表现	?

小蒂姆表现如何?

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rælid] [bɑːb][ɑːn][hɪz; ɪz] [krɪ'duːləti] ,

"	asked	Mrs	.	Cratchit	when	she	had	rallied	Bob	on	his	credulity	,
"	问	太太	.	刮擦	什么时候	她	有	集结	鲍勃	在	他的	轻信	,

“克拉奇特太太在安抚鲍勃的轻信情绪后问道，”

[ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

and	Bob	had	hugged	his	daughter	to	his	heart's	content	.
和	鲍勃	有	拥抱	他的	女儿	到	他的	心脏的	内容	.

鲍勃尽情地拥抱了他的女儿。

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] , " [sed] [bɑːb] , " [ænd; ənd] ['betər] .

"	As	good	as	gold	,	"	said	Bob	,	"	and	better	.
"	作为	好的	作为	金子	,	"	说	鲍勃	,	"	和	更好的	.

“跟黄金一样好，”鲍勃说，“甚至比黄金还好。”

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [gets] ['θɔːtf(ə)l] , ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ðə; ði]

Somehow	,	he	gets	thoughtful	,	sitting	by	himself	so	much	,	and	thinks	the
不知何故	,	他	获得	周到	,	坐着	经过	他自己	所以	很多	,	和	思考	这

['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] .

strangest	things	you	ever	heard	.
最奇怪的	事物	你	曾经	听到	.

他经常独自一人待着，不知怎的，就会变得若有所思，想出一些你从未听过的奇怪事情。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

He	told	me	,	coming	home	,	that	he	hoped	the	people	saw	him	in	the	church	,
他	讲述	我	,	未来	家	,	那	他	希望	这	人们	锯	他	在	这	教会	,

他回家时告诉我，他希望人们能在教堂里看到他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ,

because	he	was	a	cripple	,
因为	他	曾是	一个	削弱	,

因为他是个残疾人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ə'pɑːn] ['krɪsməs] - [deɪ] [huː]

and	it	might	be	pleasant	to	them	to	remember	upon	Christmas	-	day	who
和	它	可能	是	令人愉快的	到	他们	到	记住	之上	圣诞节	-	天	WHO

[meɪd] [leɪm] ['begərz] [wɔːk] [ænd; ənd][blaɪnd][men] [siː] .

made	lame	beggars	walk	and	blind	men	see	.
制成	瘸	乞丐	走	和	瞎的	男人	看	.

在圣诞节那天，他们或许会很高兴地想起是谁让跛脚的乞丐行走，让盲人重见光明。

" ['bɑːbz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tremjələs] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] ,

"	Bob's	voice	was	tremulous	when	he	told	them	this	,
"	鲍勃的	嗓音	曾是	颤抖的	什么时候	他	讲述	他们	这	,

“鲍勃告诉他们这件事时，声音颤抖着。”

[ænd; ənd] ['trembld] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['taɪni] [tɪm] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

and	trembled	more	when	he	said	that	Tiny	Tim	was	growing	strong	and
和	颤抖	更多的	什么时候	他	说	那	微小的	蒂姆	曾是	生长	强的	和

['hɑːrti] .

hearty	.
爽朗	.

当他说小蒂姆长得又壮又健康时，他颤抖得更厉害了。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

His	active	little	crutch	was	heard	upon	the	floor	,
他的	积极的	小的	拐杖	曾是	听到	之上	这	地面	,

他的小拐杖在地板上发出清脆的响声。

[ænd; ənd] [bæk] [keɪm] ['taɪni] [tɪm] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] ,

and	back	came	Tiny	Tim	before	another	word	was	spoken	,
和	后退	来了	微小的	蒂姆	前	其他	单词	曾是	说	,

还没等再说一句话，小蒂姆就回来了。

['eskɔːtid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stuːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] ; [ænd; ənd] [waɪl]

escorted	by	his	brother	and	sister	to	his	stool	beside	the	fire	;	and	while
护送	经过	他的	兄弟	和	姐姐	到	他的	凳子	旁	这	火	;	和	尽管

[bɑːb] ,

Bob	,
鲍勃	,

在哥哥姐姐的陪同下，他走到火炉旁的凳子旁；而鲍勃，

['tɜːrnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kʌfs] — [æz; əz] [ɪf] , [pʊr] ['feloʊ] ,

turning	up	his	cuffs	—	as	if	,	poor	fellow	,
转弯	向上	他的	袖口	—	作为	如果	,	贫穷的	同伴	,

他卷起袖口——仿佛，可怜的家伙，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [mɔːr] ['ʃæbi] — [kɔm'paundid] [sʌm; səm][hɑːt] ['mɪkstʃər] [ɪn]

they	were	capable	of	being	made	more	shabby	—	compounded	some	hot	mixture	in
他们	是	有能力的	的	存在	制成	更多的	破旧	—	复合	一些	热的	混合物	在

[ə; eɪ][dʒʌg][wɪð; wɪθ] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['lɛmənz] ,

a	jug	with	gin	and	lemons	,
一个	水壶	和	杜松子酒	和	柠檬	,

它们还可以做得更简陋——把一些热的混合物和杜松子酒、柠檬一起放在罐子里混合在一起，

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][hɑːb][tuː; tə] ['sɪmər] ,

and	stirred	it	round	and	round	,	and	put	it	on	the	hob	to	simmer	,
和	搅拌	它	圆形的	和	圆形的	,	和	放	它	在	这	炉灶	到	煨	,

然后不停地搅拌，放在炉子上小火慢炖。

['mæstər] ['piːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [juː'bɪkwɪtəs] [jʌŋ] [krætʃɪts] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [guːs] ,

Master	Peter	and	the	two	ubiquitous	young	Cratchits	went	to	fetch	the	goose	,
掌握	彼得	和	这	二	无处不在	年轻的	克拉奇茨	去	到	拿来	这	鹅	,

彼得少爷和两个无处不在的小克拉奇特去把鹅牵回来了。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [haɪ] [prəˈseʃ(ə)n] .
with **which** **they** **soon** **returned** **in** **high** **procession** **.**
和 哪个 他们 很快 返回 在 高的 游行 .

他们很快列队返回。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbʌs(ə)l] [inˈsjuːd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [guːs] [ðə; ði] [ˈrɛrəst] [ʌv; əv] [ɔːl]
Such **a** **bustle** **ensued** **that** **you** **might** **have** **thought** **a** **goose** **the** **rarest** **of** **all**
这样的 一个 忙碌 随后 那 你 可能 有 想法 一个 鹅 这 最稀有 的 全部
[bɜːrdz] ;
birds **;**
鸟类 ;

现场一片熙攘，仿佛鹅是所有鸟类中最稀有的。

[ə; eɪ] [ˈfeðərd] [fəˈnɑːmɪnən] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [blæk] [swɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] —
a **feathered** **phenomenon** **,** **to** **which** **a** **black** **swan** **was** **a** **matter** **of** **course** **—**
一个 羽毛 现象 , 到 哪个 一个 黑色的 天鹅 曾是 一个 事情 的 课程 —
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

一只羽毛丰满的天鹅，其中黑天鹅自然是少不了的——而且，

[ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [haʊs] .
in **truth** **,** **it** **was** **something** **very** **like** **it** **in** **that** **house** **.**
在 真相 , 它 曾是 某物 非常 喜欢 它 在 那 房子 .

事实上，那所房子里的情况非常相似。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrætʃɪt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈgreɪvi] ([ˈredi] [bɪˈfɔːrhænd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔːspæn]) [hɪsɪŋ] [hɑːt] ;
Mrs **.** **Cratchit** **made** **the** **gravy** **(** **ready** **beforehand** **in** **a** **little** **saucepan** **)** **hissing** **hot** **;**
太太 . 刮擦 制成 这 肉汁 (准备好 预先 在 一个 小的 平底锅) 嘶嘶声 热的 ;

克拉奇特太太把肉汁（事先在一个小平底锅里准备好）煮得滚烫；

[ˈmæstər] [ˈpiːtər] [mæʃt] [ðə; ði] [pəˈtetoz] [wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈvɪgər] ; [mɪs] [bəˈlɪndə] [ˈsweitənd] [ʌp]
Master **Peter** **mashed** **the** **potatoes** **with** **incredible** **vigour** **;** **Miss** **Belinda** **sweetened** **up**
掌握 彼得 捣碎 这 土豆 和 极好的 活力 ; 错过 贝琳达 加糖 向上
[ðə; ði][ˈæp(ə)l] [sɔːs] ;
the **apple** **sauce** **;**
这 苹果 酱 ;

彼得少爷用惊人的力气把土豆捣成泥；贝琳达小姐把苹果酱加了点糖；

[ˈmɑːrθə] [ˈdʌstɪd] [ðə; ði][hɑːt] [pleɪts] ;
Martha **dusted** **the** **hot** **plates** **;**
玛莎 掸去灰尘 这 热的 盘子 ;

玛莎掸了掸热盘子上的灰尘；

[bɑːb] [tʊk] [ˈtaɪni] [tɪm] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈkɔːrnər][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
Bob **took** **Tiny** **Tim** **beside** **him** **in** **a** **tiny** **corner** **at** **the** **table** **;**
鲍勃 采取 微小的 蒂姆 旁 他 在 一个 微小的 角落 在 这 桌子 ;

鲍勃把小蒂姆抱到桌子旁一个狭小的角落里；

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [krætʃɪts] [set] [tʃerz] [fɔːr; fər][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] , [nɑːt] [fəˈgetiŋ] [ðəmˈselvz] ,
the **two** **young** **Cratchits** **set** **chairs** **for** **everybody** **,** **not** **forgetting** **themselves** **,**
这 二 年轻的 克拉奇茨 放 椅子 为了 大家 , 不是 遗忘 他们自己 ,
[ænd; ənd] , [ˈmaʊntɪŋ] [gɑːrd] [əˈpɑːn][ðer; ðər][poʊsts] ,
and **,** **mounting** **guard** **upon** **their** **posts** **,**
和 , 安装 警卫 之上 他们的 帖子 ,

两位年轻的克拉奇特为大家摆好了椅子，也没忘记给自己留椅子，然后各自站岗，严阵以待。

[kræmd] [-]
crammed **[** **61** **]**
拥挤 [-]

拥挤[61]

[spuːnz] ['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃriːk] [fɔːr; fər] [guːs] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][tɜːrn] [keɪm]

spoons	into	their	mouths	,	lest	they	should	shriek	for	goose	before	their	turn	came
勺子	进入	他们的	嘴	,	免得	他们	应该	尖叫	为了	鹅	前	他们的	转动	来了

[tuː; tə][biː; bi] [helpt] .

to	be	helped	.
到	是	帮助	.

把勺子塞进他们的嘴里，免得他们在轮到自己接受帮助之前就喊着要吃鹅。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər][set][ɑːn] , [ænd; ənd] [greɪs] [wʌz; wəz] [sed] .

At	last	the	dishes	were	set	on	,	and	grace	was	said	.
在	最后的	这	菜肴	是	放	在	,	和	优雅	曾是	说	.

最后，菜肴摆上桌，大家做了餐前祷告。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['breθləs] [pɔːz] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] , ['lʊkɪŋ]

It	was	succeeded	by	a	breathless	pause	,	as	Mrs	.	Cratchit	,	looking
它	曾是	成功了	经过	一个	喘不过气	暂停	,	作为	太太	.	刮擦	,	寻找

['sloʊli] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] - [naɪf] ,

slowly	all	along	the	carving	-	knife	,
缓慢地	全部	沿着	这	雕刻	-	刀	,

随后是一阵令人窒息的沉默，克拉奇特太太缓缓地沿着雕刻刀的轮廓望去，

[prɪ'perd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [brest] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

prepared	to	plunge	it	in	the	breast	;	but	when	she	did	,
准备	到	暴跌	它	在	这	胸部	;	但	什么时候	她	做过	,

她准备将它刺入胸部；但当她这样做时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['stʌfɪŋ] ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] ,

and	when	the	long	-	expected	gush	of	stuffing	issued	forth	,
和	什么时候	这	长的	-	预期的	喷	的	馅	发布	前进	,

当期待已久的馅料喷涌而出时，

[wʌn] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ə'roʊz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['taɪni] [tɪm] ,

one	murmur	of	delight	arose	all	round	the	board	,	and	even	Tiny	Tim	,
一	低语	的	喜	出现	全部	圆形的	这	木板	,	和	甚至	微小的	蒂姆	,

棋盘周围响起一阵愉悦的低语，就连小蒂姆也跟着低声说道。

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [krætʃɪts] , [biːt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

excited	by	the	two	young	Cratchits	,	beat	on	the	table	with	the	handle	of	his
兴奋的	经过	这	二	年轻的	克拉奇茨	,	打	在	这	桌子	和	这	处理	的	他的

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

他被两个小克拉奇特们的举动激怒了，用刀柄敲打着桌子。

[ænd; ənd] ['fiːbli] [kraɪd] [hə'rɑː] !

and	feebly	cried	Hurrah	!
和	虚弱地	哭	欢呼	!

然后虚弱地喊了一声“万岁！”

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] .

There	never	was	such	a	goose	.
那里	绝不	曾是	这样的	一个	鹅	.

世上从未有过这样一只鹅。

[bɑːb] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] [kʊkt] .

Bob	said	he	didn't	believe	there	ever	was	such	a	goose	cooked	.
鲍勃	说	他	没有	相信	那里	曾经	曾是	这样的	一个	鹅	煮熟	.

鲍勃说他不相信世上曾有这样一只被煮熟的鹅。

[ɪts] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['fleɪvər] , [saɪz] [ænd; ənd] ['tʃiːpnəs] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [θiːmz] [ʌv; əv]

Its	tenderness	and	flavour	,	size	and	cheapness	,	were	the	themes	of
它是	压痛	和	味道	,	尺寸	和	廉价	,	是	这	主题	的

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

universal	admiration	.
普遍的	钦佩	.

它的嫩滑口感、美味可口、个头小巧、价格低廉，赢得了普遍赞誉。

[iːkt] [aʊt] [baɪ] ['æp(ə)l] [sɔːs] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'tetoz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪnər]

Eked	out	by	apple	sauce	and	mashed	potatoes	,	it	was	a	sufficient	dinner
eked	出去	经过	苹果	酱	和	捣碎	土豆	,	它	曾是	一个	充足的	晚餐

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ;

for	the	whole	family	;
为了	这	所有的	家庭	;

靠着苹果酱和土豆泥勉强凑合，这顿晚餐足够全家人吃了；

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

的确，

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ([sər'veɪɪŋ] [wʌn] [smɔːl] ['ætəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊn]

as	Mrs	.	Cratchit	said	with	great	delight	(	surveying	one	small	atom	of	a	bone
作为	太太	.	刮擦	说	和	伟大的	喜	(	测量	一	小的	原子	的	一个	骨

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪʃ]) ,

upon	the	dish	)	,
之上	这	盘子	)	,

克拉奇特太太欣喜地说（一边仔细端详着盘子里一小块骨头），

[ðeɪ] ['hædnt] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æt; ət] [læst] !

they	hadn't	ate	it	all	at	last	!
他们	之前没有	吃	它	全部	在	最后的	!

他们最终还是没全部吃完！

[jet] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [krætʃɪts] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

Yet	every	one	had	had	enough	,	and	the	youngest	Cratchits	,	in	particular	,
然而	每一个	一	有	有	足够的	,	和	这	最小的	克拉奇茨	,	在	特别的	,

然而，每个人都受够了，尤其是年纪最小的克拉奇特一家。

[wɜːr; wər] [stiːpt] [ɪn] [seɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌnjən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] !

were	steeped	in	sage	and	onion	to	the	eyebrows	!
是	浸泡	在	圣人	和	洋葱	到	这	眉毛	!

眉毛都浸满了鼠尾草和洋葱的味道！

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðə; ði] [pleɪts] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [mɪs] [bə'lɪndə] ,

But	now	,	the	plates	being	changed	by	Miss	Belinda	,
但	现在	,	这	盘子	存在	已更改	经过	错过	贝琳达	,

但现在，贝琳达小姐正在更换车牌。

['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ə'loʊn] — [tuː] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [ber] ['witnisiz] — [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

Mrs	.	Cratchit	left	the	room	alone	—	too	nervous	to	bear	witnesses	—	to	take	the
太太	.	刮擦	左边	这	房间	独自的	—	也	紧张的	到	熊	证人	—	到	拿	这

['pʊdɪŋ] [ʌp] ,

pudding	up	,
布丁	向上	,

克拉奇特太太独自一人离开了房间——她太紧张，不敢留下证人——去把布丁端上去。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

and	bring	it	in	.
和	带来	它	在	.

然后把它带进来。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [dʌn] [ɪ'nʌf] !

Suppose	it	should	not	be	done	enough	!
认为	它	应该	不是	是	完毕	足够的	!

假设做得还不够!

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] !

Suppose	it	should	break	in	turning	out	!
认为	它	应该	休息	在	转弯	出去	!

假设它在打开时断裂了!

[sə'poʊz] ['sʌmbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɑːt] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] [ænd; ənd] ['stoʊlən]

Suppose	somebody	should	have	got	over	the	wall	of	the	back	-	yard	and	stolen
认为	某人	应该	有	得到	超过	这	墙	的	这	后退	-	院子	和	被盗

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

假设有人翻过后院的围墙把它偷走了,

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [guːs] — [ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]

while	they	were	merry	with	the	goose	—	a	supposition	at	which	the	two	young
尽管	他们	是	欢乐	和	这	鹅	—	一个	假设	在	哪个	这	二	年轻的

[krætʃɪts] [bɪ'keɪm] ['lɪvɪd] !

Cratchits	became	livid	!
克拉奇茨	成为	铁青	!

当他们和鹅玩得正开心的时候——这一猜测让两个年轻的克拉奇特勃然大怒!

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [wɜːr; wər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

All	sorts	of	horrors	were	supposed	.
全部	排序	的	恐怖	是	据称	.

据说发生了各种各样的恐怖事件。

[hə'ləu] !

Hallo	!
你好	!

你好!

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [stiːm] !

A	great	deal	of	steam	!
一个	伟大的	交易	的	蒸汽	!

蒸汽量很大!

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpər] .

The	pudding	was	out	of	the	copper	.
这	布丁	曾是	出去	的	这	铜	.

布丁从铜锅里掉出来了。

[ə; eɪ] [smel] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] - [deɪ] !

A	smell	like	a	washing	-	day	!
一个	闻	喜欢	一个	洗涤	-	天	!

一股洗衣服的味道!

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [klɔːθ] .

That	was	the	cloth	.
那	曾是	这	布	.

那就是布料。

[ə; eɪ] [smel] [laɪk] [æn; ən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

A	smell	like	an	eating	-	house	and	a	pastrycook's	next	door	to	each	other	,
一个	闻	喜欢	一个	吃	-	房子	和	一个	-	下一个	门	到	每个	其他	,

闻起来像是隔壁餐馆和糕点店的味道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [ðæt] !
with a laundress's next door to that !
和 一个 - 下一个 门 到 那 !

隔壁就是洗衣店!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] !
That was the pudding !
那 曾是 这 布丁 !

那就是布丁了!

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] ['entərd] — [flʌʃt] , [bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] ['praʊdli] — [wɪð; wɪθ]
In half a minute Mrs . Cratchit entered — flushed , but smiling proudly — with
在 一半 一个 分钟 太太 . 刮擦 进入 — 酡 , 但 微笑 自豪地 — 和
[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['spekld] ['kænən] - [bɔːl] ,
the pudding , like a speckled cannon - ball ,
这 布丁 , 喜欢 一个 斑驳的 大炮 - 球 ,

半分钟后，克拉奇特太太走了进来——她脸颊绯红，但脸上带着骄傲的笑容——手里端着布丁，像一颗带斑点的炮弹。

[soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][fɜːrm] , ['bleɪzɪŋ] [ɪn] [hæf] [ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] - ['kwɔːtən] [ʌv; əv] [ig'naitid] ['brændi] ,
so hard and firm , blazing in half of half - a - quartern of ignited brandy ,
所以 难的 和 公司 , 炽烈 在 一半 的 一半 - 一个 - 四分之一 的 点燃 白兰地 ,

坚硬而结实，在半杯四分之一的点燃白兰地中熊熊燃烧。

[ænd; ənd] [bɪ'daɪt] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] ['hɑːli] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp] . [-]
and bedight with Christmas holly stuck into the top . [62]
和 贝德特 和 圣诞节 冬青 卡住 进入 这 顶部 . [-]

顶部插着圣诞冬青。[62]

[oʊ] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pʊdɪŋ] !
Oh , a wonderful pudding !
哦 , 一个 精彩的 布丁 !

哦，好棒的布丁!

[bɑːb] ['krætʃɪt] [sed] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [tuː] ,
Bob Cratchit said , and calmly too ,
鲍勃 刮擦 说 , 和 平静地 也 ,

鲍勃·克拉奇特平静地说:

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [sək'ses] [ə'tʃiːvd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] [sɪns]
that he regarded it as the greatest success achieved by Mrs . Cratchit since
那 他 认为 它 作为 这 最 成功 已达成 经过 太太 . 刮擦 自从
[ðer; ðər] ['mærɪdʒ] .
their marriage .
他们的 婚姻 .

他认为这是克拉奇特夫人自结婚以来取得的最大成就。

['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] [sed] [ðæt] , [naʊ] [ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz] [ɔːf] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
Mrs . Cratchit said that , now the weight was off her mind ,
太太 . 刮擦 说 那 , 现在 这 重量 曾是 离开 她 头脑 ,

克拉奇特太太说，现在她如释重负了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'fes] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [dauts] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['flaʊər] .
she would confess she had her doubts about the quantity of flour .
她 会 承认 她 有 她 疑虑 关于 这 数量 的 面粉 .

她会坦白说，她对面粉的数量有所怀疑。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Everybody had something to say about it ,
大家 有 某物 到 说 关于 它 ,

每个人都对此事发表了看法。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [sed] [ɔːr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [smɔːl] ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

but	**nobody**	**said**	**or**	**thought**	**it**	**was**	**at**	**all**	**a**	**small**	**pudding**	**for**	**a**	**large**
但	无人	说	或者	想法	它	曾是	在	全部	一个	小的	布丁	为了	一个	大的

['fæməli] .

family	**.**
家庭	.

但没有人说过或认为这对于一个大家庭来说是个小布丁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [flæt] ['herəsi] [tuː; tə][duː][soʊ] .

It	**would**	**have**	**been**	**flat**	**heresy**	**to**	**do**	**so**	**.**
它	会	有	到过	平坦的	异端	到	做	所以	.

这样做简直就是异端邪说。

['eni] ['krætʃɪt] [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt] [tuː; tə][hɪnt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Any	**Cratchit**	**would**	**have**	**blushed**	**to**	**hint**	**at**	**such**	**a**	**thing**	**.**
任何	刮擦	会	有	脸红了	到	暗示	在	这样的	一个	事物	.

任何一个克拉奇特家族的人，如果暗示这种事，都会脸红的。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] , [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [klɪrd] , [ðə; ði] [hɑːrθ] [swept] ,

At	**last**	**the**	**dinner**	**was**	**all**	**done**	**,**	**the**	**cloth**	**was**	**cleared**	**,**	**the**	**hearth**	**swept**	**,**
在	最后的	这	晚餐	曾是	全部	完毕	,	这	布	曾是	已清除	,	这	炉	扫荡	,

晚餐终于结束了，桌布撤走了，壁炉也打扫干净了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [meɪd] [ʌp] .

and	**the**	**fire**	**made**	**up**	**.**
和	这	火	制成	向上	.

火势恢复了。

[ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] [ɪn][ðə; ði][dʒʌg] ['biːɪŋ] ['teɪstɪd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['pɜːrfɪkt] ,

The	**compound**	**in**	**the**	**jug**	**being**	**tasted**	**,**	**and**	**considered**	**perfect**	**,**
这	化合物	在	这	水壶	存在	尝过	,	和	经过考虑的	完美的	,

品尝罐中的化合物，认为其完美无瑕。

['æplz] [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz][wɜːr; wər][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv]

apples	**and**	**oranges**	**were**	**put**	**upon**	**the**	**table**	**,**	**and**	**a**	**shovel**	**full**	**of**
苹果	和	橙子	是	放	之上	这	桌子	,	和	一个	铲	满的	的

['tʃesˌnʌt] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

chestnuts	**on**	**the**	**fire**	**.**
栗子	在	这	火	.

桌上摆放着苹果和橘子，火上放着一铲栗子。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['krætʃɪt] ['fæməli] [druː] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn] [wʌt] [bɑːb] ['krætʃɪt] [kɔːld] [ə; eɪ]

Then	**all**	**the**	**Cratchit**	**family**	**drew**	**round**	**the**	**hearth**	**in**	**what**	**Bob**	**Cratchit**	**called**	**a**
然后	全部	这	刮擦	家庭	画	圆形的	这	炉	在	什么	鲍勃	刮擦	称为	一个

['sɜːrk(ə)l] ,

circle	**,**
圆圈	,

然后克拉奇特一家人围着壁炉画了一个圆圈，鲍勃·克拉奇特称之为“圆圈”。

['miːnɪŋ] [hæf][ə; eɪ][wʌn] ; [ænd; ənd][æt; ət][bɑːb] [krætʃɪts] ['elboʊ] [stʊd] [ðə; ði]['fæməli] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

meaning	**half**	**a**	**one**	**;**	**and**	**at**	**Bob**	**Cratchit's**	**elbow**	**stood**	**the**	**family**	**display**	**of**
意义	一半	一个	一	;	和	在	鲍勃	克拉奇特的	弯头	站立	这	家庭	展示	的

[glæs] .

glass	**.**
玻璃	.

意思是半个一；在鲍勃·克拉奇特的胳膊肘边，摆放着家里的玻璃制品。

[tuː] ['tʌmblərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌstərd] [kʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] .

Two	**tumblers**	**and**	**a**	**custard**	**cup**	**without**	**a**	**handle**	**.**
二	玻璃杯	和	一个	蛋奶冻	杯子	没有	一个	处理	.

两个玻璃杯和一个没有把手的蛋奶沙司杯。

[ðiːz] [held] [ðə; ði] [hɑːt] [stʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒʌg] , [haʊˈevər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈgoʊldən] [ˈgɑːblət]

These	held	the	hot	stuff	from	the	jug	,	however	,	as	well	as	golden	goblets
这些	握住	这	热的	东西	从	这	水壶	,	然而	,	作为	出色地	作为	金的	高脚杯

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ;

would	have	done	;
会	有	完毕	;

这些杯子盛装壶里的热饮，效果和金杯一样好；

[ænd; ənd] [bɑːb] [sɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːmɪŋ] [lʊks] ,

and	Bob	served	it	out	with	beaming	looks	,
和	鲍勃	服务	它	出去	和	光芒四射	看起来	,

鲍勃面带笑容地完成了上菜。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃesˌnʌt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈspʌtərd] [ænd; ənd] [krækt] [ˈnɔɪzɪli] .

while	the	chestnuts	on	the	fire	sputtered	and	cracked	noisily	.
尽管	这	栗子	在	这	火	溅射	和	裂纹	喧闹地	.

火上的栗子噼啪作响，发出噼啪声。

[ðen] [bɑːb] [prəˈpoʊzd] :

Then	Bob	proposed	:
然后	鲍勃	建议的	:

然后鲍勃提议：

" [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə] [juː ˈes] [ɔːl] , [maɪ] [dɪrz] .

"	A	merry	Christmas	to	us	all	,	my	dears	.
"	一个	欢乐	圣诞节	到	我们	全部	,	我的	亲爱的们	.

亲爱的们，祝我们所有人圣诞快乐。

[gɑːd] [bles] [juː ˈes] !

God	bless	us	!
上帝	保佑	我们	!

上帝保佑我们！

" [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəud] .

"	Which	all	the	family	re	-	echoed	.
"	哪个	全部	这	家庭	关于	-	回声	.

“全家人都附和道。”

" [gɑːd] [bles] [juː ˈes] [ˈevri] [wʌn] ! " [sed] [ˈtaɪni] [tɪm] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

"	God	bless	us	every	one	!	"	said	Tiny	Tim	,	the	last	of	all	.
"	上帝	保佑	我们	每一个	一	!	"	说	微小的	蒂姆	,	这	最后的	的	全部	.

“愿上帝保佑我们每一个人！”最后一个说的蒂姆说道。

[hiː; hi] [sæt] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [saɪd] , [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [stuːl] .

He	sat	very	close	to	his	father's	side	,	upon	his	little	stool	.
他	卫星	非常	关闭	到	他的	父亲的	边	,	之上	他的	小的	凳子	.

他坐在父亲身旁的小凳子上，离父亲很近。

[bɑːb] [held] [hɪz; ɪz] [ˈwɪðərd] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

Bob	held	his	withered	little	hand	in	his	,	as	if	he	loved	the	child	,
鲍勃	握住	他的	干枯	小的	手	在	他的	,	作为	如果	他	喜爱	这	孩子	,

鲍勃握着他那只干瘪的小手，仿佛很爱这个孩子似的。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈdredɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

and	wished	to	keep	him	by	his	side	,	and	dreaded	that	he	might	be
和	希望	到	保持	他	经过	他的	边	,	和	令人恐惧的	那	他	可能	是

['teɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

taken	from	him	.
已采取	从	他	.

他希望他能留在自己身边，又害怕他会离开自己。

" ['spɪrɪt] , " [sed] [skruːdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔːr] ,
" Spirit , " said Scrooge with an interest he had never felt before ,
" 精神 , " 说 斯克鲁奇 和 一个 兴趣 他 有 绝不 毛毡 前 ,

“精灵，”斯克鲁奇说道，语气中带着他从未有过的兴趣。

" [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] ['taɪni] [tɪm] [wɪl] [lɪv; laɪv] . "
" tell me if Tiny Tim will live . "
" 告诉 我 如果微小的 蒂姆 将要 居住 . "

“告诉我，小蒂姆能不能活下来。”

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [goʊst] , " [ɪn][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər] ,
" I see a vacant seat , " replied the Ghost , " in the poor chimney - corner ,
" 我 看 一个 空缺 座位 , " 回复 这 鬼 , " 在 这 贫穷的 烟囱 - 角落 ,

“我看到一个空位，”鬼魂回答说，“在那个简陋的壁炉角落里。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['oʊnər] , ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] .
and a crutch without an owner , carefully preserved .
和 一个 拐杖 没有 一个 所有者 , 小心 保存完好 .

还有一根无人认领的拐杖，被精心保存了下来。

[ɪf] [ðiːz] ['ʃæˌdoʊz] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɔːltərd] [baɪ][ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [daɪ] . " [-]
If these shadows remain unaltered by the Future , the child will die . " [63]
如果 这些 阴影 保持 未改变的 经过 这 未来 , 这 孩子 将要 死 . " [-]

如果这些阴影没有被未来改变，孩子就会死去。[63]

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [skruːdʒ] .
" No , no , " said Scrooge .
" 不 , 不 , " 说 斯克鲁奇 .

“不，不，”斯克鲁奇说。

" [oʊ] , [noʊ] , [kaɪnd] ['spɪrɪt] !
" Oh , no , kind Spirit !
" 哦 , 不 , 种类 精神 !

“哦，不，善良的精灵！”

[seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sperd] . "
say he will be spared . "
说 他 将要 是 幸存 . "

他说他会免于一死。

" [ɪf] [ðiːz] ['ʃæˌdoʊz] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɔːltərd] [baɪ][ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [nʌn] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ,
" If these shadows remain unaltered by the Future , none other of my race ,
" 如果 这些 阴影 保持 未改变的 经过 这 未来 , 没有任何 其他 的 我的 种族 ,

“如果这些阴影在未来依然没有改变，那么我的族人中就没有其他人了，

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [goʊst] , " [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] .
" returned the Ghost , " will find him here .
" 返回 这 鬼 , " 将要 寻找 他 这里 .

“幽灵回答说，‘我会在这里找到他。’”

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [laɪk] [tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [drɪ'kriːs] [ðə; ði] ['sɜːrplʌs]
If he be like to die , he had better do it , and decrease the surplus
如果 他 是 喜欢 到 死 , 他 有 更好的 做 它 , 和 减少 这 剩余
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
population .
人口 .

如果他注定要死，那他最好就这么做，减少过剩人口。

" [skruːdʒ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ['kwoʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

"	Scrooge	hung	his	head	to	hear	his	own	words	quoted	by	the	Spirit	,
"	斯克鲁奇	悬挂	他的	头	到	听到	他的	自己的	字	引	经过	这	精神	,

“听到幽灵引用自己的话，斯克鲁奇低下了头。”

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [griːf] .

and	was	overcome	with	penitence	and	grief	.
和	曾是	克服	和	忏悔	和	悲伤	.

他满怀悔恨和悲痛。

" [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [goʊst] , " [ɪf] [mæn] [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪn] [hɑːrt] , [nɑːt] ['ædəmənt] ,

"	Man	,	"	said	the	Ghost	,	"	if	man	you	be	in	heart	,	not	adamant	,
"	男人	,	"	说	这	鬼	,	"	如果	男人	你	是	在	心	,	不是	坚定不移	,

“人啊，”鬼魂说，“如果你心地善良，不固执己见，

[fɔːr'ber] [ðæt] ['wɪkɪd] [kænt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [ðə; ði] ['sɜːrplʌs] [ɪz] , [ænd; ənd] [wer]

forbear	that	wicked	cant	until	you	have	discovered	What	the	surplus	is	,	and	Where
忍耐	那	邪恶	不能	直到	你	有	发现	什么	这	剩余	是	,	和	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

it	is	.
它	是	.

在你发现什么是盈余，以及盈余在哪里之前，请克制住这种邪恶的胡言乱语。

[wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [wʌt] [men] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] , [wʌt] [men] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] ?

Will	you	decide	what	men	shall	live	,	what	men	shall	die	?
将要	你	决定	什么	男人	将	居住	,	什么	男人	将	死	?

你将决定谁生谁死?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

It	may	be	that	,	in	the	sight	of	Heaven	,
它	可能	是	那	,	在	这	视线	的	天堂	,

或许，在上天看来，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd] [les] [fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðæn; ðən] ['mɪljənz] [laɪk] [ðɪs] [pʊr] ['mænz] [tʃaɪld] .

you	are	more	worthless	and	less	fit	to	live	than	millions	like	this	poor	man's	child	.
你	是	更多的	毫无价值	和	较少的	合身	到	居住	比	百万	喜欢	这	贫穷的	男人的	孩子	.

你比千百万像这个穷人家孩子一样的人更没用，更不配活在这个世上。

[oʊ] [gɑːd] !

Oh	God	!
哦	上帝	!

我的天哪!

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [ɑːn] [ðə; ði] [liːf] [prə'naʊnsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] [mʌtʃ] [laɪf] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] ['brʌðərz] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] !

to	hear	the	Insect	on	the	leaf	pronouncing	on	the	too	much	life	among	his	hungry	brothers	in	the	dust	!
到	听到	这	昆虫	在	这	叶子	发音	在	这	也	很多	生活	之中	他的	饥饿的	兄弟	在	这	灰尘	!

听见叶子上的昆虫对尘土中饥饿的兄弟们来说，生命太多了!

" [skruːdʒ] [bent] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [goʊsts] [rɪ'bjuːk] , [ænd; ənd] , ['tremblɪŋ] , [kæst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	Scrooge	bent	before	the	Ghost's	rebuke	,	and	,	trembling	,	cast	his	eyes	upon	the	ground	.
"	斯克鲁奇	弯曲	前	这	鬼魂	训斥	,	和	,	发抖	,	投掷	他的	眼睛	之上	这	地面	.

“斯克鲁奇在鬼魂的斥责下弯下腰，颤抖着，目光垂向地面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm] ['spiːdəli] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

But	he	raised	them	speedily	on	hearing	his	own	name	.
但	他	提高	他们	迅速地	在	听力	他的	自己的	姓名	.

但一听到自己的名字，他就立刻把它们举了起来。

" ['mɪstər] . [skruːdʒ] ！ " [sed] [bɑːb] .

"	Mr	.	Scrooge	!	"	said	Bob	.
"	先生	.	斯克鲁奇	！	"	说	鲍勃	.

“斯克鲁奇先生！”鲍勃说道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['mɪstər] . [skruːdʒ] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ！ "

"	I'll	give	you	Mr	.	Scrooge	,	the	Founder	of	the	Feast	!	"
"	患病的	给	你	先生	.	斯克鲁奇	,	这	创始人	的	这	盛宴	！	"

“我把盛宴的创始人斯克鲁奇先生介绍给你！”

" [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] , [ɪn'diːd] ！ " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] , ['rednɪŋ] .

"	The	Founder	of	the	Feast	,	indeed	!	"	cried	Mrs	.	Cratchit	,	reddening	.
"	这	创始人	的	这	盛宴	,	的确	！	"	哭	太太	.	刮擦	,	发红	.

“真是宴会的创始人啊！”克拉奇特太太喊道，脸涨得通红。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [hɪr] .

"	I	wish	I	had	him	here	.
"	我	希望	我	有	他	这里	.

我真希望他能在这里。

[aɪ'd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [fiːst] [ə'pɑːn] ,

I'd	give	him	a	piece	of	my	mind	to	feast	upon	,
ID	给	他	一个	片	的	我的	头脑	到	盛宴	之上	,

我真想好好教训他一顿，让他好好反省反省。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['hiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	hope	he'd	have	a	good	appetite	for	it	.	"
和	我	希望	他会	有	一个	好的	食欲	为了	它	.	"

我希望他会很喜欢吃。

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [bɑːb] , " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ！

"	My	dear	,	"	said	Bob	,	"	the	children	!
"	我的	亲爱的	,	"	说	鲍勃	,	"	这	孩子们	！

“亲爱的，”鲍勃说，“孩子们！”

['krɪsməs] - [deɪ] . "

Christmas	-	day	.	"
圣诞节	-	天	.	"

圣诞节当天。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['krɪsməs] - [deɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	It	should	be	Christmas	-	day	,	I	am	sure	,	"	said	she	,
"	它	应该	是	圣诞节	-	天	,	我	是	当然	,	"	说	她	,

“我确定今天是圣诞节，”她说。

" [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌn] [drɪŋks] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['oʊdiəs] , ['stɪndʒi] , [hɑːrd] , [ʌn'fiːlɪŋ] [mæn]

"	on	which	one	drinks	the	health	of	such	an	odious	,	stingy	,	hard	,	unfeeling	man
"	在	哪个	一	饮料	这	健康	的	这样的	一个	令人厌恶的	,	小气	,	难的	,	冷漠无情	男人

[æz; əz]['mɪstər] . [skruːdʒ] .

as	Mr	.	Scrooge	.
作为	先生	.	斯克鲁奇	.

“以此来祝愿像斯克鲁奇先生这样令人厌恶、吝啬、冷酷无情的人身体健康。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] , ['rɑːbərt] !

You	know	he	is	,	Robert	!
你	知道	他	是	,	罗伯特	！

你知道他是，罗伯特！

['noʊbɑːdi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , [pʊr] ['feloʊ] ！ "

Nobody	**knows**	**it**	**better**	**than**	**you**	**do**	**,**	**poor**	**fellow**	**！**	**"**
无人	知道	它	更好的	比	你	做	，	贫穷的	同伴	！	"

可怜的家伙，没人比你更清楚！

" [maɪ] [dɪr] ！ " [wʌz; wəz]['bɑːbz][maɪld] ['ænsər] .

"	**My**	**dear**	**！**	**"**	**was**	**Bob's**	**mild**	**answer**	**.**
"	我的	亲爱的	！	"	曾是	鲍勃的	温和的	回答	.

“亲爱的！”鲍勃温和地回答道。

" ['krɪsməs] - [deɪ] . "

"	**Christmas**	**-**	**day**	**.**	**"**
"	圣诞节	-	天	.	"

“圣诞节。”

" [aɪl] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] , "

"	**I'll**	**drink**	**his**	**health**	**for**	**your**	**sake**	**and**	**the**	**Day's**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Cratchit**	**,**	**"**
"	患病的	喝	他的	健康	为了	你的	清酒	和	这	天	，	"	说	太太	.	刮擦	，	"

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .

not	**for**	**his**	**.**
不是	为了	他的	.

“我为了他的健康，也为了戴先生的健康，”克拉奇特太太说，“不是为了他自己。”

[lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

Long	**life**	**to**	**him**	**!**
长的	生活	到	他	！

祝他长寿！

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] !

A	**merry**	**Christmas**	**and**	**a**	**happy**	**New**	**Year**	**!**
一个	欢乐	圣诞节	和	一个	快乐的	新的	年	！

祝您圣诞快乐，新年快乐！

['hiːl] [biː; bi] ['veri] ['meri] [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ！ " [-]

He'll	**be**	**very**	**merry**	**and**	**very**	**happy**	**,**	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**！**	**"**	**[**	**64**	**]**
地狱	是	非常	欢乐	和	非常	快乐的	，	我	有	不	怀疑	！	"	[	-	]

他一定会非常高兴，非常开心，我毫不怀疑！[64]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dræŋk][ðə; ði] [toʊst] ['æftər][hɜːr; hər] .

The	**children**	**drank**	**the**	**toast**	**after**	**her**	**.**
这	孩子们	喝	这	吐司	后	她	.

孩子们在她之后举杯祝酒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] ['hɑːrtinəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**the**	**first**	**of**	**their**	**proceedings**	**which**	**had**	**no**	**heartiness**	**in**	**it**	**.**
它	曾是	这	第一的	的	他们的	诉讼程序	哪个	有	不	热情	在	它	.

这是他们第一次进行毫无热情的诉讼。

['taɪni] [tɪm] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][læst][ʌv; əv][ɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] ['tʌpəns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Tiny	**Tim**	**drank**	**it**	**last**	**of**	**all**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**care**	**twopence**	**for**	**it**	**.**
微小的	蒂姆	喝	它	最后的	的	全部	，	但	他	没有	关心	两便士	为了	它	.

小蒂姆最后喝了这杯酒，但他一点也不在乎。

[skruːdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊgər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Scrooge	**was**	**the**	**Ogre**	**of**	**the**	**family**	**.**
斯克鲁奇	曾是	这	食人魔	的	这	家庭	.

斯克鲁奇是家里的恶霸。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [kæst][ə; eɪ][dɑːrk] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrti] ,

The	**mention**	**of**	**his**	**name**	**cast**	**a**	**dark**	**shadow**	**on**	**the**	**party**	**,**
这	提到	的	他的	姓名	投掷	一个	黑暗的	阴影	在	这	派对	,

他的名字一被提起，就给聚会蒙上了一层阴影。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [di'speld] [fɔːr; fər] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] .

which	was	not	dispelled	for	full	five	minutes	.
哪个	曾是	不是	驱散	为了	满的	五	分钟	.

持续了整整五分钟才被驱散。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ten] [taɪmz] ['mɛriːɚ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

After	it	had	passed	away	they	were	ten	times	merrier	than	before	,
后	它	有	通过了	离开	他们	是	十	时代	更快乐	比	前	,

它过后，他们比以前快乐了十倍。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [skruːdʒ] [ðə; ði]['beɪlf(ə)l] ['biːɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .

from	the	mere	relief	of	Scrooge	the	Baleful	being	done	with	.
从	这	仅仅	宽慰	的	斯克鲁奇	这	有害的	存在	完毕	和	.

仅仅是看到吝啬鬼斯克鲁奇被除掉就让人松了一口气。

[bɑːb] ['krætʃɪt] [toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔːr; fər]['mæstər] ['piːtər]

Bob	Cratchit	told	them	how	he	had	a	situation	in	his	eye	for	Master	Peter
鲍勃	刮擦	讲述	他们	如何	他	有	一个	情况	在	他的	眼睛	为了	掌握	彼得

,

,

,

鲍勃·克拉奇特告诉他们，他想为彼得少爷谋个主意。

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] , [ɪf] [əb'teɪnd] , [fʊl] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] ['wiːkli] .

which	would	bring	in	,	if	obtained	,	full	five	-	and	-	sixpence	weekly	.
哪个	会	带来	在	,	如果	获得	,	满的	五	-	和	-	六便士	每周	.

如果获得批准，每周可获得五便士六便士的收入。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [krætʃɪts] [læft] [trə'mendəsli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['piːtɚz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

The	two	young	Cratchits	laughed	tremendously	at	the	idea	of	Peter's	being	a
这	二	年轻的	克拉奇茨	笑了	非常	在	这	主意	的	彼得的	存在	一个

[mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ;

man	of	business	;
男人	的	商业	;

两个年轻的克拉奇特听到彼得是商人这个想法时，都哈哈大笑；

[ænd; ənd]['piːtər] [hɪm'self] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['kɑːlərz] ,

and	Peter	himself	looked	thoughtfully	at	the	fire	from	between	his	collars	,
和	彼得	他自己	看起来	深思熟虑	在	这	火	从	之间	他的	项圈	,

彼得若有所思地从衣领间望着火光。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [di'libəritɪŋ] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [ɪn'vɛstmənts, ɪn'vɛsmənts][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['feɪvər]

as	if	he	were	deliberating	what	particular	investments	he	should	favour
作为	如果	他	是	深思熟虑	什么	特别的	投资	他	应该	偏爱

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['ɪnkʌm] .

when	he	came	into	the	receipt	of	that	bewildering	income	.
什么时候	他	来了	进入	这	收据	的	那	扑朔迷离	收入	.

仿佛他在收到这笔令人眼花缭乱的收入后，正在仔细考虑应该优先投资哪些项目。

['mɑːrθə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ə'prentɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] ,

Martha	,	who	was	a	poor	apprentice	at	a	milliner's	,
玛莎	,	WHO	曾是	一个	贫穷的	学徒	在	一个	制帽商	,

玛莎，一个在女帽店当学徒的穷学生，

[ðen] [toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ,

then	told	them	what	kind	of	work	she	had	to	do	,
然后	讲述	他们	什么	种类	的	工作	她	有	到	做	,

然后她告诉他们她要做什么工作，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,

and	how	many	hours	she	worked	at	a	stretch	,
和	如何	许多	小时	她	工作	在	一个	拉紧	,

她连续工作了多少小时？

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [laɪ] [əˈbed] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [rest] ;

and	how	she	meant	to	lie	abed	to	-	morrow	morning	for	a	good	long	rest	;
和	如何	她	意思是	到	说谎	阿贝德	到	-	明天	早晨	为了	一个	好的	长的	休息	;

她打算明天早上好好躺在床上休息一会儿;

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ] [ʃiː; ʃi] [pæst] [æt; ət] [hoʊm] .

to	-	morrow	being	a	holiday	she	passed	at	home	.
到	-	明天	存在	一个	假期	她	通过了	在	家	.

明天是假日，她在家度过了假期。

[ˈɔːlsoʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːrd] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ,

Also	how	she	had	seen	a	countess	and	a	lord	some	days	before	,
还	如何	她	有	已见	一个	伯爵夫人	和	一个	主	一些	天	前	,

她还提到几天前曾见过一位伯爵夫人和一位勋爵。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] " [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] [ˈpiːtər] " ;

and	how	the	lord	"	was	much	about	as	tall	as	Peter	"	;
和	如何	这	主	"	曾是	很多	关于	作为	高的	作为	彼得	"	;

以及主“和彼得差不多高”;

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈpiːtər] [pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːlərz] [soʊ] [haɪ] ,

at	which	Peter	pulled	up	his	collars	so	high	,
在	哪个	彼得	拉	向上	他的	项圈	所以	高的	,

于是彼得把衣领竖得很高，

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

that	you	couldn't	have	seen	his	head	if	you	had	been	there	.
那	你	不能	有	已见	他的	头	如果	你	有	到过	那里	.

如果你当时在场，你也看不到他的头。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtʃes, nʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌg] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;

All	this	time	the	chestnuts	and	the	jug	went	round	and	round	;
全部	这	时间	这	栗子	和	这	水壶	去	圆形的	和	圆形的	;

这段时间里，栗子和罐子不停地转啊转;

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [lɔːst] [tʃaɪld] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ,

and	by	-	and	-	by	they	had	a	song	,	about	a	lost	child	travelling	in	the	snow	,
和	经过	-	和	-	经过	他们	有	一个	歌曲	,	关于	一个	丢失的	孩子	旅行	在	这	雪	,

不久之后，他们创作了一首歌，讲述一个迷路的孩子在雪地里旅行的故事。

[frʌm; frəm] [ˈtaɪni] [tɪm] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] [ɪnˈdiːd] .

from	Tiny	Tim	,	who	had	a	plaintive	little	voice	,	and	sang	it	very	well	indeed	.
从	微小的	蒂姆	,	WHO	有	一个	哀怨	小的	嗓音	,	和	唱	它	非常	出色地	的确	.

小蒂姆用他那略带哀怨的小嗓音，唱得非常好。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [mɑːrk] [ɪn] [ðɪs] .

There	was	nothing	of	high	mark	in	this	.
那里	曾是	没有什么	的	高的	标记	在	这	.

这其中没有任何值得称道的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈfæməli] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wel] [drest] ;

They	were	not	a	handsome	family	;	they	were	not	well	dressed	;
他们	是	不是	一个	英俊的	家庭	;	他们	是	不是	出色地	穿着	;

他们一家人相貌平平，衣着也不体面;

[ðer; ðər] [ʃuːz] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['wɔːtərpruːf] ; [ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['skænti] ;

their	shoes	were	far	from	being	waterproof	;	their	clothes	were	scanty	;
他们的	鞋	是	远的	从	存在	防水的	;	他们的	衣服	是	稀少	;

[ænd; ənd] ['piːtər] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ,

and	Peter	might	have	known	,
和	彼得	可能	有	已知	,

他们的鞋子根本不防水；他们的衣服也很单薄；彼得或许知道这一点。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [dɪd] , [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɑːn] - ['broʊkɚz] .

and	very	likely	did	,	the	inside	of	a	pawn	-	broker's	.
和	非常	可能	做过	,	这	里面	的	一个	典当	-	经纪人	.

很可能就是在当铺内部。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] , ['greɪtf(ə)l] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd]

But	they	were	happy	,	grateful	,	pleased	with	one	another	,	and	contented
但	他们	是	快乐的	,	感激的	,	高兴	和	一	其他	,	和	满足

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] ;

with	the	time	;
和	这	时间	;

但他们感到快乐、感恩，彼此相处融洽，并且对这段时光感到满足；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['hæpiːɚ] [jet] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sprɪŋklɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	they	faded	,	and	looked	happier	yet	in	the	bright	sprinklings	of	the
和	什么时候	他们	褪色	,	和	看起来	更快乐	然而	在	这	明亮的	洒水	的	这

['spɪrɪts] [-]

Spirit's	[	65	]
精神的	[	-	]

当它们褪色时，在圣灵的明亮光辉中显得更加快乐[65]

[tɔːrtʃ] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , [skruːdʒ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn]['taɪni]

torch	at	parting	,	Scrooge	had	his	eye	upon	them	,	and	especially	on	Tiny
火炬	在	离别	,	斯克鲁奇	有	他的	眼睛	之上	他们	,	和	尤其	在	微小的

[tɪm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] .

Tim	,	until	the	last	.
蒂姆	,	直到	这	最后的	.

临别之际，斯克鲁奇一直注视着他们，尤其是小蒂姆，直到最后一刻。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['snoʊɪŋ] ['prɪti] ['hevɪli] ;

By	this	time	it	was	getting	dark	,	and	snowing	pretty	heavily	;
经过	这	时间	它	曾是	获得	黑暗的	,	和	下雪了	漂亮的	重度	;

这时天色渐暗，雪下得也很大；

[ænd; ənd][æz; əz] [skruːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] ,

and	as	Scrooge	and	the	Spirit	went	along	the	streets	,
和	作为	斯克鲁奇	和	这	精神	去	沿着	这	街道	,

当斯克鲁奇和幽灵沿着街道走去时，

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [fairz][ɪn] ['kitʃinz] , ['pɑːrlər] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

the	brightness	of	the	roaring	fires	in	kitchens	,	parlours	,	and	all	sorts	of
这	亮度	的	这	咆哮	火灾	在	厨房	,	客厅	,	和	全部	排序	的

[ruːmz; rʊmz][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

rooms	was	wonderful	.
房间	曾是	精彩的	.

厨房、客厅和各种房间里熊熊燃烧的炉火映照得明亮极了。

[hɪr] , [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [ʃoʊd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['koʊzi] ['dɪnər] ,

Here	,	the	flickering	of	the	blaze	showed	preparations	for	a	cosy	dinner	,
这里	,	这	闪烁	的	这	火焰	显示	准备工作	为了	一个	舒适	晚餐	,

这里，摇曳的火光表明人们正在准备一顿温馨的晚餐。

[wɪð; wɪθ][hɑːt] [pleɪts] ['beɪkɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [diːp] [red]

with	hot	plates	baking	through	and	through	before	the	fire	,	and	deep	red
和	热的	盘子	烘烤	通过	和	通过	前	这	火	,	和	深的	红色的

['kɜːtənz] ,

curtains	,
窗帘	,

炉火前，热气腾腾的铁板正烤得焦香四溢，还有深红色的窗帘。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [koʊld][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .

ready	to	be	drawn	to	shut	out	cold	and	darkness	.
准备好	到	是	绘制	到	关闭	出去	寒冷的	和	黑暗	.

准备好被吸引去抵御寒冷和黑暗。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər]

all	the	children	of	the	house	were	running	out	into	the	snow	to	meet	their
全部	这	孩子们	的	这	房子	是	跑步	出去	进入	这	雪	到	见面	他们的

['mærid] ['sɪstər] ,

married	sisters	,
已婚	姐妹	,

家里的所有孩子都跑到雪地里去迎接他们已婚的姐姐们。

['brʌðərz] , ['kʌznz] , ['ʌŋkəlz] , [ænt] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

brothers	,	cousins	,	uncles	,	aunts	,	and	be	the	first	to	greet	them	.
兄弟	,	表兄弟姐妹	,	叔叔们	,	姑姑们	,	和	是	这	第一的	到	迎接	他们	.

兄弟、堂兄弟、叔叔、阿姨，第一个上前和他们打招呼。

[hɪr] , [ə'gen] , [wɜːr; wər] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [blaɪndz][ʌv; əv] [gests] [ə'semblɪŋ] ;

Here	,	again	,	were	shadows	on	the	window	blinds	of	guests	assembling	;
这里	,	再次	,	是	阴影	在	这	窗户	百叶窗	的	客人	组装	;

这里，再次出现了宾客聚集在窗帘上的影子；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['gɜːlz] , [ɔːl] ['hʊdɪd] [ænd; ənd][fɜːr] - ['buːtɪd] , [ænd; ənd]

and	there	a	group	of	handsome	girls	,	all	hooded	and	fur	-	booted	,	and
和	那里	一个	团体	的	英俊的	女孩们	,	全部	连帽的	和	毛皮	-	已启动	,	和

[ɔːl] ['tʃætərɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

all	chattering	at	once	,
全部	喋喋不休	在	一次	,

那里有一群漂亮的姑娘，都戴着兜帽，穿着皮靴，叽叽喳喳地说个不停。

[trɪpt] ['laɪtli] [ɔːf][tuː; tə][sʌm; səm] [nɪr] ['neɪbɚz] [haʊs] ; [wer] ,

tripped	lightly	off	to	some	near	neighbour's	house	;	where	,
绊倒了	轻轻	离开	到	一些	靠近	邻居	房子	;	在哪里	,

轻轻地走到附近邻居家；在那里，

[woʊ][ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][mæn] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm]['entər] — ['ɑːrtf(ə)l] ['wɪtʃɪz] , [wel] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]

woe	upon	the	single	man	who	saw	them	enter	—	artful	witches	,	well	they	knew	it
悲哀	之上	这	单身的	男人	WHO	锯	他们	进入	—	巧	女巫	,	出色地	他们	知道	它

— [ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] !

—	in	a	glow	!
—	在	一个	辉光	!

看到她们进入的那个男人真是倒霉透了——狡猾的女巫，她们自己也知道——浑身散发着光芒！

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

But	,	if	you	had	judged	from	the	numbers	of	people	on	their	way	to
但	,	如果	你	有	评判	从	这	数字	的	人们	在	他们的	方式	到

['frendli] ['gæðərɪŋz] ,

friendly	gatherings	,
友好的	聚会	,

但是，如果你是根据前往朋友聚会的人数来判断的，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['welkəm]

you	might	have	thought	that	no	one	was	at	home	to	give	them	welcome
你	可能	有	想法	那	不	一	曾是	在	家	到	给	他们	欢迎

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ,

when	they	got	there	,
什么时候	他们	得到	那里	,

你可能以为他们到家时家里没人迎接他们，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] [ɪk'spektɪŋ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɪts][fairz][hæf] - ['tʃɪmni]

instead	of	every	house	expecting	company	,	and	piling	up	its	fires	half	-	chimney
反而	的	每一个	房子	期待	公司	,	和	桩	向上	它是	火灾	一半	-	烟囱

[haɪ] .

high	.
高的	.

而不是每家每户都盼着客人来访，把火堆得像烟囱一样高。

['blesɪŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [ðə; ði] [goʊst] [ɪg'zʌltid] !

Blessings	on	it	,	how	the	Ghost	exulted	!
祝福	在	它	,	如何	这	鬼	欣喜若狂	!

祝福它，鬼魂多么欢欣鼓舞啊！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['bɛrd] [ɪts] [bredθ] [ʌv; əv] [brest] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɪts] [kə'peɪʃəs] [pɑːm] , [ænd; ənd]

How	it	bared	its	breadth	of	breast	,	and	opened	its	capacious	palm	,	and
如何	它	裸露	它是	宽度	的	胸部	,	和	打开	它是	宽敞	棕榈	,	和

['floʊtɪd] [ɑːn] ,

floated	on	,
漂浮	在	,

它露出宽阔的胸怀，张开巨大的手掌，继续漂浮。

['aʊtpɔːrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hænd] , [ɪts] [braɪt] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [mɜːrθ] [ɑːn] ['evriθɪŋ]

outpouring	,	with	a	generous	hand	,	its	bright	and	harmless	mirth	on	everything
倾泻	,	和	一个	慷慨的	手	,	它是	明亮的	和	无害	欢笑	在	一切

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [riːtʃ] !

within	its	reach	!
之内	它是	抵达	!

它慷慨地将它明亮而无害的快乐倾泻而出，洒向它所能触及的一切！

[ðə; ði] ['veri] [læmp] - ['laɪtər] , [huː] [ræn][ɑːn] [bɪ'fɔːr] , ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['dʌski] [striːt] [wɪð; wɪθ] [speks]

The	very	lamp	-	lighter	,	who	ran	on	before	,	dotting	the	dusky	street	with	specks
这	非常	灯	-	打火机	,	WHO	跑	在	前	,	点缀	这	昏暗	街道	和	斑点

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

就是之前那个点灯人，他用点亮的灯光点缀着昏暗的街道，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [drest] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sʌmwer] , [læft] [aʊt] ['laʊdli]

and	who	was	dressed	to	spend	the	evening	somewhere	,	laughed	out	loudly
和	WHO	曾是	穿着	到	花费	这	晚上	某处	,	笑了	出去	高声

[æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [pæst] ,

as	the	Spirit	passed	,
作为	这	精神	通过了	,

而那个原本打算在某个地方度过夜晚的人，在圣灵经过时放声大笑。

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l] ['kend] [ðə; ði][læmp] - ['laɪtər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] ['krɪsməs] .

though	little	kenned	the	lamp	-	lighter	that	he	had	any	company	but	Christmas	.
尽管	小的	肯尼迪	这	灯	-	打火机	那	他	有	任何	公司	但	圣诞节	.

点灯人却浑然不知，除了圣诞节，他还有其他的陪伴。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [goʊst] ,

And	now	,	without	a	word	of	warning	from	the	Ghost	,
和	现在	,	没有	一个	单词	的	警告	从	这	鬼	,

现在，幽灵没有发出任何警告，

[ðeɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bli:k] [ænd; ənd] ['dezərt] [mʊr] , [wer] ['mɑ:nstrəs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ru:d] [stoʊn]

they	stood	upon	a	bleak	and	desert	moor	,	where	monstrous	masses	of	rude	stone
他们	站立	之上	一个	苍凉	和	沙漠	泊	,	在哪里	滔天	群众	的	粗鲁的	石头

[wɜ:r; wər][kæst] [ə'baʊt] ,

were	cast	about	,
是	投掷	关于	,

他们站在一片荒凉的沙漠沼泽地上，那里散落着巨大的、粗糙的石头。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] [ɔ:r]['dʒaiənts] ; [ænd; ənd]['wɔ:tər] [spred] [ɪt'self]

as	though	it	were	the	burial	-	place	or	giants	;	and	water	spread	itself
作为	尽管	它	是	这	葬礼	-	地方	或者	巨人	;	和	水	传播	本身

['wersoʊˌevər] [ˌaɪ 'ti:] ['lɪstɪd] ;

wheresoever	it	listed	;
无论在何处	它	列出	;

仿佛那是巨人的坟墓；水随心所欲地蔓延开来；

[ɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][frɔ:st] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'ti:]['prɪz(ə)nər] ; [ænd; ənd]

or	would	have	done	so	,	but	for	the	frost	that	held	it	prisoner	;	and
或者	会	有	完毕	所以	,	但	为了	这	霜	那	握住	它	囚犯	;	和

['nʌθɪŋ] [-]

nothing	[	66	]
没有什么	[	-	]

或者本来会这样做，但因为严寒而无法阻止它；而且什么也没有[66]

[gru:] [bʌt; bət] [mɔ:s] [ænd; ənd] [fɜ:rz] , [ænd; ənd] [kɔ:rs] , [ræŋk] [græs] .

grew	but	moss	and	furze	,	and	coarse	,	rank	grass	.
生长	但	苔藓	和	金雀花	,	和	粗	,	秩	草	.

只长出了苔藓、荆豆和粗糙茂盛的野草。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv]['faɪəri] [red] ,

Down	in	the	west	the	setting	sun	had	left	a	streak	of	fiery	red	,
向下	在	这	西方	这	环境	太阳	有	左边	一个	条纹	的	火热	红色的	,

西边落日留下了一道火红的尾迹。

[wɪtʃ] [glɛəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌlən] [aɪ] , [ænd; ənd] ,

which	glared	upon	the	desolation	for	an	instant	,	like	a	sullen	eye	,	and	,
哪个	怒目而视	之上	这	荒凉	为了	一个	立即的	,	喜欢	一个	忧郁	眼睛	,	和	,

它像一只阴郁的眼睛，瞬间凝视着这片荒凉之地，然后，

['fraʊnɪŋ] ['loʊər] , ['loʊər] , ['loʊər] [jet] , [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [glu:m] [ʌv; əv]['dɑ:rkəst] [naɪt] .

frowning	lower	,	lower	,	lower	yet	,	was	lost	in	the	thick	gloom	of	darkest	night	.
皱眉	降低	,	降低	,	降低	然而	,	曾是	丢失的	在	这	厚的	愁云	的	最黑暗的	夜晚	.

眉头越皱越低，越来越低，最终消失在漆黑的夜色中。

" [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? " [æskt] [skru:dʒ] .

"	What	place	is	this	?	"	asked	Scrooge	.
"	什么	地方	是	这	?	"	问	斯克鲁奇	.

“这是什么地方？”斯克鲁奇问道。

" [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['maɪnərz][lɪv; laɪv] , [huː] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , " [rɪ'tɜːrnd]
" A place where Miners live , who labour in the bowels of the earth , " returned
" 一个 地方 在哪里 矿工 居住 , WHO 劳动 在 这 肠道 的 这 地球 , " 返回
[ðə; ði] ['spɪrɪt] .
the Spirit .
这 精神 .

“那是矿工居住的地方，他们在地底深处辛勤劳作，”精灵回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] .
" But they know me .
" 但 他们 知道 我 .

但他们认识我。

[siː] !
See !
看 !

看！

" [ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðeɪ] [əd'vænst]
" A light shone from the window of a hut , and swiftly they advanced
" 一个 光 闪耀 从 这 窗户 的 一个 小屋 , 和 迅速地 他们 先进的
[tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
towards it .
向 它 .

“小屋的窗户里透出光亮，他们迅速朝窗户走去。”

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [stoʊn] ,
Passing through the wall of mud and stone ,
通过 通过 这 墙 的 泥 和 石头 ,

穿过泥石墙，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌmpəni] [ə'sembld] [raʊnd] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] .
they found a cheerful company assembled round a glowing fire .
他们 成立 一个 快乐 公司 组装 圆形的 一个 发光 火 .

他们发现一群人围坐在熊熊燃烧的篝火旁，气氛十分融洽。

[æn; ən][oʊld] , [oʊld][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz]
An old , old man and woman , with their children and their children's
一个 老的 , 老的 男人 和 女士 , 和 他们的 孩子们 和 他们的 孩子们的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

一对年迈的老夫妇，带着他们的孩子和孙辈，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [ɔːl] [dekt] [aʊt] ['geɪli] [ɪn][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ][ə'taɪər] .
and another generation beyond that , all decked out gaily in their holiday attire .
和 其他 一代 超过 那 , 全部 甲板 出去 兴高采烈地 在 他们的 假期 服装 .

再过一代，他们都穿着喜庆的节日服装。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,
The old man ,
这 老的 男人 ,

老人

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['seldəm] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bærən] [weɪst] ,
in a voice that seldom rose above the howling of the wind upon the barren waste ,
在 一个 嗓音 那 很少 玫瑰 多于 这 嚎叫 的 这 风 之上 这 荒芜 浪费 ,

他的声音很少能盖过荒芜之地呼啸的风声，

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['krɪsməs] [sɔːŋ] ;
was singing them a Christmas song ;
曾是 歌唱 他们 一个 圣诞节 歌曲 ;

当时他正在给他们唱圣诞歌；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [sɔːŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

it	had	been	a	very	old	song	when	he	was	a	boy	;
它	有	到过	一个	非常	老的	歌曲	什么时候	他	曾是	一个	男生	;

他小时候就听过这首歌，那是一首很古老的歌；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .

and	from	time	to	time	they	all	joined	in	the	chorus	.
和	从	时间	到	时间	他们	全部	加入	在	这	合唱	.

他们不时地都加入到合唱中。

[soʊ] [ˈʃʊrli] [æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [ðə; ði][oʊld][mæn][gɑːt] [kwaɪt] [blaɪð] [ænd; ənd] [laʊd] ;

So	surely	as	they	raised	their	voices	,	the	old	man	got	quite	blithe	and	loud	;
所以	一定	作为	他们	提高	他们的	声音	,	这	老的	男人	得到	相当	快乐的	和	大声	;

于是，当他们提高嗓门时，老人果然变得兴高采烈，声音也大了起来；

[ænd; ənd] , [soʊ] [ˈʃʊrli] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] , [hɪz; ɪz] [ˈvɪgər] [sæŋk] [əˈgen] .

and	,	so	surely	as	they	stopped	,	his	vigour	sank	again	.
和	,	所以	一定	作为	他们	停止	,	他的	活力	沉没	再次	.

于是，当他们停下来时，他的精力也随之消退了。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][dɪd][nɑːt] [ˈtæri] [hɪr] , [bʌt; bət] [beɪd] [skruːdʒ] [hoʊld][hɪz; ɪz][roʊb] , [ænd; ənd] ,

The	Spirit	did	not	tarry	here	,	but	bade	Scrooge	hold	his	robe	,	and	,
这	精神	做过	不是	焦油	这里	,	但	巴德	斯克鲁奇	抓住	他的	长袍	,	和	,

精灵没有在此停留，而是吩咐斯克鲁奇抓住他的长袍，然后，

[ˈpæsɪŋ] [ɑːn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mʊr] , [sped] [ˈwɪðər] ?

passing	on	above	the	moor	,	sped	whither	?
通过	在	多于	这	泊	,	加速	往哪里去	?

飞驰而过荒原，飞向何方?

[nɑːt][tuː; tə] [siː] ?

Not	to	sea	?
不是	到	海	?

不去海边?

[tuː; tə] [siː] .

To	sea	.
到	海	.

出海。

[tuː; tə] [ˈskruːdʒɪz] [ˈhɔːrər] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l]

To	Scrooge's	horror	,	looking	back	,	he	saw	the	last	of	the	land	,	a	frightful
到	斯克鲁奇的	恐怖	,	寻找	后退	,	他	锯	这	最后的	的	这	土地	,	一个	可怕

[reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈrɑːks] ,

range	of	rocks	,
范围	的	岩石	,

令斯克鲁奇惊恐的是，他回头望去，看到的是这片土地的最后一块——一片可怕的岩石带。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ˈdefnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,

behind	them	;	and	his	ears	were	deafened	by	the	thundering	of	water	,
在后面	他们	;	和	他的	耳朵	是	耳聋	经过	这	雷鸣	的	水	,

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [roʊld] [ænd; ənd] [rɔːrd] ,

as	it	rolled	and	roared	,
作为	它	滚动	和	咆哮	,

他们身后传来隆隆的洪水声；洪水翻滚咆哮，震聋了他的耳朵。

[ænd; ənd][reɪdʒd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈkævərnz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][wɔːrn] , [ænd; ənd] [ˈfɪrsli] [traɪd][tuː; tə]

and	raged	among	the	dreadful	caverns	it	had	worn	,	and	fiercely	tried	to
和	愤怒	之中	这	可怕	洞穴	它	有	磨损	,	和	激烈地	尝试	到

[ˌʌndərˈmaɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

undermine	the	earth	.
破坏	这	地球	.

它在它所侵蚀的可怕洞穴中肆虐，并凶猛地试图破坏大地。

[bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['dɪzməl] [riːf] [ʌv; əv] ['sʌŋkən] ['rɑːks] , [sʌm; səm] [liːg] [ɔːr][soʊ][frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

Built	**upon**	**a**	**dismal**	**reef**	**of**	**sunken**	**rocks**	**,**	**some**	**league**	**or**	**so**	**from**	**shore**	**,**
建造	之上	一个	惨淡	礁	的	凹陷	岩石	,	一些	联盟	或者	所以	从	支撑	,

它建在离海岸大约几里远的一片阴森森的暗礁上，由沉没的岩石组成。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [dæʃt] , [ðə; ði][waɪld] [jɪr] [θruː] , [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ]

on	**which**	**the**	**waters**	**chafed**	**and**	**dashed**	**,**	**the**	**wild**	**year**	**through**	**,**	**there**	**stood**	**a**
在	哪个	这	水	擦伤	和	虚线	,	这	荒野	年	通过	,	那里	站立	一个

['sɑːlətəri] ['laɪthaʊs] .

solitary	**lighthouse**	**.**
孤	灯塔	.

在波涛汹涌、拍打着的海面上，在狂野的一年中，矗立着一座孤零零的灯塔。

[greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [klʌŋ] [tuː; tə][ɪts] [beɪs] , [ænd; ənd][stɔːrm] - [bɜːrdz] — [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

Great	**heaps**	**of**	**seaweed**	**clung**	**to**	**its**	**base**	**,**	**and**	**storm**	**-**	**birds**	**—**	**born**	**of**	**the**
伟大的	堆积如山	的	海藻	紧紧抓住	到	它是	根据	,	和	风暴	-	鸟类	—	出生	的	这

[wɪnd] ,

wind	**,**
风	,

大量的海藻附着在它的底部，而风暴鸟——由风而生——

[wʌn] [maɪt] [sə'poʊz] , [æz; əz] ['siːwiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] — [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk]

one	**might**	**suppose**	**,**	**as**	**seaweed**	**of**	**the**	**water**	**—**	**rose**	**and**	**fell**	**about**	**it**	**,**	**like**
一	可能	认为	,	作为	海藻	的	这	水	—	玫瑰	和	跌倒	关于	它	,	喜欢

[ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ] [skɪmd] .

the	**waves**	**they**	**skimmed**	**.**
这	波浪	他们	脱脂	.

人们或许会认为，就像水中的海藻一样——在它周围起伏，就像它们掠过的波浪一样。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [hɪr] , [tuː] [men] [huː] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [-]

But	**,**	**even**	**here**	**,**	**two**	**men**	**who**	**watched**	**the**	**light**	**had**	**made**	**a**	**[**	**67**	**]**
但	,	甚至	这里	,	二	男人	WHO	观看	这	光	有	制成	一个	[	-	]

但即使在这里，两个守望灯光的人也做出了一个[67]

['faɪər] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['luːphoʊl] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [stoʊn] [wɔːl] [ʃed] [aʊt] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['braɪtnəs]

fire	**that**	**through**	**the**	**loophole**	**in**	**the**	**thick**	**stone**	**wall**	**shed**	**out**	**a**	**ray**	**of**	**brightness**
火	那	通过	这	漏洞	在	这	厚的	石头	墙	棚	出去	一个	射线	的	亮度

[ɑːn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [siː] .

on	**the**	**awful**	**sea**	**.**
在	这	可怕	海	.

火焰透过厚厚的石墙上的缝隙，向可怕的大海投射出一道明亮的光芒。

['dʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər]['hɔːrni][hændz]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] ,

Joining	**their**	**horny**	**hands**	**over**	**the**	**rough**	**table**	**at**	**which**	**they**	**sat**	**,**
加入	他们的	好色	双手	超过	这	粗糙的	桌子	在	哪个	他们	卫星	,

他们双手交叠放在粗糙的桌子上，围坐在一起。

[ðeɪ] [wɪʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['meri] ['krɪsməs] [ɪn][ðer; ðər][kæn; kən][ʌv; əv] [grɑːg] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]

they	**wished**	**each**	**other**	**Merry**	**Christmas**	**in**	**their**	**can**	**of**	**grog**	**;**	**and**	**one**	**of**
他们	希望	每个	其他	欢乐	圣诞节	在	他们的	能	的	格罗格酒	;	和	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他们在酒桶里互相祝对方圣诞快乐；其中一人，

[ðə; ði]['eldər] [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] ['dæmɪdʒd] [ænd; ənd] ['skaːd] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] ['weðər] ,

the	**elder**	**too**	**,**	**with**	**his**	**face**	**all**	**damaged**	**and**	**scarred**	**with**	**hard**	**weather**	**,**
这	长老	也	,	和	他的	脸	全部	损坏的	和	疤痕	和	难的	天气	,

老人的脸上也满是风吹日晒留下的伤疤。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjər] - [hed] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ʃɪp] [maɪt] [biː; bi] ,

as	the	figure	-	head	of	an	old	ship	might	be	,
作为	这	数字	-	头	的	一个	老的	船	可能	是	,

就像一艘古老船只的船首像一样，

[strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [sɔːŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪl] [ɪn] [ɪt'self] .

struck	up	a	sturdy	song	that	was	like	a	gale	in	itself	.
击	向上	一个	结实的	歌曲	那	曾是	喜欢	一个	大风	在	本身	.

他奏起了一首铿锵有力的歌，宛如一阵狂风。

[ə'gen] [ðə; ði] [goʊst] [sped] [ɑːn] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [siː] — [ɑːn] , [ɑːn] — [ʌn'tɪl] ,

Again	the	Ghost	sped	on	,	above	the	black	and	heaving	sea	—	on	,	on	—	until	,
再次	这	鬼	加速	在	,	多于	这	黑色的	和	起伏	海	—	在	,	在	—	直到	,

['biːɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

being	far	away	,
存在	远的	离开	,

幽灵号再次疾驰而去，掠过漆黑翻腾的大海——疾驰，疾驰——直到远远地消失在远方，

[æz; əz][hiː; hi][toʊld] [skruːdʒ] , [frʌm; frəm] ['eni] [ʃɔːr] , [ðeɪ] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] .

as	he	told	Scrooge	,	from	any	shore	,	they	lighted	on	a	ship	.
作为	他	讲述	斯克鲁奇	,	从	任何	支撑	,	他们	照明	在	一个	船	.

正如他告诉斯克鲁奇的那样，无论从哪个海岸，他们都能登上一艘船。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['helmzmən] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

They	stood	beside	the	helmsman	at	the	wheel	,	the	look	-	out	in	the	bow	,
他们	站立	旁	这	舵手	在	这	车轮	,	这	看	-	出去	在	这	弓	,

他们站在舵手旁边，还有船头的瞭望员。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [wɑːtʃ] ; [dɑːrk] , ['goʊstli] ['fɪgjərz] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] ['steɪʃənz] ;

the	officers	who	had	the	watch	;	dark	,	ghostly	figures	in	their	several	stations	;
这	警官	WHO	有	这	手表	;	黑暗的	,	幽灵般的	数据	在	他们的	一些	车站	;

值班的军官们；他们在各自的岗位上，如同黑暗、幽灵般的身影；

[bʌt; bət] ['evri] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hʌmd] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tuːn] , [ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪsməs]

but	every	man	among	them	hummed	a	Christmas	tune	,	or	had	a	Christmas
但	每一个	男人	之中	他们	哼唱	一个	圣诞节	调	,	或者	有	一个	圣诞节

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

但他们当中每个人都哼着圣诞歌曲，或者想到了圣诞节。

[ɔːr] [spoʊk] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['baɪgɔːn] ['krɪsməs] - [deɪ] ,

or	spoke	below	his	breath	to	his	companion	of	some	bygone	Christmas	-	day	,
或者	辐	以下	他的	气息	到	他的	伴侣	的	一些	逝去的	圣诞节	-	天	,

或者低声与他昔日某个圣诞节的同伴交谈，

[wɪð; wɪθ] ['hoʊmwərd] [hoʊps] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

with	homeward	hopes	belonging	to	it	.
和	回家	希望	属于	到	它	.

承载着归家的希望。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] , ['weɪkɪŋ] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] , [gʊd] [ɔːr][bæd] ,

And	every	man	on	board	,	waking	or	sleeping	,	good	or	bad	,
和	每一个	男人	在	木板	,	醒来	或者	睡眠	,	好的	或者	坏的	,

船上的每个人，无论醒着还是睡着，无论好坏，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɪndər] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ðæn; ðən][ɑːn] ['eni] [deɪ] [ɪn]

had	had	a	kinder	word	for	one	another	on	that	day	than	on	any	day	in
有	有	一个	幼儿园	单词	为了	一	其他	在	那	天	比	在	任何	天	在

[ðə; ði] [jɪr] ;

the	year	;
这	年	;

那天，他们彼此说的话语比一年中任何一天都更加友善；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃerd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn][ɪts] [fe'stɪvɪtiːz] ;

and	had	shared	to	some	extent	in	its	festivities	;
和	有	共享	到	一些	程度	在	它是	庆祝活动	;

并在一定程度上参与了庆祝活动;

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðoʊz] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

and	had	remembered	those	he	cared	for	at	a	distance	,
和	有	记得	那些	他	关心	为了	在	一个	距离	,

他始终惦记着那些远方的亲人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

and	had	known	that	they	delighted	to	remember	him	.
和	有	已知	那	他们	高兴极了	到	记住	他	.

而且他知道他们很高兴能回忆起他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə] [skruːdʒ] , [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	a	great	surprise	to	Scrooge	,	while	listening	to	the	moaning	of	the
它	曾是	一个	伟大的	惊喜	到	斯克鲁奇	,	尽管	聆听	到	这	呻吟	的	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

斯克鲁奇听着风的呜咽声，感到非常惊讶。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['loʊnli]

and	thinking	what	a	solemn	thing	it	was	to	move	on	through	the	lonely
和	思维	什么	一个	庄严	事物	它	曾是	到	移动	在	通过	这	孤独

['dɑːrknəs] ['oʊvər][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ə'bɪs] ,

darkness	over	an	unknown	abyss	,
黑暗	超过	一个	未知	深渊	,

想到要独自穿越未知的深渊，踏上孤独的黑暗，是多么庄严的事情啊。

[huːz] [depθs] [wɜːr; wər] ['siːkrɪts] [æz; əz] [prə'faʊnd] [æz; əz] [deθ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz]

whose	depths	were	secrets	as	profound	as	death	:	it	was	a	great	surprise
谁	深度	是	秘密	作为	深刻的	作为	死亡	:	它	曾是	一个	伟大的	惊喜

[tuː; tə] [skruːdʒ] ,

to	Scrooge	,
到	斯克鲁奇	,

它的深处隐藏着如同死亡般深不可测的秘密：这让斯克鲁奇大吃一惊。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .

while	thus	engaged	,	to	hear	a	hearty	laugh	.
尽管	因此	已订婚的	,	到	听到	一个	爽朗	笑	.

正沉浸在这种氛围中时，突然听到一声爽朗的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [sər'praɪz] [tuː; tə] [skruːdʒ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]

It	was	a	much	greater	surprise	to	Scrooge	to	recognise	it	as	his	own
它	曾是	一个	很多	更大的	惊喜	到	斯克鲁奇	到	认出	它	作为	他的	自己的

['nɛfjuːz] ,

nephew's	,
侄子的	,

令斯克鲁奇更加惊讶的是，他认出这竟然是自己侄子的。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] , [draɪ] , ['gliːmɪŋ] [ruːm] ,

and	to	find	himself	in	a	bright	,	dry	,	gleaming	room	,
和	到	寻找	他自己	在	一个	明亮的	,	干燥	,	闪闪发光	房间	,

然后他发现自己身处一个明亮、干燥、闪闪发光的房间里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] ['stændɪŋ] ['smaɪlɪŋ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðæt] [seɪm] ['nefju:]

with	the	Spirit	standing	smiling	by	his	side	,	and	looking	at	that	same	nephew
和	这	精神	常设	微笑	经过	他的	边	,	和	寻找	在	那	相同的	侄子

[wɪð; wɪθ] [ə'pru:vɪŋ] [ˌæfə'bɪlətɪ] !

with	approving	affability	!
和	批准	亲切	!

圣灵面带微笑地站在他身边，用赞许和蔼的目光看着他的侄子！

" [hɑ:] , [hɑ:] ! " [læft] ['skru:dʒɪz] ['nefju:] .

"	Ha	,	ha	!	"	laughed	Scrooge's	nephew	.
"	哈	,	哈	!	"	笑了	斯克鲁奇的	侄子	.

“哈哈！”斯克鲁奇的侄子大笑起来。

" [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !

"	Ha	,	ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈！

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [baɪ] ['enɪ] [ʌn'laɪklɪ] [tʃæns] ,

"	If	you	should	happen	,	by	any	unlikely	chance	,
"	如果	你	应该	发生	,	经过	任何	不太可能	机会	,

“万一你真的发生了，万一发生这种不太可能的事，

[tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [mɔ:r] ['blesɪd; blest][ɪn][ə; eɪ] [læf] [ðæn; ðən] ['skru:dʒɪz] ['nefju:] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,

to	know	a	man	more	blessed	in	a	laugh	than	Scrooge's	nephew	,	all	I	can	say	is	,
到	知道	一个	男人	更多的	蒙福	在	一个	笑	比	斯克鲁奇的	侄子	,	全部	我	能	说	是	,

要说谁比斯克鲁奇的侄子更会笑，我只能说：

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tu:] .

I	should	like	to	know	him	too	.
我	应该	喜欢	到	知道	他	也	.

我也很想认识他。

[ˌɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] . [-]

Introduce	him	to	me	,	and	I'll	cultivate	his	acquaintance	.	[	68	]
介绍	他	到	我	,	和	患病的	培育	他的	熟人	.	[	-	]

把他介绍给我，我会努力和他建立联系。[68]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fer] , ['i:v(ə)n] - ['hændɪd] , ['noʊb(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðæt] ,

It	is	a	fair	,	even	-	handed	,	noble	adjustment	of	things	,	that	,
它	是	一个	公平的	,	甚至	-	递交	,	高贵	调整	的	事物	,	那	,

这是一项公平、公正、高尚的调整，

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ,

while	there	is	infection	in	disease	and	sorrow	,
尽管	那里	是	感染	在	疾病	和	悲哀	,

虽然疾病和悲伤中存在传染，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [kən'teɪdʒəs] [æz; əz] ['læftər] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hju:mər] .

there	is	nothing	in	the	world	so	irresistibly	contagious	as	laughter	and	good	-	humour	.
那里	是	没有什么	在	这	世界	所以	无法抗拒地	传染性	作为	笑声	和	好的	-	幽默	.

世界上没有什么比笑声和幽默感更具感染力了。

[wen] ['skru:dʒɪz] ['nefju:] [læft] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

When	Scrooge's	nephew	laughed	in	this	way	,	holding	his	sides	,	rolling	his	head	,
什么时候	斯克鲁奇的	侄子	笑了	在	这	方式	,	保持	他的	侧面	,	滚动	他的	头	,

当斯克鲁奇的侄子这样大笑时，他捂着肚子，摇着头。

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'strævəgənt] [kən'tɔ:rʃəns] , ['skru:dʒɪz] [ni:s] , [baɪ]

and	twisting	his	face	into	the	most	extravagant	contortions	,	Scrooge's	niece	,	by
和	扭曲	他的	脸	进入	这	最多	靡	扭曲	,	斯克鲁奇的	侄女	,	经过

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

他扭曲着脸，做出各种夸张的表情，斯克鲁奇的侄女，通过婚姻关系，

[læft] [æz; əz] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz][hi:; hi] .

laughed	as	heartily	as	he	.
笑了	作为	衷心地	作为	他	.

他笑得和他一样开怀大笑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'sembld] [frendz] , ['bi:ɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][bɪ'haɪndhænd] , [rɔ:rd] [aʊt] ['lʌstɪli] .

And	their	assembled	friends	,	being	not	a	bit	behindhand	,	roared	out	lustily	.
和	他们的	组装	朋友们	,	存在	不是	一个	少量	背后	,	咆哮	出去	热情地	.

而他们聚集在一起的朋友们，丝毫不落后，也大声欢呼起来。

" [hɑ:] , [hɑ:] !

"	Ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	!

哈哈！

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! "

Ha	,	ha	,	ha	,	ha	!	"
哈	,	哈	,	哈	,	哈	!	"

哈哈哈哈！

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !

"	He	said	that	Christmas	was	a	humbug	,	as	I	live	!
"	他	说	那	圣诞节	曾是	一个	骗子	,	作为	我	居住	!

他说圣诞节是个骗局，但我却活着！

" [kraɪd] ['skru:dʒɪz] ['nefju:] .

"	cried	Scrooge's	nephew	.
"	哭	斯克鲁奇的	侄子	.

“！”斯克鲁奇的侄子喊道。

" [hi:; hi] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ! "

"	He	believed	it	,	too	!	"
"	他	相信	它	,	也	!	"

他也相信！

" [mɔ:r] [ʃeɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [fred] ! " [sed] ['skru:dʒɪz] [ni:s] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	More	shame	for	him	,	Fred	!	"	said	Scrooge's	niece	indignantly	.
"	更多的	耻辱	为了	他	,	弗雷德	!	"	说	斯克鲁奇的	侄女	愤慨地	.

“弗雷德，他真丢脸！”斯克鲁奇的侄女愤愤不平地说。

[bles] [ðoʊz] ['wɪmɪn] !

Bless	those	women	!
保佑	那些	女性	!

祝福这些女性！

[ðeɪ] ['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] [baɪ] [hævz] .

they	never	do	anything	by	halves	.
他们	绝不	做	任何事物	经过	一半	.

他们做事从不半途而废。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

They	are	always	in	earnest	.
他们	是	总是	在	认真	.

他们总是很认真。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ; [ɪk'siːdɪŋli] ['prɪti] .

She	was	very	pretty	;	exceedingly	pretty	.
她	曾是	非常	漂亮的	;	非常	漂亮的	.

她非常漂亮，美得惊人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪmpld] , [sər'praɪzd] - ['lʊkɪŋ] , ['kæpɪt(ə)l] [feɪs] ; [ə; eɪ] [raɪp] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] ,

With	a	dimpled	,	surprised	-	looking	,	capital	face	;	a	ripe	little	mouth	,
和	一个	凹陷的	,	惊讶	-	寻找	,	首都	脸	;	一个	成熟	小的	嘴	,

她有着一张带着酒窝、略显惊讶的漂亮脸蛋；一张饱满的小嘴，

[ðæt] [siːmd] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] — [æz; əz][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

that	seemed	made	to	be	kissed	—	as	no	doubt	it	was	;
那	似乎	制成	到	是	亲吻	—	作为	不	怀疑	它	曾是	;

那东西看起来像是天生就该被亲吻的——毫无疑问，它确实如此；

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['dɑːts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ðæt] [meltid] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi]

all	kinds	of	good	little	dots	about	her	chin	,	that	melted	into	one	another	when	she
全部	种类	的	好的	小的	点	关于	她	下巴	,	那	融化	进入	一	其他	什么时候	她

[læft] ;

laughed	;
笑了	;

她下巴上长着各种各样可爱的小点，笑起来的时候，这些小点就融为一体了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌniɪst] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɪn] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [hed] .

and	the	sunniest	pair	of	eyes	you	ever	saw	in	any	little	creature's	head	.
和	这	阳光最灿烂	一对	的	眼睛	你	曾经	锯	在	任何	小的	生物的	头	.

还有你见过的所有小动物中最阳光灿烂的一双眼睛。

[ˌɔːltə'geðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [prə'voʊkɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət]

Altogether	she	was	what	you	would	have	called	provoking	,	you	know	;	but
共	她	曾是	什么	你	会	有	称为	挑衅	,	你	知道	;	但

[ˌsætɪs'fæktəri] , [tuː] .

satisfactory	,	too	.
令人满意的	,	也	.

总的来说，她可以说是有点挑衅，但也很令人满意。

[oʊ] , ['pɜːrfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] !

Oh	,	perfectly	satisfactory	!
哦	,	完美	令人满意的	!

哦，非常满意！

" ['hiːz] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l][oʊld] ['feloʊ] , " [sed] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] , " [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] ;

"	He's	a	comical	old	fellow	,	"	said	Scrooge's	nephew	,	"	that's	the	truth	;
"	他是	一个	滑稽	老的	同伴	,	"	说	斯克鲁奇的	侄子	,	"	那就是	这	真相	;

“他是个滑稽的老家伙，”斯克鲁奇的侄子说，“这是真的；

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

and	not	so	pleasant	as	he	might	be	.
和	不是	所以	令人愉快的	作为	他	可能	是	.

他本人并不像人们想象的那样和蔼可亲。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] ['kæri] [ðer; ðər] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

However	,	his	offences	carry	their	own	punishment	,	and	I	have	nothing	to
然而	,	他的	罪行	携带	他们的	自己的	惩罚	,	和	我	有	没有什么	到

[seɪ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "

say	against	him	.	"
说	反对	他	.	"

然而，他的罪行自有其惩罚，我对此无话可说。

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [fred] , " ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['skruːdʒɪz] [niːs] .

"	I'm	sure	he	is	very	rich	,	Fred	,	"	hinted	Scrooge's	niece	.
"	我是	当然	他	是	非常	富有的	,	弗雷德	,	"	暗示	斯克鲁奇的	侄女	.

“我敢肯定他非常富有，弗雷德，”斯克鲁奇的侄女暗示道。

" [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] . "

"	At	least	,	you	always	tell	me	so	.	"
"	在	至少	,	你	总是	告诉	我	所以	.	"

“至少，你总是这么跟我说。”

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ? " [sed] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] .

"	What	of	that	,	my	dear	?	"	said	Scrooge's	nephew	.
"	什么	的	那	,	我的	亲爱的	?	"	说	斯克鲁奇的	侄子	.

“那又怎样呢，亲爱的？”斯克鲁奇的侄子问道。

" [hɪz; ɪz] [welθ] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	His	wealth	is	of	no	use	to	him	.
"	他的	财富	是	的	不	使用	到	他	.

“他的财富对他来说毫无用处。”

[hiː; hi][dəunt][duː] ['eni] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He	don't	do	any	good	with	it	.
他	不	做	任何	好的	和	它	.

他用它没做出任何好事。

[hiː; hi][dəunt] [meɪk] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

He	don't	make	himself	comfortable	with	it	.
他	不	制作	他自己	舒服的	和	它	.

他无法接受这种情况。

[hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] — [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

He	hasn't	the	satisfaction	of	thinking	—	ha	,	ha	,	ha	!
他	还没有	这	满意	的	思维	—	哈	,	哈	,	哈	!

他没有那种想“哈哈哈哈！”的满足感！

— [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

—	that	he	is	ever	going	to	benefit	Us	with	it	.	"
—	那	他	是	曾经	去	到	益处	我们	和	它	.	"

——他永远不会用它给我们带来好处。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [əb'zɜːrvd] ['skruːdʒɪz] [niːs] . [-]

"	I	have	no	patience	with	him	,	"	observed	Scrooge's	niece	.	[	69	]
"	我	有	不	耐心	和	他	,	"	观察到	斯克鲁奇的	侄女	.	[	-	]

“我对他一点耐心都没有，”斯克鲁奇的侄女说道。[69]

['skruːdʒɪz] ['niːsɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] , [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

Scrooge's	niece's	sisters	,	and	all	the	other	ladies	,	expressed	the	same	opinion	.
斯克鲁奇的	侄女的	姐妹	,	和	全部	这	其他	女士们	,	表达	这	相同的	观点	.

斯克鲁奇侄女的姐妹们，以及其他所有女士，都表达了同样的看法。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ! " [sed] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] .

"	Oh	,	I	have	!	"	said	Scrooge's	nephew	.
"	哦	,	我	有	!	"	说	斯克鲁奇的	侄子	.

“哦，我有！”斯克鲁奇的侄子说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .

"	I	am	sorry	for	him	;	I	couldn't	be	angry	with	him	if	I	tried	.
"	我	是	对不起	为了	他	;	我	不能	是	生气的	和	他	如果	我	尝试	.

“我为他感到难过；即使我想生他的气，也生不出来。”

[huː] ['sʌfəz] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪl] [wɪmz] ?

Who	suffers	by	his	ill	whims	?
WHO	遭受	经过	他的	患病的	心血来潮	?

谁将承受他反复无常的恶果？

[hɪm'self] ['ɔːlweɪz] .

Himself	always	.
他本人	总是	.

他始终是他自己。

[hɪr] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ˌjuː 'es] ,
Here **he** **takes** **it** **into** **his** **head** **to** **dislike** **us** **,**
这里 他 需要 它 进入 他的 头 到 不喜欢 我们 ,

他突然就讨厌我们了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
and **he** **won't** **come** **and** **dine** **with** **us** **.**
和 他 惯于 来 和 用餐 和 我们 .

他不会来和我们一起吃饭。

[wɒts] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ?
What's **the** **consequence** **?**
是什么 这 结果 ?

后果是什么?

[hiː; hi][dəunt] [luːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] . "
He **don't** **lose** **much** **of** **a** **dinner** **.** **"**
他 不 失去 很多 的 一个 晚餐 . "

他晚餐没损失多少。

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['luːzɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['skruːdʒɪz] [niːs] .
" **Indeed** **,** **I** **think** **he** **loses** **a** **very** **good** **dinner** **,** **"** **interrupted** **Scrooge's** **niece** **.**
" 的确 , 我 思考 他 失败 一个 非常 好的 晚餐 , " 中断 斯克鲁奇的 侄女 .

“确实，我认为他错过了一顿非常棒的晚餐，”斯克鲁奇的侄女打断道。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [sed] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv]
Everybody **else** **said** **the** **same** **,** **and** **they** **must** **be** **allowed** **to** **have**
大家 别的 说 这 相同的 , 和 他们 必须 是 允许 到 有
[bɪn] ['kɑːmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] ,
been **competent** **judges** **,**
到过 胜任的 法官 ,

其他人也都这么说，而且他们也应该被认可为称职的法官。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði]
because **they** **had** **just** **had** **dinner** **;** **and** **,** **with** **the** **dessert** **upon** **the**
因为 他们 有 只是 有 晚餐 ; 和 , 和 这 甜点 之上 这
['teɪbl] ,
table **,**
桌子 ,

因为他们刚吃过晚饭；而且，甜点也摆在桌上了，

[wɜːr; wər] ['klʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , [baɪ][læmp] - [laɪt] .
were **clustered** **round** **the** **fire** **,** **by** **lamp** **-** **light** **.**
是 聚类 圆形的 这 火 , 经过 灯 - 光 .

他们围坐在火堆旁，借着灯光。

" [wel] !
" **Well** **!**
" 出色地 !

“出色地!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] ,
I **am** **very** **glad** **to** **hear** **it** **,** **"** **said** **Scrooge's** **nephew** **,**
我 是 非常 高兴的 到 听到 它 , " 说 斯克鲁奇的 侄子 ,

“听到这个消息我非常高兴，”斯克鲁奇的侄子说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] ['eni] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] [ðiːz] [jʌŋ] ['haʊskiːpər] .
" **because** **I** **haven't** **any** **great** **faith** **in** **these** **young** **housekeepers** **.**
" 因为 我 还没有 任何 伟大的 信仰 在 这些 年轻的 管家 .

“因为我对这些年轻的管家没有太大的信心。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['tɑːpər] ?
What do you say , Topper ?
什么 做 你 说 , 顶盖 ?

托珀，你觉得怎么样?

" ['tɑːpər] [hæd; həd] ['klɪrli] [gɑːt][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] ['skruːdʒɪz] ['niːsɪz] ['sɪstər] ,
" Topper had clearly got his eye upon one of Scrooge's niece's sisters ,
" 顶盖 有 清楚地 得到 他的 眼睛 之上 一 的 斯克鲁奇的 侄女的 姐妹 ,

“托珀显然对史高治侄女的某个妹妹有好感。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['aʊtkæst] ,
for he answered that a bachelor was a wretched outcast ,
为了 他 回答 那 一个 学士 曾是 一个 可怜 被排斥者 ,

因为他回答说，单身汉是可怜的弃儿。

[huː] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
who had no right to express an opinion on the subject .
WHO 有 不 正确的 到 表达 一个 观点 在 这 主题 .

他们没有权利就此发表意见。

[hwer'æt] ['skruːdʒɪz] ['niːsɪz] ['sɪstər] — [ðə; ði] [plʌmp] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪs] ['tʌkər] , [nɑːt][ðə; ði][wʌn]
Whereat Scrooge's niece's sister — the plump one with the lace tucker , not the one
哪里 斯克鲁奇的 侄女的 姐姐 — 这 丰满 一 和 这 蕾丝 塔克 , 不是 这 一
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊziz] — [blʌʃt] .
with the roses — blushed .
和 这 玫瑰 — 脸红了 .

而斯克鲁奇侄女的妹妹——那个穿着蕾丝裙的胖妞，而不是那个手捧玫瑰的——却脸红了。

" [duː][goʊ][ɑːn] , [fred] , " [sed] ['skruːdʒɪz] [niːs] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" Do go on , Fred , " said Scrooge's niece , clapping her hands .
" 做 去 在 , 弗雷德 , " 说 斯克鲁奇的 侄女 , 鼓掌 她 双手 .

“弗雷德，请继续，”斯克鲁奇的侄女拍着手说。

" [hiː; hi] ['nevər] ['fɪnɪʃɪz] [wʌt] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [seɪ] !
" He never finishes what he begins to say !
" 他 绝不 完成 什么 他 开始 到 说 !

“他从来不把话说完！”

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['feloʊ] !
He is such a ridiculous fellow !
他 是 这样的 一个 荒谬的 同伴 !

他真是个荒唐可笑的人!

" ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] ['revəld] [ɪn] [ə'nʌðər] [læf] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
" Scrooge's nephew revelled in another laugh , and , as it was impossible to
" 斯克鲁奇的 侄子 尽情狂欢 在 其他 笑 , 和 , 作为 它 曾是 不可能的 到
[kiːp] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɔːf] ,
keep the infection off ,
保持 这 感染 离开 ,

“斯克鲁奇的侄子又哈哈大笑起来，而且，由于无法阻止感染蔓延，

[ðoʊ] [ðə; ði] [plʌmp] ['sɪstər] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌærə'mætɪk] ['vɪnɪgər] , [hɪz; ɪz]
though the plump sister tried hard to do it with aromatic vinegar , his
尽管 这 丰满 姐姐 尝试 难的 到 做 它 和 芳香 醋 , 他的
[ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz] [juː'nænɪməsli] ['fɑːloʊd] .
example was unanimously followed .
例子 曾是 一致 随后 .

虽然胖妹妹努力尝试用香醋来做，但大家还是一致效仿了他的做法。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] ,
" I was only going to say , " said Scrooge's nephew ,
" 我 曾是 仅有的 去 到 说 , " 说 斯克鲁奇的 侄子 ,

“我本来只想说，”斯克鲁奇的侄子说道，

" [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['meɪkɪŋ]

"	that	the	consequence	of	his	taking	a	dislike	to	us	,	and	not	making
"	那	这	结果	的	他的	采取	一个	不喜欢	到	我们	,	和	不是	制作

['meri] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

merry	with	us	,
欢乐	和	我们	,

“他厌恶我们，不和我们一起玩乐的后果是……”

[ɪz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [hi:; hi]['lu:zɪz][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] ['moʊmənts] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][du:][hɪm; ɪm]

is	,	as	I	think	,	that	he	loses	some	pleasant	moments	,	which	could	do	him
是	,	作为	我	思考	,	那	他	失败	一些	令人愉快的	时刻	,	哪个	可以	做	他

[noʊ][hɑ:rm] .

no	harm	.
不	伤害	.

我认为，他只是错过了一些美好的时光，但这对他来说并没有什么坏处。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi]['lu:zɪz] ['plezəntə] [kəm'pænjənz] [ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

I	am	sure	he	loses	pleasanter	companions	than	he	can	find	in	his	own
我	是	当然	他	失败	更令人愉悦	同伴	比	他	能	寻找	在	他的	自己的

[θɔ:ts] ,

thoughts	,
想法	,

我相信他失去的，是比他自己内心世界所能找到的更令人愉悦的伙伴。

['i:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['moʊldi] [oʊld] ['ɑ:fɪs] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['dʌsti] ['tʃembər] .

either	in	his	mouldy	old	office	or	his	dusty	chambers	.
任何一个	在	他的	发霉的	老的	办公室	或者	他的	尘土飞扬	房间	.

要么在他那间发霉的老办公室里，要么在他那间布满灰尘的房间里。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] ['evri] [jɪr] , ['weðər] [hi:; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ,

I	mean	to	give	him	the	same	chance	every	year	,	whether	he	likes	it	or	not	,
我	意思是	到	给	他	这	相同的	机会	每一个	年	,	无论	他	点赞	它	或者	不是	,

我的意思是每年都给他同样的机会，不管他愿不愿意。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['pɪti] [-]

for	I	pity	[	70	]
为了	我	遗憾	[	-	]

因为我怜悯[70]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[hi:; hi] [meɪ] [reɪl] [æt; ət] ['krɪsməs] [tɪl] [hi:; hi] [daɪz] ,

He	may	rail	at	Christmas	till	he	dies	,
他	可能	轨	在	圣诞节	直到	他	死亡	,

他可能会一直抨击圣诞节直到死去，

[bʌt; bət][hi:; hi][kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [aɪ][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] — [ɪf] [hi:; hi][faindz][ˌem 'i:]

but	he	can't	help	thinking	better	of	it	—	I	defy	him	—	if	he	finds	me
但	他	不能	帮助	思维	更好的	的	它	—	我	违抗	他	—	如果	他	发现	我

['goʊɪŋ][ðer; ðər][ɪn] [gʊd] ['tempər] ,

going	there	in	good	temper	,
去	那里	在	好的	脾气	,

但他总觉得事情不太对劲——我倒要看看他——如果他发现我兴高采烈地去那里，

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , - ['ʌŋk(ə)l] [skru:dʒ] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? -

year	after	year	,	and	saying	,	'	Uncle	Scrooge	,	how	are	you	?	'
年	后	年	,	和	说	,	-	叔叔	斯克鲁奇	,	如何	是	你	?	-

年复一年，人们都会说：“史高治叔叔，你好吗？”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [pʊts] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [veɪn] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [pʊr] [klɜːrk] [ˈfɪfti] [paʊndz] ,

If	it	only	puts	him	in	the	vein	to	leave	his	poor	clerk	fifty	pounds	,
如果	它	仅有的	放置	他	在	这	静脉	到	离开	他的	贫穷的	职员	五十	磅	,

如果这只能让他心甘情愿地留给可怜的职员五十英镑，

[ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] .

that's	something	;	and	I	think	I	shook	him	yesterday	.
那就是	某物	;	和	我	思考	我	摇晃	他	昨天	.

那可真是件了不起的事；而且我觉得我昨天还跟他吵了一架。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə] [læf] , [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃeɪkɪŋ] [skruːdʒ]

"	It	was	their	turn	to	laugh	,	now	,	at	the	notion	of	his	shaking	Scrooge
"	它	曾是	他们的	转动	到	笑	,	现在	,	在	这	概念	的	他的	摇晃	斯克鲁奇

.

:
.

“现在轮到他们嘲笑他像个颤抖的守财奴了。”

[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ˈθɜːrəli] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈkerɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [læft]

But	,	being	thoroughly	good	-	natured	,	and	not	much	caring	what	they	laughed
但	,	存在	彻底	好的	-	自然	,	和	不是	很多	关怀	什么	他们	笑了

[æt; ət] ,

at	,
在	,

但他们生性善良，并不太在意别人嘲笑什么，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [læft] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈmerɪmənt] ,

so	that	they	laughed	at	any	rate	,	he	encouraged	them	in	their	merriment	,
所以	那	他们	笑了	在	任何	速度	,	他	鼓励	他们	在	他们的	欢乐	,

为了让他们至少能笑出来，他鼓励他们继续开心。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] , [ˈdʒɔɪəsli] .

and	passed	the	bottle	,	joyously	.
和	通过了	这	瓶子	,	欣喜地	.

然后兴高采烈地把酒瓶递了过去。

[ˈæftər] [tiː] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈmjuːzɪk] .

After	tea	they	had	some	music	.
后	茶	他们	有	一些	音乐	.

喝完茶后，他们欣赏了音乐。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈfæməli] ,

For	they	were	a	musical	family	,
为了	他们	是	一个	音乐	家庭	,

因为他们是一个音乐世家，

[ænd; ənd] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [wen] [ðeɪ] [sʌŋ] [ə; eɪ] [gliː] [ɔːr] [kætʃ] ,

and	knew	what	they	were	about	when	they	sung	a	Glee	or	Catch	,
和	知道	什么	他们	是	关于	什么时候	他们	唱	一个	高兴	或者	抓住	,

他们知道自己在唱《欢乐合唱团》或《Catch》时唱的是什么。

[aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] : [ɪˈspeʃəli] [ˈtɑːpər] , [huː] [kʊd; kəd] [graʊl] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [laɪk] [ə; eɪ]

I	can	assure	you	:	especially	Topper	,	who	could	growl	away	in	the	bass	like	a
我	能	保证	你	:	尤其	顶盖	,	WHO	可以	咆哮	离开	在	这	低音	喜欢	一个

[gʊd] [wʌn] ,

good	one	,
好的	一	,

我可以向你保证：尤其是托珀，他能像个优秀的低音吉他手一样发出低沉的咆哮。

[ænd; ənd] ['nevər] [swel] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ɔ:r][get] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:]

and	never	swell	the	large	veins	in	his	forehead	,	or	get	red	in	the	face	over	it
和	绝不	膨胀	这	大的	静脉	在	他的	前额	,	或者	得到	红色的	在	这	脸	超过	它

.

:

.

而且额头上的大血管也不会肿胀，脸也不会因此涨得通红。

['skru:dʒɪz] [ni:s] [pleɪd] [wel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hɑ:rp] ; [ænd; ənd] [pleɪd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tju:nz] ,

Scrooge's	niece	played	well	upon	the	harp	;	and	played	,	among	other	tunes	,
斯克鲁奇的	侄女	玩	出色地	之上	这	竖琴	;	和	玩	,	之中	其他	曲调	,

斯克鲁奇的侄女竖琴弹得很好；她演奏的曲子包括：

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [er] ([ə; eɪ] [mɪr] ['nʌθɪŋ] : [ju:; jʊ] [maɪt] [lɜ:rn] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tu:]

a	simple	little	air	(	a	mere	nothing	:	you	might	learn	to	whistle	it	in	two
一个	简单的	小的	空气	(	一个	仅仅	没有什么	:	你	可能	学习	到	哨	它	在	二

['mɪnɪts]) ,

minutes	)	,
分钟	)	,

一首简单的小曲子（简直微不足道：你可能两分钟就能学会吹口哨），

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [fetʃt] [skru:dʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] -

which	had	been	familiar	to	the	child	who	fetched	Scrooge	from	the	boarding	-
哪个	有	到过	熟悉的	到	这	孩子	WHO	已获取	斯克鲁奇	从	这	登机	-

[sku:l] ,

school	,
学校	,

这对于从寄宿学校接斯克鲁奇的孩子来说并不陌生。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ri'maindid] [baɪ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [pæst] .

as	he	had	been	reminded	by	the	Ghost	of	Christmas	Past	.
作为	他	有	到过	提醒	经过	这	鬼	的	圣诞节	过去的	.

正如圣诞节往事之灵提醒他的那样。

[wen] [ðɪs] [streɪn] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ['saʊndɪd] ,

When	this	strain	of	music	sounded	,
什么时候	这	拉紧	的	音乐	听起来	,

当这段音乐响起时，

[ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [goʊst] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hi:; hi] ['sɔfənd]

all	the	things	that	Ghost	had	shown	him	came	upon	his	mind	;	he	softened
全部	这	事物	那	鬼	有	所示	他	来了	之上	他的	头脑	;	他	软化

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ;

more	and	more	;
更多的	和	更多的	;

幽灵向他展示的一切事物都涌上心头；他的心境越来越柔和；

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] , ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

and	thought	that	if	he	could	have	listened	to	it	often	,	years	ago	,
和	想法	那	如果	他	可以	有	听着	到	它	经常	,	年	前	,

他心想，如果多年前他能经常听就好了，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ]

he	might	have	cultivated	the	kindnesses	of	life	for	his	own	happiness	with
他	可能	有	栽培	这	善意	的	生活	为了	他的	自己的	幸福	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

his	own	hands	,
他的	自己的	双手	,

他或许亲手培育了生活中的种种美好，为了自己的幸福而努力。

[wɪ'ðaʊt] [ri'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛkstənz] [speɪd] [ðæt] ['berid] ['dʒeɪkəb] ['mɑ:rli] .

without	resorting	to	the	sexton's	spade	that	buried	Jacob	Marley	.
没有	复原	到	这	教堂司事的	铲	那	埋葬	雅各布	马利	.

无需动用埋葬雅各布·马利的墓穴守墓人的铁锹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə]['mju:zɪk] .

But	they	didn't	devote	the	whole	evening	to	music	.
但	他们	没有	奉献	这	所有的	晚上	到	音乐	.

但他们并没有把整个晚上都用来欣赏音乐。

['æftər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] ['fɔrfɪts] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] ,

After	awhile	they	played	at	forfeits	;	for	it	is	good	to	be	children	sometimes	,
后	一会儿	他们	玩	在	弃权	;	为了	它	是	好的	到	是	孩子们	有时	,

过了一会儿，他们玩起了惩罚游戏；因为偶尔做回孩子也挺好的。

[ænd; ənd] ['nevər] ['betər] [ðæn; ðən][æt; ət] ['krɪsməs] , [wen] [ɪts] ['maɪti] ['faʊndər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld]

and	never	better	than	at	Christmas	,	when	its	mighty	Founder	was	a	child
和	绝不	更好的	比	在	圣诞节	,	什么时候	它是	强大的	创始人	曾是	一个	孩子

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

尤其是在圣诞节，因为那时他伟大的创始人自己还是个孩子。

[stɑ:p] !

Stop	!
停止	!

停止!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɜ:rst][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət] [blaɪndmənz] [bʌf] .

There	was	first	a	game	at	blindman's	buff	.
那里	曾是	第一的	一个	游戏	在	盲人	增幅	.

首先是在捉迷藏游戏中。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .

Of	course	there	was	.
的	课程	那里	曾是	.

当然有。

[ænd; ənd][aɪ][noʊ] [mɔ:r] [bɪ'li:v] ['tɑ:pər] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [blaɪnd][ðæn; ðən][aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæd; həd]

And	I	no	more	believe	Topper	was	really	blind	than	I	believe	he	had
和	我	不	更多的	相信	顶盖	曾是	真的	瞎的	比	我	相信	他	有

[aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bu:ts] .

eyes	in	his	boots	.
眼睛	在	他的	靴子	.

我根本不相信托珀真的瞎了，就像我不相信他靴子里长了眼睛一样。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌn] [θɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm] [-]

My	opinion	is	,	that	it	was	a	done	thing	between	him	[	71	]
我的	观点	是	,	那	它	曾是	一个	完毕	事物	之间	他	[	-	]

我的看法是，这是他和[71]之间已经完成的事情。

[ænd; ənd]

and
和

和

['skru:dʒɪz] ['nefju:] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

Scrooge's	nephew	;	and	that	the	Ghost	of	Christmas	Present	knew	it	.
斯克鲁奇的	侄子	;	和	那	这	鬼	的	圣诞节	展示	知道	它	.

斯克鲁奇的侄子；而且圣诞节的幽灵也知道这一点。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [went] ['æftər] [ðæt] [plʌmp] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [leɪs] ['tʌkər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ɑːn]

The	way	he	went	after	that	plump	sister	in	the	lace	tucker	was	an	outrage	on
这	方式	他	去	后	那	丰满	姐姐	在	这	蕾丝	塔克	曾是	一个	暴行	在

[ðə; ði] [krɪ'duːlətɪ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

the	credulity	of	human	nature	.
这	轻信	的	人类	自然	.

他追求那个穿着蕾丝连衣裙的丰满妹妹的方式，是对人性的轻信的侮辱。

['nɔkiŋ] [daʊn] [ðə; ði]['faɪər] - ['aɪərnz] , ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃerz] , ['bʌmpɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]

Knocking	down	the	fire	-	irons	,	tumbling	over	the	chairs	,	bumping	up	against	the
敲门	向下	这	火	-	熨斗	,	翻滚	超过	这	椅子	,	碰撞	向上	反对	这

[pi'ænoʊ] ,

piano	,
钢琴	,

碰倒了火钳，摔倒了椅子，撞到了钢琴，

['smʌðəriŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] , [ðer; ðər] [went] [hiː; hi] !

smothering	himself	amongst	the	curtains	,	wherever	she	went	,	there	went	he	!
窒息	他自己	在	这	窗帘	,	无论	她	去	,	那里	去	他	!

他把自己藏在窗帘里，她走到哪里，他就跟到哪里！

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [wer] [ðə; ði] [plʌmp] ['sɪstər] [wʌz; wəz] .

He	always	knew	where	the	plump	sister	was	.
他	总是	知道	在哪里	这	丰满	姐姐	曾是	.

他总是知道那个胖妹妹在哪里。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [kætʃ] ['enibɑːdi] [els] .

He	wouldn't	catch	anybody	else	.
他	不会	抓住	任何人	别的	.

他抓不到其他人了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ([æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd]) [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

If	you	had	fallen	up	against	him	(	as	some	of	them	did	)	on	purpose	,
如果	你	有	倒下	向上	反对	他	(	作为	一些	的	他们	做过	)	在	目的	,

如果你是故意撞到他身上（就像他们中的一些人那样），

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ] ,

he	would	have	made	a	feint	of	endeavouring	to	seize	you	,
他	会	有	制成	一个	佯攻	的	努力	到	抢占	你	,

他会佯装要抓住你，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ə'frʌnt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

which	would	have	been	an	affront	to	your	understanding	,
哪个	会	有	到过	一个	冒犯	到	你的	理解	,

那将是对你所理解能力的侮辱。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] ['saɪdld] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [plʌmp] ['sɪstər] .

and	would	instantly	have	sidled	off	in	the	direction	of	the	plump	sister	.
和	会	即刻	有	侧身	离开	在	这	方向	的	这	丰满	姐姐	.

然后他会立刻悄悄地朝那位丰满的妹妹走去。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt] .

She	often	cried	out	that	it	wasn't	fair	;	and	it	really	was	not	.
她	经常	哭	出去	那	它	不是	公平的	;	和	它	真的	曾是	不是	.

她经常哭诉这不公平；而这确实不公平。

[bʌt; bət] [wen] , [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ; [wen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]['sɪlkən]

But	when	,	at	last	,	he	caught	her	;	when	,	in	spite	of	all	her	silken
但	什么时候	,	在	最后的	,	他	捕捉	她	;	什么时候	,	在	尽管如此	的	全部	她	丝

[rʌslɪŋz] ,

rustlings	,
沙沙声	,

但当他最终抓住她时；尽管她发出丝滑的沙沙声，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞颂歌(A Christmas Carol)
第5/6页

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['ræpɪd] ['flʌtərɪŋz] [pæst][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wens]

and	her	rapid	flutterings	past	him	,	he	got	her	into	a	corner	whence
和	她	迅速的	颤动	过去的	他	,	他	得到	她	进入	一个	角落	何处

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] ,

there	was	no	escape	,
那里	曾是	不	逃脱	,

她快速地从他身边掠过，他把她逼到了一个无路可逃的角落。

[ðen] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['eksɪkrəb(ə)l] .

then	his	conduct	was	the	most	execrable	.
然后	他的	执行	曾是	这	最多	可憎的	.

那时他的行为是最令人发指的。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ; [hɪz; ɪz] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

For	his	pretending	not	to	know	her	;	his	pretending	that	it	was
为了	他的	假装	不是	到	知道	她	;	他的	假装	那	它	曾是

['nesəseri] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [hed] - [dres] ,

necessary	to	touch	her	head	-	dress	,
必要的	到	触碰	她	头	-	裙子	,

他假装不认识她；他假装有必要触摸她的头饰，

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'dentəti][baɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪŋ] [ə'pɑːn]

and	further	to	assure	himself	of	her	identity	by	pressing	a	certain	ring	upon
和	更远	到	保证	他自己	的	她	身份	经过	紧迫	一个	肯定	戒指	之上

[hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ,

her	finger	,
她	手指	,

为了进一步确认她的身份，他还将一枚特定的戒指按在她的手指上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] , [wʌz; wəz] [vaɪl] , ['mɑːnstrəs] !

and	a	certain	chain	about	her	neck	,	was	vile	,	monstrous	!
和	一个	肯定	链	关于	她	脖子	,	曾是	卑鄙的	,	滔天	!

她脖子上戴着的那条链子，真是丑陋不堪，令人毛骨悚然!

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] , [ə'nʌðər] [blaɪnd][mæn] ['biːɪŋ] [ɪn]

No	doubt	she	told	him	her	opinion	of	it	when	,	another	blind	man	being	in
不	怀疑	她	讲述	他	她	观点	的	它	什么时候	,	其他	瞎的	男人	存在	在

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

毫无疑问，当另一位盲人担任公职时，她肯定向他表达过自己的看法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] .

they	were	so	very	confidential	together	behind	the	curtains	.
他们	是	所以	非常	机密的	一起	在后面	这	窗帘	.

他们在窗帘后面非常亲密。

['skruːdʒɪz] [niːs] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blaɪndmənz] [bʌf] ['pɑːrti] ,

Scrooge's	niece	was	not	one	of	the	blindman's	buff	party	,
斯克鲁奇的	侄女	曾是	不是	一	的	这	盲人	增幅	派对	,

斯克鲁奇的侄女并非盲人向导团的成员。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] ,

but	was	made	comfortable	with	a	large	chair	and	a	footstool	,
但	曾是	制成	舒服的	和	一个	大的	椅子	和	一个	脚凳	,

但一张大椅子和一个脚凳让他感觉很舒服。

[ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['kɔːrnər] [wer] [ðə; ðɪ] [goʊst] [ænd; ənd] [skruːdʒ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

in	a	snug	corner	where	the	Ghost	and	Scrooge	were	close	behind	her	.
在	一个	舒适	角落	在哪里	这	鬼	和	斯克鲁奇	是	关闭	在后面	她	.

她躲在一个舒适的角落里，鬼魂和史高治紧随其后。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔrfɪts] ,

But	she	joined	in	the	forfeits	,
但	她	加入	在	这	弃权	,

但她也参加了惩罚性处罚。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['letərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ælfəbet] .

and	loved	her	love	to	admiration	with	all	the	letters	of	the	alphabet	.
和	喜爱	她	爱	到	钦佩	和	全部	这	信件	的	这	字母	.

并用字母表中的所有字母来表达对她的爱慕之情。

['laɪkwaɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [haʊ] , [wen] , [ænd; ənd] [wer] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

Likewise	at	the	game	of	How	,	When	,	and	Where	,	she	was	very	great	,
同样地	在	这	游戏	的	如何	,	什么时候	,	和	在哪里	,	她	曾是	非常	伟大的	,

同样，在"如何、何时、何地"这个游戏中，她也表现出色。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] , [biːt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['hɑːloʊ] :

and	,	to	the	secret	joy	of	Scrooge's	nephew	,	beat	her	sisters	hollow	:
和	,	到	这	秘密	喜悦	的	斯克鲁奇的	侄子	,	打	她	姐妹	空洞的	:

更令斯克鲁奇的侄子暗自高兴的是，她把她的姐妹们打得鼻青脸肿：

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] ['gɝːlz] [tuː] , [æz; əz] ['tɑːpər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] .

though	they	were	sharp	girls	too	,	as	Topper	could	have	told	you	.
尽管	他们	是	锋利的	女孩们	也	,	作为	顶盖	可以	有	讲述	你	.

不过她们也是很聪明的女孩，托珀可以告诉你这一点。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['twenti] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [pleɪd] ,

There	might	have	been	twenty	people	there	,	young	and	old	,	but	they	all	played	,
那里	可能	有	到过	二十	人们	那里	,	年轻的	和	老的	,	但	他们	全部	玩	,

当时可能有二十个人，老少都有，但他们都在玩。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [skruːdʒ] ; [fɔːr; fər] , ['hoʊlli] [fə'getiŋ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

and	so	did	Scrooge	;	for	,	wholly	forgetting	,	in	the	interest	he	had	in	what	was	going	on	,
和	所以	做过	斯克鲁奇	;	为了	,	完全	遗忘	,	在	这	兴趣	他	有	在	什么	曾是	去	在	,

斯克鲁奇也是如此；因为他完全忘记了正在发生的事情，一心只想着眼前发生的一切。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ges] [-]

that	his	voice	made	no	sound	in	their	ears	,	he	sometimes	came	out	with	his	guess	[	72	]
那	他的	嗓音	制成	不	声音	在	他们的	耳朵	,	他	有时	来了	出去	和	他的	猜测	[	-	]

他的声音在他们耳中毫无作用，他有时会说出他的猜测[72]

[kwaɪt] [laʊd] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [gest] [raɪt] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ʃɑːrpəst] ['niːd(ə)l] , [best] ['hwait,tʃæpəl] ,

quite	loud	,	and	very	often	guessed	right	,	too	,	for	the	sharpest	needle	,	best	Whitechapel	,
相当	大声	,	和	非常	经常	猜对了	正确的	,	也	,	为了	这	最锋利	针	,	最好的	白教堂	,

声音很大，而且经常猜对，最锋利的针，白教堂最好。

['wɔːrəntɪd] [nɑːt][tuː; tə][kʌt][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [skruːdʒ] ;

warranted	not	to	cut	in	the	eye	,	was	not	sharper	than	Scrooge	;
有保证	不是	到	切	在	这	眼睛	,	曾是	不是	更锐利	比	斯克鲁奇	;

保证不会伤到眼睛，但并不比斯克鲁奇更锋利；

[blʌnt] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi] .

blunt	as	he	took	it	in	his	head	to	be	.
钝	作为	他	采取	它	在	他的	头	到	是	.

就像他自己认为的那样直白。

[ðə; ði] [goʊst] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [muːd] ,

The	Ghost	was	greatly	pleased	to	find	him	in	this	mood	,
这	鬼	曾是	非常	高兴	到	寻找	他	在	这	情绪	,

幽灵很高兴看到他这副心情。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['feɪvər] ,

and	looked	upon	him	with	such	favour	,
和	看起来	之上	他	和	这样的	偏爱	,

并以如此宠爱的目光看着他，

[ðæt] [hiː; hi] ['bɛgd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gests] [dɪ'pɑːrtɪd] .

that	he	begged	like	a	boy	to	be	allowed	to	stay	until	the	guests	departed	.
那	他	乞求	喜欢	一个	男生	到	是	允许	到	停留	直到	这	客人	已离开	.

他像个孩子一样恳求，希望能够留下来直到客人离开。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [sed] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] .

But	this	the	Spirit	said	could	not	be	done	.
但	这	这	精神	说	可以	不是	是	完毕	.

但圣灵说这是不可能的。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] , " [sed] [skruːdʒ] .

"	Here	is	a	new	game	,	"	said	Scrooge	.
"	这里	是	一个	新的	游戏	,	"	说	斯克鲁奇	.

“这是个新游戏，”史高治说道。

" [wʌn] [hæf] - ['aʊər] , ['spɪrɪt] , ['oʊnli][wʌn] !

"	One	half	-	hour	,	Spirit	,	only	one	!
"	一	一半	-	小时	,	精神	,	仅有的	一	!

“精灵，半小时，只有半小时！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [kɔːld] [jes] [ænd; ənd][noʊ] , [wer] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] [hæd; həd][tuː; tə]

"	It	was	a	game	called	Yes	and	No	,	where	Scrooge's	nephew	had	to
"	它	曾是	一个	游戏	称为	是的	和	不	,	在哪里	斯克鲁奇的	侄子	有	到

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ,

think	of	something	,
思考	的	某物	,

“那是一个叫做‘是与否’的游戏，史高治的侄子必须想出一个答案。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ; [hiː; hi]['oʊnli] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kwestʃənz] [jes]

and	the	rest	must	find	out	what	;	he	only	answering	to	their	questions	yes
和	这	休息	必须	寻找	出去	什么	;	他	仅有的	回答	到	他们的	问题	是的

[ɔːr][noʊ] ,

or	no	,
或者	不	,

其他人则需要自行查明真相；他只会对他们的问题回答“是”或“否”。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] .

as	the	case	was	.
作为	这	案件	曾是	.

事实就是如此。

[ðə; ði] [brɪsk] ['faɪər][ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd] [i'lisitid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

The	brisk	fire	of	questioning	to	which	he	was	exposed	elicited	from	him
这	轻快	火	的	提问	到	哪个	他	曾是	裸露	引发的	从	他

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

that	he	was	thinking	of	an	animal	,
那	他	曾是	思维	的	一个	动物	,

他所受到的犀利盘问让他意识到，他当时想到的是一种动物。

[ə; eɪ][lɪv; laɪv]['ænɪm(ə)l] , ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['ænɪm(ə)l] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l]

a	live	animal	,	rather	a	disagreeable	animal	,	a	savage	animal	,	an	animal
一个	居住	动物	,	相当	一个	令人不快的	动物	,	一个	野蛮的	动物	,	一个	动物

[ðæt] [grauld] [ænd; ənd] [grʌntid] ['sʌmtaɪmz] ,

that	growled	and	grunted	sometimes	,
那	咆哮	和	哼哼	有时	,

一只活生生的动物，而且是一只令人讨厌的动物，一只凶猛的动物，一只有时会发出咆哮和咕噜声的动物。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ,

and	talked	sometimes	,	and	lived	in	London	,	and	walked	about	the	streets	,
和	谈话	有时	,	和	居住地	在	伦敦	,	和	步行	关于	这	街道	,

他们偶尔交谈，住在伦敦，在街上散步。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['wɔznt] [led][baɪ] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv]

and	wasn't	made	a	show	of	,	and	wasn't	led	by	anybody	,	and	didn't	live
和	不是	制成	一个	展示	的	,	和	不是	引领	经过	任何人	,	和	没有	居住

[ɪn][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

in	a	menagerie	,
在	一个	动物园	,

而且它没有被当作炫耀的资本，也没有被任何人领导，更没有生活在动物园里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɔːr][æn; ən] [æs] ,

and	was	never	killed	in	a	market	,	and	was	not	a	horse	,	or	an	ass	,
和	曾是	绝不	被杀	在	一个	市场	,	和	曾是	不是	一个	马	,	或者	一个	屁股	,

它从未在市场上被宰杀，也不是马或驴。

[ɔːr][ə; eɪ] [kaʊ] , [ɔːr][ə; eɪ] [bʊl] , [ɔːr][ə; eɪ]['taɪgər] , [ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] , [ɔːr][ə; eɪ][pɪg] ,

or	a	cow	,	or	a	bull	,	or	a	tiger	,	or	a	dog	,	or	a	pig	,
或者	一个	奶牛	,	或者	一个	公牛	,	或者	一个	老虎	,	或者	一个	狗	,	或者	一个	猪	,

或者一头母牛，或者一头公牛，或者一只老虎，或者一条狗，或者一头猪，

[ɔːr][ə; eɪ][kæt] , [ɔːr][ə; eɪ] [ber] .

or	a	cat	,	or	a	bear	.
或者	一个	猫	,	或者	一个	熊	.

或者一只猫，或者一头熊。

[æt; ət] ['evri] [freʃ] ['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

At	every	fresh	question	that	was	put	to	him	,
在	每一个	新鲜的	问题	那	曾是	放	到	他	,

每当有人向他提出新的问题时，

[ðɪs] ['nefjuː] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['tɪk(ə)ld] ,

this	nephew	burst	into	a	fresh	roar	of	laughter	;	and	was	so	inexpressibly	tickled	,
这	侄子	爆裂	进入	一个	新鲜的	吼	的	笑声	;	和	曾是	所以	难以言喻地	挠痒	,

这位侄子又一次爆发出雷鸣般的笑声；他感到无比开心，简直无法形容。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] [ʌp] [ɔːf][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd][stæmp] .

that	he	was	obliged	to	get	up	off	the	sofa	,	and	stamp	.
那	他	曾是	有义务	到	得到	向上	离开	这	沙发	,	和	邮票	.

他不得不从沙发上站起来，跺脚。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [plʌmp] ['sɪstər] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmələr] [steɪt] , [kraɪd] [aʊt] :

At	last	the	plump	sister	,	falling	into	a	similar	state	,	cried	out	:
在	最后的	这	丰满	姐姐	,	坠落	进入	一个	相似的	状态	,	哭	出去	:

最后，那个胖乎乎的妹妹也陷入了同样的境地，她喊道：

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

"	I	have	found	it	out	!
"	我	有	成立	它	出去	!

我找到了！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fred] !

I	know	what	it	is	,	Fred	!
我	知道	什么	它	是	,	弗雷德	!

我知道那是什么了，弗雷德！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

I	know	what	it	is	!	"
我	知道	什么	它	是	!	"

我知道那是什么了！

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [fred] .

"	What	is	it	?	"	cried	Fred	.
"	什么	是	它	?	"	哭	弗雷德	.

“那是什么？”弗雷德喊道。

" [its] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][skroʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊdʒ] !

"	It's	your	uncle	Scro	-	o	-	o	-	o	-	oge	!
"	它是	你的	叔叔	scro	-	o	-	o	-	o	-	奥格	!

“是你的叔叔史高治！”

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .

"	Which	it	certainly	was	.
"	哪个	它	当然	曾是	.

“事实的确如此。”

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sentɪmənt] , [ðoʊ] [sʌm; səm] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'plaɪ]

Admiration	was	the	universal	sentiment	,	though	some	objected	that	the	reply
钦佩	曾是	这	普遍的	情绪	,	尽管	一些	反对	那	这	回复

[tuː; tə] " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ber] ?

to	"	Is	it	a	bear	?
到	"	是	它	一个	熊	?

赞赏是普遍的情绪，尽管有些人反对对“它是熊吗？”这个问题的回答。

" [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] " [jes] " :

"	ought	to	have	been	"	Yes	"	:
"	应该	到	有	到过	"	是的	"	:

应该是“是”：

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][daɪ'vɜːrtɪd]

inasmuch	as	an	answer	in	the	negative	was	sufficient	to	have	diverted
因此	作为	一个	回答	在	这	消极的	曾是	充足的	到	有	改道

[ðer; ðər] [θɔːts] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [skruːdʒ] ,

their	thoughts	from	Mr	.	Scrooge	,
他们的	想法	从	先生	.	斯克鲁奇	,

只要否定的回答足以让他们不再想着斯克鲁奇先生，

[sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər][hæd; həd] ['eni] ['tendənsi] [ðæt] [weɪ] . [-]

supposing	they	had	ever	had	any	tendency	that	way	.	[	73	]
假如	他们	有	曾经	有	任何	趋势	那	方式	.	[	-	]

假设他们曾经有过那样的倾向。[73]

" [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] ['plenti] [ʌv; əv] ['merimənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] [fred] ,

"	He	has	given	us	plenty	of	merriment	,	I	am	sure	,	"	said	Fred	,
"	他	有	给定	我们	很多	的	欢乐	,	我	是	当然	,	"	说	弗雷德	,

“我相信他给我们带来了很多欢乐，”弗雷德说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'greɪtfl] [nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] .

"	and	it	would	be	ungrateful	not	to	drink	his	health	.
"	和	它	会	是	忘恩负义	不是	到	喝	他的	健康	.

“如果不为他的健康干杯，那就太忘恩负义了。”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mʌld] [waɪn] ['redi] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hænd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ;

Here	is	a	glass	of	mulled	wine	ready	to	our	hand	at	the	moment	;
这里	是	一个	玻璃	的	仔细考虑	葡萄酒	准备好	到	我们的	手	在	这	片刻	;

此刻，我们手上就有一杯热红酒；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , - ['ʌŋk(ə)l] [skruːdʒ] ! - "

and	I	say	,	'	Uncle	Scrooge	!	'	"
和	我	说	,	-	叔叔	斯克鲁奇	!	-	"

然后我说：“史高治叔叔！”

" [wel] !

"	Well	!
"	出色地	!

“出色地！

['ʌŋk(ə)l] [skruːdʒ] !

Uncle	Scrooge	!
叔叔	斯克鲁奇	!

史高治叔叔！

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [wət'evər] [hiː; hi][ɪz]

"	A	merry	Christmas	and	a	happy	New	Year	to	the	old	man	,	whatever	he	is
"	一个	欢乐	圣诞节	和	一个	快乐的	新的	年	到	这	老的	男人	,	任何	他	是

!

!
!

“祝这位老人圣诞快乐，新年快乐，不管他是什么人！”

" [sed] ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] .

"	said	Scrooge's	nephew	.
"	说	斯克鲁奇的	侄子	.

“史高治的侄子说道。”

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [meɪ] [hiː; hi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] .

"	He	wouldn't	take	it	from	me	,	but	may	he	have	it	nevertheless	.
"	他	不会	拿	它	从	我	,	但	可能	他	有	它	尽管如此	.

“他不会从我这里拿走它，但愿他最终能得到它。”

['ʌŋk(ə)l] [skruːdʒ] !

Uncle	Scrooge	!
叔叔	斯克鲁奇	!

史高治叔叔！

" ['ʌŋk(ə)l] [skruːdʒ] [hæd; həd] [ˌɪmpər'septəbli] [bɪ'kʌm] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

"	Uncle	Scrooge	had	imperceptibly	become	so	gay	and	light	of	heart	,
"	叔叔	斯克鲁奇	有	不易察觉地	变得	所以	同性恋	和	光	的	心	,

“不知不觉中，史高治叔叔变得如此快乐、如此轻松自在，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pledʒd] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['kʌmpəni] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [θæŋkt]

that	he	would	have	pledged	the	unconscious	company	in	return	,	and	thanked
那	他	会	有	承诺	这	无意识	公司	在	返回	,	和	谢谢

[ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ɪn'ɔːdəbl] [spiːtʃ] ,

them	in	an	inaudible	speech	,
他们	在	一个	听不清	演讲	,

他本会向昏迷不醒的同伴们表达谢意，并用一种听不见的声音说道。

[ɪf] [ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [taɪm] .

if	the	Ghost	had	given	him	time	.
如果	这	鬼	有	给定	他	时间	.

如果幽灵给他时间的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [pæst] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [wɜːrd]['spoʊkən][baɪ][hɪz; ɪz]

But	the	whole	scene	passed	off	in	the	breath	of	the	last	word	spoken	by	his
但	这	所有的	场景	通过了	离开	在	这	气息	的	这	最后的	单词	说	经过	他的

['nefjuː] ;

nephew	;
侄子	;

但整个场景在他侄子说完最后一个字后就结束了；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][wɜːr; wər] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['trævlz] .

and	he	and	the	Spirit	were	again	upon	their	travels	.
和	他	和	这	精神	是	再次	之上	他们的	旅行	.

于是他和圣灵再次踏上了旅程。

[mʌtʃ] [ðeɪ] [sɔː] , [ænd; ənd][fɑːr] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['meni] ['hoʊmz] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ,

Much	they	saw	,	and	far	they	went	,	and	many	homes	they	visited	,
很多	他们	锯	,	和	远的	他们	去	,	和	许多	房屋	他们	到访	,

他们看到了许多景象，走得很远，拜访了许多家庭。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [end] .

but	always	with	a	happy	end	.
但	总是	和	一个	快乐的	结尾	.

但总是以圆满结局收尾。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [sɪk] - [bedz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪrf(ə)l] ; [ɑːn] ['fɔːrən] [lændz] ,

The	Spirit	stood	beside	sick	-	beds	,	and	they	were	cheerful	;	on	foreign	lands	,
这	精神	站立	旁	生病的	-	床	,	和	他们	是	快乐	;	在	外国的	土地	,

圣灵站在病床旁，病人就欢喜快乐；在异乡，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [æt; ət] [hoʊm] ; [baɪ] ['strʌglɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['peɪʃ(ə)nt]

and	they	were	close	at	home	;	by	struggling	men	,	and	they	were	patient
和	他们	是	关闭	在	家	;	经过	挣扎	男人	,	和	他们	是	病人

[ɪn][ðer; ðər] ['greɪtər] [hoʊp] ;

in	their	greater	hope	;
在	他们的	更大的	希望	;

他们离家很近；他们由奋斗的人们组成，他们耐心等待着更大的希望；

[baɪ] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪtʃ] .

by	poverty	,	and	it	was	rich	.
经过	贫困	,	和	它	曾是	富有的	.

它因贫穷而富有。

[ɪn] ['ɑːmzhaʊs] , ['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][dʒeɪl] , [ɪn] ['mɪzəriz] ['evri] ['refjuːdʒ] ,

In	almshouse	,	hospital	,	and	gaol	,	in	misery's	every	refuge	,
在	救济院	,	医院	,	和	监狱	,	在	痛苦的	每一个	避难所	,

在救济院、医院和监狱，在苦难的每一个避难所，

[wer] [veɪn] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [briːf] [ə'θɔːrəti] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [fæst][ðə; ði] [dɔːr] ,

where	vain	man	in	his	little	brief	authority	had	not	made	fast	the	door	,
在哪里	徒劳	男人	在	他的	小的	简短的	权威	有	不是	制成	快速地	这	门	,

虚荣之人在其短暂的权力范围内，未能将大门牢牢关上。

[ænd; ənd] [bɑːrd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [aʊt] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [tɔːt] [skruːdʒ] [hɪz; ɪz]

and	barred	the	Spirit	out	,	he	left	his	blessing	,	and	taught	Scrooge	his
和	禁止	这	精神	出去	,	他	左边	他的	祝福	,	和	教授	斯克鲁奇	他的

['priːˌsɛpts] .

precepts	.
戒律	.

他把圣灵拒之门外，留下祝福，并将他的教诲传授给斯克鲁奇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [naɪt] ;

It	was	a	long	night	,	if	it	were	only	a	night	;
它	曾是	一个	长的	夜晚	,	如果	它	是	仅有的	一个	夜晚	;

如果这只是一夜的话，那将是一个漫长的夜晚；

[bʌt; bət] [skruːdʒ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [dauts] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

but	Scrooge	had	his	doubts	of	this	,
但	斯克鲁奇	有	他的	疑虑	的	这	,

但斯克鲁奇对此有所怀疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑːlədeɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'denst] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]

because	the	Christmas	holidays	appeared	to	be	condensed	into	the	space	of
因为	这	圣诞节	假期	出现	到	是	浓缩版	进入	这	空间	的

[taɪm] [ðeɪ] [pæst] [tə'geðər] .

time	they	passed	together	.
时间	他们	通过了	一起	.

因为圣诞假期似乎被浓缩到了他们共同度过的这段时间里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [tuː] , [ðæt] , [waɪl] [skruːdʒ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔːltərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [fɔːrm] ,

It	was	strange	,	too	,	that	,	while	Scrooge	remained	unaltered	in	his	outward	form	,
它	曾是	奇怪的	,	也	,	那	,	尽管	斯克鲁奇	剩余	未改变的	在	他的	向外	形式	,

奇怪的是，虽然斯克鲁奇的外表丝毫未变，

[ðə; ði] [goʊst] [gruː] ['oʊldər] , ['klɪrli] ['oʊldər] .

the	Ghost	grew	older	,	clearly	older	.
这	鬼	生长	老	,	清楚地	老	.

幽灵渐渐老了，明显老了。

[skruːdʒ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ]

Scrooge	had	observed	this	change	,	but	never	spoke	of	it	,	until	they	left	a
斯克鲁奇	有	观察到	这	改变	,	但	绝不	辐	的	它	,	直到	他们	左边	一个

['tʃɪldrənz] [twelfθ] - [naɪt] ['pɑːrti] ,

children's	Twelfth	-	Night	party	,
孩子们的	第十二	-	夜晚	派对	,

斯克鲁奇注意到了这种变化，但他从未提起过，直到他们离开一个儿童的十二夜派对。

[wen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['spɪrɪt][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] ,

when	,	looking	at	the	Spirit	as	they	stood	together	in	an	open	place	,
什么时候	,	寻找	在	这	精神	作为	他们	站立	一起	在	一个	打开	地方	,

当他们一同站在空旷的地方，仰望圣灵时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪts] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] .

he	noticed	that	its	hair	was	grey	.
他	注意到	那	它是	头发	曾是	灰色的	.

他注意到它的毛发是灰色的。

" [ɑːr; ər] ['spɪrɪts] - [laɪvz; lɪvz][soʊ] [ʃɔːrt] ? " [æskt] [skruːdʒ] . [-]

"	Are	spirits	'	lives	so	short	?	"	asked	Scrooge	.	[	74	]
"	是	烈酒	-	生活	所以	短的	?	"	问	斯克鲁奇	.	[	-	]

“难道鬼魂的寿命这么短吗？”斯克鲁奇问道。[74]

" [maɪ] [laɪf] [ə'pɑːn] [ðɪs] [gloʊb] [ɪz] ['veri] [briːf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [goʊst] .

"	My	life	upon	this	globe	is	very	brief	,	"	replied	the	Ghost	.
"	我的	生活	之上	这	地球	是	非常	简短的	,	"	回复	这	鬼	.

“我在这世上的生命非常短暂，”幽灵回答道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][tuː; tə] - [naɪt] . "
" It ends to - night . "
" 它 结束 到 - 夜晚 . "

“今晚一切就此结束。”

" [tuː; tə] - [naɪt] ! " [kraɪd] [skruːdʒ] .
" To - night ! " cried Scrooge .
" 到 - 夜晚 ! " 哭 斯克鲁奇 .

“今晚！”斯克鲁奇喊道。

" [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
" To - night at midnight .
" 到 - 夜晚 在 午夜 .

今晚午夜。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .
The time is drawing near .
这 时间 是 绘画 靠近 .

时间临近了。

" [ðə; ði] [tʃaɪmz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [pæst][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
" The chimes were ringing the three - quarters past eleven at that moment .
" 这 编钟 是 铃声 这 三 - 四分之一 过去的 十一 在 那 片刻 .

“当时钟声响起，时间是十一点四十五分。”

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [wʌt] [aɪ][æsk] , " [sed] [skruːdʒ] ,
" Forgive me if I am not justified in what I ask , " said Scrooge ,
" 原谅 我 如果 我 是 不是 合理的 在 什么 我 问 , " 说 斯克鲁奇 ,

“如果我的要求不合理，请原谅我，”斯克鲁奇说。

['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪrɪts] [roʊb] , " [bʌt; bət][aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][nɑːt]
looking intently at the Spirit's robe , " but I see something strange , and not
寻找 专注地 在 这 精神的 长袍 , " 但 我 看 某物 奇怪的 , 和 不是
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,
belonging to yourself ,
属于 到 你自己 ,

他凝视着圣灵的袍子，“但我看到一些奇怪的东西，不属于你，

[prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][skəːts] .
protruding from your skirts .
突出 从 你的 裙子 .

从你的裙子里露出来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][ə; eɪ] [klɔː] ? "
Is it a foot or a claw ? "
是 它 一个 脚 或者 一个 爪 ? "

是脚还是爪子?

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [klɔː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fleʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
" It might be a claw , for the flesh there is upon it ,
" 它 可能 是 一个 爪 , 为了 这 肉 那里 是 之上 它 ,

“它可能是一只爪子，因为上面有肉。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spɪrɪts] ['sɑːroʊfl] [rɪ'plaɪ] .
" was the Spirit's sorrowful reply .
" 曾是 这 精神的 悲伤 回复 .

“这是圣灵悲伤的回答。”

" [lʊk] [hɪr] .
" Look here .
" 看 这里 .

“看这里。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [foʊldɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] [roʊb] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [tuː] [ˈtʃɪldrən] ; ['retʃɪd] , ['ædʒekt] ,
" From the foldings of its robe it brought two children ; wretched , abject ,
" 从 这 折叠 的 它是 长袍 它 带来 二 孩子们 ; 可怜 , 卑贱 ,
['fraɪtf(ə)l] , ['hɪdiəs] , ['mɪzrəb(ə)l] .
frightful , hideous , miserable .
可怕 , 可怕 , 悲惨的 .

它从衣袍的褶皱里取出两个孩子；可怜的、卑微的、可怕的、丑陋的、悲惨的。

[ðeɪ] [nelt] [daʊn] [æt; ət][ɪts] [fiːt] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['gɑːrmənt] .
They knelt down at its feet , and clung upon the outside of its garment .
他们 跪下 向下 在 它是 脚 , 和 紧紧抓住 之上 这 外部 的 它是 服装 .

他们跪在它的脚下，紧紧抓住它的衣服外侧。

" [oʊ] , [mæn] !
" Oh , Man !
" 哦 , 男人 !

“哦，天哪！”

[lʊk] [hɪr] !
look here !
看 这里 !

看这里!

[lʊk] , [lʊk] , [daʊn] [hɪr] !
Look , look , down here !
看 , 看 , 向下 这里 !

看，看，下面!

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [goʊst] .
" exclaimed the Ghost .
" 惊呼 这 鬼 .

“鬼魂惊呼道。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .
They were a boy and girl .
他们 是 一个 男生 和 女孩 .

他们是一男一女。

['jeloʊ] , ['miːgər] , ['rægɪd] , ['skaʊlɪŋ] , ['wʊlfɪʃ] ; [bʌt; bət] ['prɑːstreɪt] , [tuː] , [ɪn][ðer; ðər][hjuːˈmɪləti] .
Yellow , meagre , ragged , scowling , wolfish ; but prostrate , too , in their humility .
黄色的 , 微薄 , 破烂不堪 , 皱眉 , 狼 ; 但 前列腺 , 也 , 在 他们的 谦逊 .

皮肤泛黄，瘦弱，衣衫褴褛，面色阴沉，像狼一样；但同时又卑躬屈膝，匍匐在地。

[wer] ['greɪsf(ə)l] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɪld] [ðer; ðər] [fitʃər] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm]
Where graceful youth should have filled their features out , and touched them
在哪里 优美 青年 应该 有 已填 他们的 特征 出去 , 和 感动 他们
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['frɛʃəst] [tɪnts] ,
with its freshest tints ,
和 它是 最新鲜的 色调 ,

原本应该拥有青春活力、容光焕发的俊美容颜的地方，

[ə; eɪ] [steɪl] [ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [hænd] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [hæd; həd] [pɪntʃt] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd]
a stale and shrivelled hand , like that of age , had pinched , and twisted
一个 陈旧 和 干瘪 手 , 喜欢 那 的 年龄 , 有 捏 , 和 扭曲
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

一只干瘪僵硬的手，像上了年纪的手一样，捏着、扭着它们。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʃredz] .

and	pulled	them	into	shreds	.
和	拉	他们	进入	碎屑	.

然后把它们撕成了碎片。

[wer] ['eɪndʒəlz] [maɪt] [hæv; həv][sæt] [enθ'rəʊnd] , ['dɛvəlz] ['lɝːkt] , [ænd; ənd] [glɛəd] [aʊt] ['menəsɪŋ] .

Where	angels	might	have	sat	enthroned	,	devils	lurked	,	and	glared	out	menacing	.
在哪里	天使	可能	有	卫星	登基	,	魔鬼	潜伏	,	和	怒目而视	出去	威胁	.

天使本应端坐的地方，魔鬼却潜伏其中，目光凶狠地盯着你。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] , [noʊ][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [noʊ][pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [ɪn] ['eni] [greɪd] ,

No	change	,	no	degradation	,	no	perversion	of	humanity	,	in	any	grade	,
不	改变	,	不	降解	,	不	变态	的	人类	,	在	任何	年级	,

任何等级，都不能改变，不能堕落，不能扭曲人性。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] ['mɒnstəz] [hæf][soʊ]['hɔːrəb(ə)l]

through	all	the	mysteries	of	wonderful	creation	,	has	monsters	half	so	horrible
通过	全部	这	谜团	的	精彩的	创建	,	有	怪物	一半	所以	可怕

[ænd; ənd] [dred] .

and	dread	.
和	恐惧	.

在奇妙的造物主的所有奥秘中，也存在着一半如此可怕和令人恐惧的怪物。

[skruːdʒ] ['stɑːrtɪd] [bæk] , [ə'pɔːld] .

Scrooge	started	back	,	appalled	.
斯克鲁奇	开始	后退	,	震惊	.

斯克鲁奇惊恐地转身往后退。

['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪn]

Having	them	shown	to	him	in	this	way	,	he	tried	to	say	they	were	fine
拥有	他们	所示	到	他	在	这	方式	,	他	尝试	到	说	他们	是	美好的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

看到他们这样出现在他面前，他试图说他们都是很好的孩子。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [tʃoʊkt] [ðəm'selvz] , ['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ]

but	the	words	choked	themselves	,	rather	than	be	parties	to	a	lie	of	such
但	这	字	窒息	他们自己	,	相当	比	是	各方	到	一个	说谎	的	这样的

[ɪ'nɔːrməs] ['mægnɪtuːd] .

enormous	magnitude	.
巨大的	震级	.

但是，这些话语最终哽咽了，不愿参与如此巨大的谎言。

" ['spɪrɪt] ! [ɑːr; ər] [ðeɪ] [jɔːrz] ?

"	Spirit	!	are	they	yours	?
"	精神	!	是	他们	你的	?

“神灵啊！它们是你的吗？”

" [skruːdʒ] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

"	Scrooge	could	say	no	more	.
"	斯克鲁奇	可以	说	不	更多的	.

斯克鲁奇再也说不出话来了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['mænz] , " [sed] [ðə; ði]['spɪrɪt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

"	They	are	Man's	,	"	said	the	Spirit	,	looking	down	upon	them	.
"	他们	是	男人的	,	"	说	这	精神	,	寻找	向下	之上	他们	.

“它们是人类的，”圣灵俯视着它们说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'piːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

"	And	they	cling	to	me	,	appealing	from	their	fathers	.
"	和	他们	黏着	到	我	,	上诉	从	他们的	父亲们	.

“他们依偎着我，向他们的父亲们求情。”

[ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] ['ɪgnərəns] .
This boy is Ignorance .
这 男生 是 无知 .

这个男孩就是无知。

[ðɪs] [gɜːrl][ɪz][wɑːnt] .
This girl is Want .
这 女孩 是 想 .

这个女孩很想要。

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [-]
Beware of them both , and [75]
提防 的 他们 两个都 , 和 [-]

要提防他们俩，并且[75]

[ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'griː] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'wer] [ðɪs] [bɔɪ] ,
all of their degree , but most of all beware this boy ,
全部 的 他们的 程度 , 但 最多 的 全部 提防 这 男生 ,

他们都具备相应的学位，但最重要的是要提防这个男孩。

[fɔːr; fər][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] ['rɪt(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [duːm] , [ən'les] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [biː; bi] [i'reizd] .
for on his brow I see that written which is Doom , unless the writing be erased .
为了 在 他的 眉头 我 看 那 书面 哪个 是 厄运 , 除非 这 写作 是 已擦除 .

因为我看到他的额头上写着厄运的字样，除非这字迹被抹去。

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] !
Deny it !
否定 它 !

否认！

" [kraɪd][ðə; ði]['spɪrɪt] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][ɪts][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði]['sɪti] .
" cried the Spirit , stretching out its hand towards the city .
" 哭 这 精神 , 伸展 出去 它是 手 向 这 城市 .

“圣灵向城里伸出手来，喊道。”

" ['slændər] [ðoʊz] [huː] [tel] [ˌaɪ 'tiː][jiː; ji] !
" Slander those who tell it ye !
" 诽谤 那些 WHO 告诉 它 是的 !

“你们就诽谤那些说出真相的人吧！”

[æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fækʃəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] !
Admit it for your factious purposes , and make it worse !
承认 它 为了 你的 派系 目的 , 和 制作 它 更糟 !

为了你们的分裂目的而承认这一点，并且让情况变得更糟！

[ænd; ənd][baɪd][ðə; ði][end] ! "
And bide the end ! "
和 比德 这 结尾 ! "

静待结局！

" [hæv; həv] [ðeɪ] [noʊ]['refjuːdʒ][ɔːr] ['riːsɔːrs] ? " [kraɪd] [skruːdʒ] .
" Have they no refuge or resource ? " cried Scrooge .
" 有 他们 不 避难所 或者 资源 ? " 哭 斯克鲁奇 .

“他们难道没有避难所或资源吗？”斯克鲁奇喊道。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['prizənz] ? " [sed] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,
" Are there no prisons ? " said the Spirit ,
" 是 那里 不 监狱 ? " 说 这 精神 ,

“难道没有监狱吗？”圣灵问道。

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
turning on him for the last time with his own words .
转弯 在 他 为了 这 最后的 时间 和 他的 自己的 字 .

他最后一次用自己的话反击了他。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['wɜːrkhaʊs] ?
" Are there no workhouses ?
" 是 那里 不 济贫院 ?

难道没有济贫院吗?

" [ðə; ði] [bel] [strʌk] [twelv] .
" The bell struck Twelve .
" 这 钟 击 十二 .

钟声敲响了十二下。

[skruːdʒ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [goʊst] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
Scrooge looked about him for the Ghost , and saw it not .
斯克鲁奇 看起来 关于 他 为了 这 鬼 , 和 锯 它 不是 .

斯克鲁奇环顾四周寻找鬼魂，却一无所获。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [stroʊk] ['siːst] [tuː; tə]['vaɪbreɪt] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][oʊld]
As the last stroke ceased to vibrate , he remembered the prediction of old
作为 这 最后的 中风 停止 到 颤动 , 他 记得 这 预言 的 老的
['dʒeɪkəb] ['mɑːrli] ,
Jacob Marley ,
雅各布 马利 ,

当最后一击停止震动时，他想起了老雅各布·马利的预言。

[ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'held] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['fæntəm] , [dreɪpt] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] ,
and , lifting up his eyes , beheld a solemn Phantom , draped and hooded ,
和 , 举重 向上 他的 眼睛 , 观看 一个 庄严 幻影 , 垂坠的 和 连帽的 ,

他抬起头，看到一个神情肃穆的幽灵，身披斗篷，头戴兜帽。

['kʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] . [-]
coming like a mist along the ground towards him . [76]
未来 喜欢 一个 薄雾 沿着 这 地面 向 他 . [-]

像雾一样沿着地面向他袭来。[76]

[steɪv] [fɔːr]
STAVE FOUR
五线谱 四

第四章

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts]
THE LAST OF THE SPIRITS
这 最后的 的 这 烈酒

最后的亡灵

[ðə; ði] ['fæntəm] ['sloʊli] , ['greɪvli] , ['saɪləntli] [ə'proʊtʃt] .
The Phantom slowly , gravely , silently approached .
这 幻影 缓慢地 , 严重地 , 默默 接近 .

魅影缓缓地、沉重地、静悄悄地靠近。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [skruːdʒ] [bent] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ;
When it came near him , Scrooge bent down upon his knee ;
什么时候 它 来了 靠近 他 , 斯克鲁奇 弯曲 向下 之上 他的 膝盖 ;

当它靠近他时，斯克鲁奇单膝跪地；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] [θruː] [wɪtʃ] [ðɪs] ['spɪrɪt] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['skætər] [gluːm]
for in the very air through which this Spirit moved it seemed to scatter gloom
为了 在 这 非常 空气 通过 哪个 这 精神 已搬 它 似乎 到 分散 愁云
[ænd; ənd] ['mɪstəri] .
and mystery .
和 神秘 .

因为在这精灵所行经的空气中，似乎也散播着阴郁和神秘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [blæk] ['gɑːrmənt] , [wɪtʃ] [kən'siːld] [ɪts] [hed] , [ɪts] [feɪs] ,

It	was	shrouded	in	a	deep	black	garment	,	which	concealed	its	head	,	its	face	,
它	曾是	被遮蔽的	在	一个	深的	黑色的	服装	,	哪个	暗	它是	头	,	它是	脸	,

它被一件深黑色的长袍包裹着，遮住了它的头和脸。

[ɪts] [fɔːrm] , [ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['vɪzəb(ə)l] , [seɪv] [wʌn] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

its	form	,	and	left	nothing	of	it	visible	,	save	one	outstretched	hand	.
它是	形式	,	和	左边	没有什么	的	它	可见的	,	节省	一	伸展	手	.

它的形状被完全遮盖，除了伸出的一只手之外，什么也看不见。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ɪts] ['fɪgjər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	for	this	,	it	would	have	been	difficult	to	detach	its	figure	from	the
但	为了	这	,	它	会	有	到过	难的	到	分离	它是	数字	从	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

但正因如此，才很难将它的身影从夜色中剥离出来。

[ænd; ənd] ['seprət] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .

and	separate	it	from	the	darkness	by	which	it	was	surrounded	.
和	分离	它	从	这	黑暗	经过	哪个	它	曾是	包围	.

将它与笼罩它的黑暗隔离开来。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['steɪtli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	felt	that	it	was	tall	and	stately	when	it	came	beside	him	,
他	毛毡	那	它	曾是	高的	和	庄严	什么时候	它	来了	旁	他	,

他觉得它高大挺拔，走到他身边时，显得格外威武。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [mɪ'stɪriəs] ['prez(ə)ns] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [dred] .

and	that	its	mysterious	presence	filled	him	with	a	solemn	dread	.
和	那	它是	神秘	在场	已填	他	和	一个	庄严	恐惧	.

它神秘的存在让他感到一种庄严的恐惧。

[hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt] ['niːðər] [spoʊk] [nɔːr] [muːvd] .

He	knew	no	more	,	for	the	Spirit	neither	spoke	nor	moved	.
他	知道	不	更多的	,	为了	这	精神	两者都不	辐	也不	已搬	.

他什么也不知道了，因为圣灵既不说话也不行动。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ? " [sed] [skruːdʒ]

"	I	am	in	the	presence	of	the	Ghost	of	Christmas	Yet	to	Come	?	"	said	Scrooge
"	我	是	在	这	在场	的	这	鬼	的	圣诞节	然而	到	来	?	"	说	斯克鲁奇

.

:
.

“我这是在未来的圣诞幽灵面前吗？”斯克鲁奇说道。

[ðə; ði]['spɪrɪt] ['ænsər] [nɑːt] , [bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] ['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ][ɪts][hænd] .

The	Spirit	answered	not	,	but	pointed	onward	with	its	hand	.
这	精神	回答	不是	,	但	尖	向前	和	它是	手	.

圣灵没有回答，而是用手指着前方。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] ['hæpənd] ,

"	You	are	about	to	show	me	shadows	of	the	things	that	have	not	happened	,
"	你	是	关于	到	展示	我	阴影	的	这	事物	那	有	不是	发生	,

你即将向我展示那些尚未发生的事情的影子，

[bʌt; bət] [wɪl] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , " [skruːdʒ] [pər'suːd] .

but	will	happen	in	the	time	before	us	,	"	Scrooge	pursued	.
但	将要	发生	在	这	时间	前	我们	,	"	斯克鲁奇	追击	.

但这件事会在我们未来的某个时候发生，”斯克鲁奇继续说道。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] , ['spɪrɪt] ?
" Is that so , Spirit ?
" 是 那 所以 , 精神 ?

“真是这样吗，精灵？”

" [ðə; ði] ['ʌpər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rmənt][wʌz; wəz] [kən'træktɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][ɪts][foʊldz]
" The upper portion of the garment was contracted for an instant in its folds
" 这 上 部分 的 这 服装 曾是 合同 为了 一个 立即的 在 它是 折叠
,
,
,

“衣服的上半部分在褶皱里瞬间收缩了一下，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [ɪn'klaɪnd] [ɪts] [hed] .
as if the Spirit had inclined its head .
作为 如果 这 精神 有 倾斜 它是 头 .

仿佛圣灵微微低下了头。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] .
That was the only answer he received .
那 曾是 这 仅有的 回答 他 已收到 .

这是他得到的唯一答复。

[ɔ:l'ðoʊ] [wel] [ju:st] [tu:; tə] ['goʊstli] ['kʌmpəni] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Although well used to ghostly company by this time ,
虽然 出色地 用过的 到 幽灵般的 公司 经过 这 时间 ,

虽然此时他已经对鬼魂的陪伴习以为常了，

[skru:dʒ] [fɪrd] [ðə; ði]['saɪlənt] [ʃeɪp] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] ['trembld] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] ,
Scrooge feared the silent shape so much that his legs trembled beneath him ,
斯克鲁奇 害怕 这 沉默的 形状 所以 很多 那 他的 腿 颤抖 下面 他 ,

斯克鲁奇非常害怕那个沉默的身影，以至于双腿都在颤抖。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [stænd] [wen] [hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
and he found that he could hardly stand when he prepared to follow it .
和 他 成立 那 他 可以 几乎 站立 什么时候 他 准备 到 跟随 它 .

当他准备跟随它时，他发现自己几乎站都站不稳了。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm]
The Spirit paused a moment , as observing his condition , and giving him
这 精神 暂停 一个 片刻 , 作为 观察 他的 状况 , 和 给予 他
[taɪm] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] . [-]
time to recover . [77]
时间 到 恢复 . [-]

圣灵停顿了一会儿，观察着他的状况，让他有时间恢复。[77]

[bʌt; bət] [skru:dʒ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
But Scrooge was all the worse for this .
但 斯克鲁奇 曾是 全部 这 更糟 为了 这 .

但这件事对斯克鲁奇的危害更大。

[ˌaɪ 'ti:] [θrɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['hɔ:rər] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dʌski]
It thrilled him with a vague uncertain horror to know that , behind the dusky
它 激动不已 他 和 一个 模糊的 不确定 恐怖 到 知道 那 , 在后面 这 昏暗
[ʃraʊd] ,
shroud ,
裹尸布 ,

得知在昏暗的帷幕背后，他既兴奋又感到一种模糊而不确定的恐惧。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['goʊstli] [aɪz] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hi:; hi] ,
there were ghostly eyes intently fixed upon him , while he ,
那里 是 幽灵般的 眼睛 专注地 固定的 之上 他 , 尽管 他 ,

有几双幽灵般的眼睛紧紧地盯着他，而他，

[ðoʊ] [hiː; hi] [streʧt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

though	he	stretched	his	own	to	the	utmost	,
尽管	他	拉伸	他的	自己的	到	这	极致	,

尽管他已经竭尽全力，

[kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['spektrəl] [hænd][ænd; ənd][wʌn] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv] [blæk] .

could	see	nothing	but	a	spectral	hand	and	one	great	heap	of	black	.
可以	看	没有什么	但	一个	光谱	手	和	一	伟大的	堆	的	黑色的	.

除了一个幽灵般的手和一大堆黑色之外，什么也看不见。

" [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːʧər] !

"	Ghost	of	the	Future	!
"	鬼	的	这	未来	!

“未来的幽灵！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['spektər] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .

"	he	exclaimed	,	"	I	fear	you	more	than	any	spectre	I	have	seen	.
"	他	惊呼	,	"	我	害怕	你	更多的	比	任何	幽灵	我	有	已见	.

他惊呼道：“我害怕你胜过我见过的任何幽灵。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [gʊd] ,

But	,	as	I	know	your	purpose	is	to	do	me	good	,
但	,	作为	我	知道	你的	目的	是	到	做	我	好的	,

但是，我知道你的目的是为了我好，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] [mæn][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

and	as	I	hope	to	live	to	be	another	man	from	what	I	was	,
和	作为	我	希望	到	居住	到	是	其他	男人	从	什么	我	曾是	,

我希望自己能活得比以前更好，成为一个截然不同的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ber] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːrt] .

I	am	prepared	to	bear	you	company	,	and	do	it	with	a	thankful	heart	.
我	是	准备	到	熊	你	公司	,	和	做	它	和	一个	感恩	心	.

我愿意与你同行，并且心怀感激。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Will	you	not	speak	to	me	?
将要	你	不是	说话	到	我	?

你不愿意跟我说话吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	It	gave	him	no	reply	.
"	它	给予	他	不	回复	.

它没有给他任何回应。

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

The	hand	was	pointed	straight	before	them	.
这	手	曾是	尖	直的	前	他们	.

那只手直指前方。

" [liːd] [ɑːn] ! " [sed] [skruːdʒ] .

"	Lead	on	!	"	said	Scrooge	.
"	带领	在	!	"	说	斯克鲁奇	.

“带头走吧！”斯克鲁奇说道。

" [liːd] [ɑːn] !

"	Lead	on	!
"	带领	在	!

继续前进!

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [weɪnɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['preʃəs] [taɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] .

The	night	is	waning	fast	,	and	it	is	precious	time	to	me	,	I	know	.
这	夜晚	是	减弱	快速地	,	和	它	是	宝贵的	时间	到	我	,	我	知道	.

夜色渐逝，我知道，这段时间对我来说非常宝贵。

[liːd] [ɑːn] , ['spɪrɪt] !
Lead **on** **,** **Spirit** **!**
带领 在 , 精神 !

引领吧，灵体！

" [ðə; ði] ['fæntəm] [muːvd] [ə'weɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" **The** **phantom** **moved** **away** **as** **it** **had** **come** **towards** **him** **.**
" 这 幻影 已搬 离开 作为 它 有 来 向 他 .

“那幽灵在向他靠近时就消失了。”

[skruːdʒ] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ɪts] [dres] , [wɪtʃ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ʌp] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Scrooge **followed** **in** **the** **shadow** **of** **its** **dress** **,** **which** **bore** **him** **up** **,** **he** **thought** **,**
斯克鲁奇 随后 在 这 阴影 的 它是 裙子 , 哪个 钻孔 他 向上 , 他 想法 ,

斯克鲁奇跟在裙子的阴影下，他心想，裙子支撑着他。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .
and **carried** **him** **along** **.**
和 携带 他 沿着 .

然后把他带走了。

[ðeɪ] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] ['ræðər] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp]
They **scarcely** **seemed** **to** **enter** **the** **City** **;** **for** **the** **City** **rather** **seemed** **to** **spring** **up**
他们 几乎 似乎 到 进入 这 城市 ; 为了 这 城市 相当 似乎 到 春天 向上
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
about **them** **,**
关于 他们 ,

他们似乎几乎没有进入城内；相反，这座城市仿佛在他们周围拔地而起。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌmpəs] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ækt] .
and **encompass** **them** **of** **its** **own** **act** **.**
和 包含 他们 的 它是 自己的 行为 .

并将它们纳入其自身的行为之中。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɑːn] - [tʃeɪndʒ] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts]
But **there** **they** **were** **in** **the** **heart** **of** **it** **;** **on** **'** **Change** **,** **amongst** **the** **merchants**
但 那里 他们 是 在 这 心 的 它 ; 在 - 改变 , 在 这 商人
;
;
;

但他们就身处其中；在“变革”广场，在商人们中间；

[huː] ['hɜːrid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [tʃɪŋkt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd]
who **hurried** **up** **and** **down** **,** **and** **chinked** **the** **money** **in** **their** **pockets** **,** **and**
WHO 慌忙 向上 和 向下 , 和 有缝隙的 这 钱 在 他们的 口袋 , 和
[kən'vəːst] [ɪn] [gruːps] ,
conversed **in** **groups** **,**
交谈 在 团体 ,

他们匆匆走来走去，口袋里的钱叮当作响，三五成群地交谈着。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['wɑːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['traifld] ['θɔːtfəli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [goʊld]
and **looked** **at** **their** **watches** **,** **and** **trifled** **thoughtfully** **with** **their** **great** **gold**
和 看起来 在 他们的 手表 , 和 琐碎 深思熟虑 和 他们的 伟大的 金子
[siːlz] ;
seals **;**
封印 ;

他们看了看手表，若有所思地摆弄着手中的大金印章；

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [æz; əz] [skruːdʒ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] .
and **so** **forth** **,** **as** **Scrooge** **had** **seen** **them** **often** **.**
和 所以 前进 , 作为 斯克鲁奇 有 已见 他们 经常 .

诸如此类，因为斯克鲁奇经常看到他们。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [men] .

The	Spirit	stopped	beside	one	little	knot	of	business	men	.
这	精神	停止	旁	一	小的	结	的	商业	男人	.

圣灵停在了一小群商人旁边。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [skruːdʒ] [əd'vænst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [tɔːk] .

Observing	that	the	hand	was	pointed	to	them	,	Scrooge	advanced	to	listen	to	their	talk	.
观察	那	这	手	曾是	尖	到	他们	,	斯克鲁奇	先进的	到	听	到	他们的	讲话	.

斯克鲁奇见有人指着他们，便走上前去听他们说话。

" [noʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [fæt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [tʃɪn] ,

"	No	,	"	said	a	great	fat	man	with	a	monstrous	chin	,
"	不	,	"	说	一个	伟大的	胖的	男人	和	一个	滔天	下巴	,

“不，”一个下巴巨大的胖子说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [wei] .

"	I	don't	know	much	about	it	either	way	.
"	我	不	知道	很多	关于	它	任何一个	方式	.

“我对此也不太了解。”

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] ['hiːz] [ded] . "

I	only	know	he's	dead	.	"
我	仅有的	知道	他是	死的	.	"

我只知道他死了。

" [wen] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ? " [in'kwaiəd] [ə'nʌðər] .

"	When	did	he	die	?	"	inquired	another	.
"	什么时候	做过	他	死	?	"	询问	其他	.

“他是什么时候去世的？”另一个人问道。

" [læst] [naɪt] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	Last	night	,	I	believe	.	"
"	最后的	夜晚	,	我	相信	.	"

“我想应该是昨晚吧。”

" [waɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ə; eɪ][θɜːrd] ,

"	Why	,	what	was	the	matter	with	him	?	"	asked	a	third	,
"	为什么	,	什么	曾是	这	事情	和	他	?	"	问	一个	第三	,

“他怎么了？”第三个人问道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][væst]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [snʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [snʌf] - [bɑːks] .

taking	a	vast	quantity	of	snuff	out	of	a	very	large	snuff	-	box	.
采取	一个	广阔的	数量	的	鼻烟	出去	的	一个	非常	大的	鼻烟	-	盒子	.

从一个很大的鼻烟盒里取出大量的鼻烟。

" [aɪ] [θɔːt] ['hiːd] ['nevər] [daɪ] . " [-]

"	I	thought	he'd	never	die	.	"	[	78	]
"	我	想法	他会	绝不	死	.	"	[	-	]

“我以为他永远不会死。”[78]

" [gɑːd] [noʊz] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .

"	God	knows	,	"	said	the	first	with	a	yawn	.
"	上帝	知道	,	"	说	这	第一的	和	一个	打哈欠	.

“天知道，”第一个人打了个哈欠说道。

" [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] ?

"	What	has	he	done	with	his	money	?
"	什么	有	他	完毕	和	他的	钱	?

他把钱都花到哪里去了？

" [æskt] [ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pendʒələs] [ɪk'skresns] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv]
" asked a red - faced gentleman with a pendulous excrescence on the end of
" 问 一个 红色的 - 面对 绅士 和 一个 下垂的 赘生物 在 这 结尾 的
[hɪz; ɪz][noʊz] ,
his nose ,
他的 鼻子 ,

“一位满脸通红、鼻尖上长着下垂赘生物的先生问道。”

[ðæt] [ʃʊk] [laɪk][ðə; ði][gils][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrki] - [kɑːk] .
that shook like the gills of a turkey - cock .
那 摇晃 喜欢 这 鳃 的 一个 火鸡 - 公鸡 .

那东西抖得像火鸡的鳃一样。

" [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] , " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [tʃɪn] , [jɔːnɪŋ] [ə'gen] .
" I haven't heard , " said the man with the large chin , yawning again .
" 我 还没有 听到 , " 说 这 男人 和 这 大的 下巴 , 打哈欠 再次 .

“我没听说，”那个下巴很大的男人说着，又打了个哈欠。

" [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [pər'hæps] .
" Left it to his company , perhaps .
" 左边 它 到 他的 公司 , 也许 .

“或许是留给他公司处理了。”

[hiː; hi] ['hæznt] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
He hasn't left it to me .
他 还没有 左边 它 到 我 .

他没把这事留给我。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .
That's all I know .
那就是 全部 我 知道 .

我只知道这些。

" [ðɪs] ['plezntri] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] .
" This pleasantry was received with a general laugh .
" 这 玩笑 曾是 已收到 和 一个 一般的 笑 .

“这句玩笑话引来众人一阵哄笑。”

" [its] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] ['fjuːnərəl] , " [sed] [ðə; ði] [seɪm] ['spiːkər] ;
" It's likely to be a very cheap funeral , " said the same speaker ;
" 它是 可能 到 是 一个 非常 便宜的 葬礼 , " 说 这 相同的 扬声器 ;

“这很可能是一场非常简朴的葬礼，”同一位发言人说道；

" [fɔːr; fər] , [ə'pɑːn][maɪ][laɪf] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" for , upon my life , I don't know of anybody to go to it .
" 为了 , 之上 我的 生活 , 我 不 知道 的 任何人 到 去 到 它 .

“因为，我发誓，我真不知道还有谁会去那里。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ˌvɑːlən'tɪr] ? "
Suppose we make up a party , and volunteer ? "
认为 我们 制作 向上 一个 派对 , 和 志愿者 ? "

假设我们组建一个团队，然后自愿参加?

" [aɪ][dəunt][maɪnd]['goʊɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɪz][prə'vaɪdɪd] ,
" I don't mind going if a lunch is provided ,
" 我 不 头脑 去 如果 一个 午餐 是 假如 ,

“如果提供午餐，我不介意去。”

" [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'skresns] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] .
" observed the gentleman with the excrescence on his nose .
" 观察到 这 绅士 和 这 赘生物 在 他的 鼻子 .

“那位鼻子上长着赘生物的先生观察着。”

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [fed] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [wʌn] .
" But I must be fed if I make one .
" 但 我 必须 是 美联储如果 我 制作 一 .

“但是如果我做了一个，我就必须有人喂我。”

" [əˈnʌðər] [læf] .
" Another laugh .
" 其他 笑 .

又是一阵笑声。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][moʊst] [dɪsˈɪntrəstɪd] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] , [ˈæftər][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] ,
" Well , I am the most disinterested among you , after all , " said the first speaker ,
" 出色地 , 我 是 这 最多 无私的 之中 你 , 后 全部 , " 说 这 第一的 扬声器 ,

“嗯，说到底，我是你们当中最不感兴趣的人，”第一个发言者说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [wer] [blæk] [glʌvz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [iːt] [lʌntʃ] .
" for I never wear black gloves , and I never eat lunch .
" 为了 我 绝不 穿 黑色的 手套 , 和 我 绝不 吃 午餐 .

“因为我从不戴黑手套，也从不吃午饭。”

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈɔːfər] [tuː; tə][goʊ] [ɪf] [ˈenibɑːdi] [els] [wɪl] .
But I'll offer to go if anybody else will .
但 患病的 提供 到 去 如果 任何人 别的 将要 .

但如果有人愿意去，我可以自愿前往。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
When I come to think of it ,
什么时候 我 来 到 思考 的 它 ,

仔细想想，

[aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ˈwɔznt] [hɪz; ɪz][moʊst] [pərˈtɪkjələr] [frend] ;
I'm not at all sure that I wasn't his most particular friend ;
我是 不是 在 全部 当然 那 我 不是 他的 最多 特别的 朋友 ;

我完全不确定我是否是他最特别的朋友；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [spiːk] [wenˈevər] [wiː; wi] [met] .
for we used to stop and speak whenever we met .
为了 我们 用过的 到 停止 和 说话 每当 我们 遇见 .

因为我们以前每次见面都会停下来交谈。

[baɪ] , [baɪ] !
Bye , bye !
再见 , 再见 !

再见！

" [ˈspiːkɝz] [ænd; ənd][ˈlɪsənɝz, ˈlɪsnɝz] [ˈstroʊld] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [gruːps] .
" Speakers and listeners strolled away , and mixed with other groups .
" 演讲者 和 听众 漫步 离开 , 和 混合 和 其他 团体 .

“演讲者和听众们漫步离开，与其他人群混杂在一起。

[skruːdʒ] [nuː] [ðə; ði][men] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
Scrooge knew the men , and looked towards the Spirit for an explanation .
斯克鲁奇 知道 这 男人 , 和 看起来 向 这 精神 为了 一个 解释 .

斯克鲁奇认识这些人，于是向幽灵寻求解释。

[ðə; ði] [ˈfæntəm] [glaidid][ɑːn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [striːt] .
The Phantom glided on into a street .
这 幻影 滑翔 在 进入 一个 街道 .

幻影号滑翔进入了一条街道。

[ɪts] [ˈfɪŋgər] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] [ˈpɝːsənz] [ˈmiːtɪŋ] .
Its finger pointed to two persons meeting .
它是 手指 尖 到 二 人 会议 .

它的手指指向正在见面的两个人。

[skruːdʒ] ['lisnd] [ə'gen] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [laɪ] [hɪr] .

Scrooge	**listened**	**again**	**,**	**thinking**	**that**	**the**	**explanation**	**might**	**lie**	**here**	**.**
斯克鲁奇	听着	再次	,	思维	那	这	解释	可能	说谎	这里	.

斯克鲁奇又听了一遍，心想答案或许就在这里。

[hiː; hi] [nuː] [ðiːz] [men] , ['ɔːlsoʊ] , ['pɜːrfɪktli] .

He	**knew**	**these**	**men**	**,**	**also**	**,**	**perfectly**	**.**
他	知道	这些	男人	,	还	,	完美	.

他对这些人也了如指掌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] : ['veri] ['welθi] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

They	**were**	**men**	**of**	**business**	**:**	**very**	**wealthy**	**,**	**and**	**of**	**great**	**importance**	**.**
他们	是	男人	的	商业	:	非常	富裕	,	和	的	伟大的	重要性	.

他们是商人：非常富有，而且地位显赫。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [wel] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪ'stiːm] :

He	**had**	**made**	**a**	**point**	**always**	**of**	**standing**	**well**	**in**	**their**	**esteem**	**:**
他	有	制成	一个	观点	总是	的	常设	出色地	在	他们的	尊重	:

他一直很注重赢得他们的尊重：

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ðæt] [ɪz] ; ['strɪktli] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

in	**a**	**business**	**point**	**of**	**view**	**,**	**that**	**is**	**;**	**strictly**	**in**	**a**	**business**	**point**	**of**	**view**	**.**
在	一个	商业	观点	的	看法	,	那	是	;	严格	在	一个	商业	观点	的	看法	.

从商业角度来看，也就是说，严格来说，是从商业角度来看。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [sed] [wʌn] .

"	**How**	**are**	**you**	**?**	**"**	**said**	**one**	**.**
"	如何	是	你	?	"	说	一	.

“你好吗？”其中一人问道。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] . [-]

"	**How**	**are**	**you**	**?**	**"**	**returned**	**the**	**other**	**.**	**[**	**79**	**]**
"	如何	是	你	?	"	返回	这	其他	.	[	-	]

“你好吗？”对方回答道。[79]

" [wel] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] .

"	**Well**	**!**	**"**	**said**	**the**	**first**	**.**
"	出色地	!	"	说	这	第一的	.

“好！”第一个人说道。

" [oʊld] [skrætʃ] [hæz; həz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət] [læst] , [heɪ] ? "

"	**Old**	**Scratch**	**has**	**got**	**his**	**own**	**at**	**last**	**,**	**hey**	**?**	**"**
"	老的	划痕	有	得到	他的	自己的	在	最后的	,	嘿	?	"

“老斯克拉奇终于有了自己的归宿，是吧？”

" [soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] .

"	**So**	**I**	**am**	**told**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**second**	**.**
"	所以	我	是	讲述	,	"	返回	这	第二	.

“我听说是这样，”第二个人回答道。

" [koʊld] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Cold**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**
"	寒冷的	,	不是	它	?	"

“冷啊，是不是？”

" ['siːznəbl] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] - [taɪm] .

"	**Seasonable**	**for**	**Christmas**	**-**	**time**	**.**
"	及时	为了	圣诞节	-	时间	.

“适合圣诞节时节。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['skeɪtər] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

You	**are**	**not**	**a**	**skater**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**"**
你	是	不是	一个	滑冰者	,	我	认为	?	"

我猜你不是滑冰运动员吧?

" [noʊ] . [noʊ] .
" No . No .
" 不 . 不 .

不，不。

['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
Something else to think of .
某物 别的 到 思考 的 .

还有一点需要考虑。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] !
Good morning !
好的 早晨 !

早上好!

" [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .
" Not another word .
" 不是 其他 单词 .

一个字也别说了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] , [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] .
That was their meeting , their conversation , and their parting .
那 曾是 他们的 会议 , 他们的 对话 , 和 他们的 离别 .

那是他们的相遇、他们的谈话，也是他们的离别。

[skruːdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tætʃ]
Scrooge was at first inclined to be surprised that the Spirit should attach
斯克鲁奇 曾是 在 第一的 倾斜 到 是 惊讶 那 这 精神 应该 附
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'pærəntli] [soʊ] ['trɪviəl] ;
importance to conversations apparently so trivial ;
重要性 到 对话 显然 所以 琐碎的 ;

斯克鲁奇起初有些惊讶，精灵竟然会如此重视这些看似琐碎的谈话；

[bʌt; bət] , ['fiːlɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['pɜːrpəs] ,
but , feeling assured that they must have some hidden purpose ,
但 , 感觉 保证 那 他们 必须 有 一些 隐 目的 ,

但是，他确信他们一定有某种不可告人的目的，

[hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] .
he set himself to consider what it was likely to be .
他 放 他自己 到 考虑 什么 它 曾是 可能 到 是 .

他开始思考这很可能是什么。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
They could scarcely be supposed to have any bearing on the death of
他们 可以 几乎 是 据称 到 有 任何 轴承 在 这 死亡 的
['dʒeɪkəb] ,
Jacob ,
雅各布 ,

很难说它们与雅各布的死有任何关系。

[hɪz; ɪz][oʊld]['pɑːrtnər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [goʊsts] ['prɑːvɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði]
his old partner , for that was Past , and this Ghost's province was the
他的 老的 伙伴 , 为了 那 曾是 过去的 , 和 这 鬼魂 省 曾是 这
['fjuːtʃər] .
Future .
未来 .

他的老搭档，因为那是过去，而这个幽灵的领域是未来。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ɪ'miːdiətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [tuː; tə] [huːm]

Nor	could	he	think	of	any	one	immediately	connected	with	himself	,	to	whom
也不	可以	他	思考	的	任何	一	立即地	连接	和	他自己	,	到	谁

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'plai] [ðem; ðəm] .

he	could	apply	them	.
他	可以	申请	他们	.

他也想不出有什么人可以和他直接相关，并把这些方法应用到他们身上。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['daʊtɪŋ] [ðæt] , [tuː; tə] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ðeɪ] [ə'plaɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['leɪt(ə)nt]

But	nothing	doubting	that	,	to	whomsoever	they	applied	,	they	had	some	latent
但	没有什么	怀疑	那	,	到	无论谁	他们	应用	,	他们	有	一些	潜

['mɔːrəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pruːvmənt] ,

moral	for	his	own	improvement	,
道德	为了	他的	自己的	改进	,

但毫无疑问，无论对谁而言，这些教诲都蕴含着某种潜在的道德意义，有助于其自我提升。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['treʒər] [ʌp] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ;

he	resolved	to	treasure	up	every	word	he	heard	,	and	everything	he	saw	;
他	已解决	到	宝藏	向上	每一个	单词	他	听到	,	和	一切	他	锯	;

他决心将听到的每一个字、看到的每一件事都珍藏起来；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .

and	especially	to	observe	the	shadow	of	himself	when	it	appeared	.
和	尤其	到	观察	这	阴影	的	他自己	什么时候	它	出现	.

尤其要观察自己出现的影子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [self] [wʊd] [gɪv]

For	he	had	an	expectation	that	the	conduct	of	his	future	self	would	give
为了	他	有	一个	期待	那	这	执行	的	他的	未来	自己	会	给

[hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [kluː] [hiː; hi] [mɪst] ,

him	the	clue	he	missed	,
他	这	线索	他	错过	,

因为他期望未来的自己能够从自己的行为中得到他所错过的线索。

[ænd; ənd] [wʊd] ['rendər] [ðə; ðɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['ridlz] ['iːzi] .

and	would	render	the	solution	of	these	riddles	easy	.
和	会	使成为	这	解决方案	的	这些	谜语	简单的	.

这将使这些谜题的解答变得轻而易举。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] ['veri] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] ,

He	looked	about	in	that	very	place	for	his	own	image	,
他	看起来	关于	在	那	非常	地方	为了	他的	自己的	图像	,

他在那片地方四处寻找自己的身影。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [mæn] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ,

but	another	man	stood	in	his	accustomed	corner	,	and	,
但	其他	男人	站立	在	他的	习惯	角落	,	和	,

但另一个人仍然站在他惯常的角落里，而且，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [klɑːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,

though	the	clock	pointed	to	his	usual	time	of	day	for	being	there	,
尽管	这	钟	尖	到	他的	通常	时间	的	天	为了	存在	那里	,

虽然时钟指向他通常到那里的时间，

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌltitjuːdz] [ðæt] [pɔːd] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ]

he	saw	no	likeness	of	himself	among	the	multitudes	that	poured	in	through	the
他	锯	不	相似	的	他自己	之中	这	众多	那	倾倒	在	通过	这

[pɔːrtʃ] .

Porch	.
门廊	.

在涌入门廊的人群中，他没有看到任何与自己相似的人。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] , [haʊ'evər] ;

It	gave	him	little	surprise	,	however	;
它	给予	他	小的	惊喜	,	然而	;

但这并没有让他感到意外；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][laɪf] ,

for	he	had	been	revolving	in	his	mind	a	change	of	life	,
为了	他	有	到过	旋转	在	他的	头脑	一个	改变	的	生活	,

因为他一直在考虑改变生活方式。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [nuː] - [bɔːrn] [ˌrɛzə'luːʃənz] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] .

and	thought	and	hoped	he	saw	his	new	-	born	resolutions	carried	out	in	this	.
和	想法	和	希望	他	锯	他的	新的	-	出生	决议	携带	出去	在	这	.

他心想，希望自己新生的决心能够在此得到实现。

['kwaɪət][ænd; ənd][dɑːrk] , [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] ['fæntəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

Quiet	and	dark	,	beside	him	stood	the	Phantom	,	with	its	outstretched	hand	.
安静的	和	黑暗的	,	旁	他	站立	这	幻影	,	和	它是	伸展	手	.

寂静而黑暗中，幽灵站在他身旁，伸出了手。

[wen] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [kwest] , [hiː; hi] ['fænsɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	he	roused	himself	from	his	thoughtful	quest	,	he	fancied	,	from	the
什么时候	他	唤醒	他自己	从	他的	周到	寻求	,	他	幻想	,	从	这

[tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

turn	of	the	hand	,
转动	的	这	手	,

当他从沉思中回过神来时，他从手的转动中想象出：

[ænd; ənd][ɪts]['sɪtʃuə] [-]

and	its	situa	[	80	]
和	它是	情况	[	-	]

及其位置[80]

['taɪən][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kiːnli]

tion	in	reference	to	himself	,	that	the	Unseen	Eyes	were	looking	at	him	keenly
tion	在	参考	到	他自己	,	那	这	看不见	眼睛	是	寻找	在	他	敏锐地

.

:

.

他指的是他自己，感觉有看不见的眼睛正紧紧地盯着他。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] , [ænd; ənd] [fiːl] ['veri] [koʊld] .

It	made	him	shudder	,	and	feel	very	cold	.
它	制成	他	不寒而栗	,	和	感觉	非常	寒冷的	.

这让他不寒而栗，感觉非常冷。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][æn; ən] [əb'skjʊr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

They	left	the	busy	scene	,	and	went	into	an	obscure	part	of	the	town	,
他们	左边	这	忙碌的	场景	,	和	去	进入	一个	朦胧	部分	的	这	镇	,

他们离开了熙熙攘攘的人群，走进了小镇一个偏僻的角落。

[wer] [skruːdʒ] [hæd; həd] ['nevər] ['penətreɪtɪd] [bɪ'fɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

where	Scrooge	had	never	penetrated	before	,	although	he	recognised	its	situation
在哪里	斯克鲁奇	有	绝不	渗透	前	,	虽然	他	已确认	它是	情况

[ænd; ənd][ɪts][bæd] [rɪ'pjuːt] .

and	its	bad	repute	.
和	它是	坏的	声誉	.

尽管斯克鲁奇认得这个地方的位置和它的恶名，但他以前从未踏足过那里。

[ðə; ði] [weɪz] [wɜːr; wər] [faʊl] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ; [ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ['retʃɪd] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

The	ways	were	foul	and	narrow	;	the	shops	and	houses	wretched	;	the	people
这	方式	是	犯规	和	狭窄的	;	这	商店	和	房屋	可怜	;	这	人们

[hæf] ['neɪkɪd] ,

half	naked	,
一半	裸	,

道路肮脏狭窄；店铺和房屋破败不堪；人们衣衫褴褛。

['drʌŋkən] , ['slɪpʃɑːd] , ['ʌgli] .

drunken	,	slipshod	,	ugly	.
醉	,	草率	,	丑陋的	.

醉醺醺的，邋遢的，丑陋的。

['æliz] [ænd; ənd] ['ɑːrtʃweɪ] , [laɪk] [soʊ] ['meni] ['sɛspuːlz] , [dɪs'gɔːdʒd] [ðer; ðər] [ə'fensɪz] [ʌv; əv] [smel] ,

Alleys	and	archways	,	like	so	many	cesspools	,	disgorged	their	offences	of	smell	,
小巷	和	拱门	,	喜欢	所以	许多	化粪池	,	吐出	他们的	罪行	的	闻	,

[ænd; ənd] [dɜːrt] ,

and	dirt	,
和	污垢	,

小巷和拱门就像许多粪池一样，散发出难闻的气味和污垢。

[ænd; ənd] [laɪf] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [striːts] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kwɔːrtər] [riːkt] [wɪð; wɪθ] [kraɪm]

and	life	upon	the	straggling	streets	;	and	the	whole	quarter	reeked	with	crime
和	生活	之上	这	零散的	街道	;	和	这	所有的	四分之一	臭气熏天	和	犯罪

, [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

,	with	filth	and	misery	.
,	和	污秽	和	苦难	.

街上人来人往，破败不堪；整个街区弥漫着犯罪、污秽和苦难的气息。

[fɑːr] [ɪn] [ðɪs] [den] [ʌv; əv] ['ɪnfəməs] [rɪ'zɔːrt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] - [b'raʊd] , ['biːtlɪŋ] [ʃɑːp] ,

Far	in	this	den	of	infamous	resort	,	there	was	a	low	-	browed	,	beetling	shop	,
远的	在	这	丹	的	臭名昭著的	采取	,	那里	曾是	一个	低的	-	眉毛	,	甲虫	店铺	,

在这个臭名昭著的度假胜地深处，有一家低档的甲虫商店。

[bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [pent] - [haʊs] [ruːf] , [wer] ['aɪərn] , [oʊld] [rægz] , ['bɔtlz] , [boʊnz] , [ænd; ənd] ['griːsi] ['ɔːfl]

below	a	pent	-	house	roof	,	where	iron	,	old	rags	,	bottles	,	bones	,	and	greasy	offal
以下	一个	五角星	-	房子	屋顶	,	在哪里	铁	,	老的	破布	,	瓶子	,	骨头	,	和	腻	内脏

[wɜːr; wər] [bɔːt] .

were	bought	.
是	买	.

在顶层公寓的屋顶下，人们购买铁器、旧布、瓶子、骨头和油腻的内脏。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [hiːps] [ʌv; əv] ['rʌsti] [kiːz] , [neɪlz] , [tʃeɪnz] ,

Upon	the	floor	within	were	piled	up	heaps	of	rusty	keys	,	nails	,	chains	,
之上	这	地面	之内	是	堆积	向上	堆积如山	的	生锈的	钥匙	,	指甲	,	链条	,

屋内地板上堆满了生锈的钥匙、钉子和链条。

['hɪndʒɪz] , [faɪlz] , [skeɪlz] , [weɪts] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] ['aɪərn] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

hinges	,	files	,	scales	,	weights	,	and	refuse	iron	of	all	kinds	.
铰链	,	文件	,	秤	,	重量	,	和	拒绝	铁	的	全部	种类	.

铰链、锉刀、秤、砝码和各种废铁。

['siːkrɪts] [ðæt] [fjuː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['skruːtinaiz] [wɜːr; wər] [bred] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

Secrets	that	few	would	like	to	scrutinise	were	bred	and	hidden	in	mountains	of
秘密	那	很少	会	喜欢	到	仔细审查	是	繁殖	和	隐	在	山脉	的

[ʌn'siːmli] [rægz] ,

unseemly	rags	,
不体面的	破布	,

鲜有人愿意探究的秘密，被孕育并隐藏在堆积如山的肮脏破布之中。

['mæsɪz] [ʌv; əv] [kə'rʌptɪd] [fæt] , [ænd; ənd] ['sepəlkəz] [ʌv; əv] [boʊnz] .

masses	of	corrupted	fat	,	and	sepulchres	of	bones	.
群众	的	腐败的	胖的	,	和	墓穴	的	骨头	.

成堆的腐烂脂肪和成堆的白骨。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [werz] [hiː; hi] [delt] [ɪn] , [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑːrkoʊl] [stoʊv] [meɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [brɪks] ,

Sitting	in	among	the	wares	he	dealt	in	,	by	a	charcoal	stove	made	of	old	bricks	,
坐着	在	之中	这	商品	他	已处理	在	,	经过	一个	木炭	火炉	制成	的	老的	砖块	,

他坐在自己贩卖的货物中间，旁边是一个用旧砖砌成的炭炉。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] ['ræskl] , ['nɪrli] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

was	a	grey	-	haired	rascal	,	nearly	seventy	years	of	age	,
曾是	一个	灰色的	-	头发	恶棍	,	几乎	七十	年	的	年龄	,

他是个头发花白的顽童，快七十岁了。

[huː] [hæd; həd] [skriːnd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] [er] [wɪ'ðaʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['frajzi] ['kɜːrtənɪŋ] [ʌv; əv]

who	had	screened	himself	from	the	cold	air	without	by	a	frouzy	curtaining	of
WHO	有	筛选	他自己	从	这	寒冷的	空气	没有	经过	一个	弗鲁齐	窗帘	的

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['tætərz] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][laɪn] ,

miscellaneous	tatters	hung	upon	a	line	,
各种各样的	破烂不堪	悬挂	之上	一个	线	,

他用一根绳子挂着的杂乱破布帘遮挡住外面的寒冷空气，

[ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][kɑːm] [rɪ'taɪərmənt] .

and	smoked	his	pipe	in	all	the	luxury	of	calm	retirement	.
和	熏制	他的	管道	在	全部	这	奢华	的	冷静的	退休	.

他悠闲地抽着烟斗，享受着平静安逸的退休生活。

[skruːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

Scrooge	and	the	Phantom	came	into	the	presence	of	this	man	,
斯克鲁奇	和	这	幻影	来了	进入	这	在场	的	这	男人	,

史高治和魅影来到了这个人面前。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['bʌnd(ə)l] [slʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .

just	as	a	woman	with	a	heavy	bundle	slunk	into	the	shop	.
只是	作为	一个	女士	和	一个	重的	捆	斯伦克	进入	这	店铺	.

就像一个女人提着沉重的包裹溜进了商店。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] ['entərd] , [wen] [ə'nʌðər] ['wʊmən] , ['sɪmələrli] ['leɪdn] , [keɪm] [ɪn] [tuː] ,

But	she	had	scarcely	entered	,	when	another	woman	,	similarly	laden	,	came	in	too	,
但	她	有	几乎	进入	,	什么时候	其他	女士	,	相似地	满载	,	来了	在	也	,

但她刚一进去，另一个同样背着重物的女人也走了进来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn]['feɪdɪd] [blæk] ,

and	she	was	closely	followed	by	a	man	in	faded	black	,
和	她	曾是	密切	随后	经过	一个	男人	在	褪色	黑色的	,

她身后紧跟着一个身穿褪色黑衣的男人。

[huː] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn]

who	was	no	less	startled	by	the	sight	of	them	than	they	had	been	upon
WHO	曾是	不	较少的	惊慌	经过	这	视线	的	他们	比	他们	有	到过	之上

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	recognition	of	each	other	.
这	认出	的	每个	其他	.

看到他们，他们俩都和当初认出彼此时一样感到惊讶。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][blæŋk] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

After	a	short	period	of	blank	astonishment	,
后	一个	短的	时期	的	空白的	惊讶	,

短暂的茫然之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪp][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,

in	**which**	**the**	**old**	**man**	**with**	**the**	**pipe**	**had**	**joined**	**them**	**,**
在	哪个	这	老的	男人	和	这	管道	有	加入	他们	,

那位叼着烟斗的老人也加入了他们。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .

they	**all**	**three**	**burst**	**into**	**a**	**laugh**	**.**
他们	全部	三	爆裂	进入	一个	笑	.

他们三人同时大笑起来。

" [let] [ðə; ði] ['tʃɑːrwʊmən] [ə'loʊn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] !

"	**Let**	**the**	**charwoman**	**alone**	**to**	**be**	**the**	**first**	**!**
"	让	这	女清洁工	独自的	到	是	这	第一的	!

“就让女佣当第一个吧！”

" [kraɪd] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [fɜːrst] .

"	**cried**	**she**	**who**	**had**	**entered**	**first**	**.**
"	哭	她	WHO	有	进入	第一的	.

“第一个进去的那个人喊道。”

" [let] [ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-][ə'loʊn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sekənd] ;

"	**Let**	**the**	**laundress**	**alone**	**to**	**be**	**the**	**second**	**;**
"	让	这	洗衣妇	独自的	到	是	这	第二	;

“就让洗衣妇做第二名吧；

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] [mæn][ə'loʊn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][θɜːrd] .

and	**let**	**the**	**undertaker's**	**man**	**alone**	**to**	**be**	**the**	**third**	**.**
和	让	这	殡仪馆的	男人	独自的	到	是	这	第三	.

让殡仪员单独做第三个人。

[lʊk] [hɪr] , [-]

Look	**here**	**,**	**[**	**81**	**]**
看	这里	,	[	-	]

看这里[81]

[oʊld][dʒoʊ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] !

old	**Joe**	**,**	**here's**	**a**	**chance**	**!**
老的	乔	,	这里是	一个	机会	!

老乔，机会来了！

[ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [ɔːl] [θriː] [met] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

If	**we**	**haven't**	**all**	**three**	**met**	**here**	**without**	**meaning**	**it**	**!**	**"**
如果	我们	还没有	全部	三	遇见	这里	没有	意义	它	!	"

如果我们三个不是无意中在这里相遇的！

" [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][met][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] , " [sed] [oʊld][dʒoʊ] ,

"	**You**	**couldn't**	**have**	**met**	**in**	**a**	**better**	**place**	**,**	**"**	**said**	**old**	**Joe**	**,**
"	你	不能	有	遇见	在	一个	更好的	地方	,	"	说	老的	乔	,

“你们不可能在更好的地方相遇了，”老乔说道。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

removing	**his**	**pipe**	**from**	**his**	**mouth**	**.**
移除	他的	管道	从	他的	嘴	.

他从嘴里拿出烟斗。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

"	**Come**	**into**	**the**	**parlour**	**.**
"	来	进入	这	客厅	.

“请进客厅。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [meɪd] [friː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ɑːnt]

You	were	made	free	of	it	long	ago	,	you	know	;	and	the	other	two	an't
你	是	制成	自由的	的	它	长的	前	,	你	知道	;	和	这	其他	二	蚂蚁

[stˈreɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

你知道，你很久以前就摆脱了它；另外两个人对你来说也不是陌生人。

[stɑːp] [tɪl] [aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

Stop	till	I	shut	the	door	of	the	shop	.
停止	直到	我	关闭	这	门	的	这	店铺	.

等我把店门关上再说。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !

How	it	skreeks	!
如何	它	尖叫声	!

它叫得真厉害!

[ðer; ðər] [ɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrʌsti] [bɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ɪts] [oʊn] ['hɪndʒɪz] ,

There	an't	such	a	rusty	bit	of	metal	in	the	place	as	its	own	hinges	,
那里	蚂蚁	这样的	一个	生锈的	少量	的	金属	在	这	地方	作为	它是	自己的	铰链	,

这个地方连它自己的铰链都锈迹斑斑。

[aɪ] [bɪ'liːv] ; [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [oʊld] [boʊnz] [hɪr] [æz; əz] [maɪn] .

I	believe	;	and	I'm	sure	there's	no	such	old	bones	here	as	mine	.
我	相信	;	和	我是	当然	有	不	这样的	老的	骨头	这里	作为	矿	.

我相信；而且我确信这里没有像我这样古老的骨头。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[wɪə(r)] [ɔːl]['suːtəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɔːlɪŋ] , [wɪə(r)] [wel] [mætʃt] .

We're	all	suitable	to	our	calling	,	we're	well	matched	.
是	全部	合适的	到	我们的	呼叫	,	是	出色地	匹配	.

我们都适合自己的职业，我们很匹配。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

Come	into	the	parlour	.
来	进入	这	客厅	.

请进客厅。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

Come	into	the	parlour	.
来	进入	这	客厅	.

请进客厅。

" [ðə; ði] ['pɑːrlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][rægz] .

"	The	parlour	was	the	space	behind	the	screen	of	rags	.
"	这	客厅	曾是	这	空间	在后面	这	屏幕	的	破布	.

“客厅就是破布屏风后面的空间。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [reɪkt] [ðə; ði]['faɪər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [ster] - [rɑːd] , [ænd; ənd] ,

The	old	man	raked	the	fire	together	with	an	old	stair	-	rod	,	and	,
这	老的	男人	耙过的	这	火	一起	和	一个	老的	楼梯	-	杆	,	和	,

老人用一根旧楼梯杆拨弄着火堆，然后

['hævɪŋ] [trɪmd] [hɪz; ɪz]['smoʊki][læmp] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

having	trimmed	his	smoky	lamp	(	for	it	was	night	)	with	the	stem	of	his
拥有	修剪过的	他的	烟	灯	(	为了	它	曾是	夜晚	)	和	这	干	的	他的

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

他用烟斗柄修剪了烟雾缭绕的油灯（因为当时是晚上），

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] .

put	it	into	his	mouth	again	.
放	它	进入	他的	嘴	再次	.

又把它放进他嘴里。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] [θruː] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ɑːn]

While	he	did	this	,	the	woman	who	had	already	spoken	threw	her	bundle	on
尽管	他	做过	这	,	这	女士	WHO	有	已经	说	扔	她	捆	在

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

就在他这样做的时候，那个已经说过话的女人把手里的包裹扔到了地上。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['flɔntɪŋ] ['mænər] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ; ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn]

and	sat	down	in	a	flaunting	manner	on	a	stool	;	crossing	her	elbows	on
和	卫星	向下	在	一个	炫耀	方式	在	一个	凳子	;	过境	她	肘部	在

[hɜːr; hər] [niːz] ,

her	knees	,
她	膝盖	,

她摆出一副趾高气扬的样子，坐在凳子上，双肘交叉放在膝盖上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

and	looking	with	a	bold	defiance	at	the	other	two	.
和	寻找	和	一个	大胆的	蔑视	在	这	其他	二	.

他带着大胆挑衅的眼神看着另外两人。

" [wʌt] [ɑːdz] , [ðen] ?

"	What	odds	,	then	?
"	什么	赔率	,	然后	?

那么，胜算有多大呢?

[wʌt] [ɑːdz] , ['mɪsɪz] . ['dɪlbər] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

What	odds	,	Mrs	.	Dilber	?	"	said	the	woman	.
什么	赔率	,	太太	.	迪尔伯	?	"	说	这	女士	.

“迪尔伯太太，胜算有多大？”女人问道。

" ['evri] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

"	Every	person	has	a	right	to	take	care	of	themselves	.
"	每一个	人	有	一个	正确的	到	拿	关心	的	他们自己	.

每个人都有权照顾自己。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ! "

He	always	did	!	"
他	总是	做过	!	"

他一直都是这样!

" [ðæts] [truː] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði]['lɔːndris, 'lɑːn-] .

"	That's	true	,	indeed	!	"	said	the	laundress	.
"	那就是	真的	,	的确	!	"	说	这	洗衣妇	.

“的确如此！”洗衣妇说道。

" [noʊ][mæn] [mɔːr] [soʊ] . "

"	No	man	more	so	.	"
"	不	男人	更多的	所以	.	"

没有谁比他更甚。

" [waɪ] , [ðen] , [dəunt][stænd] ['sterɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , ['wʊmən] !

"	Why	,	then	,	don't	stand	staring	as	if	you	was	afraid	,	woman	!
"	为什么	,	然后	,	不	站立	凝视	作为	如果	你	曾是	害怕的	,	女士	!

“那么，女人，你为什么还要站在那里，装出一副害怕的样子呢！”

[huːz] [ðə; ði]['waɪzər] ?

Who's	the	wiser	?
谁是	这	更明智	?

谁更聪明?

[wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [hoʊlz] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [koʊts] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

We're	not	going	to	pick	holes	in	each	other's	coats	,	I	suppose	?	"
是	不是	去	到	挑选	孔	在	每个	其他的	外套	,	我	认为	?	"

我想我们不会互相挑剔对方的衣服吧?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɪlbər] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tə'geðər] .

"	No	,	indeed	!	"	said	Mrs	.	Dilber	and	the	man	together	.
"	不	,	的确	!	"	说	太太	.	迪尔伯	和	这	男人	一起	.

“不，的确如此！”迪尔伯太太和那名男子异口同声地说。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑːt] . "

"	We	should	hope	not	.	"
"	我们	应该	希望	不是	.	"

“我们希望不会如此。”

" ['veri] [wel] , [ðen] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Very	well	,	then	!	"	cried	the	woman	.
"	非常	出色地	,	然后	!	"	哭	这	女士	.

“很好！”女人喊道。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] .

"	That's	enough	.
"	那就是	足够的	.

够了。

[huːz] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] ?

Who's	the	worse	for	the	loss	of	a	few	things	like	these	?
谁是	这	更糟	为了	这	损失	的	一个	很少	事物	喜欢	这些	?

失去这些东西，谁会受损?

[nɑːt][ə; eɪ] [ded] [mæn] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

Not	a	dead	man	,	I	suppose	?	"
不是	一个	死的	男人	,	我	认为	?	"

应该不是死人吧?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɪlbər] , ['læfɪŋ] .

"	No	,	indeed	,	"	said	Mrs	.	Dilber	,	laughing	.
"	不	,	的确	,	"	说	太太	.	迪尔伯	,	笑	.

“不，的确如此，”迪尔伯太太笑着说。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [oʊld] [-]

"	If	he	wanted	to	keep	'	em	after	he	was	dead	,	a	wicked	old	[	82	]
"	如果	他	通缉	到	保持	-	呃	后	他	曾是	死的	,	一个	邪恶	老的	[	-	]

“如果他死后还想留着它们，一个邪恶的老[82]

[skruː] , " [pər'suːd] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [waɪ] ['wɔznt] [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ?

screw	,	"	pursued	the	woman	,	"	why	wasn't	he	natural	in	his	lifetime	?
拧紧	,	"	追击	这	女士	,	"	为什么	不是	他	自然的	在	他的	寿命	?

“该死，”女人追问道，“为什么他这辈子没能自然地活下去呢？”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

If	he	had	been	,
如果	他	有	到过	,

如果他真是那样的话，

['hiːd][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ]

he'd	have	had	somebody	to	look	after	him	when	he	was	struck	with
他会	有	有	某人	到	看	后	他	什么时候	他	曾是	击	和

[deθ] ,

Death	,
死亡	,

如果他当时有人照顾，在他遭遇死神的时候，一切都会好起来的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ['gæspɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [læst] [ðer; ðər] , [ə'loʊn] [baɪ] [hɪm'self] . "

instead	of	lying	gasping	out	his	last	there	,	alone	by	himself	.	"
反而	的	说谎	喘息	出去	他的	最后的	那里	,	独自的	经过	他自己	.	"

而不是孤零零地躺在那里奄奄一息。

" [its] [ðə; ði] ['truːɪst] [wɜːrd] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [spoʊk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɪlbər] , " [its] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt]

"	It's	the	truest	word	that	ever	was	spoke	,	"	said	Mrs	.	Dilber	,	"	It's	a	judgment
"	它是	这	最真实的	单词	那	曾经	曾是	辐	,	"	说	太太	.	迪尔伯	,	"	它是	一个	判断

[ɑːn][hɪm; ɪm] . "

on	him	.	"
在	他	.	"

“这是有史以来最真实的话，”迪尔伯太太说，“这是对他的审判。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hevɪərðən'er]['dʒʌdʒmənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ; " [ænd; ənd]

"	I	wish	it	was	a	little	heavier	judgment	,	"	replied	the	woman	;	"	and
"	我	希望	它	曾是	一个	小的	较重	判断	,	"	回复	这	女士	;	"	和

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ,

it	should	have	been	,
它	应该	有	到过	,

“我希望判决能更严厉一些，”女人回答说，“而且本来就应该如此。”

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪd][maɪ][hændz][ɑːn] ['eniθɪŋ] [els] .

you	may	depend	upon	it	,	if	I	could	have	laid	my	hands	on	anything	else	.
你	可能	依赖	之上	它	,	如果	我	可以	有	铺设	我的	双手	在	任何事物	别的	.

你可以信赖它，如果我能得到其他任何东西的话。

['oʊpən] [ðæt] ['bʌnd(ə)l] , [oʊld][dʒoʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Open	that	bundle	,	old	Joe	,	and	let	me	know	the	value	of	it	.
打开	那	捆	,	老的	乔	,	和	让	我	知道	这	价值	的	它	.

老乔，打开那捆东西，告诉我它值多少钱。

[spiːk] [aʊt] [pleɪn] .

Speak	out	plain	.
说话	出去	清楚的	.

直言不讳。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] , [nɔːr][ə'freɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	afraid	to	be	the	first	,	nor	afraid	for	them	to	see	it	.
我是	不是	害怕的	到	是	这	第一的	,	也不	害怕的	为了	他们	到	看	它	.

我不怕做第一个吃螃蟹的人，也不怕被别人看到。

[wiː; wi] [nuː] ['prɪti] [wel] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [met] [hɪr] , [aɪ]

We	knew	pretty	well	that	we	were	helping	ourselves	before	we	met	here	,	I
我们	知道	漂亮的	出色地	那	我们	是	帮助	我们自己	前	我们	遇见	这里	,	我

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

我相信，在我们相遇之前，我们就已经很清楚自己在帮助自己了。

[its] [noʊ][sɪn] .
It's no sin .
它是 不 罪 .

这并非罪过。

['oʊpən][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [dʒoʊ] .
Open the bundle , Joe .
打开 这 捆 , 乔 .

打开包裹，乔。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['gæləntri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
" But the gallantry of her friends would not allow of this ; and the man
" 但 这 英勇 的 她 朋友们 会 不是 允许 的 这 ; 和 这 男人
[ɪn]['feɪdɪd] [blæk] ,
in faded black ,
在 褪色 黑色的 ,

“但她朋友们的绅士风度不允许这样做；而那个身穿褪色黑衣的男人，

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] [fɜːrst] , [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['plʌndər] .
mounting the breach first , produced his plunder .
安装 这 违反 第一的 , 生产 他的 掠夺 .

他率先攻破缺口，缴获了战利品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'stensɪv] .
It was not extensive .
它 曾是 不是 广泛的 .

范围不大。

[ə; eɪ] [siːl] [ɔːr] [tuː] , [ə; eɪ]['pens(ə)l] - [keɪs] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sliːv] - ['bʌtnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [broʊtʃ]
A seal or two , a pencil - case , a pair of sleeve - buttons , and a brooch
一个 海豹 或者 二 , 一个 铅笔 - 案件 , 一个 一对 的 袖子 - 按钮 , 和 一个 胸针
[ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['vælјuː] ,
of no great value ,
的 不 伟大的 价值 ,

一两枚印章、一个铅笔盒、一对袖扣和一枚价值不高的胸针。

[wɜːr; wər][ɔːl] .
were all .
是 全部 .

都是。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sevrəli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ə'preɪzd] [baɪ][oʊld][dʒoʊ] ,
They were severally examined and appraised by old Joe ,
他们 是 分别 检查 和 已评估 经过 老的 乔 ,

它们都经过了老乔的仔细检查和评估。

[huː] [tʃɔːkt] [ðə; ði] [sʌmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
who chalked the sums he was disposed to give for each upon the wall ,
WHO 粉笔 这 总和 他 曾是 处置 到 给 为了 每个 之上 这 墙 ,

他用粉笔把愿意为每个人支付的金额写在了墙上。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
and added them up into a total when he found that there was nothing
和 额外 他们 向上 进入 一个 全部的 什么时候 他 成立 那 那里 曾是 没有什么
[mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] .
more to come .
更多的 到 来 .

他发现没有其他事情可做了，于是把它们加起来算出总数。

" [ðæts] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , " [sed] [dʒoʊ] , " [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ə'nʌðər] ['sɪkspəns] ,
" That's your account , " said Joe , " and I wouldn't give another sixpence ,
" 那就是 你的 帐户 , " 说 乔 , " 和 我 不会 给 其他 六便士 ,

“那是你的账户，”乔说，“我一分钱也不会再给。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [fɔːr; fər][nɑːt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	was	to	be	boiled	for	not	doing	it	.
如果	我	曾是	到	是	煮沸	为了	不是	正在做	它	.

如果我不做这件事就要被煮死的话。

[huːz] [nekst] ?

Who's	next	?
谁是	下一个	?

下一个是谁?

" ['mɪsɪz] . ['dɪlbər] [wʌz; wəz][nekst] .

"	Mrs	.	Dilber	was	next	.
"	太太	.	迪尔伯	曾是	下一个	.

接下来是迪尔伯夫人。

[ʃiːts] [ænd; ənd] ['tauəlz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['werɪŋ] [ə'pærəl] , [tuː] [oʊld] - ['fæʃnd] ['sɪlvər] [tiː] - [spuːnz] ,

Sheets	and	towels	,	a	little	wearing	apparel	,	two	old	-	fashioned	silver	tea	-	spoons	,
床单	和	毛巾	,	一个	小的	穿着	服饰	,	二	老的	-	造型	银	茶	-	勺子	,

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [tɑːŋz] ,

a	pair	of	sugar	-	tongs	,
一个	一对	的	糖	-	钳	,

床单和毛巾，几件衣服，两把老式银茶匙，一把糖钳，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [buːts] .

and	a	few	boots	.
和	一个	很少	靴子	.

还有几双靴子。

[hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

Her	account	was	stated	on	the	wall	in	the	same	manner	.
她	帐户	曾是	声明	在	这	墙	在	这	相同的	方式	.

她的叙述也以同样的方式写在了墙上。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['leɪdiz] .

"	I	always	give	too	much	to	ladies	.
"	我	总是	给	也	很多	到	女士们	.

我总是给女士们太多。

[its] [ə; eɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ]['ruːɪn][maɪ'self] , " [sed] [oʊld][dʒoʊ] .

It's	a	weakness	of	mine	,	and	that's	the	way	I	ruin	myself	,	"	said	old	Joe	.
它是	一个	弱点	的	矿	,	和	那就是	这	方式	我	废墟	我	,	"	说	老的	乔	.

“这是我的一个弱点，也是我毁掉自己的方式，”老乔说道。

" [ðæts] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .

"	That's	your	account	.
"	那就是	你的	帐户	.

那是你的账号。

[ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['peni] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['oʊpən] ['kwestʃən] ,

If	you	asked	me	for	another	penny	,	and	made	it	an	open	question	,
如果	你	问	我	为了	其他	一分钱	,	和	制成	它	一个	打开	问题	,

如果你再问我要一分钱，并且把这个问题提出来，

[aɪd] [rɪ'pent] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['lɪbərəl] , [ænd; ənd] [nɑːk] [ɔːf] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] . "

I'd	repent	of	being	so	liberal	,	and	knock	off	half	-	a	-	crown	.	"
ID	悔改	的	存在	所以	自由主义	,	和	敲	离开	一半	-	一个	-	王冠	.	"

我后悔自己太过慷慨，愿意减半克朗。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʌn'duː][maɪ]['bʌnd(ə)l] , [dʒoʊ] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['wʊmən] . [-]

"	And	now	undo	my	bundle	,	Joe	,	"	said	the	first	woman	.	[	83	]
"	和	现在	撤销	我的	捆	,	乔	,	"	说	这	第一的	女士	.	[	-	]

“现在，乔，解开我的包裹吧，”第一个女人说道。[83]

[dʒoʊ] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Joe	went	down	on	his	knees	for	the	greater	convenience	of	opening	it	,
乔	去	向下	在	他的	膝盖	为了	这	更大的	方便	的	开幕	它	,

为了更方便打开它，乔跪了下来。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ʌn'fæsənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [nɑːts] , ['drægd] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hevi] [roʊl][ʌv; əv]

and	,	having	unfastened	a	great	many	knots	,	dragged	out	a	large	heavy	roll	of
和	,	拥有	解开	一个	伟大的	许多	绳结	,	拖拽	出去	一个	大的	重的	卷	的

[sʌm; səm][dɑːrk] [stʌf] .

some	dark	stuff	.
一些	黑暗的	东西	.

解开许多绳结后，拖出一大卷沉重的黑色布料。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ? " [sed] [dʒoʊ] .

"	What	do	you	call	this	?	"	said	Joe	.
"	什么	做	你	称呼	这	?	"	说	乔	.

“这叫什么？”乔问道。

" [bed] - ['kɜːtənz] ? "

"	Bed	-	curtains	?	"
"	床	-	窗帘	?	"

“床帘？”

" [ɑː] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn][hɜːr; hər] [krɔːst] [ɑːrmz] .

"	Ah	!	"	returned	the	woman	,	laughing	and	leaning	forward	on	her	crossed	arms	.
"	啊	!	"	返回	这	女士	,	笑	和	倾斜	向前	在	她	交叉	武器	.

“啊！”女人笑着回应道，双臂交叉抱在胸前，身体前倾。

" [bed] - ['kɜːtənz] ! "

"	Bed	-	curtains	!	"
"	床	-	窗帘	!	"

“床帘！”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [tʊk] - [ɪm] [daʊn] , [rɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ]

"	You	don't	mean	to	say	you	took	'	em	down	,	rings	and	all	,	with	him	lying
"	你	不	意思是	到	说	你	采取	-	呃	向下	,	戒指	和	全部	,	和	他	说谎

[ðer; ðər] ?

there	?
那里	?

“你不会是说你把戒指连同其他东西都取下来了，而他当时就躺在那里吧？”

" [sed] [dʒoʊ] .

"	said	Joe	.
"	说	乔	.

乔说道。

" [jes] , [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Yes	,	I	do	,	"	replied	the	woman	.
"	是的	,	我	做	,	"	回复	这	女士	.

“是的，我愿意，”女人回答道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , " [sed] [dʒoʊ] , " [ænd; ənd] [juːl] ['sɜːrt(ə)nli] [duː]

"	You	were	born	to	make	your	fortune	,	"	said	Joe	,	"	and	you'll	certainly	do
"	你	是	出生	到	制作	你的	财富	,	"	说	乔	,	"	和	你会	当然	做

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“你生来就是要发财的，”乔说，“你肯定能做到。”

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃænt] [hoʊld][maɪ][hænd] , [wen] [aɪ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" I certainly shan't hold my hand , when I can get anything in it by reaching it
" 我 当然 不会 抓住 我的 手 , 什么时候 我 能 得到 任何事物 在 它 经过 到达 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“我当然不会握着自己的手，只要伸手就能拿到任何东西。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ,
for the sake of such a man as He was , I promise you ,
为了 这 清酒 的 这样的 一个 男人 作为 他 曾是 , 我 承诺 你 ,

为了他这样一位伟人，我向你们保证，

[dʒoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kuːlli] .
Joe , " returned the woman coolly .
乔 , " 返回 这 女士 冷静地 .

“乔，”女人冷冷地回答道。

" [dəunt][drɑːp] [ðæt] [ɔɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['blæŋkits] , [naʊ] . "
" Don't drop that oil upon the blankets , now . "
" 不 降低 那 油 之上 这 毯子 , 现在 . "

“现在别把油滴到毯子上。”

" [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" His blankets ? " asked Joe .
" 他的 毯子 ? " 问 乔 .

“他的毯子？”乔问道。

" [huːz] ['ɛlsɪz] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Whose else's do you think ? " replied the woman .
" 谁 其他人的 做 你 思考 ? " 回复 这 女士 .

“你觉得还有谁的？”女人回答道。

" [hiː; hi] ['iznt] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [koʊld] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] , [aɪ] [der] [seɪ] . "
" He isn't likely to take cold without ' em , I dare say . "
" 他 不是 可能 到 拿 寒冷的 没有 - 呃 , 我 敢 说 . "

“我敢说，没有它们他不太可能感冒。”

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dɪdnt] [daɪ][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ?
" I hope he didn't die of anything catching ?
" 我 希望 他 没有 死 的 任何事物 捕捉 ?

“我希望他不是死于传染病？”

[eɪ] ? " [sed] [oʊld][dʒoʊ] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
Eh ? " said old Joe , stopping in his work , and looking up .
嗯 ? " 说 老的 乔 , 停止 在 他的 工作 , 和 寻找 向上 .

“嗯？”老乔停下手里的活，抬起头说道。

" [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Don't you be afraid of that , " returned the woman .
" 不 你 是 害怕的 的 那 , " 返回 这 女士 .

“你别害怕，”女人回答道。

" [aɪ] [ɑːnt] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ðæt] [aɪ'd] ['lɔɪtər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
" I an't so fond of his company that I'd loiter about him for such things ,
" 我 蚂蚁 所以 喜爱 的 他的 公司 那 ID 游荡 关于 他 为了 这样的 事物 ,

“我没那么喜欢和他待在一起，所以不会为了这种事在他身边徘徊。”

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] .
if he did .
如果 他 做过 .

如果他真的这么做了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [θruː] [ðæt] [ʃɜːrt] [tɪl] [jʊr; jər] [aɪz] [eɪk] ;
You may look through that shirt till your eyes ache ;
你 可能 看 通过 那 衬衫 直到 你的 眼睛 疼痛 ;

你可以透过那件衬衫一直看到眼睛酸痛;

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [nɔːr][ə; eɪ] ['θredber] [pleɪs] .
but you won't find a hole in it , nor a threadbare place .
但 你 惯于 寻找 一个 洞 在 它 , 也不 一个 破旧的 地方 .

但你不会在上面找到一个洞，也不会找到一个破损的地方。

[its] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] [tuː] .
It's the best he had , and a fine one too .
它是 这 最好的 他 有 , 和 一个 美好的 一 也 .

这是他能找到的最好的，而且也确实很不错。

[ðeid] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] . "
They'd have wasted it , if it hadn't been for me . "
他们会 有 浪费 它 , 如果 它 之前没有 到过 为了 我 . "

要不是我，他们就浪费了。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [kɔːl] ['weɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [oʊld] [dʒoʊ] .
" What do you call wasting of it ? " asked old Joe .
" 什么 做 你 称呼 浪费 的 它 ? " 问 老的 乔 .

“你管这种浪费叫什么？”老乔问道。

" ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ɪn] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,
" Putting it on him to be buried in , to be sure ,
" 推杆 它 在 他 到 是 埋葬 在 , 到 是 当然 ,

“当然，要把它放在他身上，让他下葬时穿。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" replied the woman with a laugh .
" 回复 这 女士 和 一个 笑 .

“女人笑着回答道。”

" ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ə'gen] .
" Somebody was fool enough to do it , but I took it off again .
" 某人 曾是 傻子 足够的 到 做 它 , 但 我 采取 它 离开 再次 .

“有人傻到这么做，但我又把它取下来了。”

[ɪf] ['kælɪkoʊ] [ɑːnt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
If calico an't good enough for such a purpose , it isn't good enough for
如果 印花布 蚂蚁 好的 足够的 为了 这样的 一个 目的 , 它 不是 好的 足够的 为了
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

如果印花棉布连这样的用途都不够好，那它就什么都不够好。

[its] [kwaɪt] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːdi] .
It's quite as becoming to the body .
它是 相当 作为 成为 到 这 身体 .

它非常适合这种体型。

[hiː; hi] [kɑːnt] [lʊk] ['ʌgliːɚ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] .
He can't look uglier than he did in that one .
他 不能 看 更丑 比 他 做过 在 那 一 .

他不可能比那部电影里更丑了。

" [skruːdʒ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['daɪəlɔːg] [ɪn] ['hɔːrər] .
" Scrooge listened to this dialogue in horror .
" 斯克鲁奇 听着 到 这 对话 在 恐怖 .

“斯克鲁奇惊恐地听着这段对话。”

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [-]
As they sat [84]
作为 他们 卫星 [-]

他们坐着[84]

[gruːpt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [spɔɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['skænti] [laɪt] [ə'fɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [læmp] ,
grouped about their spoil , in the scanty light afforded by the old man's lamp ,
分组 关于 他们的 剧透 , 在 这 稀少 光 提供 经过 这 老的 男人的 灯 ,

他们围坐在掠夺来的财物旁，在老人昏暗的油灯下。

[hiː; hi] [vjuːd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdiːte'steɪʃn] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv]
he viewed them with a detestation and disgust which could hardly have
他 已查看 他们 和 一个 憎恶 和 厌恶 哪个 可以 几乎 有
[bɪn] ['greɪtər] ,
been greater ,
到过 更大的 ,

他对他们充满了厌恶和憎恨，这种厌恶之情几乎无法用言语来形容。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əb'siːn] ['diːmənz] , ['mɑːrkɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɪt'self] .
though they had been obscene demons , marketing the corpse itself .
尽管 他们 有 到过 猥亵 恶魔 , 营销 这 尸体 本身 .

尽管他们是猥亵的恶魔，甚至贩卖尸体本身。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [wen] [oʊld] [dʒoʊ] ,
" Ha , ha ! " laughed the same woman when old Joe ,
" 哈 , 哈 ! " 笑了 这 相同的 女士 什么时候 老的 乔 ,

“哈哈！”老乔说话时，同一个女人也笑了起来。

[prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['flænl] [bæg] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [toʊld] [aʊt] [ðer; ðər] ['sevrəl] [geɪnz] [ə'pɑːn] [ðə; ði]
producing a flannel bag with money in it , told out their several gains upon the
生产 一个 绒布 包 和 钱 在 它 , 讲述 出去 他们的 一些 收益 之上 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他们掏出一个装有钱的法兰绒袋，把所得款项一股脑儿地撒在地上。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] !
" This is the end of it , you see !
" 这 是 这 结尾 的 它 , 你 看 !

“事情到此结束了，你看！”

[hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] ['evri] [wʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,
He frightened every one away from him when he was alive ,
他 害怕 每一个 一 离开 从 他 什么时候 他 曾是 活 ,

他活着的时候就把所有人都吓跑了。

[tuː; tə] ['prɑːfɪt] [juː 'es] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] !
to profit us when he was dead !
到 利润 我们 什么时候 他 曾是 死的 !

他死后却让我们获利！

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! "
Ha , ha , ha ! "
哈 , 哈 , 哈 ! "

哈哈哈哈！

" ['spɪrɪt] ! " [sed] [skruːdʒ] , ['ʃudəriŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
" Spirit ! " said Scrooge , shuddering from head to foot .
" 精神 ! " 说 斯克鲁奇 , 颤抖 从 头 到 脚 .

“鬼魂！”斯克鲁奇说着，浑身颤抖。

" [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] .
" I see , I see .
" 我 看 , 我 看 .

我明白了，我明白了。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [mæn] [maɪt] [biː; bi][maɪ] [oʊn] .
The case of this unhappy man might be my own .
这 案件 的 这 不开心 男人 可能 是 我的 自己的 .

这个不幸男人的遭遇或许就是我自己的遭遇。

[maɪ][laɪf] [tendz] [ðæt] [weɪ] [naʊ] .
My life tends that way now .
我的 生活 倾向于 那 方式 现在 .

我现在的生活也渐渐朝着那个方向发展了。

['mɜːrsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
Merciful Heaven , what is this ?
仁慈 天堂 , 什么 是 这 ?

老天爷啊，这是什么?

" [hiː; hi] [rɪ'kɔɪld] [ɪn] ['terər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst]
" He recoiled in terror , for the scene had changed , and now he almost
" 他 反冲 在 恐怖 , 为了 这 场景 有 已更改 , 和 现在 他 几乎
[tʌtʃt] [ə; eɪ][bed] :
touched a bed :
感动 一个 床 :

他惊恐地后退，因为场景已经改变，他现在几乎就要碰到一张床了:

[ə; eɪ] [ber] , ['ʌn'kəːtnd] [bed] : [ɑːn] [wɪtʃ] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [ʃiːt] , [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ]
a bare , uncurtained bed : on which , beneath a ragged sheet , there lay a
一个 裸 , 未遮挡的窗帘 床 : 在 哪个 , 下面 一个 破烂不堪 床单 , 那里 躺 一个
['sʌmθɪŋ] ['kʌvərd] [ʌp] ,
something covered up ,
某物 涵盖 向上 ,

一张光秃秃的、没有帘子的床；床上，在一张破旧的床单下面，躺着一个被遮盖着的东西。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌm] , [ə'naʊnst] [ɪt'self] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
which , though it was dumb , announced itself in awful language .
哪个 , 尽管 它 曾是 哑的 , 宣布 本身 在 可怕 语言 .

虽然这很愚蠢，但它的宣传语言却很糟糕。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [tuː] [dɑːrk][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ækjərəsi] ,
The room was very dark , too dark to be observed with any accuracy ,
这 房间 曾是 非常 黑暗的 , 也 黑暗的 到 是 观察到 和 任何 准确性 ,

房间非常黑，黑得根本无法仔细观察。

[ðoʊ] [skruːdʒ] [glɑːnst] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːkrət] ['ɪmpʌls] ,
though Scrooge glanced round it in obedience to a secret impulse ,
尽管 斯克鲁奇 瞥了一眼 圆形的 它 在 服从 到 一个 秘密 冲动 ,

虽然斯克鲁奇出于某种隐秘的冲动，环顾四周，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
anxious to know what kind of room it was .
焦虑的 到 知道 什么 种类 的 房间 它 曾是 .

很想知道这是什么类型的房间。

[ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [er] , [fel] [streɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] :

A	**pale**	**light**	**,**	**rising**	**in**	**the**	**outer**	**air**	**,**	**fell**	**straight**	**upon**	**the**	**bed**	**:**
一个	苍白	光	,	上升	在	这	外	空气	,	跌倒	直的	之上	这	床	:

一道苍白的光芒从外空中升起，径直落在床上：

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['plʌndəd] [ænd; ənd] [bɪ'reft] , ['ʌn'wɑːtʃt] , [.ʌn'wept] , [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] , [wʌz; wəz]

and	**on**	**it**	**,**	**plundered**	**and**	**bereft**	**,**	**unwatched**	**,**	**unwept**	**,**	**uncared**	**for**	**,**	**was**
和	在	它	,	掠夺	和	失去	,	无人关注	,	未哭泣	,	无人关心	为了	,	曾是

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

the	**body**	**of**	**this**	**man**	**.**
这	身体	的	这	男人	.

而在这上面，被洗劫一空、无人照看、无人哭泣、无人照料的，是这个人的尸体。

[skruːdʒ] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['fæntəm] .

Scrooge	**glanced**	**towards**	**the**	**Phantom**	**.**
斯克鲁奇	瞥了一眼	向	这	幻影	.

斯克鲁奇瞥了一眼魅影。

[ɪts] ['stedi] [hænd][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

Its	**steady**	**hand**	**was**	**pointed**	**to**	**the**	**head**	**.**
它是	稳定的	手	曾是	尖	到	这	头	.

它稳健的手指向头部。

[ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz][soʊ] ['kerləsli] [ə'dʒʌstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	**cover**	**was**	**so**	**carelessly**	**adjusted**	**that**	**the**	**slightest**	**raising**	**of**	**it**	**,**
这	覆盖	曾是	所以	粗心大意	调整	那	这	丝毫	提高	的	它	,

盖子调整得如此随意，以至于稍微抬起它，

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgər][ə'pɑːn] ['skruːdʒɪz] [pɑːrt] , [wʊd] [hæv; həv] [dis'kləuzd] [ðə; ði] [feɪs] .

the	**motion**	**of**	**a**	**finger**	**upon**	**Scrooge's**	**part**	**,**	**would**	**have**	**disclosed**	**the**	**face**	**.**
这	运动	的	一个	手指	之上	斯克鲁奇的	部分	,	会	有	披露	这	脸	.

如果斯克鲁奇动动手指，他的脸就会露出来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [felt] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][duː]

He	**thought**	**of**	**it**	**,**	**felt**	**how**	**easy**	**it**	**would**	**be**	**to**	**do**	**,**	**and**	**longed**	**to**	**do**
他	想法	的	它	,	毛毡	如何	简单的	它	会	是	到	做	,	和	渴望	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	**;**
它	;

他想到了这件事，觉得做起来很容易，便渴望去做这件事；

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [veɪl] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['spektər]

but	**had**	**no**	**more**	**power**	**to**	**withdraw**	**the**	**veil**	**than**	**to**	**dismiss**	**the**	**spectre**
但	有	不	更多的	力量	到	提取	这	面纱	比	到	解雇	这	幽灵

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

at	**his**	**side**	**.**
在	他的	边	.

但他既无力揭开面纱，也无力驱散身边的幽灵。

[oʊ] , [koʊld] , [koʊld] , ['rɪdʒɪd] , ['dredf(ə)l] [deθ] , [set] [ʌp] [ðaɪn] ['ɔːltər] [hɪr] ,

Oh	**,**	**cold**	**,**	**cold**	**,**	**rigid**	**,**	**dreadful**	**Death**	**,**	**set**	**up**	**thine**	**altar**	**here**	**,**
哦	,	寒冷的	,	寒冷的	,	死板的	,	可怕	死亡	,	放	向上	你的	坛	这里	,

哦，冰冷、僵硬、可怕的死神，请在此设立你的祭坛吧！

[ænd; ənd] [dres] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['tɛrərz] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst][æt; ət][ðaɪ] [kə'mænd] : [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]

and	**dress**	**it**	**with**	**such**	**terrors**	**as**	**thou**	**hast**	**at**	**thy**	**command**	**:**	**for**	**this**	**is**
和	裙子	它	和	这样的	恐怖	作为	你	哈斯特	在	你的	命令	:	为了	这	是

[ðaɪ] [də'mɪnjən] !

thy	**dominion**	**!**
你的	统治权	!

用你所拥有的各种恐怖手段来装饰它吧：因为这是你的领地！

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] , [rɪ'vɪəd] ,

But	of	the	loved	,	revered	,
但	的	这	喜爱	,	受人尊敬的	,

但对于那些受人爱戴、受人尊敬的人来说，

[ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [hed] [ðaʊ] [kænst][nɑːt][tɜːrn][wʌn] [her] [tuː; tə][ðaɪ] [dred] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

and	honoured	head	thou	canst	not	turn	one	hair	to	thy	dread	purposes	,
和	荣幸	头	你	罐	不是	转动	一	头发	到	你的	恐惧	目的	,

尊贵的头颅啊，你连一根头发丝都无法顺从你可怕的计划。

[ɔːr] [meɪk] [wʌn] ['fiːtʃər] ['oʊdiəs] .

or	make	one	feature	odious	.
或者	制作	一	特征	令人厌恶的	.

或者让某个功能变得令人厌恶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɪz] ['hevi] , [ænd; ənd] [-]

It	is	not	that	the	hand	is	heavy	,	and	[	85	]
它	是	不是	那	这	手	是	重的	,	和	[	-	]

并不是说这只手很重，而且[85]

[wɪl] [fɔːl] [daʊn] [wen] [rɪ'liːst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [pʌls] [ɑːr; ər] [stɪl] ;

will	fall	down	when	released	;	it	is	not	that	the	heart	and	pulse	are	still	;
将要	落下	向下	什么时候	发布	;	它	是	不是	那	这	心	和	脉冲	是	仍然	;

松手后会倒下；并不是说心脏和脉搏停止了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz]['oʊpən] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [truː] ; [ðə; ði] [hɑːrt] [breɪv] , [wɔːrm] ,

but	that	the	hand	WAS	open	,	generous	,	and	true	;	the	heart	brave	,	warm	,
但	那	这	手	曾是	打开	,	慷慨的	,	和	真的	;	这	心	勇敢的	,	温暖的	,

但那只手是敞开的、慷慨的、真诚的；那颗心是勇敢的、温暖的。

[ænd; ənd] ['tendər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌls] [ə; eɪ]['mænz] .

and	tender	;	and	the	pulse	a	man's	.
和	投标	;	和	这	脉冲	一个	男人的	.

温柔而细腻；还有男人的脉搏。

[straɪk] , ['ʃædoʊ] , [straɪk] !

Strike	,	Shadow	,	strike	!
罢工	,	阴影	,	罢工	!

出击，影子，出击！

[ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] , [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]

And	see	his	good	deeds	springing	from	the	wound	,	to	sow	the	world	with
和	看	他的	好的	契约	弹簧	从	这	伤口	,	到	母猪	这	世界	和

[laɪf] [ɪ'mɔːrt(ə)l] !

life	immortal	!
生活	不朽	!

看哪，他的善行从伤口中涌现，为世界播撒不朽的生命！

[noʊ] [vɔɪs] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn] ['skruːdʒɪz] [ɪrz] ,

No	voice	pronounced	these	words	in	Scrooge's	ears	,
不	嗓音	发音	这些	字	在	斯克鲁奇的	耳朵	,

斯克鲁奇耳边并没有听到这些话。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .

and	yet	he	heard	them	when	he	looked	upon	the	bed	.
和	然而	他	听到	他们	什么时候	他	看起来	之上	这	床	.

然而，当他看向床铺时，他却听到了他们的声音。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [ʌp] [naʊ] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['fɔːrmoʊst]

He	thought	,	if	this	man	could	be	raised	up	now	,	what	would	be	his	foremost
他	想法	,	如果	这	男人	可以	是	提高	向上	现在	,	什么	会	是	他的	首先

[θɔːts] ?

thoughts	?
想法	?

他心想，如果这个人现在能被唤醒，他最先想到的会是什么呢?

['ævərɪs] , [hɑːrd] ['diːlɪŋ] , ['graɪpɪŋ] ['kɛrz] ?

Avarice	,	hard	dealing	,	griping	cares	?
贪婪	,	难的	处理	,	抱怨	关心	?

贪婪、冷酷无情、怨天尤人?

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [end] , ['truːli] !

They	have	brought	him	to	a	rich	end	,	truly	!
他们	有	带来	他	到	一个	富有的	结尾	,	真的	!

他们让他获得了丰厚的结局，真是如此!

[hiː; hi] [leɪ] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['empti] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

He	lay	,	in	the	dark	,	empty	house	,	with	not	a	man	,	a	woman	,
他	躺	,	在	这	黑暗的	,	空的	房子	,	和	不是	一个	男人	,	一个	女士	,

他躺在黑暗空荡的房子里，身边既没有男人，也没有女人。

[ɔːr][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ,

or	a	child	to	say	he	was	kind	to	me	in	this	or	that	,
或者	一个	孩子	到	说	他	曾是	种类	到	我	在	这	或者	那	,

或者让孩子说他在这方面或那方面对我很好，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][wɜːrd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	for	the	memory	of	one	kind	word	I	will	be	kind	to	him	.
和	为了	这	记忆	的	一	种类	单词	我	将要	是	种类	到	他	.

为了铭记他的一句好话，我将善待他。

[ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz] ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

A	cat	was	tearing	at	the	door	,
一个	猫	曾是	撕裂	在	这	门	,

一只猫正在撕扯门，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['nɔːɪŋ] [ræts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɑːrθ] - [stoʊn] .

and	there	was	a	sound	of	gnawing	rats	beneath	the	hearth	-	stone	.
和	那里	曾是	一个	声音	的	啃咬	老鼠	下面	这	炉	-	石头	.

壁炉石下传来老鼠啃咬的声音。

[wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['restləs] [ænd; ənd]

What	they	wanted	in	the	room	of	death	,	and	why	they	were	so	restless	and
什么	他们	通缉	在	这	房间	的	死亡	,	和	为什么	他们	是	所以	不安	和

[dɪ'stɜːrbd] ,

disturbed	,
不安	,

他们在死亡之屋里究竟想要什么? 为什么他们如此焦躁不安?

[skruːdʒ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Scrooge	did	not	dare	to	think	.
斯克鲁奇	做过	不是	敢	到	思考	.

斯克鲁奇不敢思考。

" ['spɪrɪt] !

"	Spirit	!
"	精神	!

“精神!

" [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [pleɪs] .

"	he	said	,	"	this	is	a	fearful	place	.
"	他	说	,	"	这	是	一个	可怕	地方	.

他说："这是一个可怕的地方。"

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ɪts] ['les(ə)n] , [trʌst] [ˌem 'iː] .

In	leaving	it	,	I	shall	not	leave	its	lesson	,	trust	me	.
在	离开	它	,	我	将	不是	离开	它是	课	,	相信	我	.

离开这里，我不会忘记它带给我的教训，相信我。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] !

Let	us	go	!
让	我们	去	!

走吧!

" [stɪl] [ðə; ði] [goʊst] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'muːvd] ['fɪŋgər] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

"	Still	the	Ghost	pointed	with	an	unmoved	finger	to	the	head	.
"	仍然	这	鬼	尖	和	一个	不动	手指	到	这	头	.

"鬼魂依然用一根手指着脑袋，纹丝不动。"

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [skruːdʒ] [rɪ'tɜːrnd] , " [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

"	I	understand	you	,	"	Scrooge	returned	,	"	and	I	would	do	it	if	I	could	.
"	我	理解	你	,	"	斯克鲁奇	返回	,	"	和	我	会	做	它	如果	我	可以	.

"我明白你的意思，"斯克鲁奇回答说，"如果我能做到，我也会这么做。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] , ['spɪrɪt] .

But	I	have	not	the	power	,	Spirit	.
但	我	有	不是	这	力量	,	精神	.

但我没有这个能力，圣灵。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] .

I	have	not	the	power	.
我	有	不是	这	力量	.

我没有这个权力。

" [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Again	it	seemed	to	look	upon	him	.
"	再次	它	似乎	到	看	之上	他	.

它似乎又看向了他。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [huː] [fiːlz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] ['mænz] [deθ] ,

"	If	there	is	any	person	in	the	town	who	feels	emotion	caused	by	this	man's	death	,
"	如果	那里	是	任何	人	在	这	镇	WHO	感觉	情感	导致	经过	这	男人的	死亡	,

"如果镇上有人因这个人的死而感到悲痛，

" [sed] [skruːdʒ] , [kwaɪt] ['ægənaɪz] , " [ʃoʊ] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['spɪrɪt] !

"	said	Scrooge	,	quite	agonised	,	"	show	that	person	to	me	,	Spirit	!
"	说	斯克鲁奇	,	相当	痛苦的	,	"	展示	那	人	到	我	,	精神	!

"斯克鲁奇痛苦地说，'精灵，让我看看那个人！'"

[aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .

I	beseech	you	.
我	恳求	你	.

我恳求你。

" [ðə; ði] ['fæntəm] [spred] [ɪts][dɑːrk][roʊb] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [laɪk][ə; eɪ] [wɪŋ] ;

"	The	Phantom	spread	its	dark	robe	before	him	for	a	moment	,	like	a	wing	;
"	这	幻影	传播	它是	黑暗的	长袍	前	他	为了	一个	片刻	,	喜欢	一个	翼	;

"魅影在他面前展开黑色长袍，如同展开翅膀一般；

[ænd; ənd] , [wið'drɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [ruːm] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [wer] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]

and	,	withdrawing	it	,	revealed	a	room	by	daylight	,	where	a	mother	and
和	,	撤退	它	,	揭晓	一个	房间	经过	日光	,	在哪里	一个	母亲	和

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] .

her	children	were	.
她	孩子们	是	.

拔出门后，阳光照进房间，一位母亲和她的孩子们正在里面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['iːgərnəs] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɔːkt]

She	was	expecting	some	one	,	and	with	anxious	eagerness	;	for	she	walked
她	曾是	期待	一些	一	,	和	和	焦虑的	渴望	;	为了	她	步行

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ;

up	and	down	the	room	;
向上	和	向下	这	房间	;

她似乎在期待着什么人，焦急万分，因为她在房间里来回踱步。

['stɑːrtɪd] [æt; ət] ['evri] [saʊnd] ; [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ;

started	at	every	sound	;	looked	out	from	the	window	;	glanced	at	the	clock	;
开始	在	每一个	声音	;	看起来	出去	从	这	窗户	;	瞥了一眼	在	这	钟	;

[traɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [-]

tried	,	but	in	[	86	]
尝试	,	但	在	[	-	]

对任何声音都感到惊慌；向窗外望去；瞥了一眼时钟；尝试，但在[86]

[veɪn] , [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] ;

vain	,	to	work	with	her	needle	;
徒劳	,	到	工作	和	她	针	;

徒劳地用针线活；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ber] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] .

and	could	hardly	bear	the	voices	of	her	children	in	their	play	.
和	可以	几乎	熊	这	声音	的	她	孩子们	在	他们的	玩	.

她几乎无法忍受孩子们玩耍时的声音。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

At	length	the	long	-	expected	knock	was	heard	.
在	长度	这	长的	-	预期的	敲	曾是	听到	.

终于，期待已久的敲门声响起了。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [ə; eɪ][mæn] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz]

She	hurried	to	the	door	,	and	met	her	husband	;	a	man	whose	face	was
她	慌忙	到	这	门	,	和	遇见	她	丈夫	;	一个	男人	谁	脸	曾是

['kerwɔːrn] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ,

careworn	and	depressed	,
忧心忡忡	和	郁闷	,

她匆匆走到门口，迎面碰上她的丈夫；那男人面容憔悴，神情沮丧。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

though	he	was	young	.
尽管	他	曾是	年轻的	.

虽然他当时还很年轻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ;

There	was	a	remarkable	expression	in	it	now	;
那里	曾是	一个	卓越	表达	在	它	现在	;

现在，它里面有一种非凡的表达；

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɪriəs] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['strʌgld]

a	kind	of	serious	delight	of	which	he	felt	ashamed	,	and	which	he	struggled
一个	种类	的	严肃的	喜	的	哪个	他	毛毡	羞愧	,	和	哪个	他	挣扎

[tuː; tə] [rɪ'pres] .

to	repress	.
到	抑	.

他感到一种难以抑制的、强烈的喜悦，并为此感到羞愧，努力压抑着这种喜悦。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔːrdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

He	sat	down	to	the	dinner	that	had	been	hoarding	for	him	by	the	fire	,
他	卫星	向下	到	这	晚餐	那	有	到过	囤积	为了	他	经过	这	火	,

他坐下来享用那份一直放在火炉旁为他准备的晚餐。

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['feɪntli] [wʌt] [nuːz] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	,	when	she	asked	him	faintly	what	news	(	which	was	not	until	after	a	long
和	,	什么时候	她	问	他	淡淡的	什么	消息	(	哪个	曾是	不是	直到	后	一个	长的

['saɪləns]) ,

silence	)	,
沉默	)	,

而当她轻声问他有什么消息时（此前两人沉默了很久），

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪm'bærəst] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] .

he	appeared	embarrassed	how	to	answer	.
他	出现	尴尬的	如何	到	回答	.

他似乎很尴尬，不知道该如何回答。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɔːr][bæd] ? " [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

"	Is	it	good	,	"	she	said	,	"	or	bad	?	"	to	help	him	.
"	是	它	好的	,	"	她	说	,	"	或者	坏的	?	"	到	帮助	他	.

“帮助他是好事吗？”她问，“还是坏事？”

" [bæd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Bad	,	"	he	answered	.
"	坏的	,	"	他	回答	.

“不好，”他回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['ruːɪnd] ? "

"	We	are	quite	ruined	?	"
"	我们	是	相当	毁坏	?	"

“我们彻底完蛋了吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðer; ðər][ɪz][hoʊp] [jet] , ['kærəlɪn] . "

There	is	hope	yet	,	Caroline	.	"
那里	是	希望	然而	,	卡罗琳	.	"

“卡罗琳，还有希望。”

" [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'lents] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'meɪzd] , " [ðer; ðər][ɪz] !

"	If	he	relents	,	"	she	said	,	amazed	,	"	there	is	!
"	如果	他	让步	,	"	她	说	,	惊叹	,	"	那里	是	!

“如果他让步的话，”她惊讶地说，“那就有的！”

['nʌθɪŋ] [ɪz][pæst][hoʊp] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] . "

Nothing	is	past	hope	,	if	such	a	miracle	has	happened	.	"
没有什么	是	过去的	希望	,	如果	这样的	一个	奇迹	有	发生	.	"

如果这样的奇迹真的发生过，那就没有什么希望是破灭的。

" [hiː; hi][ɪz][pæst] [ri'lentiŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	He	is	past	relenting	,	"	said	her	husband	.
"	他	是	过去的	让步	,	"	说	她	丈夫	.

“他已经没有退让的余地了，”她丈夫说。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] .

"	He	is	dead	.
"	他	是	死的	.

他死了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['kriːtʃər] , [ɪf] [hɜːr; hər] [feɪs] [spoʊk] [truːθ] ;

"	She	was	a	mild	and	patient	creature	,	if	her	face	spoke	truth	;
"	她	曾是	一个	温和的	和	病人	生物	,	如果	她	脸	辐	真相	;

如果她的表情能说明一切，她是一个温和而有耐心的人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ][wɪð; wɪθ]

but	she	was	thankful	in	her	soul	to	hear	it	,	and	she	said	so	with
但	她	曾是	感恩	在	她	灵魂	到	听到	它	,	和	她	说	所以	和

[klɑːspt] [hændz] .

clasped	hands	.
紧握	双手	.

但她内心深处对此感到感激，她双手合十，表达了自己的感激之情。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fər'gɪvnəs] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] ;

She	prayed	forgiveness	the	next	moment	,	and	was	sorry	;
她	祈祷	饶恕	这	下一个	片刻	,	和	曾是	对不起	;

她随即祈求宽恕，并表示歉意；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

but	the	first	was	the	emotion	of	her	heart	.
但	这	第一的	曾是	这	情感	的	她	心	.

但首先是她内心的感受。

" [wʌt] [ðə; ði][hæf] - ['drʌŋkən] ['wʊmən] , [huːm] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][læst] [naɪt] ,

"	What	the	half	-	drunken	woman	,	whom	I	told	you	of	last	night	,
"	什么	这	一半	-	醉	女士	,	谁	我	讲述	你	的	最后的	夜晚	,

“昨晚我跟你说的那个半醉的女人，

[sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['wiːks] [dɪ'leɪ] ,

said	to	me	when	I	tried	to	see	him	and	obtain	a	week's	delay	,
说	到	我	什么时候	我	尝试	到	看	他	和	获得	一个	本周	延迟	,

当我试图见他并申请一周的延期时，他对我说：

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] ,

and	what	I	thought	was	a	mere	excuse	to	avoid	me	,
和	什么	我	想法	曾是	一个	仅仅	原谅	到	避免	我	,

而我原以为这只是对方躲避我的借口，

[tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [truː] .

turns	out	to	have	been	quite	true	.
转弯	出去	到	有	到过	相当	真的	.

事实证明，这完全属实。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

圣诞颂歌(A Christmas Carol)
第6/6页

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['veri] [ɪl] , [bʌt; bət] ['daɪɪŋ] , [ðen] . "

He	was	not	only	very	ill	,	but	dying	,	then	.	"
他	曾是	不是	仅有的	非常	患病的	,	但	垂死	,	然后	.	"

他当时不仅病得很重，而且奄奄一息。

" [tuː; tə] [huːm] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [det] [biː; bi] [træns'fəːd] ? "

"	To	whom	will	our	debt	be	transferred	?	"
"	到	谁	将要	我们的	债务	是	转移	?	"

我们的债务将转给谁?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ,

But	,	before	that	time	,	we	shall	be	ready	with	the	money	;	and	,	even	though	we	were	not	,
但	,	前	那	时间	,	我们	将	是	准备好	和	这	钱	;	和	,	甚至	尽管	我们	是	不是	,

但是，在此之前，我们会准备好资金；而且，即使我们之前没有准备好，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] ['fɔːrtʃən] [ɪn'diːd] [tuː; tə][faɪnd][soʊ] ['mɜːrsɪləs] [ə; eɪ] ['kredɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

it	would	be	bad	fortune	indeed	to	find	so	merciless	a	creditor	in	his	successor
它	会	是	坏的	财富	的确	到	寻找	所以	无情	一个	债权人	在	他的	接班人

:
.

如果他的继任者也是个如此冷酷无情的债主，那真是太不幸了。

[wiː; wi] [meɪ] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['hɑːrts] , ['kærəlɪn] !

We	may	sleep	to	-	night	with	light	hearts	,	Caroline	!
我们	可能	睡觉	到	-	夜晚	和	光	心	,	卡罗琳	!

卡罗琳，今晚我们可以安心入睡了!

" [jes] . ['sɔːfn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['laɪtər] .

"	Yes	.	Soften	it	as	they	would	,	their	hearts	were	lighter	.
"	是的	.	软化	它	作为	他们	会	,	他们的	心	是	打火机	.

“是的。他们会尽量缓和气氛，他们的心情也会轻松一些。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] , [hʌʃt] [ænd; ənd] ['klʌstərd] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [-]

The	children's	faces	,	hushed	and	clustered	round	to	hear	what	[	87	]
这	孩子们的	面孔	,	静静地	和	聚类	圆形的	到	听到	什么	[	-	]

孩子们安静地聚拢过来，听着[87]

[ðeɪ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] , [wɜːr; wər] [braitə] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mænz] [deθ] !

they	so	little	understood	,	were	brighter	;	and	it	was	a	happier	house	for	this	man's	death	!
他们	所以	小的	理解	,	是	更亮	;	和	它	曾是	一个	更快乐	房子	为了	这	男人的	死亡	!

他们如此不了解，却更加聪明；而这个人的死，让这个家更加幸福!

[ðə; ði]['oʊnli][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vent] , [wʌz; wəz]

The	only	emotion	that	the	Ghost	could	show	him	,	caused	by	the	event	,	was
这	仅有的	情感	那	这	鬼	可以	展示	他	,	导致	经过	这	事件	,	曾是

[wʌn][ʌv; əv] ['pleʒər] .

one	of	pleasure	.
一	的	乐趣	.

这件事引发了幽灵唯一能表现出的情绪，那就是愉悦。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [sʌm; səm] ['tendərnəs] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] , " [sed] [skruːdʒ] ; " [ɔːr] [ðæt]

"	Let	me	see	some	tenderness	connected	with	a	death	,	"	said	Scrooge	;	"	or	that
"	让	我	看	一些	压痛	连接	和	一个	死亡	,	"	说	斯克鲁奇	;	"	或者	那

[dɑːrk] ['tʃeɪmbər] ,

dark	chamber	,
黑暗的	房间	,

“让我看看死亡中有什么温情可言吧，”斯克鲁奇说；“或者那间阴暗的房间，

['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [left] [dʒʌst] [naʊ] , [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər]['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Spirit	,	which	we	left	just	now	,	will	be	for	ever	present	to	me	.
精神	,	哪个	我们	左边	只是	现在	,	将要	是	为了	曾经	展示	到	我	.

我们刚才离开的灵魂，将永远与我同在。

" [ðə; ði] [goʊst] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] ['sevrəl] [striːts] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ænd; ənd] ,

"	The	Ghost	conducted	him	through	several	streets	familiar	to	his	feet	;	and	,
"	这	鬼	实施	他	通过	一些	街道	熟悉的	到	他的	脚	;	和	,

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ,

as	they	went	along	,
作为	他们	去	沿着	,

“幽灵领着他走过几条他熟悉的街道；他们一路走着，

[skruːdʒ] [lʊkt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['noʊwer] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə]

Scrooge	looked	here	and	there	to	find	himself	,	but	nowhere	was	he	to
斯克鲁奇	看起来	这里	和	那里	到	寻找	他自己	,	但	无处	曾是	他	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

斯克鲁奇四处张望，想找到自己，但却不见自己的踪影。

[ðeɪ] ['entərd] [pʊr] [bɑːb] [krætʃɪts] [haʊs] , — [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ,

They	entered	poor	Bob	Cratchit's	house	,	—	the	dwelling	he	had	visited	before	,
他们	进入	贫穷的	鲍勃	克拉奇特的	房子	,	—	这	住宅	他	有	到访	前	,

他们走进了可怜的鲍勃·克拉奇特的家——他之前来过这里。

— [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .

—	and	found	the	mother	and	the	children	seated	round	the	fire	.
—	和	成立	这	母亲	和	这	孩子们	坐着	圆形的	这	火	.

——然后发现母亲和孩子们围坐在火堆旁。

['kwaɪət] .

Quiet	.
安静的	.

安静的。

['veri] ['kwaɪət] .

Very	quiet	.
非常	安静的	.

非常安静。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] ['lɪt(ə)l] [krætʃɪts] [wɜːr; wər][æz; əz] [stɪl] [æz; əz]['stætʃuːz][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

The	noisy	little	Cratchits	were	as	still	as	statues	in	one	corner	,
这	嘈杂	小的	克拉奇茨	是	作为	仍然	作为	雕像	在	一	角落	,

那些吵闹的小克拉奇特们像雕像一样静静地待在角落里。

[ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]['piːtər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	sat	looking	up	at	Peter	,	who	had	a	book	before	him	.
和	卫星	寻找	向上	在	彼得	,	WHO	有	一个	书	前	他	.

他坐着，抬头看着彼得，彼得面前放着一本书。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['soʊɪŋ] .

The	mother	and	her	daughters	were	engaged	in	sewing	.
这	母亲	和	她	女儿们	是	已订婚的	在	缝纫	.

母亲和她的女儿们正在做缝纫活。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət] !

But	surely	they	were	very	quiet	!
但	一定	他们	是	非常	安静的	!

但他们肯定非常安静!

" - [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

"	'	And	he	took	a	child	,	and	set	him	in	the	midst	of	them	.	'
"	-	和	他	采取	一个	孩子	,	和	放	他	在	这	中间	的	他们	.	-

“他领一个孩子来，使他站在他们中间。”

" [wer] [hæd; həd] [skruːdʒ] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz] ?

"	Where	had	Scrooge	heard	those	words	?
"	在哪里	有	斯克鲁奇	听到	那些	字	?

“斯克鲁奇是从哪里听到这些话的？”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ðem; ðəm] .

He	had	not	dreamed	them	.
他	有	不是	梦见	他们	.

他并没有做梦梦到那些事。

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [krɔːst] [ðə; ði]

The	boy	must	have	read	them	out	,	as	he	and	the	Spirit	crossed	the
这	男生	必须	有	读	他们	出去	,	作为	他	和	这	精神	交叉	这

['θreʃhoʊld] .

threshold	.
临界点	.

男孩一定是把这些话读了出来，然后和圣灵一起跨过了门槛。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt][goʊ][ɑːn] ?

Why	did	he	not	go	on	?
为什么	做过	他	不是	去	在	?

他为什么不继续?

[ðə; ði] ['mʌðər] [leɪd][hɜːr; hər][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]

The	mother	laid	her	work	upon	the	table	,	and	put	her	hand	up	to	her
这	母亲	铺设	她	工作	之上	这	桌子	,	和	放	她	手	向上	到	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

母亲把手中的工作放在桌子上，然后抬手捂住了脸。

" [ðə; ði] ['kʌlər] [hɜːrts][maɪ] [aɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	colour	hurts	my	eyes	,	"	she	said	.
"	这	颜色	疼痛	我的	眼睛	,	"	她	说	.

“这个颜色刺得我眼睛疼，”她说。

[ðə; ði] ['kʌlər] ?

The	colour	?
这	颜色	?

颜色?

[ɑː] , [pʊr] ['taɪnɪ] [tɪm] !
Ah , poor Tiny Tim !
啊 , 贫穷的 微小的 蒂姆 !

啊，可怜的小蒂姆！

" [ðeə(r)] ['betər] [naʊ] [ə'gen] , " [sed] [krætʃɪts] [waɪf] .
" They're better now again , " said Cratchit's wife .
" 它们是 更好的 现在 再次 , " 说 克拉奇特的 妻子 .

“他们现在好多了，”克拉奇特的妻子说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [wiːk] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [ʃoʊ] [wiːk] [aɪz] [tuː; tə]
" It makes them weak by candle - light ; and I wouldn't show weak eyes to
" 它 制作 他们 虚弱的 经过 蜡烛 - 光 ; 和 我 不会 展示 虚弱的 眼睛 到
[jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
your father ,
你的 父亲 ,

“烛光会让它们显得虚弱；我不会在你父亲面前露出虚弱的眼神。”

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
when he comes home , for the world .
什么时候 他 来 家 , 为了 这 世界 .

当他回家时，为了全世界。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz][taɪm] . "
It must be near his time . "
它 必须 是 靠近 他的 时间 . "

应该快到他去世的时候了。

" [pæst][ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] , " ['piːtər] ['ænsər] , ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊk] .
" Past it rather , " Peter answered , shutting up his book .
" 过去的 它 相当 , " 彼得 回答 , 关闭 向上 他的 书 .

“早就过去了，”彼得回答道，合上了书。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] , [ðiːz] [fjuː] [læst]
" But I think he has walked a little slower than he used , these few last
" 但 我 思考 他 有 步行 一个 小的 慢点 比 他 用过的 , 这些 很少 最后的
['iːvnɪŋz] , ['mʌðər] .
evenings , mother .
晚上 , 母亲 .

“但是，母亲，我觉得他最近这几个晚上走路比以前慢了一些。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət] [ə'gen] .
" They were very quiet again .
" 他们 是 非常 安静的 再次 .

他们又安静了下来。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] , ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] , [ðæt] ['oʊnli] ['fɔːltəd] [wʌns] : [-]
At last she said , and in a steady , cheerful voice , that only faltered once : [88]
在 最后的 她 说 , 和 在 一个 稳定的 , 快乐 嗓音 , 那 仅有的 犹豫不决 一次 : [-]

最后，她用平稳、欢快的语气说道，只犹豫了一次：[88]

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] — [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['taɪnɪ] [tɪm]
" I have known him walk with — I have known him walk with Tiny Tim
" 我 有 已知 他 走 和 — 我 有 已知 他 走 和 微小的 蒂姆
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['veri] [fæst] [ɪn'diːd] . "
upon his shoulder very fast indeed . "
之上 他的 肩膀 非常 快速地 的确 . "

“我见过他扛着小蒂姆快步走。”

" [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [kraɪd] ['piːtər] .
" And so have I , " cried Peter .
" 和 所以 有 我 , " 哭 彼得 .

“我也是，”彼得喊道。

" ['ɔːf(ə)n] . "

"	**Often**	.	"
"	经常	.	"

“经常。”

" [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] .

"	**And**	**so**	**have**	**I**	**,**	"	**exclaimed**	**another**	**.**
"	和	所以	有	我	,	"	惊呼	其他	.

“我也是！”另一个人惊呼道。

[soʊ][hæd; həd][ɔːl] .

So	**had**	**all**	**.**
所以	有	全部	.

所以他们都拥有了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [laɪt] [tuː; tə]['kæri] , " [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] , [ɪn'tent][ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

"	**But**	**he**	**was**	**very**	**light**	**to**	**carry**	**,**	"	**she**	**resumed**	**,**	**intent**	**upon**	**her**	**work**	**,**
"	但	他	曾是	非常	光	到	携带	,	"	她	恢复	,	意图	之上	她	工作	,

“但他很轻，背起来很轻松，”她继续说道，心不在焉地干着手头的工作。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] : [noʊ] ['trʌb(ə)l] .

"	**and**	**his**	**father**	**loved**	**him**	**so**	**,**	**that**	**it**	**was**	**no**	**trouble**	**:**	**no**	**trouble**	**.**
"	和	他的	父亲	喜爱	他	所以	,	那	它	曾是	不	麻烦	:	不	麻烦	.

“他的父亲非常爱他，所以对他来说一点也不麻烦：一点也不麻烦。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər]['fɑːðər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] !

And	**there**	**is**	**your**	**father**	**at**	**the**	**door**	**!**
和	那里	是	你的	父亲	在	这	门	!

你爸爸就在门口！

" [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][bɑːb][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmfərtər] — [hiː; hi][hæd; həd]

"	**She**	**hurried**	**out**	**to**	**meet**	**him**	**;**	**and**	**little**	**Bob**	**in**	**his**	**comforter**	**—**	**he**	**had**
"	她	慌忙	出去	到	见面	他	;	和	小的	鲍勃	在	他的	棉被	—	他	有

[niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

need	**of**	**it**	**,**
需要	的	它	,

她急忙出去迎接他；小鲍勃裹在被子里——他很需要它。

[pʊr] ['feloʊ] — [keɪm] [ɪn] .

poor	**fellow**	**—**	**came**	**in**	**.**
贫穷的	同伴	—	来了	在	.

可怜的家伙——进来了。

[hɪz; ɪz] [tiː] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][hɑːb] ,

His	**tea**	**was**	**ready**	**for**	**him**	**on**	**the**	**hob**	**,**
他的	茶	曾是	准备好	为了	他	在	这	炉灶	,

炉子上已经为他准备好了茶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][moʊst] .

and	**they**	**all**	**tried**	**who**	**should**	**help**	**him**	**to**	**it**	**most**	**.**
和	他们	全部	尝试	WHO	应该	帮助	他	到	它	最多	.

他们都试图找出谁最应该帮助他。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [krætʃɪts] [gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][leɪd] , [iːtʃ] [tʃaɪld] ,

Then	**the**	**two**	**young**	**Cratchits**	**got**	**upon**	**his**	**knees**	**,**	**and**	**laid**	**,**	**each**	**child**	**,**
然后	这	二	年轻的	克拉奇茨	得到	之上	他的	膝盖	,	和	铺设	,	每个	孩子	,

然后，两个小克拉奇特跪在他膝上，各自躺下，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [sed] , " [dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] .

a	**little**	**cheek**	**against**	**his**	**face**	**,**	**as**	**if**	**they**	**said**	**,**	"	**Don't**	**mind**	**it**	**,**	**father**	**.**
一个	小的	脸颊	反对	他的	脸	,	作为	如果	他们	说	,	"	不	头脑	它	,	父亲	.

脸颊轻轻贴着他的脸，仿佛在说：“别介意，父亲。”

[dəunt][biː; bi] [griːvd] !

Don't	**be**	**grieved**	**!**
不	是	伤心	!

不要难过！

" [bɑːb][wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['plezntli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fæməli]

"	**Bob**	**was**	**very**	**cheerful**	**with**	**them**	**,**	**and**	**spoke**	**pleasantly**	**to**	**all**	**the**	**family**
"	鲍勃	曾是	非常	快乐	和	他们	,	和	辐	愉快	到	全部	这	家庭

.

:

.

“鲍勃和他们相处得非常愉快，和全家人都聊得很开心。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	**looked**	**at**	**the**	**work**	**upon**	**the**	**table**	**,**
他	看起来	在	这	工作	之上	这	桌子	,

他看了看桌上的作品，

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [spiːd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] .

and	**praised**	**the**	**industry**	**and**	**speed**	**of**	**Mrs**	**.**	**Cratchit**	**and**	**the**	**girls**	**.**
和	赞扬	这	行业	和	速度	的	太太	.	刮擦	和	这	女孩们	.

并称赞了克拉奇特夫人和女孩们的勤奋和效率。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['sʌndeɪ] , [hiː; hi] [sed] .

They	**would**	**be**	**done**	**long**	**before**	**Sunday**	**,**	**he**	**said**	**.**
他们	会	是	完毕	长的	前	星期日	,	他	说	.

他说，这些工作会在周日之前很久就完成。

" ['sʌndeɪ] !

"	**Sunday**	**!**
"	星期日	!

“星期日！

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðen] , ['rɑːbərt] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

You	**went**	**to**	**-**	**day**	**,**	**then**	**,**	**Robert**	**?**	**"**	**said**	**his**	**wife**	**.**
你	去	到	-	天	,	然后	,	罗伯特	?	"	说	他的	妻子	.

“你今天去了，罗伯特？”他妻子问道。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] .

"	**Yes**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**returned**	**Bob**	**.**
"	是的	,	我的	亲爱的	,	"	返回	鲍勃	.

“是的，亲爱的，”鲍勃回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] .

"	**I**	**wish**	**you**	**could**	**have**	**gone**	**.**
"	我	希望	你	可以	有	已消失	.

“我真希望你能去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [griːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

It	**would**	**have**	**done**	**you**	**good**	**to**	**see**	**how**	**green**	**a**	**place**	**it**	**is**	**.**
它	会	有	完毕	你	好的	到	看	如何	绿色的	一个	地方	它	是	.

你应该亲眼看看这里绿树成荫的样子。

[bʌt; bət] [juːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] .

But	**you'll**	**see**	**it**	**often**	**.**
但	你会	看	它	经常	.

但你会经常看到它。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wɔːk] [ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

I	**promised**	**him**	**that**	**I**	**would**	**walk**	**there**	**on**	**a**	**Sunday**	**.**
我	承诺	他	那	我	会	走	那里	在	一个	星期日	.

我答应他星期天会步行去那里。

[maɪ]['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ！ " [kraɪd] [bɑ:b] .

My	little	,	little	child	!	"	cried	Bob	.
我的	小的	,	小的	孩子	！	"	哭	鲍勃	.

“我的小宝贝！”鲍勃喊道。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] !

"	My	little	child	!
"	我的	小的	孩子	！

“我的小宝贝！”

" [hi:; hi] [broʊk] [daʊn] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] .

"	He	broke	down	all	at	once	.
"	他	打破	向下	全部	在	一次	.

他突然崩溃了。

[hi:; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'ti:] .

He	couldn't	help	it	.
他	不能	帮助	它	.

他情不自禁。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑ:rðər] [ə'pɑ:rt] ,

If	he	could	have	helped	it	,	he	and	his	child	would	have	been	farther	apart	,
如果	他	可以	有	帮助	它	,	他	和	他的	孩子	会	有	到过	更远	除	,

如果可以的话，他宁愿和孩子保持更远的距离。

[pər'hæps] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

perhaps	,	than	they	were	.
也许	,	比	他们	是	.

或许，比他们以前更甚。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] - [sterz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ə'bʌv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ['tʃɪrfəli] ,

He	left	the	room	,	and	went	up	-	stairs	into	the	room	above	,	which	was	lighted	cheerfully	,
他	左边	这	房间	,	和	去	向上	-	楼梯	进入	这	房间	多于	,	哪个	曾是	照明	愉快地	,

他离开了房间，上楼来到楼上的房间，那里灯火通明，气氛明快。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] .

and	hung	with	Christmas	.
和	悬挂	和	圣诞节	.

并挂上了圣诞节的装饰。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃer] [set] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

There	was	a	chair	set	close	beside	the	child	,
那里	曾是	一个	椅子	放	关闭	旁	这	孩子	,

孩子旁边放着一把椅子。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] ['leɪtli] .

and	there	were	signs	of	some	one	having	been	there	lately	.
和	那里	是	标志	的	一些	一	拥有	到过	那里	最近	.

而且有迹象表明最近有人来过这里。

[pʊr] [bɑ:b] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] ,

Poor	Bob	sat	down	in	it	,	and	,	when	he	had	thought	a	little	and	composed	himself	,
贫穷的	鲍勃	卫星	向下	在	它	,	和	,	什么时候	他	有	想法	一个	小的	和	由	他自己	,

可怜的鲍勃坐了下来，稍作思考，平复了一下心情后，

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

he	kissed	the	little	face	.
他	亲吻	这	小的	脸	.

他亲吻了那张小脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['rekənsaild][tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə'gen] [kwaɪt]

He	was	reconciled	to	what	had	happened	,	and	went	down	again	quite
他	曾是	和解	到	什么	有	发生	,	和	去	向下	再次	相当

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

他接受了已经发生的事情，并相当高兴地再次下去了。

[ðeɪ] [druː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [tɔːkt] ; [ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd] ['mʌðər] [-]

They	drew	about	the	fire	,	and	talked	;	the	girls	and	mother	[	89	]
他们	画	关于	这	火	,	和	谈话	;	这	女孩们	和	母亲	[	-	]

她们围着火堆画画、聊天；女孩们和母亲[89]

['wɜːrkɪŋ] [stɪl] .

working	still	.
在职的	仍然	.

仍在工作。

[bɑːb][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['skruːdʒɪz] ['nefjuː] ,

Bob	told	them	of	the	extraordinary	kindness	of	Mr	.	Scrooge's	nephew	,
鲍勃	讲述	他们	的	这	非凡的	仁慈	的	先生	.	斯克鲁奇的	侄子	,

鲍勃告诉他们斯克鲁奇先生的侄子有多么善良。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [siːn] [bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [huː] , ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

whom	he	had	scarcely	seen	but	once	,	and	who	,	meeting	him	in	the
谁	他	有	几乎	已见	但	一次	,	和	WHO	,	会议	他	在	这

[striːt] [ðæt] [deɪ] ,

street	that	day	,
街道	那	天	,

他之前只见过这个人一次，那天在街上，这个人遇到了他。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — " [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [daʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed]

and	seeing	that	he	looked	a	little	—	"	just	a	little	down	,	you	know	,	"	said
和	看到	那	他	看起来	一个	小的	—	"	只是	一个	小的	向下	,	你	知道	,	"	说

[bɑːb] ,

Bob	,
鲍勃	,

看到他看起来有点——“就是有点沮丧，你知道的，”鲍勃说，

[in'kwaiəd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'stres] [hɪm; ɪm] .

inquired	what	had	happened	to	distress	him	.
询问	什么	有	发生	到	痛苦	他	.

询问他发生了什么事让他如此忧虑。

" [ɑːn] [wɪtʃ] , " [sed] [bɑːb] , " [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] - ['spoʊkən]['dʒent(ə)lmən][juː; jʊ]['evər]

"	On	which	,	"	said	Bob	,	"	for	he	is	the	pleasantest	-	spoken	gentleman	you	ever
"	在	哪个	,	"	说	鲍勃	,	"	为了	他	是	这	最令人愉悦的	-	说	绅士	你	曾经

[hɜːrd] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

heard	,	I	told	him	.
听到	,	我	讲述	他	.

“对此，”鲍勃说，“因为他是我听过的最和蔼可亲的绅士，我告诉他。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['krætʃɪt] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	am	heartily	sorry	for	it	,	Mr	.	Cratchit	,	'	he	said	,
-	我	是	衷心地	对不起	为了	它	,	先生	.	刮擦	,	-	他	说	,

“克拉奇特先生，我对此深感抱歉，”他说。

- [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [waɪf] . -
' and heartily sorry for your good wife . '
- 和 衷心地 对不起 为了 你的 好的 妻子 . -

“并对您贤惠的妻子深表同情。”

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [haʊ] [hiː; hi]['evər] [nuː] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
By - the - bye , how he ever knew that I don't know . "
经过 - 这 - 再见 , 如何 他 曾经 知道 那 我 不 知道 . "

顺便问一下，他是怎么知道这件事的，我也不知道。

" [nuː] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ? "
" Knew what , my dear ? "
" 知道 什么 , 我的 亲爱的 ? "

“知道什么，亲爱的？”

" [waɪ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .
" Why , that you were a good wife , " replied Bob .
" 为什么 , 那 你 是 一个 好的 妻子 , " 回复 鲍勃 .

“因为你是个好妻子，”鲍勃回答道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] , " [sed] ['piːtər] .
" Everybody knows that , " said Peter .
" 大家 知道 那 , " 说 彼得 .

“大家都知道这一点，”彼得说。

" ['veri] [wel] [əb'zɜːrvd] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [kraɪd] [bɑːb] .
" Very well observed , my boy ! " cried Bob .
" 非常 出色地 观察到 , 我的 男生 ! " 哭 鲍勃 .

“观察得真仔细，孩子！”鲍勃喊道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [duː] .
" I hope they do .
" 我 希望 他们 做 .

我希望他们能做到。

- ['hɑːrtɪli] ['sɑːri] , - [hiː; hi] [sed] , - [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [waɪf] .
' Heartily sorry , ' he said , ' for your good wife .
- 衷心地 对不起 , - 他 说 , - 为了 你的 好的 妻子 .

“我深感遗憾，”他说，“为你的贤妻感到难过。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] , - [hiː; hi] [sed] ,
If I can be of service to you in any way , ' he said ,
如果 我 能 是 的 服务 到 你 在 任何 方式 , - 他 说 ,

“如果我能以任何方式为您效劳，”他说。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][kɑːrd] , - [ðæts] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .
giving me his card , ' that's where I live .
给予 我 他的 卡片 , - 那就是 在哪里 我 居住 .

他递给我一张名片，“这就是我住的地方。”

[preɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
Pray come to me . '
祈祷 来 到 我 . -

求主到我这里来。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , " [kraɪd] [bɑːb] ,
Now , it wasn't , " cried Bob ,
现在 , 它 不是 , " 哭 鲍勃 ,

“现在可不是这样了，”鲍勃喊道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
" for the sake of anything he might be able to do for us ,
" 为了 这 清酒 的 任何事物 他 可能 是 有能力的 到 做 为了 我们 ,

“为了他或许能为我们做的任何事，

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [weɪ] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

so	much	as	for	his	kind	way	,	that	this	was	quite	delightful	.
所以	很多	作为	为了	他的	种类	方式	,	那	这	曾是	相当	愉快	.

尤其令人欣喜的是他那和蔼可亲的态度。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['aʊər; ɑːr]['taɪni] [tɪm] , [ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ]

It	really	seemed	as	if	he	had	known	our	Tiny	Tim	,	and	felt	with
它	真的	似乎	作为	如果	他	有	已知	我们的	微小的	蒂姆	,	和	毛毡	和

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

他似乎真的认识我们的小蒂姆，并且感同身受。

" [aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] .

"	I'm	sure	he's	a	good	soul	!	"	said	Mrs	.	Cratchit	.
"	我是	当然	他是	一个	好的	灵魂	!	"	说	太太	.	刮擦	.

“我相信他是个好人！”克拉奇特太太说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] ,

"	You	would	be	sure	of	it	,	my	dear	,	"	returned	Bob	,
"	你	会	是	当然	的	它	,	我的	亲爱的	,	"	返回	鲍勃	,

“你当然可以肯定，亲爱的，”鲍勃回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	if	you	saw	and	spoke	to	him	.
"	如果	你	锯	和	辐	到	他	.

“如果你见过他，并且和他交谈过。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] — [mɑːrk]

I	shouldn't	be	at	all	surprised	—	mark
我	不应该	是	在	全部	惊讶	—	标记

我一点也不该感到惊讶——马克

[wʌt] [aɪ] [seɪ] ! — [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] ['piːtər] [ə; eɪ] ['betər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

what	I	say	!	—	if	he	got	Peter	a	better	situation	.	"
什么	我	说	!	—	如果	他	得到	彼得	一个	更好的	情况	.	"

我说！——如果他能给彼得安排个更好的处境的话。

" ['oʊnli] [hɪr] [ðæt] , ['piːtər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] .

"	Only	hear	that	,	Peter	,	"	said	Mrs	.	Cratchit	.
"	仅有的	听到	那	,	彼得	,	"	说	太太	.	刮擦	.

“你只听我说，彼得，”克拉奇特太太说。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] , " ['piːtər] [wɪl] [biː; bi] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

"	And	then	,	"	cried	one	of	the	girls	,	"	Peter	will	be	keeping	company	with
"	和	然后	,	"	哭	一	的	这	女孩们	,	"	彼得	将要	是	保持	公司	和

[sʌm; səm][wʌn] ,

some	one	,
一些	一	,

“然后，”其中一个女孩喊道，“彼得就要和别人作伴了。”

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm'self] . "

and	setting	up	for	himself	.	"
和	环境	向上	为了	他自己	.	"

他为自己铺路。”

" [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [rɪ'tɔːtɪd] ['piːtər] , ['grɪnɪŋ] .

"	Get	along	with	you	!	"	retorted	Peter	,	grinning	.
"	得到	沿着	和	你	!	"	反驳	彼得	,	咧嘴笑	.

“跟你好好相处！”彼得笑着反驳道。

" [its] [dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] , " [sed] [bɑːb] , " [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ;

"	It's	just	as	likely	as	not	,	"	said	Bob	,	"	one	of	these	days	;
"	它是	只是	作为	可能	作为	不是	,	"	说	鲍勃	,	"	一	的	这些	天	;

“很有可能，”鲍勃说，“总有一天会发生；

[ðoʊ] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] .

though	there's	plenty	of	time	for	that	,	my	dear	.
尽管	有	很多	的	时间	为了	那	,	我的	亲爱的	.

不过，亲爱的，时间还很充裕。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ænd; ənd] [wen'evər] [wiː; wi][pɑːrt][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ,

But	,	however	and	whenever	we	part	from	one	another	,
但	,	然而	和	每当	我们	部分	从	一	其他	,

但是，无论何时何地，当我们彼此分离时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [fər'get] [pʊr] ['taɪni] [tɪm] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] — [ɔːr] [ðɪs]

I	am	sure	we	shall	none	of	us	forget	poor	Tiny	Tim	—	shall	we	—	or	this
我	是	当然	我们	将	没有任何	的	我们	忘记	贫穷的	微小的	蒂姆	—	将	我们	—	或者	这

[fɜːrst] ['pɑːrtɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ? "

first	parting	that	there	was	among	us	?	"
第一的	离别	那	那里	曾是	之中	我们	?	"

我相信我们谁都不会忘记可怜的小蒂姆——对吧——也不会忘记我们之间第一次离别的情景?

" ['nevər] , ['fɑːðər] ! " [kraɪd] [ðeɪ] [ɔːl] .

"	Never	,	father	!	"	cried	they	all	.
"	绝不	,	父亲	!	"	哭	他们	全部	.

“绝不，父亲！”他们齐声喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , " [sed] [bɑːb] , " [aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪrz] , [ðæt] [wen] [wiː; wi] [-]

"	And	I	know	,	"	said	Bob	,	"	I	know	,	my	dears	,	that	when	we	[	90	]
"	和	我	知道	,	"	说	鲍勃	,	"	我	知道	,	我的	亲爱的们	,	那	什么时候	我们	[	-	]

“我知道，”鲍勃说，“我知道，亲爱的们，当我们[90]

[ˌrekə'lekt] [haʊ] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [haʊ] [maɪld][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

recollect	how	patient	and	how	mild	he	was	,	although	he	was	a	little	,
追忆	如何	病人	和	如何	温和的	他	曾是	,	虽然	他	曾是	一个	小的	,

回想一下他多么耐心、多么温和，尽管他个子不高。

['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['kwɑːrəl] ['iːzəli] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [fər'get] [pʊr] ['taɪni] [tɪm]

little	child	,	we	shall	not	quarrel	easily	among	ourselves	,	and	forget	poor	Tiny	Tim
小的	孩子	,	我们	将	不是	争吵	容易地	之中	我们自己	,	和	忘记	贫穷的	微小的	蒂姆

[ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

in	doing	it	.	"
在	正在做	它	.	"

小孩子，我们不要轻易争吵，也别忘了可怜的小蒂姆。

" [noʊ] , ['nevər] , ['fɑːðər] !

"	No	,	never	,	father	!
"	不	,	绝不	,	父亲	!

“不，绝不，父亲！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [ə'gen] .

"	they	all	cried	again	.
"	他们	全部	哭	再次	.

他们又都哭了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] , " [sed] ['lɪt(ə)l][bɑːb] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] !

"	I	am	very	happy	,	"	said	little	Bob	,	"	I	am	very	happy	!
"	我	是	非常	快乐的	,	"	说	小的	鲍勃	,	"	我	是	非常	快乐的	!

“我非常高兴，”小鲍勃说，“我非常高兴！”

" ['mɪsɪz] . ['krætʃɪt] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['dɔtɘz] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [krætʃɪts]

"	Mrs	.	Cratchit	kissed	him	,	his	daughters	kissed	him	,	the	two	young	Cratchits
"	太太	.	刮擦	亲吻	他	,	他的	女儿们	亲吻	他	,	这	二	年轻的	克拉奇茨

[kɪst] [hɪm; ɪm] ,

kissed	him	,
亲吻	他	,

“克拉奇特太太吻了他，他的女儿们吻了他，两个年轻的克拉奇特也吻了他，

[ænd; ənd] ['piːtər] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ʃʊk] [hændz] .

and	Peter	and	himself	shook	hands	.
和	彼得	和	他自己	摇晃	双手	.

他和彼得握了手。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['taɪni] [tɪm] , [ðaɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['esə)ns] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [gɑːd] !

Spirit	of	Tiny	Tim	,	thy	childish	essence	was	from	God	!
精神	的	微小的	蒂姆	,	你的	幼稚	本质	曾是	从	上帝	!

小蒂姆的精神，你那童真的本质来自上帝！

" ['spektər] , " [sed] [skruːdʒ] , " ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] ['moʊmənt] [ɪz] [æt; ət]

"	Spectre	,	"	said	Scrooge	,	"	something	informs	me	that	our	parting	moment	is	at
"	幽灵	,	"	说	斯克鲁奇	,	"	某物	通知	我	那	我们的	离别	片刻	是	在

[hænd] .

hand	.
手	.

“幽灵，”斯克鲁奇说，“某种预感告诉我，我们的离别时刻即将到来。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] .

I	know	it	,	but	I	know	not	how	.
我	知道	它	,	但	我	知道	不是	如何	.

我知道，但我不知道怎么做。

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [huːm] [wiː; wi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ded] ?

Tell	me	what	man	that	was	whom	we	saw	lying	dead	?
告诉	我	什么	男人	那	曾是	谁	我们	锯	说谎	死的	?

告诉我，我们看到的那个躺在地上死去的男人是谁?

" [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [kən'veid] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] — [ðoʊ] [æt; ət]

"	The	Ghost	of	Christmas	Yet	To	Come	conveyed	him	,	as	before	—	though	at
"	这	鬼	的	圣诞节	然而	到	来	传递	他	,	作为	前	—	尽管	在

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪm] ,

a	different	time	,
一个	不同的	时间	,

“未来的圣诞幽灵像以前一样把他带来了——尽管时间不同了，

[hiː; hi] [θɔːt] : [ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['ɔːrdər] [ɪn] [ðiːz] ['lætər] ['vɪʒənz] ,

he	thought	:	indeed	,	there	seemed	no	order	in	these	latter	visions	,
他	想法	:	的确	,	那里	似乎	不	命令	在	这些	后者	愿景	,

他心想：的确，这些后来的幻象似乎毫无秩序可言。

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] — ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [men] ,

save	that	they	were	in	the	Future	—	into	the	resorts	of	business	men	,
节省	那	他们	是	在	这	未来	—	进入	这	度假村	的	商业	男人	,

[bʌt; bət] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [hɪm'self] .

but	showed	him	not	himself	.
但	显示	他	不是	他自己	.

只不过他们身处未来——进入了商人的度假胜地，但却没有让他见到自己。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [dɪd] [nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [ɑːn] ,

Indeed	,	the	Spirit	did	not	stay	for	anything	,	but	went	straight	on	,
的确	,	这	精神	做过	不是	停留	为了	任何事物	,	但	去	直的	在	,

事实上，圣灵并没有停留片刻，而是径直向前去了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][end][dʒʌst] [naʊ] [dɪ'zaɪrd] , [ʌn'tɪl] [bɪ'sɔːt] [baɪ] [skruːdʒ] [tuː; tə] ['tæri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

as	to	the	end	just	now	desired	,	until	besought	by	Scrooge	to	tarry	for	a
作为	到	这	结尾	只是	现在	想要的	,	直到	恳求	经过	斯克鲁奇	到	焦油	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

至于刚才所期望的结局，直到斯克鲁奇恳求他稍作停留。

" [ðɪs] [kɔːrt] , " [sed] [skruːdʒ] , " [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hɜːri] [naʊ] , [ɪz] [wer] [maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

"	This	court	,	"	said	Scrooge	,	"	through	which	we	hurry	now	,	is	where	my	place	of
"	这	法庭	,	"	说	斯克鲁奇	,	"	通过	哪个	我们	匆忙	现在	,	是	在哪里	我的	地方	的

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪz] ,

occupation	is	,
职业	是	,

“我们现在匆匆穿过的这个法院，”斯克鲁奇说，“就是我的工作地点。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

and	has	been	for	a	length	of	time	.
和	有	到过	为了	一个	长度	的	时间	.

而且这种情况已经持续了一段时间。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [haʊs] .

I	see	the	house	.
我	看	这	房子	.

我看到了房子。

[let] [ˌem 'iː][bɪ'hoʊld] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

Let	me	behold	what	I	shall	be	in	days	to	come	.
让	我	看哪	什么	我	将	是	在	天	到	来	.

让我看看我未来会变成什么样子。

" [ðə; ði]['spɪrɪt] [stɑːpt] ; [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] ['elsˌwer] .

"	The	Spirit	stopped	;	the	hand	was	pointed	elsewhere	.
"	这	精神	停止	;	这	手	曾是	尖	别处	.

“圣灵停了下来；那只手指向了别处。”

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['jɑːndər] , " [skruːdʒ] [ɪk'skleɪmd] .

"	The	house	is	yonder	,	"	Scrooge	exclaimed	.
"	这	房子	是	远处	,	"	斯克鲁奇	惊呼	.

“房子就在那边，”斯克鲁奇喊道。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [pɔɪnt] [ə'weɪ] ?

"	Why	do	you	point	away	?
"	为什么	做	你	观点	离开	?

你为什么指着别处?

" [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l]['fɪŋgər] [ˌʌndər'went] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .

"	The	inexorable	finger	underwent	no	change	.
"	这	无情的	手指	经历了	不	改变	.

“那无情的手指没有丝毫改变。”

[skruːdʒ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Scrooge	hastened	to	the	window	of	his	office	,	and	looked	in	.
斯克鲁奇	加快	到	这	窗户	的	他的	办公室	,	和	看起来	在	.

斯克鲁奇急忙走到办公室的窗边，向里张望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [stɪl] , [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz] .

It	was	an	office	still	,	but	not	his	.
它	曾是	一个	办公室	仍然	,	但	不是	他的	.

那仍然是一间办公室，但不是他的。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][nɑːt]

The	furniture	was	not	the	same	,	and	the	figure	in	the	chair	was	not
这	家具	曾是	不是	这	相同的	,	和	这	数字	在	这	椅子	曾是	不是

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

家具不一样了，椅子上的人也不是他本人。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['pɔɪntɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

The	Phantom	pointed	as	before	.
这	幻影	尖	作为	前	.

幻影像之前一样指向前方。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ænd; ənd] ['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]

He	joined	it	once	again	,	and	,	wondering	why	and	whither	he	had	gone
他	加入	它	一次	再次	,	和	,	好奇	为什么	和	往哪里去	他	有	已消失

,

,

,

他再次加入了他们，并且想知道自己为什么会去哪里，

[ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən]['aɪərn] [geɪt] .

accompanied	it	until	they	reached	an	iron	gate	.
伴随	它	直到	他们	达到	一个	铁	门	.

他们一路护送，直到到达一扇铁门。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] .

He	paused	to	look	round	before	entering	.
他	暂停	到	看	圆形的	前	进入	.

他停下来环顾四周，然后才走了进去。

[ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃɑːrd] .

A	churchyard	.
一个	墓地	.

教堂墓地。

[hɪr] , [ðen] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] , [huːz] [neɪm] [-]

Here	,	then	,	the	wretched	man	,	whose	name	[	91	]
这里	,	然后	,	这	可怜	男人	,	谁	姓名	[	-	]

那么，这位可怜的男人，他的名字是[91]

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] , [leɪ] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] .

he	had	now	to	learn	,	lay	underneath	the	ground	.
他	有	现在	到	学习	,	躺	下	这	地面	.

他现在必须学会躺在地下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [pleɪs] .

It	was	a	worthy	place	.
它	曾是	一个	值得	地方	.

这是一个值得一去的地方。

[wɔːld] [ɪn][baɪ] ['haʊzɪz] ; ['oʊvərʌn] [baɪ] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] , [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [vɛdʒəteɪʃənz]

Walled	in	by	houses	;	overrun	by	grass	and	weeds	,	the	growth	of	vegetation's
有围墙的	在	经过	房屋	;	超限	经过	草	和	杂草	,	这	生长	的	植被的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

被房屋围墙环绕；杂草丛生，植被枯萎凋零。

[nɑːt][laɪf] ; [tʃoʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['berɪɪŋ] ; [fæt][wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪt] .

not	life	;	choked	up	with	too	much	burying	;	fat	with	repleted	appetite	.
不是	生活	;	窒息	向上	和	也	很多	埋葬	;	胖的	和	重复	食欲	.

不是生命；埋葬太多而窒息；食欲旺盛而肥胖。

[ə; eɪ] ['wɜːrði] [pleɪs] !
A **worthy** **place** **!**
一个 值得 地方 !

一个值得一去的地方!

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [tuː; tə] [wʌn] .
The **Spirit** **stood** **among** **the** **graves** **,** **and** **pointed** **down** **to** **One** **.**
这 精神 站立 之中 这 坟墓 , 和 尖 向下 到 一 .

圣灵站在坟墓中间，指着下面一位。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ['tremblɪŋ] .
He **advanced** **towards** **it** **trembling** **.**
他 先进的 向 它 发抖 .

他颤抖着朝它走去。

[ðə; ði] ['fæntəm] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,
The **Phantom** **was** **exactly** **as** **it** **had** **been** **,**
这 幻影 曾是 确切地 作为 它 有 到过 ,

幻影号和以前一模一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dredɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [nuː] ['miːnɪŋ] [ɪn][ɪts] ['sɑːləm] [ʃeɪp] .
but **he** **dreaded** **that** **he** **saw** **new** **meaning** **in** **its** **solemn** **shape** **.**
但 他 令人恐惧的 那 他 锯 新的 意义 在 它是 庄严 形状 .

但他害怕的是，他从它庄严的形状中看到了新的含义。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [drɔː] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðæt] [stoʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pɔɪnt] , " [sed] [skruːdʒ] ,
" **Before** **I** **draw** **nearer** **to** **that** **stone** **to** **which** **you** **point** **,** **"** **said** **Scrooge** **,**
" 前 我 画 更近 到 那 石头 到 哪个 你 观点 , " 说 斯克鲁奇 ,

“在我靠近你指着的那块石头之前，”斯克鲁奇说道，“

" ['ænsər] [ˌem 'iː][wʌn] ['kwestʃən] .
" **answer** **me** **one** **question** **.**
" 回答 我 一 问题 .

回答我一个问题。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ,
Are **these** **the** **shadows** **of** **the** **things** **that** **Will** **be** **,**
是 这些 这 阴影 的 这 事物 那 将要 是 ,

这些是未来事物的影子吗?

[ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli] ?
or **are** **they** **shadows** **of** **the** **things** **that** **May** **be** **only** **?**
或者 是 他们 阴影 的 这 事物 那 可能 是 仅有的 ?

或者它们只是可能存在的事物的影子?

" [stɪl] [ðə; ði] [goʊst] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .
" **Still** **the** **Ghost** **pointed** **downward** **to** **the** **grave** **by** **which** **it** **stood** **.**
" 仍然 这 鬼 尖 向下 到 这 严重 经过 哪个 它 站立 .

“鬼魂仍然指向它所站着的坟墓下方。”

" [menz] ['kɔːrsɪz] [wɪl] [fɔːr'ʃædoʊ] ['sɜːrt(ə)n]['ɛndz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn] , [ðeɪ]
" **Men's** **courses** **will** **foreshadow** **certain** **ends** **,** **to** **which** **,** **if** **persevered** **in** **,** **they**
" 男士 课程 将要 伏笔 肯定 结束 , 到 哪个 , 如果 坚持不懈 在 , 他们
[mʌst; məst] [liːd] , " [sed] [skruːdʒ] .
must **lead** **,** **"** **said** **Scrooge** **.**
必须 带领 , " 说 斯克鲁奇 .

“人的行为会预示着某些结果，如果坚持下去，就必然会走向这些结果，”斯克鲁奇说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [biː; bi] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] , [ðə; ði]['ɛndz] [wɪl] [tʃeɪndʒ] .
" **But** **if** **the** **courses** **be** **departed** **from** **,** **the** **ends** **will** **change** **.**
" 但 如果 这 课程 是 已离开 从 , 这 结束 将要 改变 .

“但如果偏离既定路线，结果就会改变。”

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] !

Say	**it**	**is**	**thus**	**with**	**what**	**you**	**show**	**me**	**!**
说	它	是	因此	和	什么	你	展示	我	!

请把我看到的描述如实说明!

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz] ['evər] .

"	**The**	**Spirit**	**was**	**immovable**	**as**	**ever**	**.**
"	这	精神	曾是	不可移动的	作为	曾经	.

“圣灵一如既往地坚定不移。”

[skruːdʒ] [krept] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , ['tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ; [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgər] ,

Scrooge	**crept**	**towards**	**it**	**,**	**trembling**	**as**	**he**	**went**	**;**	**and**	**,**	**following**	**the**	**finger**	**,**
斯克鲁奇	悄悄地爬	向	它	,	发抖	作为	他	去	;	和	,	下列的	这	手指	,

斯克鲁奇蹑手蹑脚地朝它走去，一路颤抖；然后，他顺着那根手指的方向望去，

[riːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [greɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] , [ˌebi'niːzə] [skruːdʒ] .

read	**upon**	**the**	**stone**	**of**	**the**	**neglected**	**grave**	**his**	**own**	**name**	**,**	**Ebenezer**	**Scrooge**	**.**
读	之上	这	石头	的	这	被忽视的	严重	他的	自己的	姓名	,	埃比尼泽	斯克鲁奇	.

在被人遗忘的坟墓石碑上，他看到了自己的名字：埃比尼泽·斯克鲁奇。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [mæn] [huː] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] ?

"	**Am**	**I**	**that**	**man**	**who**	**lay**	**upon**	**the**	**bed**	**?**
"	是	我	那	男人	WHO	躺	之上	这	床	?

“我是躺在床上的那个人吗？”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

"	**he**	**cried**	**upon**	**his**	**knees**	**.**
"	他	哭	之上	他的	膝盖	.

他跪倒在地，痛哭流涕。

[ðə; ði] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

The	**finger**	**pointed**	**from**	**the**	**grave**	**to**	**him**	**,**	**and**	**back**	**again**	**.**
这	手指	尖	从	这	严重	到	他	,	和	后退	再次	.

一根手指从坟墓指向他，又从坟墓指向他。

" [noʊ] , ['spɪrɪt] !

"	**No**	**,**	**Spirit**	**!**
"	不	,	精神	!

“不，精灵！”

[oʊ] [noʊ] , [noʊ] !

Oh	**no**	**,**	**no**	**!**
哦	不	,	不	!

哦不，不!

" [ðə; ði] ['fɪŋgər] [stɪl] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

"	**The**	**finger**	**still**	**was**	**there**	**.**
"	这	手指	仍然	曾是	那里	.

“手指还在那里。”

" ['spɪrɪt] !

"	**Spirit**	**!**
"	精神	!

“精神!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [taɪt] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [roʊb] , " [hɪr] [ˌem 'iː] !

"	**he**	**cried**	**,**	**tight**	**clutching**	**at**	**its**	**robe**	**,**	**"**	**hear**	**me**	**!**
"	他	哭	,	紧的	紧握	在	它是	长袍	,	"	听到	我	!

他紧紧抓住它的袍子，喊道：“听我说！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [wʌz; wəz] .

I	**am**	**not**	**the**	**man**	**I**	**was**	**.**
我	是	不是	这	男人	我	曾是	.

我已不再是以前的我了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][mæn][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪntərkɔːrs] .

I	will	not	be	the	man	I	must	have	been	but	for	this	intercourse	.
我	将要	不是	是	这	男人	我	必须	有	到过	但	为了	这	交往	.

如果没有这次性经历，我本该成为更好的自己。

[waɪ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][pæst][ɔːl] [hoʊp] ?

Why	show	me	this	,	if	I	am	past	all	hope	?
为什么	展示	我	这	,	如果	我	是	过去的	全部	希望	?

既然我已经毫无希望，为何还要让我看到这些?

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði][hænd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ʃeɪk] .

"	For	the	first	time	the	hand	appeared	to	shake	.
"	为了	这	第一的	时间	这	手	出现	到	摇	.

“这只手第一次似乎在颤抖。”

" [gʊd] ['spɪrɪt] , " [hiː; hi] [pər'suːd] , [æz; əz] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [-]

"	Good	Spirit	,	"	he	pursued	,	as	down	upon	the	ground	he	[	92	]
"	好的	精神	,	"	他	追击	,	作为	向下	之上	这	地面	他	[	-	]

“善良的灵魂，”他继续说道，同时倒在地上[92]

[fel] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] : " [jʊr; jər] ['neɪtʃər] [ˌɪntə'siːdz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['pitiz] [ˌem 'iː] .

fell	before	it	:	"	your	nature	intercedes	for	me	,	and	pities	me	.
跌倒	前	它	:	"	你的	自然	代求	为了	我	,	和	可惜	我	.

向它俯首称臣：“你的本性为我求情，怜悯我。”

[ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [jet] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] ['ʃæˌdoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][baɪ][æn; ən]

Assure	me	that	I	yet	may	change	these	shadows	you	have	shown	me	by	an
保证	我	那	我	然而	可能	改变	这些	阴影	你	有	所示	我	经过	一个

['ɔːltərd] [laɪf] ?

altered	life	?
已修改	生活	?

请向我保证，我可以通过改变生活来改变你向我展示的这些阴影?

" [ðə; ði][kaɪnd][hænd] ['trembld] .

"	The	kind	hand	trembled	.
"	这	种类	手	颤抖	.

那只善良的手颤抖着。

" [aɪ] [wɪl] ['ɑːnər] ['krɪsməs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] .

"	I	will	honour	Christmas	in	my	heart	,	and	try	to	keep	it	all	the	year	.
"	我	将要	荣誉	圣诞节	在	我的	心	,	和	尝试	到	保持	它	全部	这	年	.

“我会在心中珍视圣诞节，并努力让它常驻一整年。”

[aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

I	will	live	in	the	Past	,	the	Present	,	and	the	Future	.
我	将要	居住	在	这	过去的	,	这	展示	,	和	这	未来	.

我将活在过去、现在和未来。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [ʃæl; ʃəl] [straɪv] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

The	Spirits	of	all	Three	shall	strive	within	me	.
这	烈酒	的	全部	三	将	努力	之内	我	.

三位一体的神灵将在我体内交锋。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [ðeɪ] [tiːtʃ] .

I	will	not	shut	out	the	lessons	that	they	teach	.
我	将要	不是	关闭	出去	这	课程	那	他们	教	.

我不会忽视他们所传授的教训。

[oʊ] , [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [meɪ] [spʌndʒ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [stoʊn] !

Oh	,	tell	me	I	may	sponge	away	the	writing	on	this	stone	!
哦	,	告诉	我	我	可能	海绵	离开	这	写作	在	这	石头	!

哦，告诉我我可以用海绵擦掉这块石头上的字迹!

" [ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['spektrəl] [hænd] .

"	In	his	agony	,	he	caught	the	spectral	hand	.
"	在	他的	痛苦	,	他	捕捉	这	光谱	手	.

“在极度痛苦中，他抓住了那只幽灵般的手。”

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'triːti] , [ænd; ənd]

It	sought	to	free	itself	,	but	he	was	strong	in	his	entreaty	,	and
它	寻求	到	自由的	本身	,	但	他	曾是	强的	在	他的	恳求	,	和

[di'teind] [ˌaɪ 'tiː] .

detained	it	.
被拘留	它	.

它试图挣脱束缚，但他恳求得很坚决，把它困住了。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] , [strɔːŋgər] [jet] , [rɪ'pʌlst] [hɪm; ɪm] .

The	Spirit	,	stronger	yet	,	repulsed	him	.
这	精神	,	更强	然而	,	反感	他	.

那邪灵更加强大，将他拒之门外。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ][læst] [prer] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [feɪt] [rɪ'vɜːrst] ,

Holding	up	his	hands	in	a	last	prayer	to	have	his	fate	reversed	,
保持	向上	他的	双手	在	一个	最后的	祷告	到	有	他的	命运	反转	,

他举起双手，做最后的祈祷，希望命运能够逆转。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fæn.təmz] [hʊd] [ænd; ənd] [dres] .

he	saw	an	alteration	in	the	Phantom's	hood	and	dress	.
他	锯	一个	改造	在	这	幻影的	兜帽	和	裙子	.

他发现魅影的兜帽和衣服都发生了变化。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃrʌŋk] , [kə'læpst] , [ænd; ənd] ['dwindld] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['bedpoʊst] . [-]

It	shrunk	,	collapsed	,	and	dwindled	down	into	a	bedpost	.	[	93	]
它	缩小	,	倒塌	,	和	减少	向下	进入	一个	床柱	.	[	-	]

它缩小、坍塌，最终变成了一根床柱。[93]

[steɪv] [faɪv]

STAVE	FIVE
五线谱	五

第五章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

THE	END	OF	IT
这	结尾	的	它

结束了

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ænd; ənd][ðə; ði]['bedpoʊst][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	the	bedpost	was	his	own	.
和	这	床柱	曾是	他的	自己的	.

床柱是他自己的。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

The	bed	was	his	own	,	the	room	was	his	own	.
这	床	曾是	他的	自己的	,	这	房间	曾是	他的	自己的	.

那张床是他的，那间房间也是他的。

[best] [ænd; ənd] ['hæpiːəst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [tuː; tə] [meɪk]

Best	**and**	**happiest**	**of**	**all**	**,**	**the**	**Time**	**before**	**him**	**was**	**his**	**own**	**,**	**to**	**make**
最好的	和	最快乐	的	全部	,	这	时间	前	他	曾是	他的	自己的	,	到	制作

[ə'mendz] [ɪn] !

amends	**in**	**!**
修改	在	!

最美好、最幸福的是，摆在他面前的这段时间完全属于他自己，他可以利用这段时间来弥补过错！

" [aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] !

"	**I**	**will**	**live**	**in**	**the**	**Past**	**,**	**the**	**Present**	**,**	**and**	**the**	**Future**	**!**
"	我	将要	居住	在	这	过去的	,	这	展示	,	和	这	未来	!

“我将活在过去、现在和未来！”

" [skruːdʒ] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

"	**Scrooge**	**repeated**	**as**	**he**	**scrambled**	**out**	**of**	**bed**	**.**
"	斯克鲁奇	重复	作为	他	打乱	出去	的	床	.

“斯克鲁奇一边说着，一边慌慌张张地从床上爬起来。”

" [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ɔːl] [θriː] [ʃæl; ʃəl] [straɪv] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

"	**The**	**Spirits**	**of**	**all**	**Three**	**shall**	**strive**	**within**	**me**	**.**
"	这	烈酒	的	全部	三	将	努力	之内	我	.

“三位一体的神灵将在我体内交战。”

[oʊ] , ['dʒeɪkəb] ['mɑːrli] !

Oh	**,**	**Jacob**	**Marley**	**!**
哦	,	雅各布	马利	!

哦，雅各布·马利！

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [taɪm] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

Heaven	**and**	**the**	**Christmas**	**Time**	**be**	**praised**	**for**	**this**	**!**
天堂	和	这	圣诞节	时间	是	赞扬	为了	这	!

感谢上天和圣诞节！

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ] [niːz] , [oʊld] ['dʒeɪkəb] ; [ɑːn] [maɪ] [niːz] !

I	**say**	**it**	**on**	**my**	**knees**	**,**	**old**	**Jacob**	**;**	**on**	**my**	**knees**	**!**
我	说	它	在	我的	膝盖	,	老的	雅各布	;	在	我的	膝盖	!

我跪着说，老雅各布；我跪着说！

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [soʊ] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,

"	**He**	**was**	**so**	**fluttered**	**and**	**so**	**glowing**	**with**	**his**	**good**	**intentions**	**,**
"	他	曾是	所以	飘动	和	所以	发光	和	他的	好的	意图	,

“他当时既激动又兴奋，满怀善意。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] [vɔɪs] [wʊd] ['skersli] ['ænsər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːl] .

that	**his**	**broken**	**voice**	**would**	**scarcely**	**answer**	**to**	**his**	**call**	**.**
那	他的	破碎的	嗓音	会	几乎	回答	到	他的	称呼	.

他那破碎的声音几乎无法回应他的呼唤。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔbiŋ] ['vaɪələntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

He	**had**	**been**	**sobbing**	**violently**	**in**	**his**	**conflict**	**with**	**the**	**Spirit**	**,**
他	有	到过	啜泣	暴力	在	他的	冲突	和	这	精神	,

他曾因与圣灵的冲突而痛哭流涕，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [terz] .

and	**his**	**face**	**was**	**wet**	**with**	**tears**	**.**
和	他的	脸	曾是	湿的	和	眼泪	.

他脸上满是泪水。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tɔːrn] [daʊn] , " [kraɪd] [skruːdʒ] , ['foʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] - ['kɜːtənz] [ɪn][hɪz; ɪz]
" They are not torn down , " cried Scrooge , folding one of his bed - curtains in his
" 他们 是 不是 撕裂 向下 , " 哭 斯克鲁奇 , 折叠式的 一 的 他的 床 - 窗帘 在 他的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

“它们没有被拆掉，”斯克鲁奇喊道，一边把一块床帘叠好抱在怀里。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tɔːrn] [daʊn] , [rɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] .
" they are not torn down , rings and all .
" 他们 是 不是 撕裂 向下 , 戒指 和 全部 .

“它们没有被拆除，包括戒指在内。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] — [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
They are here — I am here — the shadows of the things that would have been
他们 是 这里 — 我 是 这里 — 这 阴影 的 这 事物 那 会 有 到过
[meɪ] [biː; bi] [di'speld] .
may be dispelled .
可能 是 驱散 .

它们在这里——我也在这里——那些本该发生的事物的阴影或许将被驱散。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] .
They will be .
他们 将要 是 .

他们会的。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] !
I know they will !
我 知道 他们 将要 !

我知道他们会的！

" [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ; ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] [aʊt]
" His hands were busy with his garments all this time ; turning them inside out
" 他的 双手 是 忙碌的 和 他的 服装 全部 这 时间 ; 转弯 他们 里面 出去
,
,
,

“他一直忙着整理衣服，把它们翻来覆去地穿，

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['terɪŋ] [ðem; ðəm] , [mɪs'leɪŋ] [ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
putting them on upside down , tearing them , mislaying them , making them
推杆 他们 在 上行 向下 , 撕裂 他们 , 遗失 他们 , 制作 他们
['pɑːrtiz] [tuː; tə] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] .
parties to every kind of extravagance .
各方 到 每一个 种类 的 奢侈 .

把它们上下颠倒、撕碎、弄丢，让它们参与各种奢靡之举。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ! " [kraɪd] [skruːdʒ] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm]
" I don't know what to do ! " cried Scrooge , laughing and crying in the same
" 我 不 知道 什么 到 做 ! " 哭 斯克鲁奇 , 笑 和 哭泣 在 这 相同的
[breθ] ;
breath ;
气息 ;

“我不知道该怎么办！”斯克鲁奇哭着喊道，又哭又笑；

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [leɪ'ɑːkoʊˌɑːn][ʌv; əv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] .
and making a perfect Laocoön of himself with his stockings .
和 制作 一个 完美的 老孔 的 他自己 和 他的 长筒袜 .

他穿着长袜，把自己打扮成了一个完美的拉奥孔。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl] ,

"	I	am	as	light	as	a	feather	,	I	am	as	happy	as	an	angel	,
"	我	是	作为	光	作为	一个	羽毛	,	我	是	作为	快乐的	作为	一个	天使	,

“我轻如鸿毛，我快乐如天使。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['meri] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] .

I	am	as	merry	as	a	school	-	boy	.
我	是	作为	欢乐	作为	一个	学校	-	男生	.

我高兴得像个小学生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['gɪdi] [æz; əz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .

I	am	as	giddy	as	a	drunken	man	.
我	是	作为	头晕	作为	一个	醉	男人	.

我兴奋得像喝醉了一样。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ! [-]

A	merry	Christmas	to	everybody	!	[	94	]
一个	欢乐	圣诞节	到	大家	!	[	-	]

祝大家圣诞快乐！[94]

[ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !

A	happy	New	Year	to	all	the	world	!
一个	快乐的	新的	年	到	全部	这	世界	!

祝全世界新年快乐！

[hə'ləu] [hɪr] !

Hallo	here	!
你好	这里	!

大家好！

[wuːp] !

Whoop	!
哇哦	!

哇！

[hə'ləu] !

Hallo	!
你好	!

你好！

" [hiː; hi][hæd; həd] [frɪskt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] :

"	He	had	frisked	into	the	sitting	-	room	,	and	was	now	standing	there	:
"	他	有	搜身	进入	这	坐着	-	房间	,	和	曾是	现在	常设	那里	:

['pɜːrfɪktli] ['wɪndɪd] .

perfectly	winded	.
完美	喘息	.

他溜进了客厅，现在正站在那里，气喘吁吁。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sɔːspæn] [ðæt] [ðə; ði]['gruːəl][wʌz; wəz][ɪn] ! " [kraɪd] [skruːdʒ] , ['staːtiŋ] [ɔːf] [ə'gen] ,

"	There's	the	saucepan	that	the	gruel	was	in	!	"	cried	Scrooge	,	starting	off	again	,
"	有	这	平底锅	那	这	粥	曾是	在	!	"	哭	斯克鲁奇	,	开始	离开	再次	,

“那就是装粥的平底锅！”斯克鲁奇喊道，然后又开始往前走。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] .

and	going	round	the	fire	-	place	.
和	去	圆形的	这	火	-	地方	.

然后绕着壁炉走。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ['mɑːrli] ['entərd] !

"	There's	the	door	by	which	the	Ghost	of	Jacob	Marley	entered	!
"	有	这	门	经过	哪个	这	鬼	的	雅各布	马利	进入	!

“这就是雅各布·马利的鬼魂进入的那扇门！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][sæt] !

There's	the	corner	where	the	Ghost	of	Christmas	Present	sat	!
有	这	角落	在哪里	这	鬼	的	圣诞节	展示	卫星	！

那是圣诞节幽灵曾经坐过的角落！

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['spɪrɪts] !

There's	the	window	where	I	saw	the	wandering	Spirits	!
有	这	窗户	在哪里	我	锯	这	漫游	烈酒	！

就是那扇窗户，我看到了游荡的幽灵！

[its] [ɔːl] [raɪt] , [its] [ɔːl] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .

It's	all	right	,	it's	all	true	,	it	all	happened	.
它是	全部	正确的	,	它是	全部	真的	,	它	全部	发生	.

没关系，都是真的，这一切都发生了。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	！

哈哈哈哈！

" ['riːəli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

"	Really	,	for	a	man	who	had	been	out	of	practice	for	so	many	years	,
"	真的	,	为了	一个	男人	WHO	有	到过	出去	的	实践	为了	所以	许多	年	,

“真的，对于一个多年未练习的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [læf] , [ə; eɪ][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [læf] .

it	was	a	splendid	laugh	,	a	most	illustrious	laugh	.
它	曾是	一个	灿烂	笑	,	一个	最多	杰出	笑	.

那是一声爽朗的笑声，一声无比响亮的笑声。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [lɑːfs] !

The	father	of	a	long	,	long	line	of	brilliant	laughs	!
这	父亲	的	一个	长的	,	长的	线	的	杰出的	笑声	！

一位缔造了无数精彩笑料的先驱！

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [skruːdʒ] .

"	I	don't	know	what	day	of	the	month	it	is	,	"	said	Scrooge	.
"	我	不	知道	什么	天	的	这	月	它	是	,	"	说	斯克鲁奇	.

“我不知道今天是几号，”斯克鲁奇说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] .

"	I	don't	know	how	long	I	have	been	among	the	Spirits	.
"	我	不	知道	如何	长的	我	有	到过	之中	这	烈酒	.

“我不知道我与灵界相处了多久。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

I	don't	know	anything	.
我	不	知道	任何事物	.

我什么都不知道。

[aɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ]['beɪbi] .

I'm	quite	a	baby	.
我是	相当	一个	婴儿	.

我真是个小孩子。

['nevər] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[aɪ][dəunt] [ker] .

I	don't	care	.
我	不	关心	.

我不在乎。

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] .

I'd	rather	be	a	baby	.
ID	相当	是	一个	婴儿	.

我宁愿做个婴儿。

[hə'ləu] !

Hallo	!
你好	!

你好!

[wuːp] !

Whoop	!
哇哦	!

哇!

[hə'ləu] [hɪr] !

Hallo	here	!
你好	这里	!

大家好!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃekt] [ɪn][hɪz; ɪz][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

"	He	was	checked	in	his	transports	by	the	churches	ringing	out	the
"	他	曾是	已检查	在	他的	运输	经过	这	教堂	铃声	出去	这

['lʌstɪɪst] [piːlz] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

lustiest	peals	he	had	ever	heard	.
最淫荡的	果皮	他	有	曾经	听到	.

“他在押送途中，被教堂里响起的他从未听过的最响亮的钟声所震撼。”

[klæʃ] , [klæʃ] , ['hæmər] ; [dɪŋ] , [dɑːŋ] , [bel] !

Clash	,	clash	,	hammer	;	ding	,	dong	,	bell	!
冲突	,	冲突	,	锤	;	叮	,	董	,	钟	!

哗啦啦，锤子响了；叮咚，铃铛响了!

[bel] , [dɑːŋ] , [dɪŋ] ; ['hæmər] , [klæŋ] , [klæʃ] !

Bell	,	dong	,	ding	;	hammer	,	clang	,	clash	!
钟	,	董	,	叮	;	锤	,	铛	,	冲突	!

铃铛、咚、叮；锤子、铿锵、碰撞!

[oʊ] , ['glɔːriəs] , ['glɔːriəs] !

Oh	,	glorious	,	glorious	!
哦	,	辉煌	,	辉煌	!

哦，太棒了，太棒了!

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] .

Running	to	the	window	,	he	opened	it	,	and	put	out	his	head	.
跑步	到	这	窗户	,	他	打开	它	,	和	放	出去	他的	头	.

他跑到窗边，打开窗户，把头探了出去。

[noʊ] [fɑːg] , [noʊ][mɪst] ; [klɪr] , [braɪt] , ['dʒoʊviəl] , ['stɜːrɪŋ] , [koʊld] ; [koʊld] , ['paɪpɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]

No	fog	,	no	mist	;	clear	,	bright	,	jovial	,	stirring	,	cold	;	cold	,	piping	for	the
不	多雾路段	,	不	薄雾	;	清除	,	明亮的	,	欢乐的	,	搅拌	,	寒冷的	;	寒冷的	,	管道	为了	这

[blʌd] [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə] ;

blood	to	dance	to	;
血	到	舞蹈	到	;

无雾无霾；晴朗明亮，令人愉悦，振奋人心，寒冷；寒冷，令人热血沸腾；

['goʊldən][sʌn] - [laɪt] ; ['hev(ə)nli] [skaɪ] ; [swiːt] [freʃ] [er] ; ['meri] ['belz] .

Golden	sun	-	light	;	Heavenly	sky	;	sweet	fresh	air	;	merry	bells	.
金的	太阳	-	光	;	天上	天空	;	甜的	新鲜的	空气	;	欢乐	铃铛	.

金色的阳光；湛蓝的天空；清新的空气；欢快的铃声。

[oʊ] , ['glɔ:riəs] ! ['glɔ:riəs] !
Oh , glorious ! Glorious !
哦 , 辉煌 ! 辉煌 !

哦，太棒了！太棒了！

" [wɒts] [tu:; tə] - [deɪ] ? " [kraɪd] [skru:dʒ] , ['kɔ:lɪŋ] ['daʊnwərd] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,
" What's to - day ? " cried Scrooge , calling downward to a boy in Sunday clothes ,
" 是什么 到 - 天 ? " 哭 斯克鲁奇 , 呼叫 向下 到 一个 男生 在 星期日 衣服 ,

“今天是什么日子？”斯克鲁奇喊道，朝下方一个穿着星期日盛装的男孩喊道。

[hu:] [pər'hæps][hæd; həd] ['lɔɪtəd] [ɪn][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
who perhaps had loitered in to look about him .
WHO 也许 有 徘徊 在 到 看 关于 他 .

或许有人只是闲逛进来四处看看。

" [eɪ] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
" Eh ? " returned the boy with all his might of wonder .
" 嗯 ? " 返回 这 男生 和 全部 他的 可能 的 想知道 .

“咦？”男孩满怀惊奇地回答道。

" [wɒts] [tu:; tə] - [deɪ] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] ? " [sed] [skru:dʒ] .
" What's to - day , my fine fellow ? " said Scrooge .
" 是什么 到 - 天 , 我的 美好的 同伴 ? " 说 斯克鲁奇 .

“今天有什么事吗，我的好朋友？”斯克鲁奇问道。

" [tu:; tə] - [deɪ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" To - day ! " replied the boy .
" 到 - 天 ! " 回复 这 男生 .

“今天！”男孩回答道。

" [waɪ] , ['krɪsməs] [deɪ] . "
" Why , Christmas Day . "
" 为什么 , 圣诞节 天 . "

“为什么？圣诞节啊。”

" [ɪts] ['krɪsməs] [deɪ] ! " [sed] [skru:dʒ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" It's Christmas Day ! " said Scrooge to himself .
" 它是 圣诞节 天 ! " 说 斯克鲁奇 到 他自己 .

“今天是圣诞节！”斯克鲁奇自言自语道。

" [aɪ] ['hævnt] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
" I haven't missed it .
" 我 还没有 错过 它 .

“我并没有错过。”

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][wʌn] [naɪt] .
The Spirits have done it all in one night .
这 烈酒 有 完毕 它 全部 在 一 夜晚 .

鬼魂们一夜之间完成了这一切。

[ðeɪ] [kæn; kən] [-]
They can [95]
他们 能 [-]

他们可以[95]

[du:] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪk] .
do anything they like .
做 任何事物 他们 喜欢 .

他们想做什么就做什么。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [kæn; kən] .
Of course they can .
的 课程 他们 能 .

当然可以。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kæn; kən] .
Of **course** **they** **can** **.**
的 课程 他们 能 .

当然可以。

[hə'ləu] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] ! "
Hallo **,** **my** **fine** **fellow** **!** **"**
你好 , 我的 美好的 同伴 ! "

你好，我的好伙计！

" [hə'ləu] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **Hallo** **!** **"** **returned** **the** **boy** **.**
" 你好 ! " 返回 这 男生 .

“你好！”男孩回应道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [poʊltɝz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] [bʌt; bət][wʌn] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ?
" **Do** **you** **know** **the** **Poulterer's** **in** **the** **next** **street** **but** **one** **,** **at** **the** **corner** **?**
" 做 你 知道 这 家禽商的 在 这 下一个 街道 但 一 , 在 这 角落 ?

“你知道隔壁街拐角处的家禽店吗？”

" [skruːdʒ] [in'kwaiəd] .
" **Scrooge** **inquired** **.**
" 斯克鲁奇 询问 .

斯克鲁奇问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .
" **I** **should** **hope** **I** **did** **,** **"** **replied** **the** **lad** **.**
" 我 应该 希望 我 做过 , " 回复 这 小伙子 .

“我希望我做到了，”男孩回答道。

" [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] ! " [sed] [skruːdʒ] .
" **An** **intelligent** **boy** **!** **"** **said** **Scrooge** **.**
" 一个 聪明的 男生 ! " 说 斯克鲁奇 .

“真是个聪明的孩子！”斯克鲁奇说道。

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bɔɪ] !
" **A** **remarkable** **boy** **!**
" 一个 卓越 男生 !

“真是个了不起的男孩！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ðeɪv] [soʊld][ðə; ði] [praɪz] ['tɜːrki] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ?
Do **you** **know** **whether** **they've** **sold** **the** **prize** **Turkey** **that** **was** **hanging** **up** **there** **?**
做 你 知道 无论 他们有 卖 这 奖 火鸡 那 曾是 绞刑 向上 那里 ?

你知道他们有没有把挂在那里的那只获奖火鸡卖掉吗?

— [nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [praɪz] ['tɜːrki] : [ðə; ði][bɪg] [wʌn] ? "
— **Not** **the** **little** **prize** **Turkey** **:** **the** **big** **one** **?** **"**
— 不是 这 小的 奖 火鸡 : 这 大的 一 ? "

——不是小奖土耳其，而是大奖?

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

[ðə; ði][wʌn][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌem 'iː] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
the **one** **as** **big** **as** **me** **?** **"** **returned** **the** **boy** **.**
这 一 作为 大的 作为 我 ? " 返回 这 男生 .

“跟我一样高的那个？”男孩问道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɔɪ] ! " [sed] [skruːdʒ] .
" **What** **a** **delightful** **boy** **!** **"** **said** **Scrooge** **.**
" 什么 一个 愉快 男生 ! " 说 斯克鲁奇 .

“真是个可爱的孩子！”斯克鲁奇说道。

" [its] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	It's	a	pleasure	to	talk	to	him	.
"	它是	一个	乐趣	到	讲话	到	他	.

和他交谈真是一种享受。

[jes] , [maɪ] [bʌk] ! "

Yes	,	my	buck	!	"
是的	,	我的	巴克	!	"

是的，我的钱！

" [its] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	It's	hanging	there	now	,	"	replied	the	boy	.
"	它是	绞刑	那里	现在	,	"	回复	这	男生	.

“它现在就挂在那儿呢，”男孩回答说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [skruːdʒ] .

"	Is	it	?	"	said	Scrooge	.
"	是	它	?	"	说	斯克鲁奇	.

“是吗？”斯克鲁奇问道。

" [goʊ][ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Go	and	buy	it	.	"
"	去	和	买	它	.	"

“去买吧。”

" [wɔːk] - [ɜːr; ər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Walk	-	ER	!	"	exclaimed	the	boy	.
"	走	-	急诊室	!	"	惊呼	这	男生	.

“沃克！”男孩惊呼道。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [skruːdʒ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

"	No	,	no	,	"	said	Scrooge	,	"	I	am	in	earnest	.
"	不	,	不	,	"	说	斯克鲁奇	,	"	我	是	在	认真	.

“不，不，”斯克鲁奇说，“我是认真的。”

[goʊ][ænd; ənd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

Go	and	buy	it	,	and	tell	'	em	to	bring	it	here	,
去	和	买	它	,	和	告诉	-	呃	到	带来	它	这里	,

去买下来，然后让他们带过来。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [wer] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	may	give	them	the	directions	where	to	take	it	.
那	我	可能	给	他们	这	方向	在哪里	到	拿	它	.

这样我就可以告诉他们该把它送到哪里。

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

Come	back	with	the	man	,	and	I'll	give	you	a	shilling	.
来	后退	和	这	男人	,	和	患病的	给	你	一个	先令	.

把那人带回来，我就给你一先令。

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][hæf] - [ə; eɪ] -

Come	back	with	him	in	less	than	five	minutes	,	and	I'll	give	you	half	-	a	-
来	后退	和	他	在	较少的	比	五	分钟	,	和	患病的	给	你	一半	-	一个	-

[kraʊn] !

crown	!
王冠	!

五分钟之内带他回来，我就给你半克朗！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

"	The	boy	was	off	like	a	shot	.
"	这	男生	曾是	离开	喜欢	一个	射击	.

“那男孩像箭一样冲了出去。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['stedi] [hænd][æt; ət][ə; eɪ] ['trɪgər] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt]

He	must	have	had	a	steady	hand	at	a	trigger	who	could	have	got
他	必须	有	有	一个	稳定的	手	在	一个	扳机	WHO	可以	有	得到

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːf] [hæf][soʊ][fæst] .

a	shot	off	half	so	fast	.
一个	射击	离开	一半	所以	快速地	.

能以如此快的速度开枪的人，一定扣动扳机非常稳。

" [aɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bɑːb] [krætʃɪts] , " ['wɪspəd] [skruːdʒ] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]

"	I'll	send	it	to	Bob	Cratchit's	,	"	whispered	Scrooge	,	rubbing	his	hands	,	and
"	患病的	发送	它	到	鲍勃	克拉奇特的	,	"	低声说道	斯克鲁奇	,	擦	他的	双手	,	和

['splɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

splitting	with	a	laugh	.
分裂	和	一个	笑	.

“我会把它寄给鲍勃·克拉奇特，”斯克鲁奇搓着手低声说道，然后哈哈大笑起来。

" [hiː; hi] [ʃænt] [noʊ] [huː] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	shan't	know	who	sends	it	.
"	他	不会	知道	WHO	发送	它	.

他不会知道是谁寄的。

[its] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['taɪni] [tɪm] .

It's	twice	the	size	of	Tiny	Tim	.
它是	两次	这	尺寸	的	微小的	蒂姆	.

它比小蒂姆大两倍。

[dʒoʊ] ['mɪlər] ['nevər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒoʊk][æz; əz] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bɑːbz] [wɪl] [biː; bi] !

Joe	Miller	never	made	such	a	joke	as	sending	it	to	Bob's	will	be	!
乔	磨坊主	绝不	制成	这样的	一个	开玩笑	作为	发送	它	到	鲍勃的	将要	是	!

乔·米勒从未开过像把这玩笑发给鲍勃那样的玩笑！

" [ðə; ði][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['stedi] [wʌn] ;

"	The	hand	in	which	he	wrote	the	address	was	not	a	steady	one	;
"	这	手	在	哪个	他	写道	这	地址	曾是	不是	一个	稳定的	一	;

“他写地址的字迹并不稳定；

[bʌt; bət] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][dɪd] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] - [sterz] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [striːt] -

but	write	it	he	did	,	somehow	,	and	went	down	-	stairs	to	open	the	street	-
但	写	它	他	做过	,	不知何故	,	和	去	向下	-	楼梯	到	打开	这	街道	-

[dɔːr] ,

door	,
门	,

但他还是写下了，不知怎么的，然后下楼去打开街边的门。

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊltɝz] [mæn] .

ready	for	the	coming	of	the	poulterer's	man	.
准备好	为了	这	未来	的	这	家禽商的	男人	.

准备迎接养鸡户的到来。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] ['nɑːkər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

As	he	stood	there	,	waiting	his	arrival	,	the	knocker	caught	his	eye	.
作为	他	站立	那里	,	等待	他的	到达	,	这	敲击器	捕捉	他的	眼睛	.

他站在那里等待他的到来，这时门铃吸引了他的目光。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !

"	I	shall	love	it	as	long	as	I	live	!
"	我	将	爱	它	作为	长的	作为	我	居住	!

“我将终生热爱它！”

" [kraɪd] [skruːdʒ] , ['pætɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

"	cried	Scrooge	,	patting	it	with	his	hand	.
"	哭	斯克鲁奇	,	轻拍	它	和	他的	手	.

“斯克鲁奇一边用手拍着它一边喊道。”

" [aɪ] ['skersli] ['evər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

"	I	scarcely	ever	looked	at	it	before	.
"	我	几乎	曾经	看起来	在	它	前	.

我以前几乎没看过它。

[wʌt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ɪts] [feɪs] !

What	an	honest	expression	it	has	in	its	face	!
什么	一个	诚实的	表达	它	有	在	它是	脸	!

它脸上露出了多么坦诚的表情啊!

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['nɑːkər] [-]

It's	a	wonderful	knocker	[	96	]
它是	一个	精彩的	敲击器	[	-	]

这是一个很棒的敲门器[96]

! — [hɪəz] [ðə; ði] ['tɜːrki] .

!	—	Here's	the	Turkey	.
!	—	这里是	这	火鸡	.

! ——火鸡来了。

[hə'ləu] !

Hallo	!
你好	!

你好!

[wuːp] !

Whoop	!
哇哦	!

哇!

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

How	are	you	?
如何	是	你	?

你好吗?

['meri] ['krɪsməs] !

Merry	Christmas	!
欢乐	圣诞节	!

圣诞快乐!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːrki] !

"	It	was	a	Turkey	!
"	它	曾是	一个	火鸡	!

“那是一只火鸡!”

[hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [legz] , [ðæt] [bɜːrd] .

He	never	could	have	stood	upon	his	legs	,	that	bird	.
他	绝不	可以	有	站立	之上	他的	腿	,	那	鸟	.

那只鸟，它永远不可能站起来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [snæpt] - [ɪm] [ʃɔːrt] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [laɪk] [stɪks] [ʌv; əv] ['siːlɪŋ] - [wæks] .

He	would	have	snapped	'	em	short	off	in	a	minute	,	like	sticks	of	sealing	-	wax	.
他	会	有	啪啪	-	呃	短的	离开	在	一个	分钟	,	喜欢	棍子	的	密封	-	蜡	.

他一分钟就能把它们折断，就像折断封蜡棒一样。

" [waɪ] , [ɪts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [tuː; tə]['kæmdən] [taʊn] , " [sed] [skruːdʒ] .

"	Why	,	it's	impossible	to	carry	that	to	Camden	Town	,	"	said	Scrooge	.
"	为什么	,	它是	不可能的	到	携带	那	到	卡姆登	镇	,	"	说	斯克鲁奇	.

“哎呀，这东西怎么可能运到卡姆登镇去呢?”斯克鲁奇说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kæb] .

"	You	must	have	a	cab	.
"	你	必须	有	一个	出租车	.

你必须打车。

" [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd]

"	The	chuckle	with	which	he	said	this	,	and	the	chuckle	with	which	he	paid
"	这	轻笑	和	哪个	他	说	这	,	和	这	轻笑	和	哪个	他	有薪酬的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜːrki] ,

for	the	Turkey	,
为了	这	火鸡	,

“他说这话时发出的轻笑声，以及他付钱买火鸡时发出的轻笑声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæb] ,

and	the	chuckle	with	which	he	paid	for	the	cab	,
和	这	轻笑	和	哪个	他	有薪酬的	为了	这	出租车	,

他付出租车费时还带着一丝轻笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rekəmˌpenst] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	the	chuckle	with	which	he	recompensed	the	boy	,
和	这	轻笑	和	哪个	他	补偿	这	男生	,

他用一声轻笑回应了那个男孩。

[wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['breθləs]

were	only	to	be	exceeded	by	the	chuckle	with	which	he	sat	down	breathless
是	仅有的	到	是	超出	经过	这	轻笑	和	哪个	他	卫星	向下	喘不过气

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'gen] ,

in	his	chair	again	,
在	他的	椅子	再次	,

然而，他再次气喘吁吁地坐回椅子上时，却忍不住轻笑出声来，这笑声比刚才的笑声还要大。

[ænd; ənd] ['tʃʌkld] [tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] .

and	chuckled	till	he	cried	.
和	轻笑	直到	他	哭	.

他笑到眼泪都出来了。

['ʃeɪvɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['veri] [mʌtʃ] ;

Shaving	was	not	an	easy	task	,	for	his	hand	continued	to	shake	very	much	;
剃须	曾是	不是	一个	简单的	任务	,	为了	他的	手	持续	到	摇	非常	很多	;

刮胡子对他来说并不容易，因为他的手一直抖个不停；

[ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] [rɪ'kwaɪrz] [ə'tenʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [dæns] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]

and	shaving	requires	attention	,	even	when	you	don't	dance	while	you	are	at
和	剃须	需要	注意力	,	甚至	什么时候	你	不	舞蹈	尽管	你	是	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

即使你刮胡子的时候不跳舞，刮胡子也需要集中注意力。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] [ɔːf] ,

But	,	if	he	had	cut	the	end	of	his	nose	off	,
但	,	如果	他	有	切	这	结尾	的	他的	鼻子	离开	,

但是，如果他切掉了鼻子的尖端，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] - ['plæstər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪn] [kwaɪt]

he	would	have	put	a	piece	of	sticking	-	plaster	over	it	,	and	been	quite
他	会	有	放	一个	片	的	粘性	-	石膏	超过	它	,	和	到过	相当

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

他本来可以贴一块创可贴上去，然后就心满意足了。

[hiː; hi] [drest] [hɪm'self] " [ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][best] , " [ænd; ənd][æt; ət][læst][gɑːt][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] .

He	dressed	himself	"	all	in	his	best	,	"	and	at	last	got	out	into	the	streets	.
他	穿着	他自己	"	全部	在	他的	最好的	,	"	和	在	最后的	得到	出去	进入	这	街道	.

他穿戴整齐，穿上自己最好的衣服，终于走上了街头。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pɔ:rɪŋ] [fɔ:rθ] ,

The	people	were	by	this	time	pouring	forth	,
这	人们	是	经过	这	时间	浇注	前进	,

此时人们正蜂拥而出，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] ,

as	he	had	seen	them	with	the	Ghost	of	Christmas	Present	;	and	,
作为	他	有	已见	他们	和	这	鬼	的	圣诞节	展示	;	和	,

就像他与圣诞节的幽灵一起看到的那样；而且，

['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [skru:dʒ] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

walking	with	his	hands	behind	him	,	Scrooge	regarded	every	one	with	a
步行	和	他的	双手	在后面	他	,	斯克鲁奇	认为	每一个	一	和	一个

[dɪ'laɪtɪd] [smaɪl] .

delighted	smile	.
高兴极了	微笑	.

斯克鲁奇双手背在身后，面带欣喜的笑容看着每个人。

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['plez(ə)nt] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðæt] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [gʊd] - ['hju:mər]

He	looked	so	irresistibly	pleasant	,	in	a	word	,	that	three	or	four	good	-	humoured
他	看起来	所以	无法抗拒地	令人愉快的	,	在	一个	单词	,	那	三	或者	四	好的	-	幽默

['fɛloʊz] [sed] ,

fellows	said	,
伙伴们	说	,

总之，他看起来非常讨人喜欢，以至于三四个性格开朗的小伙子都说：

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] !

"	Good	morning	,	sir	!
"	好的	早晨	,	先生	!

“早上好，先生！”

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

A	merry	Christmas	to	you	!
一个	欢乐	圣诞节	到	你	!

祝你圣诞快乐！

" [ænd; ənd] [skru:dʒ] [sed] ['ɔ:f(ə)n] ['æftərwərdz] [ðæt] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [blaɪð] [saʊndz] [hi:; hi][hæd; həd]

"	And	Scrooge	said	often	afterwards	that	,	of	all	the	blithe	sounds	he	had
"	和	斯克鲁奇	说	经常	然后	那	,	的	全部	这	快乐的	声音	他	有

['evər] [hɜ:rd] ,

ever	heard	,
曾经	听到	,

“后来斯克鲁奇经常说，在他听过的所有欢快的声音中，

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['blaɪðɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

those	were	the	blithest	in	his	ears	.
那些	是	这	最快乐的	在	他的	耳朵	.

在他听来，那是最欢快的声音。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [wen] , ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,

He	had	not	gone	far	when	,	coming	on	towards	him	,
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	,	未来	在	向	他	,

他还没走多远，就有人朝他走来，

[hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['pɔ:rtli] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ðə; ði]

he	beheld	the	portly	gentleman	who	had	walked	into	his	counting	-	house	the
他	观看	这	肥胖的	绅士	WHO	有	步行	进入	他的	计数	-	房子	这

[deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

day	before	,
天	前	,

他看到了昨天走进他账房的那位身材魁梧的绅士。

[ænd; ənd] [sed] , " [skruːdʒ] [ænd; ənd] ['mɑːrliːz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?

and	said	,	"	Scrooge	and	Marley's	,	I	believe	?
和	说	,	"	斯克鲁奇	和	马利	,	我	相信	?

然后他说："我想应该是史高治和马利的吧？"

" [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] [pæŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðɪs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [lʊk]

"	It	sent	a	pang	across	his	heart	to	think	how	this	old	gentleman	would	look
"	它	发送	一个	疼痛	穿过	他的	心	到	思考	如何	这	老的	绅士	会	看

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [met] ;

upon	him	when	they	met	;
之上	他	什么时候	他们	遇见	;

"想到与这位老先生见面时会如何看待自己，他的心就一阵刺痛；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [pæθ] [leɪ] [streɪt] [brˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	knew	what	path	lay	straight	before	him	,	and	he	took	it	.
但	他	知道	什么	小路	躺	直的	前	他	,	和	他	采取	它	.

但他知道摆在面前的路是哪条，于是他选择了这条路。

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [skruːdʒ] , ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd]['tæk] [-]

"	My	dear	sir	,	"	said	Scrooge	,	quickening	his	pace	,	and	tak	[	97	]
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	斯克鲁奇	,	加速	他的	步伐	,	和	tak	[	-	]

"我亲爱的先生，"斯克鲁奇加快脚步说道，然后[97]

[ɪŋ] [ðə; ðiˌ][oʊld]['dʒent(ə)lmən][baɪ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

ing	the	old	gentleman	by	both	his	hands	,	"	how	do	you	do	?
ing	这	老的	绅士	经过	两个都	他的	双手	,	"	如何	做	你	做	?

他双手握住老先生的手，问道："你好吗？"

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['jestərdeɪ] .

I	hope	you	succeeded	yesterday	.
我	希望	你	成功了	昨天	.

希望你昨天成功了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

It	was	very	kind	of	you	.
它	曾是	非常	种类	的	你	.

你真是太好了。

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ! "

A	merry	Christmas	to	you	,	sir	!	"
一个	欢乐	圣诞节	到	你	,	先生	!	"

先生，祝您圣诞快乐！

" ['mɪstər] . [skruːdʒ] ? "

"	Mr	.	Scrooge	?	"
"	先生	.	斯克鲁奇	?	"

"斯克鲁奇先生？"

" [jes] , " [sed] [skruːdʒ] .

"	Yes	,	"	said	Scrooge	.
"	是的	,	"	说	斯克鲁奇	.

"是的，"斯克鲁奇说。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	That	is	my	name	,	and	I	fear	it	may	not	be	pleasant	to	you	.
"	那	是	我的	姓名	,	和	我	害怕	它	可能	不是	是	令人愉快的	到	你	.

"那是我的名字，恐怕你不太喜欢这个名字。"

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

Allow	me	to	ask	your	pardon	.
允许	我	到	问	你的	赦免	.

请允许我向您致歉。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] — — " [hɪr] [skruːdʒ] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

And	will	you	have	the	goodness	—	—	"	Here	Scrooge	whispered	in	his	ear	.
和	将要	你	有	这	善良	—	—	"	这里	斯克鲁奇	低声说道	在	他的	耳朵	.

“你会得到这份善意吗——”斯克鲁奇在他耳边低语道。

" [lɔːrd] [bles] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] .

"	Lord	bless	me	!	"	cried	the	gentleman	,	as	if	his	breath	were	taken	away	.
"	主	保佑	我	!	"	哭	这	绅士	,	作为	如果	他的	气息	是	已采取	离开	.

“上帝保佑我！”那位先生喊道，仿佛呼吸都停止了。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [skruːdʒ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪriəs] ? "

"	My	dear	Mr	.	Scrooge	,	are	you	serious	?	"
"	我的	亲爱的	先生	.	斯克鲁奇	,	是	你	严肃的	?	"

“亲爱的斯克鲁奇先生，您是认真的吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [skruːdʒ] .

"	If	you	please	,	"	said	Scrooge	.
"	如果	你	请	,	"	说	斯克鲁奇	.

“如果可以的话，”斯克鲁奇说道。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [les] .

"	Not	a	farthing	less	.
"	不是	一个	法辛	较少的	.

一分不少。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bæk] - ['peɪmənts] [ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

A	great	many	back	-	payments	are	included	in	it	,	I	assure	you	.
一个	伟大的	许多	后退	-	付款	是	包括	在	它	,	我	保证	你	.

我向你保证，其中包含了大量的欠款。

[wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [ðæt] ['feɪvər] ? "

Will	you	do	me	that	favour	?	"
将要	你	做	我	那	偏爱	?	"

你能帮我这个忙吗?

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	My	dear	sir	,	"	said	the	other	,	shaking	hands	with	him	,
"	我的	亲爱的	先生	,	"	说	这	其他	,	摇晃	双手	和	他	,

“我亲爱的先生，”另一个人说着，和他握了握手。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] - — — "

"	I	don't	know	what	to	say	to	such	munifi	—	—	"
"	我	不	知道	什么	到	说	到	这样的	-	—	—	"

“我不知道该对这样的市民说什么——”

" [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [pliːz] , " [ri'tɔːtid] [skruːdʒ] .

"	Don't	say	anything	,	please	,	"	retorted	Scrooge	.
"	不	说	任何事物	,	请	,	"	反驳	斯克鲁奇	.

“请你什么都别说，”斯克鲁奇反驳道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

"	Come	and	see	me	.
"	来	和	看	我	.

来见我。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ? "

Will	you	come	and	see	me	?	"
将要	你	来	和	看	我	?	"

你会来看我吗?

" [aɪ] [wɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	I	will	!	"	cried	the	old	gentleman	.
"	我	将要	!	"	哭	这	老的	绅士	.

“我愿意！”老先生喊道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

And	**it**	**was**	**clear**	**he**	**meant**	**to**	**do**	**it**	**.**
和	它	曾是	清除	他	意思是	到	做	它	.

很明显，他是有意为之。

" ['θæŋki] , " [sed] [skruːdʒ] .

"	**Thankee**	**,**	**"**	**said**	**Scrooge**	**.**
"	谢谢	,	"	说	斯克鲁奇	.

“谢谢，”斯克鲁奇说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	**I**	**am**	**much**	**obliged**	**to**	**you**	**.**
"	我	是	很多	有义务	到	你	.

我非常感激你。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['fɪfti] [taɪmz] .

I	**thank**	**you**	**fifty**	**times**	**.**
我	感谢	你	五十	时代	.

我感谢你五十遍。

[bles] [juː; jʊ] !

Bless	**you**	**!**
保佑	你	!

祝福你!

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

"	**He**	**went**	**to**	**church**	**,**	**and**	**walked**	**about**	**the**	**streets**	**,**	**and**	**watched**	**the**
"	他	去	到	教会	,	和	步行	关于	这	街道	,	和	观看	这

['piːp(ə)l] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

people	**hurrying**	**to**	**and**	**fro**	**,**
人们	匆忙	到	和	弗	,

他去了教堂，在街上走了走，看着人们来来往往，

[ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['begərz] ,

and	**patted**	**the**	**children**	**on**	**the**	**head**	**,**	**and**	**questioned**	**beggars**	**,**
和	轻拍	这	孩子们	在	这	头	,	和	被质问	乞丐	,

他拍了拍孩子们的头，盘问乞丐。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kitʃinz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ;

and	**looked**	**down**	**into**	**the**	**kitchens**	**of**	**houses**	**,**	**and**	**up**	**to**	**the**	**windows**	**;**
和	看起来	向下	进入	这	厨房	的	房屋	,	和	向上	到	这	视窗	;

他向下望去，看到了各家各户的厨房；又向上望去，看到了各家各户的窗户。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [kʊd; kəd] [jiːld] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] .

and	**found**	**that**	**everything**	**could**	**yield**	**him**	**pleasure**	**.**
和	成立	那	一切	可以	屈服	他	乐趣	.

他发现万物都能给他带来快乐。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [driːmd] [ðæt] ['eni] [wɔːk] — [ðæt] ['eniθɪŋ] — [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][soʊ]

He	**had**	**never**	**dreamed**	**that**	**any**	**walk**	**—**	**that**	**anything**	**—**	**could**	**give**	**him**	**so**
他	有	绝不	梦见	那	任何	走	—	那	任何事物	—	可以	给	他	所以

[mʌtʃ] ['hæpinəs] .

much	**happiness**	**.**
很多	幸福	.

他从未想过，一次散步——或者任何事——都能给他带来如此多的快乐。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [haʊs] .

In	**the**	**afternoon**	**he**	**turned**	**his**	**steps**	**towards**	**his**	**nephew's**	**house**	**.**
在	这	下午	他	转向	他的	步骤	向	他的	侄子的	房子	.

下午，他转身朝侄子家走去。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ][ʌp]

He	passed	the	door	a	dozen	times	before	he	had	the	courage	to	go	up
他	通过了	这	门	一个	打	时代	前	他	有	这	勇气	到	去	向上

[ænd; ənd] [nɑːk] .

and	knock	.
和	敲	.

他路过门口十几次才鼓起勇气上前敲门。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	made	a	dash	,	and	did	it	.
但	他	制成	一个	短跑	,	和	做过	它	.

但他奋力一冲，成功了。

" [ɪz][jʊr; jər]['mæstər][æt; ət][hoʊm] , [maɪ] [dɪr] ? " [sed] [skruːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

"	Is	your	master	at	home	,	my	dear	?	"	said	Scrooge	to	the	girl	.
"	是	你的	掌握	在	家	,	我的	亲爱的	?	"	说	斯克鲁奇	到	这	女孩	.

“亲爱的，你的主人在家吗？”斯克鲁奇问女孩。

[naɪs] [gɜːrl] !

Nice	girl	!
好的	女孩	!

好女孩!

['veri] .

Very	.
非常	.

非常。

" [jes] [sɜːr] . "

"	Yes	sir	.	"
"	是的	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wer] [ɪz][hiː; hi] , [maɪ] [lʌv] ? " [sed] [skruːdʒ] . [-]

"	Where	is	he	,	my	love	?	"	said	Scrooge	.	[	98	]
"	在哪里	是	他	,	我的	爱	?	"	说	斯克鲁奇	.	[	-	]

“我的爱人在哪里？”斯克鲁奇问道。[98]

" ['hiːz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [sɜːr] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] .

"	He's	in	the	dining	-	room	,	sir	,	along	with	mistress	.
"	他是	在	这	用餐	-	房间	,	先生	,	沿着	和	情妇	.

“先生，他和情妇都在餐厅里。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ʌp] - [sterz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

I'll	show	you	up	-	stairs	,	if	you	please	.	"
患病的	展示	你	向上	-	楼梯	,	如果	你	请	.	"

如果您愿意，我带您上楼。

" ['θæŋki] .

"	Thankee	.
"	谢谢	.

谢谢。

[hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] , " [sed] [skruːdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [lɑːk] .

He	knows	me	,	"	said	Scrooge	,	with	his	hand	already	on	the	dining	-	room	lock	.
他	知道	我	,	"	说	斯克鲁奇	,	和	他的	手	已经	在	这	用餐	-	房间	锁	.

“他认识我，”斯克鲁奇说着，手已经放在了餐厅的门锁上。

" [aɪl] [goʊ][ɪn] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] .

"	I'll	go	in	here	,	my	dear	.
"	患病的	去	在	这里	,	我的	亲爱的	.

“我进去吧，亲爱的。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [ˈsaɪdld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	turned	it	gently	,	and	sidled	his	face	in	round	the	door	.
"	他	转向	它	轻轻地	,	和	侧身	他的	脸	在	圆形的	这	门	.

他轻轻地转动着门，把脸凑了过去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [əˈreɪ]) ;

They	were	looking	at	the	table	(	which	was	spread	out	in	great	array	)	;
他们	是	寻找	在	这	桌子	(	哪个	曾是	传播	出去	在	伟大的	大批	)	;

他们看着桌子（桌子上摆满了各种各样的东西）;

[fɔːr; fər] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈhaʊskiːpər] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈnɜːrvəs] [ɑːn] [sʌtʃ] [pɔɪnts] ,

for	these	young	housekeepers	are	always	nervous	on	such	points	,
为了	这些	年轻的	管家	是	总是	紧张的	在	这样的	积分	,

因为这些年轻的管家在这些问题上总是很紧张。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [raɪt] .

and	like	to	see	that	everything	is	right	.
和	喜欢	到	看	那	一切	是	正确的	.

而且喜欢看到一切都井然有序。

" [fred] ! " [sed] [skruːdʒ] .

"	Fred	!	"	said	Scrooge	.
"	弗雷德	!	"	说	斯克鲁奇	.

“弗雷德！”斯克鲁奇说道。

[dɪr] [hɑːrt] [əˈlaɪv] , [haʊ] [hɪz; ɪz] [niːs] [baɪ] [ˈmærɪdʒ] [ˈstɑːrtɪd] !

Dear	heart	alive	,	how	his	niece	by	marriage	started	!
亲爱的	心	活	,	如何	他的	侄女	经过	婚姻	开始	!

亲爱的，我的宝贝，他的姻亲侄女是怎么开始的呢!

[skruːdʒ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfʊtstuːl] ,

Scrooge	had	forgotten	,	for	the	moment	,	about	her	sitting	in	the	corner	with	the	footstool	,
斯克鲁奇	有	被遗忘的	,	为了	这	片刻	,	关于	她	坐着	在	这	角落	和	这	脚凳	,

斯克鲁奇一时忘记了她正坐在角落里，旁边放着脚凳。

[ɔːr] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] .

or	he	wouldn't	have	done	it	on	any	account	.
或者	他	不会	有	完毕	它	在	任何	帐户	.

否则他无论如何都不会这么做。

" [waɪ] , [bles] [maɪ] [soʊl] ! " [kraɪd] [fred] , " [huːz] [ðæt] ? "

"	Why	,	bless	my	soul	!	"	cried	Fred	,	"	who's	that	?	"
"	为什么	,	保佑	我的	灵魂	!	"	哭	弗雷德	,	"	谁是	那	?	"

“我的天哪！”弗雷德喊道，“那是谁？”

" [its] [aɪ] . [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] [skruːdʒ] .

"	It's	I	.	Your	uncle	Scrooge	.
"	它是	我	.	你的	叔叔	斯克鲁奇	.

是我，你的叔叔史高治。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .

I	have	come	to	dinner	.
我	有	来	到	晚餐	.

我来吃晚饭了。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [ɪn] , [fred] ?

Will	you	let	me	in	,	Fred	?
将要	你	让	我	在	,	弗雷德	?

弗雷德，你能让我进去吗?

" [let] [hɪm; ɪm][ɪn] !

"	Let	him	in	!
"	让	他	在	!

“让他进来！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrsi] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ɔːf] .

It	is	a	mercy	he	didn't	shake	his	arm	off	.
它	是	一个	怜悯	他	没有	摇	他的	手臂	离开	.

他没把胳膊甩掉，真是万幸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

He	was	at	home	in	five	minutes	.
他	曾是	在	家	在	五	分钟	.

五分钟后他就到家了。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hɑːtiːə] .

Nothing	could	be	heartier	.
没有什么	可以	是	更强壮	.

再也没有比这更令人心满意足的了。

[hɪz; ɪz] [niːs] [lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

His	niece	looked	just	the	same	.
他的	侄女	看起来	只是	这	相同的	.

他的侄女看起来和他一模一样。

[soʊ][dɪd] ['tɑːpər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

So	did	Topper	when	he	came	.
所以	做过	顶盖	什么时候	他	来了	.

托珀来的时候也是这样。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [plʌmp] ['sɪstər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

So	did	the	plump	sister	when	she	came	.
所以	做过	这	丰满	姐姐	什么时候	她	来了	.

胖妹妹来的时候也是这样。

[soʊ][dɪd] ['evri] [wʌn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] .

So	did	every	one	when	they	came	.
所以	做过	每一个	一	什么时候	他们	来了	.

他们来的时候，每个人都这样。

['wʌndərf(ə)l] ['pɑːrti] , ['wʌndərf(ə)l] [geɪmz] , ['wʌndərf(ə)l] [ˌjuːnə'nɪməti] , [wʌn] - ['dɝː] - [ful] ['hæpinəs] !

Wonderful	party	,	wonderful	games	,	wonderful	unanimity	,	won	-	der	-	ful	happiness	!
精彩的	派对	,	精彩的	游戏	,	精彩的	一致	,	韩元	-	德尔	-	满	幸福	!

精彩的派对，精彩的游戏，完美的共识，美好的幸福！

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

But	he	was	early	at	the	office	next	morning	.
但	他	曾是	早期的	在	这	办公室	下一个	早晨	.

但他第二天早上很早就到办公室了。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ðer; ðər] !

Oh	,	he	was	early	there	!
哦	,	他	曾是	早期的	那里	!

哦，他到得真早！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ðer; ðər][fɜːrst] , [ænd; ənd] [kætʃ] [bɑːb] ['krætʃɪt] ['kʌmɪŋ] [leɪt] !

If	he	could	only	be	there	first	,	and	catch	Bob	Cratchit	coming	late	!
如果	他	可以	仅有的	是	那里	第一的	,	和	抓住	鲍勃	刮擦	未来	晚的	!

如果他能第一个到就好了，这样就能赶上迟到的鲍勃·克拉奇特了！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'pɑːn] .

That	was	the	thing	he	had	set	his	heart	upon	.
那	曾是	这	事物	他	有	放	他的	心	之上	.

那是他一直心心念念的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ; [jes] , [hiː; hi][dɪd] !

And	**he**	**did**	**it**	**;**	**yes**	**,**	**he**	**did**	**!**
和	他	做过	它	;	是的	,	他	做过	!

他做到了；是的，他做到了！

[ðə; ðɪ] [klɑːk] [strʌk] [naɪn] .

The	**clock**	**struck**	**nine**	**.**
这	钟	击	九	.

时钟敲了九点。

[noʊ][bɑːb] .

No	**Bob**	**.**
不	鲍勃	.

没有鲍勃。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] .

A	**quarter**	**past**	**.**
一个	四分之一	过去的	.

一刻一刻。

[noʊ][bɑːb] .

No	**Bob**	**.**
不	鲍勃	.

没有鲍勃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][taɪm] .

He	**was**	**full**	**eighteen**	**minutes**	**and**	**a**	**half**	**behind**	**his**	**time**	**.**
他	曾是	满的	十八	分钟	和	一个	一半	在后面	他的	时间	.

他比预定时间晚了整整十八分半钟。

[skruːdʒ] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɔːr] [waɪd]['oʊpən] , [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

Scrooge	**sat**	**with**	**his**	**door**	**wide**	**open**	**,**	**that**	**he**	**might**	**see**	**him**	**come**	**into**	**the**
斯克鲁奇	卫星	和	他的	门	宽的	打开	,	那	他	可能	看	他	来	进入	这

[tæŋk] .

tank	**.**
坦克	.

史高治敞开着房门，想看看他是否会走进水箱。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] ; [hɪz; ɪz] ['kʌmfərtər] [tuː] .

His	**hat**	**was**	**off**	**before**	**he**	**opened**	**the**	**door**	**;**	**his**	**comforter**	**too**	**.**
他的	帽子	曾是	离开	前	他	打开	这	门	;	他的	棉被	也	.

他开门前就脱掉了帽子和被子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] ; ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pen] ,

He	**was**	**on**	**his**	**stool**	**in**	**a**	**jiffy**	**;**	**driving**	**away**	**with**	**his**	**pen**	**,**
他	曾是	在	他的	凳子	在	一个	瞬间	;	驾驶	离开	和	他的	笔	,

他立刻坐到凳子上，拿着笔开车走了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk] [naɪn][ə'klɔk, əu-] .

as	**if**	**he**	**were**	**trying**	**to**	**overtake**	**nine**	**o'clock**	**.**
作为	如果	他	是	尝试	到	超过	九	点钟	.

仿佛他要赶在九点钟之前到达似的。

" [hə'ləu] ! " [grauld] [skruːdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [vɔɪs] [æz; əz] [nɪr] [-]

"	**Hallo**	**!**	**"**	**growled**	**Scrooge**	**in**	**his**	**accustomed**	**voice**	**as**	**near**	**[**	**99**	**]**
"	你好	!	"	咆哮	斯克鲁奇	在	他的	习惯	嗓音	作为	靠近	[	-	]

“你好！”斯克鲁奇用他惯常的声音低声说道，几乎[99]

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [feɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**he**	**could**	**feign**	**it**	**.**
作为	他	可以	假装	它	.

他可以假装。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ? "
" **What do you mean by coming here at this time of day ? "**
" 什么 做 你 意思是 经过 未来 这里 在 这 时间 的 天 ? "

“你为什么选择这个时间来这里？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [sɜːr] , " [sed] [bɑːb] .
" **I am very sorry , sir , " said Bob .**
" 我 是 非常 对不起 , 先生 , " 说 鲍勃 .

“非常抱歉，先生，”鲍勃说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][bɪ'haɪnd][maɪ] [taɪm] . "
" **I am behind my time . "**
" 我 是 在后面 我的 时间 . "

“我落后于时代了。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [rɪ'piːtɪd] [skruːdʒ] .
" **You are ! " repeated Scrooge .**
" 你 是 ! " 重复 斯克鲁奇 .

“你就是！”斯克鲁奇重复道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I think you are .
我 思考 你 是 .

我认为你是。

[step] [ðɪs] [wei] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
Step this way , sir , if you please . "
步 这 方式 , 先生 , 如果 你 请 . "

先生，请这边走。

" [its] ['oʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [sɜːr] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][bɑːb] , [ə'piəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk] .
" **It's only once a year , sir , " pleaded Bob , appearing from the tank .**
" 它是 仅有的 一次 一个 年 , 先生 , " 恳求 鲍勃 , 出现 从 这 坦克 .

“先生，一年只有一次，”鲍勃从水箱里探出头来恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
" **It shall not be repeated .**
" 它 将 不是 是 重复 .

“这种事绝不能重演。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['ræðər] ['meri] ['jestərdeɪ] , [sɜːr] . "
I was making rather merry yesterday , sir . "
我 曾是 制作 相当 欢乐 昨天 , 先生 . "

先生，我昨天玩得相当开心。

" [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [maɪ] [frend] , " [sed] [skruːdʒ] .
" **Now , I'll tell you what , my friend , " said Scrooge .**
" 现在 , 患病的 告诉 你 什么 , 我的 朋友 , " 说 斯克鲁奇 .

“现在，我告诉你，我的朋友，”斯克鲁奇说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] .
" **I am not going to stand this sort of thing any longer .**
" 我 是 不是 去 到 站立 这 种类 的 事物 任何 更长 .

“我再也不能容忍这种事情发生了。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] ,
And therefore , " he continued , leaping from his stool ,
和 所以 , " 他 持续 , 跳跃 从 他的 凳子 ,

因此，”他一边说着，一边从凳子上跳了起来，“

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [bɑːb] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪg][ɪn][ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['stægərd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	giving	Bob	such	a	dig	in	the	waistcoat	that	he	staggered	back	into	the
和	给予	鲍勃	这样的	一个	挖	在	这	马甲	那	他	交错	后退	进入	这

[tæŋk] [ə'gen] :

tank	again	:
坦克	再次	:

然后狠狠地戳了鲍勃的背心一下，鲍勃踉跄着又回到了坦克里：

" [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər] ['sæləri] !

"	and	therefore	I	am	about	to	raise	your	salary	!
"	和	所以	我	是	关于	到	增加	你的	薪水	!

因此，我即将给你涨工资！

" [bɑːb] ['trembld] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːlər] .

"	Bob	trembled	,	and	got	a	little	nearer	to	the	ruler	.
"	鲍勃	颤抖	,	和	得到	一个	小的	更近	到	这	统治者	.

鲍勃浑身颤抖，又靠近了尺子一点。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [skruːdʒ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊldɪŋ]

He	had	a	momentary	idea	of	knocking	Scrooge	down	with	it	,	holding
他	有	一个	瞬间	主意	的	敲门	斯克鲁奇	向下	和	它	,	保持

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他曾短暂地想过用那东西把斯克鲁奇击倒在地，然后按住他。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] -

and	calling	to	the	people	in	the	court	for	help	and	a	strait	-
和	呼叫	到	这	人们	在	这	法庭	为了	帮助	和	一个	海峡	-

['weskət; 'weɪskoʊt] .

waistcoat	.
马甲	.

并向法庭上的人们求助，请求他们提供一件束缚衣。

" [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] , [bɑːb] ! " [sed] [skruːdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt]

"	A	merry	Christmas	,	Bob	!	"	said	Scrooge	with	an	earnestness	that	could	not
"	一个	欢乐	圣诞节	,	鲍勃	!	"	说	斯克鲁奇	和	一个	认真	那	可以	不是

[biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,

be	mistaken	,
是	错误	,

“圣诞快乐，鲍勃！”斯克鲁奇用一种不容置疑的真诚说道。

[æz; əz][hiː; hi] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

as	he	clapped	him	on	the	back	.
作为	他	鼓掌	他	在	这	后退	.

他拍了拍他的背。

" [ə; eɪ] ['mɛriːɝ] ['krɪsməs] , [bɑːb] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][fɔːr; fər]

"	A	merrier	Christmas	,	Bob	,	my	good	fellow	,	than	I	have	given	you	for
"	一个	更快乐	圣诞节	,	鲍勃	,	我的	好的	同伴	,	比	我	有	给定	你	为了

['meni] [ə; eɪ] [jɪr] !

many	a	year	!
许多	一个	年	!

“鲍勃，我的好兄弟，祝你圣诞快乐，比我多年来送给你的任何圣诞节都快乐！”

[aɪl] [reɪz] [jʊr; jər] ['sæləri] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [jʊr; jər] ['strʌglɪŋ] ['fæməli] ,

I'll	raise	your	salary	,	and	endeavour	to	assist	your	struggling	family	,
患病的	增加	你的	薪水	,	和	努力	到	协助	你的	挣扎	家庭	,

我会给你涨工资，并尽力帮助你那生活困难的家庭。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] [jʊr; jər] [ə'ferz] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nu:n] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [boʊl] [ʌv; əv]

and	we	will	discuss	your	affairs	this	very	afternoon	,	over	a	Christmas	bowl	of
和	我们	将要	讨论	你的	事务	这	非常	下午	,	超过	一个	圣诞节	碗	的

['smoʊkɪŋ] ['bɪʃəp] , [bɑ:b] !

smoking	bishop	,	Bob	!
吸烟	主教	,	鲍勃	!

今天下午，我们就一边享用圣诞大烟，一边讨论你的事，鲍勃！

[meɪk] [ʌp] [ðə; ði][fairz][ænd; ənd] [bai] [ə'nʌðər] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][dɑ:t] [ə'nʌðər] [aɪ] , [bɑ:b]

Make	up	the	fires	and	buy	another	coal	-	scuttle	before	you	dot	another	i	,	Bob
制作	向上	这	火灾	和	买	其他	煤炭	-	偷偷溜走	前	你	点	其他	我	,	鲍勃

['krætʃɪt] !

Cratchit	!
刮擦	!

鲍勃·克拉奇特，在你写下一个“i”之前，先把火生起来，再去买个新的煤斗！

" [skru:dʒ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

"	Scrooge	was	better	than	his	word	.
"	斯克鲁奇	曾是	更好的	比	他的	单词	.

“斯克鲁奇言行一致，但他为人正直。”

[hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ; [ænd; ənd][tu:; tə]['taɪni][tɪm] , [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [daɪ] ,

He	did	it	all	,	and	infinitely	more	;	and	to	Tiny	Tim	,	who	did	NOT	die	,
他	做过	它	全部	,	和	无限地	更多的	;	和	到	微小的	蒂姆	,	WHO	做过	不是	死	,

他做了这一切，而且做得更多；还有，对于没有死去的蒂姆·蒂姆来说，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] ['fɑ:ðər] .

he	was	a	second	father	.
他	曾是	一个	第二	父亲	.

他就像我的第二个父亲。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] , [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['mæstər] ,

He	became	as	good	a	friend	,	as	good	a	master	,
他	成为	作为	好的	一个	朋友	,	作为	好的	一个	掌握	,

他成了我很好的朋友，也成了我很好的老师。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['sɪti] [nu:] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [gʊd] [oʊld] ['sɪti] ,

and	as	good	a	man	as	the	good	old	City	knew	,	or	any	other	good	old	city	,
和	作为	好的	一个	男人	作为	这	好的	老的	城市	知道	,	或者	任何	其他	好的	老的	城市	,

他就像这座古老城市，或者任何其他古老城市所认识的最好的人一样。

[taʊn] , [ɔ:r] ['bɜ:roʊ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][wɜ:rld] .

town	,	or	borough	in	the	good	old	world	.
镇	,	或者	行政区	在	这	好的	老的	世界	.

城镇，或者用旧世界的说法，是自治市镇。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [læft] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][let][ðem; ðəm] [læf] ,

Some	people	laughed	to	see	the	alteration	in	him	,	but	he	let	them	laugh	,
一些	人们	笑了	到	看	这	改造	在	他	,	但	他	让	他们	笑	,

有些人看到他的变化而嘲笑他，但他任由他们嘲笑。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [hi:did] [ðem; ðəm] ;

and	little	heeded	them	;
和	小的	听从了	他们	;

很少有人理会他们；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpənd] [ɑ:n] [ðɪs] [gloʊb] ,

for	he	was	wise	enough	to	know	that	nothing	ever	happened	on	this	globe	,
为了	他	曾是	明智的	足够的	到	知道	那	没有什么	曾经	发生	在	这	地球	,

因为他足够聪明，知道这颗星球上什么事都没发生过。

[fɔːr; fər] [gʊd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [-]

for	good	,	at	which	some	people	[	100	]
为了	好的	,	在	哪个	一些	人们	[	-	]

为了好，有些人[100]

[dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] ; [ænd; ənd] ,

did	not	have	their	fill	of	laughter	in	the	outset	;	and	,
做过	不是	有	他们的	充满	的	笑声	在	这	开端	;	和	,

一开始他们并没有尽情欢笑；而且，

['noʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi][blaɪnd] ['eniweɪ] ,

knowing	that	such	as	these	would	be	blind	anyway	,
会心	那	这样的	作为	这些	会	是	瞎的	反正	,

明知这些人本来就是盲人，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rɪŋk(ə)l] [ʌp] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] [grɪnz] [æz; əz]

he	thought	it	quite	as	well	that	they	should	wrinkle	up	their	eyes	in	grins	as
他	想法	它	相当	作为	出色地	那	他们	应该	皱纹	向上	他们的	眼睛	在	咧嘴笑	作为

[hæv; həv][ðə; ði] ['mælədi] [ɪn] [les] [ə'træktɪv] [fɔːrmz] .

have	the	malady	in	less	attractive	forms	.
有	这	弊病	在	较少的	吸引人的	表格	.

他认为，与其让这种疾病以不太讨喜的形式出现，不如让他们咧嘴大笑，露出皱纹。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [læft] : [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

His	own	heart	laughed	:	and	that	was	quite	enough	for	him	.
他的	自己的	心	笑了	:	和	那	曾是	相当	足够的	为了	他	.

他自己的内心在欢笑：对他来说这就足够了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] , [bʌt; bət] [lɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['toʊt(ə)l] -

He	had	no	further	intercourse	with	Spirits	,	but	lived	upon	the	Total	-
他	有	不	更远	交往	和	烈酒	,	但	居住地	之上	这	全部的	-

['æbstɪnəns] ['prɪnsəp(ə)l] ['evər] ['æftərwərdz] ;

Abstinence	Principle	ever	afterwards	;
节制	原则	曾经	然后	;

他此后不再与鬼神接触，而是一直奉行完全禁欲的原则；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['krɪsməs] [wel]

and	it	was	always	said	of	him	that	he	knew	how	to	keep	Christmas	well
和	它	曾是	总是	说	的	他	那	他	知道	如何	到	保持	圣诞节	出色地

,

,

,

人们总是说他很会过圣诞节，

[ɪf] ['eni] [mæn] [ə'laɪv] [pə'zest] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] .

if	any	man	alive	possessed	the	knowledge	.
如果	任何	男人	活	拥有	这	知识	.

如果世上有人拥有这种知识的话。

[meɪ] [ðæt] [biː; bi] ['truːli] [sed] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] !

May	that	be	truly	said	of	us	,	and	all	of	us	!
可能	那	是	真的	说	的	我们	,	和	全部	的	我们	!

愿这话真正适用于我们，适用于我们所有人！

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz]['taɪni] [tɪm] [əb'zɜːrvd] , [gɑːd] [bles] [juː 'es] , ['evri] [wʌn] !

And	so	,	as	Tiny	Tim	observed	,	God	bless	Us	,	Every	One	!
和	所以	,	作为	微小的	蒂姆	观察到	,	上帝	保佑	我们	,	每一个	一	!

正如小蒂姆所说，愿上帝保佑我们每一个人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神